

AL-QUR'AN TERJEMAH  
*Perkata*

الْقُلُوبِ

*Dengan Transliterasi ARAB - LATIN*

*Jilid*  
**5**

**JUZ 13, 14, 15**





## JUZ 13

Wa mā ubarri'u nafsi, innan-nafsa  
la'ammāratum bis-sū'i illā mā rahima  
rabbi, inna rabbi gafūrun raḥīm.

وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ  
بِالسُّوءِ ۖ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ٥٣

53. Dan aku tidak membebaskan diriku (dari kesalahan), karena sesungguhnya nafsu itu selalu menyuruh kepada kejahatan, kecuali nafsu yang diberi rahmat oleh Tuhanku. Sesungguhnya Tuhanku Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

النَّفْسَ	إِنَّ	نَفْسِي	أُبَرِّئُ	مَا	وَ
an-nafsa nafsu	inna sesungguh- nya	nafsi diriku	ubarri'u aku mem- bebaskan	mā tidak	wa dan
رَبِّي	رَحِمَ	مَا	إِلَّا	بِالسُّوءِ	لَأَمَّارَةٌ
rabbi Tuhanku	rahima dirahmati	mā apa	illā kecuali	bis-sū'i dengan kejahatan	la'am- māratun selalu menyuruh
رَحِيمٌ	غَفُورٌ	رَبِّي	إِنَّ		
raḥīmun Maha Penyayang	gafūrun Maha Pengampun	rabbi Tuhanku	inna sesungguh- nya		

Wa qālal-maliku'tūnī bihī astakhliṣ-  
hu li nafsi, fa lammā kallamahū  
qāla innakal-yauma ladainā makīnun  
amin.

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتَوْنِي بِهِ أَمْ أَتَخَلَّصُ بِهِ لِنَفْسِي  
فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ  
أَمِينٌ ٥٤

54. Dan raja berkata : "Bawalah Yusuf kepadaku, agar aku memilih dia sebagai orang yang rapat kepadaku". Maka tatkala raja telah bercakap-cakap dengan dia, dia berkata : "Sesungguhnya kamu (mulai) hari ini menjadi seorang yang berkedudukan tinggi lagi dipercaya pada sisi kami".

اَسْتَخْلِشُهُ astakhlīshu agar aku memilihnya	بِهِ biḥī dengannya	اَتُونِي i'tūnī bawalah padaku	الْمَلِكُ al-maliku raja	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
الْيَوْمَ al-yauma hari ini	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	قَالَ qāla berkata	كَلِمَهُ kallamahū telah ber- bicara de- ngannya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	لِنَفْسِي li nafsī bagi diriku
			أَمِينٌ aminun dipercaya	مَكِينٌ makīnun berkedu- dukan tinggi	لَدَيْنَا ladainā pada sisi kami

Qālaḥ alnī 'alā khazā'inil-ard, innī ḥafīzun 'alīm.

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي  
حَفِيظٌ عَلِيمٌ ٥٥

55. Berkata Yusuf : "Jadikanlah aku bendaharawan negara (Mesir); sesungguhnya aku adalah orang yang pandai menjaga, lagi berpengetahuan."

إِنِّي innī sesungguh- nya aku	الْأَرْضِ al-ardī bumi	خَزَائِنِ khazā'ini harta yang disimpan	عَلَى 'alā atas	اجْعَلْنِي ij'alnī jadikanlah aku	قَالَ qāla berkata
				عَلِيمٌ 'alīmun mengetahui	حَفِيظٌ ḥafīzun menjaga

Wa kazālika makkannā li Yūsufa fil-ardī yatabawwa'u minhā ḥaisu yasyā', nuṣību bi raḥmatinā man nasyā'u wa lā nuḍī'u ajral-muḥsinin.

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا  
حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ  
وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٥٥

56. Dan demikianlah Kami memberi kedudukan kepada Yusuf di negeri Mesir; (dia berkuasa penuh) pergi menuju ke mana saja ia kehendaki di bumi Mesir itu, Kami melimpahkan rahmat Kami kepada siapa yang Kami kehendaki dan Kami tidak menyalakan pahala orang-orang yang berbuat baik.

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	لِيُوسُفَ li Yūsufa kepada Yusuf	مَكَانًا makkannā Kami memberi kedudukan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
بِرَحْمَتِنَا bi raḥ- matinā dengan rah- mat Kami	نُصِيبُ nuṣībū Kami me- limpahkan	يَشَاءُ yasyā'u dia ke- hendaki	حَيْثُ ḥaiṣu mana saja	مِنْهَا minhā darinya	يَتَوَّأُ yatabāw- wa'u dia pergi
أَجْرٍ ajra pahala	نُضِيعُ nuḍī'u Kami me- nyia-nyiakan	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَشَاءُ nasyā'u Kami kehendaki	مَنْ man siapa
					الْمُحْسِنِينَ al-muḥsinīna orang-orang yang ber- buat baik

Wa la'ajrul-ākhirati khairul lil-lazīna  
āmanū wa kānū yattaqūn.

وَلَا جَرْءَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا  
يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

57. Dan sesungguhnya pahala di akhirat itu lebih baik, bagi orang-orang yang beriman dan selalu bertakwa.

آمَنُوا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	خَيْرٌ khairun lebih baik	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	لَا جَرْءُ la'ajru sungguh pahala	وَ wa dan
-----------------------------	---	---------------------------------	--------------------------------------	--	-----------------



يَتَّقُونَ  
yattaqūna  
mereka  
bertakwa

كَانُوا  
kānū  
adalah  
mereka

وَ  
wa  
dan

Wa jā'a ikhwatu Yūsufa fa dakhalū  
'alaihi fa 'arafahum wa hum lahū  
munkirūn.

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ  
وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

58. Dan saudara-saudara Yusuf datang (ke Mesir) lalu mereka masuk ke (tempat)nya. Maka Yusuf mengenal mereka, sedang mereka tidak kenal (lagi) kepadanya.<sup>1)</sup>

عَلَيْهِ  
'alaihi  
atasnya

فَدَخَلُوا  
fa dakhalū  
lalu mere-  
ka masuk

يُوسُفَ  
Yūsufa  
Yusuf

إِخْوَةَ  
ikhwatu  
saudara-  
saudara

جَاءَ  
jā'a  
datang

وَ  
wa  
dan

مُنْكَرُونَ  
munkirūna  
orang-orang  
yang ingkar

لَهُ  
lahū  
padanya

هُمْ  
hum  
mereka

وَ  
wa  
dan

فَعَرَفَهُمْ  
fa 'ara-  
fahum  
maka dia  
mengenal  
mereka

Wa lammā jahhazahum bi jahāzi-  
him qāla'tūnī bi akhil lakum min  
abikum, alā tarauna annī ūfil-kaila  
wa ana khairul-munzilīn.

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَتْ تُونِي بَاخٍ  
لَكُمْ مِنْ أَيْيُكُمْ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلِ  
وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾

59. Dan tatkala Yusuf menyiapkan untuk mereka bahan ma-kanannya, ia berkata : "Bawalah kepadaku saudaramu yang seayah dengan kamu (Bunyamin), tidakkah kamu melihat bahwa aku menyempurnakan sukatan dan aku adalah sebaik-baik penerima tamu?

أَتُونِي  
i'tūnī  
bawalah  
padaku

قَالَ  
qāla  
berkata

بِجَهَّازِهِمْ  
bi jahāzihim  
dengan be-  
kal mereka

جَهَّزَهُمْ  
jahhazahum  
dia menyi-  
apkan bagi  
mereka

لَمَّا  
lammā  
tatkala

وَ  
wa  
dan

تَرَوْنَ tarauna kamu melihat	أَلَا alā tidakkah	أَبْيَكُمُ abikum ayahmu	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	بِأَخٍ bi akhin dengan saudara
خَيْرٍ khairu sebaik- baik	أَنَا ana aku	وَ wa dan	الْكَيْلِ al-kaila sukatan	أَوْفَى ūfī aku menyem- purnakan	أَنِّي anni bahwasanya aku
					الْمُنْزِلِينَ al-munzilīna penerima tamu

Fa il lam ta'tūnī bihī fa lā kaila  
lakum 'indī wa lā taqrabūn.

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي  
وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾

60. Jika kamu tidak membawanya kepadaku, maka kamu tidak akan mendapat sukatan lagi daripadaku dan jangan kamu mendekatiku".

كَيْلَ kaila sukatan	فَلَا fa lā maka tidak	بِهِ bihī dengannya	تَأْتُونِي ta'tūnī kamu membawa padaku	لَمْ lam tidak	فَإِنْ fa in maka jika
تَقْرَبُونِ taqrabūni kamu men- dekatiku	لَا lā jangan	وَ wa dan	عِنْدِي 'indī dari sisiku	لَكُمْ lakum bagimu	

Qālū sanurāwīdu 'anhu abāhu wa ۞ قَالُوا سُرَّوْا دُعَانَهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦١﴾  
innā lafā'ilūn.



61. Mereka berkata : "Kami akan membujuk ayahnya untuk membawanya (kemari) dan sesungguhnya kami benar-benar akan melaksanakannya".

إِنَّا	وَ	أَبَاهُ	عَنْهُ	سَنُرَاوِدُ	قَالُوا
innā	wa	abāhu	‘anhu	sanurāwidu	qālū
sesungguh- nya kami	dan	ayahnya	darinya	kami akan membujuk	mereka berkata

لَفَاعِلُونَ  
lafā‘ilūna  
pasti me-  
laksanakan

Wa qāla li fityānihij‘alū bidā‘atahum fī riḥālihim la‘allahum ya‘-rifūnahā izan-qalabū ilā ahlihim la‘allahum yarji‘ūn.

وَقَالَ لِفَتْيَانِهِ اجْعَلُوا بَضَاعَتَهُمْ فِي  
رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا  
إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٧

62. Yusuf berkata kepada bujang-bujangnya : "Masukkanlah barang-barang (penukar kepunyaan mereka)<sup>2)</sup> ke dalam karung-karung mereka, supaya mereka mengetahuinya apabila mereka telah kembali kepada keluarganya, mudah-mudahan mereka kembali lagi<sup>3)</sup>".

فِي	بِضَاعَتَهُمْ	اجْعَلُوا	لِفَتْيَانِهِ	قَالَ	وَ
fī	biḍā‘atahum	ij‘alū	li fityānihi	qāla	wa
dalam	barang- barang mereka	masuk- kanlah	kepada bujang- bujangnya	berkata	dan

  

إِلَىٰ	انْقَلَبُوا	إِذَا	يَعْرِفُونَهَا	لَعَلَّهُمْ	رِحَالِهِمْ
ilā	inqalabū	izā	ya‘rifūnahā	la‘allahum	riḥālihim
kepada	mereka kembali	apabila	mengeta- huinya	supaya mereka	karung- karung mereka

يَرْجُونَ

yarji'ūna  
mereka  
kembali

لَعَلَّهُمْ

la'allahum  
supaya  
mereka

أَهْلِهِمْ

ahlihim  
keluarga  
mereka

Fa lammā raja'ū ilā abihim qālū  
yā abānā muni'a minnal-kailu fa  
arsil ma'anā akhānā naktal wa  
innā lahū laḥāfizūn.

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ  
مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانًا نَكْتَلُ  
وَأَنَا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

63. Maka tatkala mereka telah kembali kepada ayah mereka (Ya'qub) mereka berkata : "Wahai ayah kami, kami tidak akan mendapat sukatan (gandum) lagi, (jika tidak membawa saudara kami), sebab itu biarkanlah saudara kami pergi bersama-sama kami supaya kami mendapat sukatan, dan sesungguhnya kami benar-benar akan menjaganya".

يَا

yā  
hai

قَالُوا

qālū  
mereka  
berkata

آبَائِهِمْ

abihim  
ayah  
mereka

إِلَىٰ

ilā  
kepada

رَجَعُوا

raja'ū  
mereka te-  
lah kembali

فَلَمَّا

fa lammā  
maka  
tatkala

مَعَنَا

ma'anā  
bersama  
kami

فَأَرْسِلْ

fa arsil  
maka  
kirimlah

الْكَيْلُ

al-kailu  
sukatan

مِنَّا

minnā  
dari kami

مُنِعَ

muni'a  
dicegah

آبَانَا

abānā  
ayah kami

لَحَافِظُونَ

laḥāfizūna  
pasti  
menjaga

لَهُ

lahū  
padanya

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya kami

وَ

wa  
dan

نَكْتَلُ

naktal  
kami men-  
dapat  
sukatan

آخَانَا

akhānā  
saudara  
kami

Qāla hal āmanukum 'alaihi illā kamā  
amintukum 'alā akhihi min qabl,  
fallāhu khairun ḥāfizaw wa huwa  
arḥamur-rāḥimīn.

قَالَ هَلْ أَمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمَنْتُمْ  
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ فَاللَّهُ خَيْرٌ  
حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٦٤﴾



64. Berkata Ya'qub : "Bagaimana aku akan mempercayakannya (Bunyamin) kepadamu, kecuali seperti aku telah mempercayakan saudaranya (Yusuf) kepada kamu dahulu?" Maka Allah adalah sebaik-baik Penjaga dan Dia adalah Maha Penyayang di antara para penyayang.

كَمَا kamā sebagai- mana	إِلَّا illā kecuali	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَمْنُكُمْ āmanukum aku mem- percayaimu	هَلْ hal bagaimana	قَالَ qāla berkata
فَاللَّهُ fallāhu maka Allah	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	أَخِيهِ akhihi saudara- nya	عَلَى 'alā atas	أَمْنْتُكُمْ amintukum aku mem- percayakan padamu
الرَّاحِمِينَ ar-rāhimīna para penyayang	أَرْحَمُ arḥamu Maha Penyayang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	حَافِظًا ḥāfiẓan Penjaga	خَيْرٌ khairun sebaik- baik

Wa lammā fatahū matā'ahum wa-  
jadū biḍā'atahum ruddat ilaihim,  
qālū yā abānā mā nabgī, hāzihi  
biḍā'atunā ruddat ilainā wa namīru  
ahlanā wa naḥfazu akhānā wa  
nazdādu kaila ba'ir, zālika kailuy  
yasir.

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ  
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ  
بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ  
أَخَانَا وَنَزِدُكَ بِعِيرٍ ذَلِكْ كَيْلٌ بِسِيرٍ

65. Tatkala mereka membuka barang-barangnya, mereka menemukan kembali barang-barang (penukaran) mereka, dikembalikan kepada mereka. Mereka berkata : "Wahai ayah kami apa lagi yang kita inginkan. Ini barang-barang kita dikembalikan kepada kita, dan kami akan dapat memberi makan keluarga kami, dan kami akan dapat memelihara saudara kami, dan kami akan mendapat tambahan sukatan (gandum) seberat beban seekor unta. Itu adalah sukatan yang mudah (bagi raja Mesir)".

بِضَاعَتَهُمْ biḍā'atahum barang- barang mereka	وَجَدُوا wajadū mereka menemu- kan	مَتَاعَهُمْ mata'ahum barang- barang mereka	فَتَحُوا fatahū mereka membuka	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
مَا mā apa	أَبَانَا abānā ayah kami	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	رُدَّتْ ruddat dikembali- kan
وَ wa dan	إِلَيْنَا ilainā kepada kita	رُدَّتْ ruddat dikembali- kan	بِضَاعَتِنَا biḍā'atunā barang- barang kita	هَٰذِهِ hāzihi ini	نَبْغِي nabgī kita inginkan
وَ wa dan	أَخَانَا akhānā saudara kami	نَحْفَظُ nahfazu kami me- melihara	وَ wa dan	أَهْلَنَا ahlanā keluarga kami	نَمِيرُ namīru kami mem- beri makan
يَسِيرٌ yasīrun mudah	كَيْلٌ kailun sukatan	ذَٰلِكَ zālīka itu	بَعِيرٌ ba'īrin unta	كَيْلٌ kaila sukatan	نَزَدَادُ nazdādu menambah kami

Qāla lan ursilahū ma'akum ḥattā tu'tūni mausiḡam minallāhi lata'tunnani bihi illā ay yuḡāta bikum, fa lammā ātauḡu mausiḡahum qā-lallāḡu 'alā mā naqūlu wakīl.

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا  
مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَن يُحَاطَ بِكُمْ  
فَلَمَّا أَتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ  
وَكَيْلٌ ۝۶۶

66. Ya'qub berkata : "Aku sekali-kali tidak akan melepaskannya (pergi) bersama-sama kamu, sebelum kamu memberikan kepadaku janji yang teguh atas nama Allah, bahwa kamu pasti akan membawanya kepadaku kembali, kecuali jika kamu dikepung musuh". Tatkala mereka memberikan janji mereka, maka Ya'qub berkata : "Allah adalah saksi terhadap apa yang kita ucapkan (ini)".



مَوْثِقًا mauṣiqan janji yang teguh	تُؤْتُونِ tu'tūni kamu mem- beri padaku	حَتَّى ḥattā sehingga	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu	لَنْ أُرْسِلَهُ lan ursilahū aku tidak akan me- ngirimkan- nya	قَالَ qāla berkata
أَنْ يُحَاطَ ay yuḥāṭa terkepung	إِلَّا illā kecuali	بِهِ biḥī dengannya	لَتَأْتُنَّنِي lata'tunnani pasti kamu membawa padaku	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari
اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata	مَوْثِقَهُمْ mauṣiqah- hum janji mereka	أَتَوْهُ ātauḥu mereka memberi padanya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	بِكُمْ bikum denganmu
		وَكَيْلٌ wakīlun wakil	نَقُولُ naqūlu kita ucapkan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas

Wa qāla yā baniyya lā tadkhulū mim bābiw wāḥidiw wadkhulū min abwābim mutafarriqah, wa mā ugnī 'ankum minallāhi min syai', inil-ḥukmu illā lillāh, 'alaihi tawakkaltu wa 'alaihi fal yatawakkalil-mutawakkilūn.

وَقَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ  
وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي  
عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَلْحَكُمُ إِلَّا اللَّهُ  
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَاسْتَوَكِّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٧﴾

67. Dan Ya'qub berkata : "Hai anak-anakku janganlah kamu (bersama-sama) masuk dari satu pintu gerbang, dan masuklah dari pintu-pintu gerbang yang berlain-lainan; namun demikian aku tiada dapat melepaskan kamu barang sedikit pun daripada (takdir) Allah. Keputusan menetapkan (sesuatu) hanyalah hak Allah; kepada-Nyalah aku bertawakkal dan hendaklah kepada-Nya saja orang-orang yang bertawakkal berserah diri".

تَدْخُلُوا tadkhulū kamu masuk	لَا lā jangan	بَنَى baniyya anak- anakku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
مِنْ min dari	ادْخُلُوا udkhulū masuklah	وَ wa dan	وَاحِدٍ wāhidin satu	بَابٍ bābin pintu	مِنْ min dari
عَنْكُمْ 'ankum dari kamu	أُغْنِي ugnī aku me- lepaskan	مَا mā tidak	وَ wa dan	مُتَفَرِّقَةٍ mutafar- riqatin berlain- lainan	أَبْوَابٍ abwābin pintu-pintu
الْحُكْمُ al-ḥukmu menetap- kan	إِنْ in sesungguh- nya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari
عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya	وَ wa dan	تَوَكَّلْتُ tawakkaltu aku ber- tawakkal	عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	إِلَّا illā kecuali
				الْمُتَوَكِّلُونَ al-muta- wakkilūna orang-orang yang ber- tawakkal	فَلْيَتَوَكَّلْ fal yata- wakkal maka ber- tawakkal- lah

Wa lammā dakhalū min ḥaisu  
amarahum abūhum, mā kāna yugnī  
'anhum minallāhi min syai'in illā

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ آبَاؤُهُمْ  
مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ



ḥājatan fī nafsi Ya'qūba qadāhā,  
wa innahū lazū 'ilmil limā 'allam-  
nāhu wa lākinna aksaran-nāsi lā  
ya'lamūn.

إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَضَاهَا  
وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمَاهُ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

68. Dan tatkala mereka masuk menurut yang diperintahkan ayah mereka, maka (cara yang mereka lakukan itu) tiadalah melepaskan mereka sedikit pun dari takdir Allah, akan tetapi itu hanya suatu keinginan pada diri Ya'qub yang telah ditetapkannya. Dan sesungguhnya dia mempunyai pengetahuan, karena Kami telah mengajarkan kepadanya. Akan tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahui.

أَمَرَهُمْ amarahum diperintah- kan pada mereka	حَيْثُ ḥaiṣu mana saja	مِنْ min dari	دَخَلُوا dakhalū mereka masuk	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
مِنْ min dari	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	يُغْنِي yugnī melepas- kan	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	أَبُوهُمْ abūhum ayah mereka
فِي fī dalam	حَاجَةً ḥājatan keinginan	إِلَّا illā kecuali	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	اللَّهِ Allāhi Allah
لَذُو عِلْمٍ lazū 'ilmin sungguh mempunyai pengeta- huan	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	وَ wa dan	قَضَاهَا qadāhā ditetapkan- nya	يَعْقُوبَ Ya'qūba Ya'qub	نَفْسٍ nafsi diri

النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرُ aksara kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	عَلَّمْنَاهُ 'allamnāhu Kami telah mengajar- kannya	لَمَّا limā sebab
				يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak

Wa lammā dakhalū 'alā Yūsufa  
āwā ilaihi akhāhu qāla innī ana  
akhūka fa lā tabta'is bimā kānū  
ya'malūn.

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ  
أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

69. Dan tatkala mereka masuk ke (tempat) Yusuf, Yusuf membawa saudaranya (Bunjamin) ke tempatnya, Yusuf berkata : "Sesungguhnya aku (ini) adalah saudaramu, maka janganlah kamu berduka cita terhadap apa yang telah mereka kerjakan".

أَوَى āwā membawa	يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	عَلَى 'alā atas	دَخَلُوا dakhalū mereka masuk	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
أَخُوكَ akhūka saudaramu	أَنَا ana aku	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَالَ qāla berkata	أَخَاهُ akhāhu saudara- nya	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya
	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā dengan apa	تَبْتَئِسْ tabta'is kamu ber- duka cita	فَلَا fa lā maka jangan

Fa lammā jahhazahum bi jahāzihim  
ja'alas-siqāyata fī rahli akhīhi sum-  
ma azzana mu'azzinun ayyatuhā-īru  
innakum lasāriqūn.

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ  
فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا  
الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧٠﴾

70. Maka tatkala telah disiapkan untuk mereka bahan makanan mereka, Yusuf memasukkan piala (tempat minum) ke dalam karung saudaranya. Kemudian berteriaklah seseorang yang menyerukan : "Hai kafilah, sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang mencuri".

فِي fī dalam	السَّقَايَةَ as-siqāyata tempat minum	جَعَلَ ja'ala dia men- jadikan	بِجَهَازِهِمْ bi jahāzihim dengan be- kal mereka	جَهَّزَهُمْ jahhazahum dia menyi- apkan bagi mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
أَيَّتُهَا ayyatuhā hai	مُؤَذِّنٌ mu'azzinun orang yang menyeru	أَذَّنَ azzana berteriak- lah	ثُمَّ summa kemudian	أَخِيهِ akhīhi saudara- nya	رَحْلٍ rahli karung
			لَسَارِقُونَ lasāriqūna sungguh orang- orang yang mencuri	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	الْعِيرُ al-īru kafilah

Qālū wa aqbalū 'alaihim māzā tafqidūn. ﴿٧١﴾ قَالُوا وَقَبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ

71. Mereka menjawab, sambil menghadap kepada penyeru-penyeru itu : "Barang apakah yang hilang dari kamu?"

تَفْقَدُونَ tafqidūna yang hilang dari kamu	مَاذَا māzā apakah	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اقْبَلُوا aqbalū mereka berbalik	وَ wa dan	قَالُوا qālū mereka berkata
--	--------------------------	--	---	-----------------	--------------------------------------

Qālū nafqidu ṣuwā'al-maliki wa li  
man jā'a bihī ḥimlu ba'īriw wa ana  
bihī za'im.

قَالُوا نَفَقِدُ صُوعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ  
حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

72. Penyeru-penyeru itu berkata : "Kami kehilangan piala raja, dan siapa yang dapat mengembalikannya akan memperoleh bahan makanan (seberat) beban unta, dan aku menjamin terhadapnya".

لِمَنْ li man bagi siapa	وَ wa dan	الْمَلِكِ al-maliki raja	صُوعَ ṣuwā'a piala	نَفَقِدُ nafqidu kami ke- hilangan	قَالُوا qālū mereka berkata
أَنَا ana aku	وَ wa dan	بَعِيرٍ ba'īrin unta	حِمْلُ ḥimlu seberat	بِهِ bihī dengannya	جَاءَ jā'a datang
				زَعِيمٌ za'imun menjamin	بِهِ bihī dengannya

Qālū tallāhi laqad 'alimtum mā  
ji'nā li nufsida fil-arḍi wa mā kunnā  
sāriqīn.

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ  
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾

73. Saudara-saudara Yusuf menjawab : "Demi Allah sesungguhnya kamu mengetahui bahwa kami datang bukan untuk membuat kerusakan di negeri (ini) dan kami bukanlah para pencuri".

جِئْنَا ji'nā kami datang	مَا mā tidak	عَلِمْتُمْ 'alimtum kamu me- ngetahui	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	تَاللَّهِ tallāhi demi Allah	قَالُوا qālū mereka berkata
كُنَّا kunnā adalah kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	لِنُفْسِدَ li nufsida untuk ber- buat ke- rusakan



سَارِقِينَ

sāriqīna  
para  
pencuri

Qālū famā jazā'uhū in kuntum kā-  
zibīn.

قَالُوا فَمَا جَزَاءُہُ اِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

74. Mereka berkata : "Tetapi apa balasannya jikalau kamu betul-betul pendusta?"

كَاذِبِينَ	كُنْتُمْ	اِنْ	جَزَاءُہُ	فَمَا	قَالُوا
kāzibīna	kuntum	in	jazā'uhū	famā	qālū
orang-orang yang dusta	adalah kamu	jika	balasan- nya	maka apa	mereka berkata

Qālū jazā'uhū maw wujida fī rahlihi  
fa huwa jazā'uh, kāzālika najziz-  
zālimīn.

قَالُوا جَزَاءُہُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ  
جَزَاءُہُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

75. Mereka menjawab : "Balasannya, ialah pada siapa diketemukan (barang yang hilang) dalam karungnya, maka dia sendirilah balasannya (tebusannya)<sup>5)</sup> Demikianlah kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang zalim".

رَحْلِهِ	فِي	وُجِدَ	مَنْ	جَزَاءُہُ	قَالُوا
rahlihi	fī	wujida	man	jazā'uhū	qālū
karungnya	dalam	didapati	siapa	balasan- nya	mereka berkata

  

الظَّالِمِينَ	نَجْزِي	كَذَلِكَ	جَزَاءُہُ	فَهُوَ
az-zālimīna	najzī	kāzālika	jazā'uhū	fa huwa
orang-orang yang zalim	kami membalas	demikian- lah	balasan- nya	maka dia

Fa bada'a bi au'iyatihim qabla wi'a'i akhihi summastakhrajahā miw wi'a'i akhih, kazālika kidnā li Yūsuf, mā kāna li ya'khuza akhāhu fī dīnil-maliki illā ay yasyā'allāh, narfa'u darajātim man nasyā', wa fauqa kulli zī 'ilmin 'alīm.

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ  
ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ  
كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ  
أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ  
نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ  
ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

76. Maka mulailah Yusuf (memeriksa) karung-karung mereka sebelum (memeriksa) karung saudaranya sendiri, kemudian dia mengeluarkan piala raja itu dari karung saudaranya. Demikianlah Kami atur untuk (mencapai maksud) Yusuf. Tiadalah patut Yusuf menghukum saudaranya menurut undang-undang raja, kecuali Allah menghendaknya. Kami tinggikan derajat orang yang Kami kehendaki; dan di atas tiap-tiap orang yang berpengetahuan itu ada lagi Yang Maha Mengetahui.

ثُمَّ summa kemudian	أَخِيهِ akhihi saudara- nya	وِعَاءٍ wi'a'i karung	قَبْلَ qabla sebelum	بِأَوْعِيَّتِهِمْ bi au'iya- tihim dengan ka- rung-karung mereka	فَبَدَأَ fa bada'a maka dia memulai
كِدْنَا kidnā Kami atur	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	أَخِيهِ akhihi saudara- nya	وِعَاءٍ wi'a'i karung	مِنْ min dari	اسْتَخْرَجَهَا istakhrajahā dia menge- luarkannya
فِي fī dalam	أَخَاهُ akhāhu saudara- nya	لِيَأْخُذَ li ya'khuza untuk menghukum	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	لِيُوسُفَ li Yūsufa untuk Yusuf

نَرَفَعُ narfa'u Kami tinggikan	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ يَشَاءَ ay yasyā'a meng- hendaki	إِلَّا illā kecuali	الْمَلِكِ al-maliki raja	دِينِ dīni undang- undang
كُلِّ kulli setiap	فَوْقَ fauqa di atas	وَ wa dan	نَشَاءَ nasyā'u Kami kehendaki	مَنْ man siapa	دَرَجَاتٍ darajātin derajat
				عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	ذِي عِلْمٍ zī 'ilmin orang yang berpenge- tahuan

Qālū iy yasriq fa qad saraqah akhul lahū min qabl, fa asarrahā Yūsufu fī nafsihī wa lam yubdihā lahum, qāla antum syarrum makānā, wallāhu a'lamu bimā taṣifūn.

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ  
قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوْسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ  
يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانٍ  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

77. Mereka berkata : "Jika ia mencuri, maka sesungguhnya telah pernah mencuri pula saudaranya sebelum itu". Maka Yusuf menyembunyikan kejengkelan itu pada dirinya dan tidak menampakkannya kepada mereka. Dia berkata (dalam hatinya) : "Kamu lebih buruk kedudukanmu (sifat-sifatmu) dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu terangkan itu".

أَخٍ akhun saudara	سَرَقَ saraqah telah mencuri	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	يَسْرِقُ yasriq dia mencuri	إِنْ in jika	قَالُوا qālū mereka berkata
--------------------------	---------------------------------------	--	--------------------------------------	--------------------	--------------------------------------

فِي fī pada	يُوسُفُ Yūsufu Yusuf	فَاسْرَهَا fa asarrahā maka menyembunyikannya	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	لَهُ lahū padanya
قَالَ qāla berkata	لَهُمْ lahum pada mereka	يُبْدِيهَا yubdihā menampakkannya	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	نَفْسِهِ nafsihī dirinya
أَعْلَمُ a'lamu lebih mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	مَكَانًا makānān tempat	شَرُّ syarrun yang buruk	أَنْتُمْ antum kamu
				تَصِفُونُ taṣifūna kamu sifatkan	بِمَا bimā dengan apa

Qālū yā ayyuhal-'Azīzu inna lahū aban syaikhan kabīran fa khuẓ aḥadanā makānah, innā narāka minal-muḥsinīn.

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا  
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ  
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

78. Mereka berkata : "Wahai Al Aziz, sesungguhnya ia mempunyai ayah yang sudah lanjut usianya, lantaran itu ambillah salah seorang di antara kami sebagai gantinya, sesungguhnya kami melihat kamu termasuk orang-orang yang berbuat baik".

أَبَا aban ayah	لَهُ lahū padanya	إِنَّ inna sesungguhnya	الْعَزِيزُ Al-'Azīzu Al Aziz	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
-----------------------	-------------------------	-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------



إِنَّا innā sesungguhnya kami	مَكَانَهُ makānahū tempatunya	أَحَدَنَا aḥadanā seorang dari kami	فَخَذُ fa khuḏ maka ambillah	كَبِيرًا kabīran lanjut usia	شَيْخًا syaikhan tua
			الْمُحْسِنِينَ al-muhsinīna orang-orang yang berbuat baik	مِّنْ min dari	نَرَاكَ narāka kami melihatmu

Qāla ma‘āzallāhi an na'khuza illā maw wajadnā matā‘anā ‘indahū innā izal lazālimūn.

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا  
مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذَا ظَالِمُونَ ﴿٧٩﴾

79. Berkata Yusuf : "Aku mohon perlindungan kepada Allah daripada menahan seorang, kecuali orang yang kami ketemuan harta benda kami padanya, jika kami berbuat demikian, maka benar-benarlah kami orang-orang yang zalim".

مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	أَنْ نَأْخُذَ an nakhuza kami menghukum	اللَّهُ Allāhi Allah	مَعَاذَ ma‘āza mohon perlindungan	قَالَ qāla berkata
ظَالِمُونَ lazālimūna sungguh orang-orang yang zalim	إِذَا īzan jika demikian	إِنَّا innā sesungguhnya kami	عِنْدَهُ ‘indahū padanya	مَتَاعَنَا matā‘anā harta benda kami	وَجَدْنَا wajadnā kami mendapatkan

Fa lammastai‘asū minhu khalasū najiyyā, qāla kabīruhum alam ta‘lamū anna abākum qad akhaḏa ‘alaikum mausiḡam minallāhi wa min qablu mā farrattum fī Yūsufa fa lan abraḡal-arḡa hattā ya‘zana lī abī au yaḡkumallāhu lī, wa huwa khairul-ḡākīmīn.

فَلَمَّا اسْتَأْذَنُوا مِنْهُ خَلَّصُوا نَجْيًا قَالَ كَبِيرُهُمْ  
أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ  
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي  
يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي  
أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

80. Maka tatkala mereka berputus asa daripada (putusan Yusuf)<sup>6)</sup> mereka menyendiri sambil berunding dengan berbisik-bisik. Berkatalah yang tertua di antara mereka : "Tidakkah kamu ketahui bahwa sesungguhnya ayahmu telah mengambil janji dari kamu dengan nama Allah dan sebelum itu kamu telah menyia-nyiakan Yusuf. Sebab itu aku tidak akan meninggalkan negeri Mesir, sampai ayahku mengizinkan kepadaku (untuk kembali), atau Allah memberi keputusan kepadaku. Dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya".

قَالَ qāla berkata	نَجِيًّا najiyyan berbisik	خَالَصُوا khalasū mereka menyendiri	مِنْهُ minhu darinya	اسْتَأْيَسُوا istai'asū mereka ber- putus asa	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
قَدْ qad sungguh	أَبَاكُمْ abākum ayahmu	أَنَّ anna bahwasanya	تَعْلَمُوا ta'lamū kamu ketahui	أَلَمْ alam tidakkah	كَبِيرُهُمْ kabīruhum yang tertua dari mereka
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	مَوْثِقًا mauṣiqan janji	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَذَ akhaḏa telah mengambil
يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	فِي fī pada	فَرَّطْتُمْ farrattum kamu menyia-nyiakan	مَا mā apa	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari
أَبِي abī ayahku	لِي lī padaku	يَأْذَنَ ya'zana mengizinkan	حَتَّى hattā sampai	الْأَرْضَ al-ardi bumi	فَلَنْ أَبْرَحَ fa lan abraḥa maka tidak aku meninggalkan

هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	لِي lī padaku	اللَّهُ Allāhu Allah	يَحْكُمُ yahkumu memutus- kan	أَوْ au atau
				الْحَاكِمِينَ al-hākīmīna Hakim	خَيْرٌ khairu sebaik-baik

Irji'ū ilā abikum fa qulū yā abānā  
innabnaka saraq, wa mā syahidnā  
illā bimā 'alimnā wa mā kunnā lil-  
gaibi ḥāfiẓīn.

ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ  
ابْنَكَ سَرَقٌ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمَنَا  
وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

81. Kembalilah kepada ayahmu dan katakanlah : "Wahai ayah kami! Sesungguhnya anakmu telah mencuri; dan kami hanya menyaksikan apa yang kami ketahui, dan sekali-kali kami tidak dapat menjaga (mengetahui) barang yang gaib.

آبَانَا abānā ayah kami	يَا yā hai	فَقُولُوا fa qulū maka katakanlah	آبَائِكُمْ abikum ayahmu	إِلَىٰ ilā kepada	ارْجِعُوا irji'ū kembalilah
شَهِدْنَا syahidnā kami me- nyaksikan	مَا mā tidak	وَ wa dan	سَرَقٌ saraq telah mencuri	ابْنَكَ ibnaka anakmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
كُنَّا kunnā adalah kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	عَلَّمَنَا 'alimnā kami ketahui	بِمَا bimā dengan apa	إِلَّا illā kecuali

حَافِظِينَ

ḥāfizīna  
orang-  
orang yang  
menjaga

لِلْغَيْبِ

lil-gaibi  
pada yang  
gaib

Was'alil-qaryatal-lati kunnā fihā  
wal-īral-lati aqbalnā fihā, wa innā  
lašādiqūn.

وَسَّالِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ  
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

82. Dan tanyalah (penduduk) negeri yang kami berada di situ, dan kafilah yang kami datang bersamanya, dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang benar".

وَ

wa  
dan

فِيهَا

fihā  
di dalam-  
nya

كُنَّا

kunnā  
adalah  
kami

الَّتِي

allatī  
yang

الْقَرْيَةِ

al-qaryata  
negeri

وَسَّالٍ

was'al  
dan  
tanyalah

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya kami

وَ

wa  
dan

فِيهَا

fihā  
bersama-  
nya

أَقْبَلْنَا

aqbalnā  
kami  
datang

الَّتِي

allatī  
yang

الْعِيرَ

al-īru  
kafilah

لَصَادِقُونَ

lašādiqūna  
sungguh  
orang-orang  
yang benar

Qāla bal sawwalat lakum anfasu-  
kum amrā, fa ṣabrun jamīl, 'asallāhu  
ay ya'tiyānī bihim jamī'a, innahū  
huwal-'alīmul-ḥakīm.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ  
جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ  
هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

83. Ya'qub berkata : "Hanya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu. Maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku).



Mudah-mudahan Allah mendatangkan mereka semuanya kepadaku :  
Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana".

أَمْرًا amran perbuatan	أَنْفُسُكُمْ anfusukum dirimu	لَكُمْ lakum bagimu	سَوَّلَتْ sawwalat meman- dang baik	بَلْ bal bahkan	قَالَ qāla berkata
بِهِمْ bihim dengan mereka	أَنْ يَأْتِيَنِي ay ya'tiyani mendatang- kan padaku	اللَّهُ Allāhu Allah	عَسَى 'asā mudah- mudahan	جَمِيلٌ jamīlun yang baik	فَصَبْرٌ fa ṣabrun maka ke- sabaran
الْحَكِيمُ al-ḥakīmu Maha Bijaksana	الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui	هُوَ huwa Dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	جَمِيعًا jami'an semua	

Wa tawallā 'anhum wa qāla yā asafā  
'alā Yūsufa wabyaddat 'aināhu minal-  
ḥuzni fa huwa kaẓīm.

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسَفَى عَلَى يُوسُفَ  
وَأَبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

84. Dan Ya'qub berpaling dari mereka (anak-anaknya) seraya berkata :  
"Aduhai duka citaku terhadap Yusuf", dan kedua matanya menjadi putih karena  
kesedihan dan dia adalah seorang yang menahan amarahnya (terhadap anak-  
anaknya).

يَا yā aduhai	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	تَوَلَّى tawallā dia berpaling	وَ wa dan
عَيْنَاهُ 'aināhu kedua matanya	أَبْيَضَّتْ abyaddat menjadi putih	وَ wa dan	يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	عَلَى 'alā atas	أَسَفَى asafā duka citaku

كَظِيمٌ

kazīmun  
menahan  
amarahnya

فَهُوَ

fa huwa  
maka dia

الْحُزْنَ

al-ḥuzni  
kesedihan

مِنْ

min  
dari

Qālū tallāhi tafta'u tazkuru Yūsuf  
fa ḥattā takūna ḥaradan au takūna  
minal-hālikīn.

قَالُوا تَاللّٰهِ تَفْتَوُا تَذْكُرُ يُّوسُفَ حَتَّى  
تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

85. Mereka berkata : "Demi Allah, senantiasanya kamu mengingati Yusuf, sehingga kamu mengidapkan penyakit yang berat atau termasuk orang-orang yang binasa".

حَتَّى

ḥattā  
sehingga

يُّوسُفَ

Yūsuf  
Yusuf

تَذْكُرُ

tazkuru  
kamu  
mengingat

تَفْتَوُا

tafta'u  
kamu  
senantiasanya

تَاللّٰهِ

tallāhi  
demi Allah

قَالُوا

qālū  
mereka  
berkata

الْهَالِكِينَ

al-hālikīna  
orang-  
orang yang  
binasa

مِنْ

mina  
dari

تَكُونَ

takūna  
adalah  
kamu

أَوْ

au  
atau

حَرَضًا

ḥaradan  
mengidap-  
kan penyakit  
yang berat

تَكُونَ

takūna  
adalah  
kamu

Qāla innamā asykū baṣṣī wa ḥuznī  
ilallāhi wa a'lamu minallāhi mā lā  
ta'lamūn.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى  
اللّٰهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

86. Ya'qub menjawab : "Sesungguhnya hanyalah kepada Allah aku mengadukan kesusahan dan kesedihanku, dan aku mengetahui dari Allah apa yang kamu tiada mengetahuinya".

حُزْنِي

ḥuznī  
kesedihan-  
ku

وَ

wa  
dan

بَثِّي

baṣṣī  
kesusahan

أَشْكُو

asykū  
aku meng-  
adukan

إِنَّمَا

innamā  
sesungguh-  
nya hanya

قَالَ

qāla  
berkata

اللّٰهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَعْلَمُ a'lamu aku me- ngetahui	وَ wa dan	اللّٰهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada
			تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu ketahui	لَا lā tidak	مَا mā apa

Yā baniyyaẓhabū fa taḥassasū miy  
Yūsufa wa akhīhi wa lā tai'asū mir  
rauḥillāh, innahū lā yai'asu mir  
rauḥillāhi illal-qaumul-kāfirūn.

يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَ  
اَخِيهِ وَلَا تَأَيَّسُوا مِنْ رَوْحِ اللّٰهِ اِنَّهٗ لَا  
يَاۡئِسُ مِنْ رَوْحِ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

87. Hai anak-anakku, pergilah kamu, maka carilah berita tentang Yusuf dan saudaranya dan jangan kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya tiada berputus asa dari rahmat Allah, melainkan kaum yang kafir".

يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	مِنْ min dari	فَتَحَسَّسُوا fa taḥassasū maka cari- lah berita	اِذْهَبُوا izhabū pergilah kamu	بَنِيَّ baniyya anak- anakku	يَا yā hai
مِنْ min dari	تَأَيَّسُوا tai'asū kamu ber- putus asa	لَا lā jangan	وَ wa dan	اَخِيهِ akhīhi saudara- nya	وَ wa dan
مِنْ min dari	يَاۡئِسُ yai'asu berputus asa	لَا lā tidak	اِنَّهٗ innahū sesungguh- nya	اللّٰهُ Allāhi Allah	رَوْحِ rauḥi rahmat

الْكَافِرُونَ  
al-kāfirūna  
orang-orang  
yang kafir

الْقَوْمُ  
al-qaumu  
kaum

إِلَّا  
illā  
kecuali

اللَّهُ  
Allāhi  
Allah

رَوْحُ  
rauḥi  
rahmat

Fa lammā dakhalū ‘alaihi qālū yā ayyuhal-‘Azīzu massanā wa ahlanad-ḍurru wa ji'nā bi biḍā'atim muzjātin fa auḍi lanal-kaila wa taṣaddaq ‘alainā, innallāha yajzil-mutaṣaddiqin.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا  
وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ  
لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ  
يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

88. Maka ketika mereka masuk ke (tempat) Yusuf, mereka berkata : "Hai Al Aziz, kami dan keluarga kami telah ditimpa kesengsaraan dan kami datang mem-bawa barang-barang yang tak berharga, maka sempurnakanlah sukatan untuk kami, dan bersedekahlah kepada kami, sesungguhnya Allah memberi balasan kepada orang-orang yang bersedekah".

الْعَزِيزُ  
Al-‘Azīzu  
Al Aziz

يَا أَيُّهَا  
yā ayyuhā  
hai

قَالُوا  
qālū  
mereka  
berkata

عَلَيْهِ  
‘alaihi  
atasnya

دَخَلُوا  
dakhalū  
mereka  
masuk

فَلَمَّا  
fa lammā  
maka  
tatkala

جِئْنَا  
ji'nā  
kami  
datang

وَ  
wa  
dan

الضُّرُّ  
aḍ-ḍurru  
keseng-  
saraan

أَهْلَنَا  
ahlanā  
keluarga  
kami

وَ  
wa  
dan

مَسَّنَا  
massanā  
kami telah  
ditimpa

وَ  
wa  
dan

الْكَيْلِ  
al-kaila  
sukatan

لَنَا  
lanā  
bagi kami

فَأَوْفِ  
fa auḍi  
maka sem-  
purnakanlah

مُزْجَاةٍ  
muzjātin  
tak  
berharga

بِضَاعَةٍ  
bi biḍā'atin  
dengan ba-  
rang-barang

الْمُتَصَدِّقِينَ  
al-muta-  
ṣaddiqina  
orang-orang  
yang ber-  
sedekah

يَجْزِي  
yajzī  
memberi  
balasan

اللَّهُ  
Allāha  
Allah

إِنَّ  
inna  
sesungguh-  
nya

عَلَيْنَا  
‘alainā  
atas kami

تَصَدَّقْ  
taṣaddaq  
bersede-  
kalah

Qāla hal ‘alimtum mā fa‘altum bi  
Yūsufa wa akhihi iz antum jāhilūn.

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ  
وَآخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

89. Yusuf berkata : "Apakah kamu mengetahui (kejelekan) apa yang telah kamu lakukan terhadap Yusuf dan saudaranya ketika kamu tidak mengetahui (akibat) perbuatanmu itu?"

يُوسُفَ bi Yūsufa dengan Yusuf	فَعَلْتُمْ fa‘altum kamu lakukan	مَا mā apa	عَلِمْتُمْ ‘alimtum kamu me- ngetahui	هَلْ hal apakah	قَالَ qāla berkata
جَاهِلُونَ jāhilūna orang-orang yang bodoh	أَنْتُمْ antum kamu	إِذْ iz ketika	آخِيهِ akhihi saudara- nya	وَ wa dan	

Qālū a innaka la'anta Yūsuf, qāla  
ana Yūsufu wa hāzā akhi qad  
mannallāhu ‘alainā, innahū may  
yattaqi wa yaşbir fa innallāha lā  
yuḏī‘u ajral-muhsinīn.

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا  
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا  
إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ  
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

90. Mereka berkata : "Apakah kamu ini benar-benar Yusuf?" Yusuf menjawab :  
"Akulah Yusuf dan ini saudaraku. Sesungguhnya Allah telah melimpahkan  
karunia-Nya kepada kami". Sesungguhnya barangsiapa yang bertakwa dan  
bersabar, maka sesungguhnya Allah tidak menyia-nyiakan pahala orang-orang  
yang berbuat baik".

أَنَا ana aku	قَالَ qāla berkata	يُوسُفُ Yūsufu Yusuf	لَأَنْتَ la'anta sungguh kamu	إِنَّكَ a innaka apakah se- sungguh- nya kamu	قَالُوا qālū mereka berkata
---------------------	--------------------------	----------------------------	--	---	--------------------------------------



مَنْ manna telah me- limpahkan nikmat	قَدْ qad sesungguh- nya	أَخِي akhī saudaraku	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	يُوسُفُ Yūsufu Yusuf
وَ wa dan	يَتَّقِي yattaqi bertakwa	مَنْ man siapa	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	اللَّهُ Allāhu Allah
أَجْرٍ ajra pahala	يُضَيِّعُ yudī'u menyia- nyiakan	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	يَصْبِرُ yaşbir bersabar
الْمُحْسِنِينَ al-muhsinīna orang-orang yang ber- buat baik					

Qālū tallāhi laqad āsarakallāhu  
'alainā wa in kunnā lakhāṭi'in.

قَالُوا تَاللّٰهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا  
وَأَن كُنَّا لَخٰطِئِينَ ٩١

91. Mereka berkata : "Demi Allah, sesungguhnya Allah telah melebihkan kamu atas kami, dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah (berdosa)".

عَلَيْنَا 'alainā atas kami	اللَّهُ Allāhu Allah	أَشْرَكَ āsaraka telah me- lebihkanmu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	تَاللّٰهِ tallāhi demi Allah	قَالُوا qālū mereka berkata
-----------------------------------	----------------------------	--	--------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------

لَخَاطِئِينَ  
lakhāṭi'īna  
sungguh  
orang-  
orang yang  
bersalah

كُنَّا  
kunnā  
adalah  
kami

إِنَّ  
in  
sesungguh-  
nya

وَ  
wa  
dan

Qāla lā taṣrība 'alaikumul-yaūm, yagfirullāhu lakum wa huwa arḥamur-rāḥimīn.

قَالَ لَا تَصْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ  
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

92. Dia (Yusuf) berkata : "Pada hari ini tak ada cercaan terhadap kamu, mudah-mudahan Allah mengampuni (kamu), dan Dia adalah Maha Penyayang di antara para penyayang.

يَغْفِرُ  
yagfiru  
meng-  
ampuni

الْيَوْمَ  
al-yauma  
hari ini

عَلَيْكُمْ  
'alaikum  
atas kamu

تَصْرِيْبَ  
taṣrība  
cercaan

لَا  
lā  
tidak

قَالَ  
qāla  
berkata

الرَّاحِمِينَ  
ar-rāḥimīna  
para  
penyayang

أَرْحَمُ  
arḥamu  
Maha  
Penyayang

هُوَ  
huwa  
Dia

وَ  
wa  
dan

لَكُمْ  
lakum  
bagimu

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

Izhabū bi qamiṣī hāzā fa alqūhu 'alā wajhi abī ya'ti baṣīrā, wa'tūnī bi ahlikum ajma'in.

إِذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقُوْهُ عَلَى وَجْهِ  
أَبِي يَأْتِ بِبَصِيرَةٍ أَوْ آتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

93. Pergilah kamu dengan membawa baju gamisku ini, lalu letakkanlah dia ke wajah ayahku, nanti ia akan melihat kembali; dan bawalah keluargamu semuanya kepadaku".

وَجْهِ  
wajhi  
wajah

عَلَى  
'alā  
atas

فَالْقُوْهُ  
fa alqūhu  
maka le-  
takkan dia

هَذَا  
hāzā  
ini

بِقَمِيصِي  
bi qamiṣī  
dengan ba-  
ju gamisku

إِذْهَبُوا  
izhabū  
pergilah  
kamu

بَاهِلِكُمْ bi ahlikum dengan ke- luargamu	أَتُونِي I'tūnī bawalah padaku	وَ wa dan	بَصِيرًا baṣīran melihat	يَأْتِ ya'ti dia akan dapat	أَبِي abī ayahku
أَجْمَعِينَ ajma'īna semuanya					

Wa lammā faṣalatil-'īru qāla abū-  
hum innī la'ajidu riḥa Yūsufa lau lā  
an tufannidūn.

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي  
لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْ لَأَنْ تُفَنِّدُونِ ٩٤

94. Tatkala kafilah itu telah keluar (dari negeri Mesir) berkata ayah mereka :  
"Sesungguhnya aku mencium bau Yusuf, sekiranya kamu tidak menuduhku  
lemah akal (tentu kamu membenarkan aku)".

أَبُوهُمْ abūhum ayah mereka	قَالَ qāla berkata	الْعِيرُ al-'īru kafilah	فَصَلَتْ faṣalat telah berangkat	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau	يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	رِيحَ riḥa bau	لَأَجِدُ la'ajidu sungguh aku men- dapati	إِنِّي innī sesungguh- nya aku
أَنْ تُفَنِّدُونِ an tufan- nidūni kamu me- nyalahkan- ku					

Qālū tallāhi innaka lafī ḍalālikal-  
qadīm.

قَالُوا تَاللّٰهِ اِنَّكَ لَفِي ضَلَالٍ  
الْقَدِيمِ ٩٥

95. Keluarganya berkata : "Demi Allah, sesungguhnya kamu masih dalam kekeliruanmu yang dahulu".

الْقَدِيمِ	ضَلَالِكَ	لَفِي	إِنَّكَ	تَاللَّهِ	قَالُوا
al-qadīmi	ḍalālīka	lafī	innaka	tallāhi	qālū
yang dahulu	kekeliruanmu	sungguh dalam	sesungguhnya kamu	demi Allah	mereka berkata

Fa lammā an jā'al-basyīru alqāhu 'alā wajhihī fartadda baṣīrā, qāla alam aqul lakum innī a'lamu minnallāhi mā lā ta'lamūn.

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ الْقَهْ عَلَى وَجْهِهِ  
فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي  
أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ١١

96. Tatkala telah tiba pembawa kabar gembira itu, maka diletakkannya baju gamis itu ke wajah Ya'qub, lalu kembalilah dia dapat melihat. Berkata Ya'qub : "Tidakkah aku katakan kepadamu, bahwa aku mengetahui dari Allah apa yang kamu tidak mengetahuinya".

وَجْهِهِ	عَلَى	الْقَهْ	الْبَشِيرُ	أَنْ جَاءَ	فَلَمَّا
wajhihī	'alā	alqāhu	al-basyīru	an jā'a	fa lammā
wajahnya	atas	diletakkan-nya	pembawa kabar gembira	datang	maka tatkala
لَكُمْ	أَقُلْ	أَلَمْ	قَالَ	بَصِيرًا	فَارْتَدَّ
lakum	aqul	alam	qāla	baṣīran	fartadda
padamu	aku katakan	tidakkah	berkata	melihat	maka kembalilah ia
لَا	مَا	اللَّهُ	مِنْ	أَعْلَمُ	إِنِّي
lā	mā	Allāhi	min	a'lamu	innī
tidak	apa	Allah	dari	aku mengetahui	sesungguhnya aku
تَعْلَمُونَ					
ta'lamūna					
kamu ketahui					

Qālū yā abānastagfir lanā zunūbanā  
innā kunnā khāṭi'in.

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا  
خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

97. Mereka berkata : "Wahai ayah kami, mohonkanlah ampun bagi kami terhadap dosa-dosa kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah (berdosa)".

ذُنُوبَنَا zunūbanā dosa-dosa kami	لَنَا lanā bagi kami	اسْتَغْفِرْ istagfir mohonkan- lah ampun	أَبَانَا abānā ayah kami	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
			خَاطِئِينَ khāṭi'ina orang- orang yang bersalah	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنَّا innā sesungguh- nya kami

Qāla saufa astagfiru lakum rabbi,  
innahū huwal-gafūrur-raḥīm.

قَالَ سَوْفَ اسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

98. Ya'qub berkata : "Aku akan memohonkan ampun bagimu kepada Tuhanku. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang".

إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	رَبِّي rabbi Tuhanku	لَكُمْ lakum bagimu	اسْتَغْفِرُ astagfiru aku me- mohonkan ampun	سَوْفَ saufa akan	قَالَ qāla berkata
			الرَّحِيمُ ar-raḥīmu Maha Penyayang	الْغَفُورُ al-gafūru Maha Pengampun	هُوَ huwa Dia

Fa lammā dakhalū ‘alā Yūsufa āwā ilaihi abawaihi wa qāladkhulū Mişra insyā'allāhu āminīn.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ أَبُويَهٗ  
وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ ﴿٩٩﴾

99. Maka tatkala mereka masuk ke (tempat) Yusuf : Yusuf merangkul ibu-bapaknya<sup>7)</sup> dan dia berkata : "Masuklah kamu ke negeri Mesir, insya Allah dalam keadaan aman".

إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	أَوَىٰ āwā merangkul	يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	عَلَى 'alā atas	دَخَلُوا dakhalū mereka masuk	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِنْ in jika	مِصْرَ Mişra negeri Mesir	ادْخُلُوا udkhulū masuklah kamu	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	أَبُوَيْهِ abawaihi kedua ibu bapaknya
		آمِنِينَ āminīna keadaan aman		اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ sy'a meng- hendaki

Wa rafa'a abawaihi 'alal-'arsyi wa kharrū lahū sujjadā, wa qāla yā abati hāzā ta'wīlu ru'yāya min qabl, qad ja'alāhā rabbī haqqā, wa qad ahsana bī iz akhrajānī minas-sijni wa jā'a bikum minal-badwi mim ba'di an nazagasy-syaitānu bainī wa baina ikhwatī, inna rabbī latīful limā ya-syā', innahū huwal-'alīmul-ḥakīm.

وَرَفَعَ أَبُوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا  
وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ  
قَدْ جَعَلْنَا رُبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي  
مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ  
بَعْدِ أَنْ نَزَعَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ أَخَوَيْنَا  
رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

100. Dan ia menaikkan kedua ibu-bapaknya ke atas singgasana. Dan mereka (semuanya) merebahkan diri seraya sujud<sup>8)</sup> kepada Yusuf. Dan berkata Yusuf : "Wahai ayahku inilah takbir mimpiku yang dahulu itu; sesungguhnya Tuhanku telah menjadikannya suatu kenyataan. Dan sesungguhnya Tuhan-

ku telah berbuat baik kepadaku, ketika Dia membebaskan aku dari rumah penjara dan ketika membawa kamu dari dusun padang pasir, setelah syaitan merusakkan (hubungan) antaraku dan saudara-saudaraku. Sesungguhnya Tuhanku Maha Lembut terhadap apa yang Dia kehendaki. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

وَ wa dan	الْعَرْشِ al-'arsyi singgasana	عَلَى 'alā atas	أَبَوَيْهِ abawaihi kedua ibu bapaknya	رَفَعَ rafa'a menaikkan	وَ wa dan
يَا yā hai	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	سُجَّدًا sujjadan sujud	لَهُ lahū padanya	خَرُّوا kharrū mereka merebah- kan diri
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	رُءْيَايَ ru'yāya mimpiku	تَأْوِيلُ ta'wīlu takbir	هَذَا hāzā ini	أَبَتِ abati ayahku
قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	حَقًّا ḥaqqan kebenaran	رَبِّي rabbi Tuhanku	جَعَلَهَا ja'alahā telah men- jadikannya	قَدْ qad sesungguh- nya
السِّجْنِ as-sijni penjara	مِنْ min dari	أَخْرَجَنِي akhrajanī Dia menge- luarkanku	إِذْ iz ketika	بِي bī padaku	أَحْسَنَ ahsana Dia ber- buat baik
مِنْ min dari	الْبَدْوِ al-badwi dusun	مِنْ min dari	بِكُمْ bikum denganmu	جَاءَ jā'a Dia men- datangkan	وَ wa dan



بَيْنَ	وَ	بَيْنِي	الشَّيْطَانُ	أَنْ نَزَعَ	بَعْدَ
baina antara	wa dan	bainī antaraku	asy-syaṭānu syaitan	an nazaga menghasut	ba'di sesudah
يَشَاءُ	لَمَّا	لَطِيفٌ	رَبِّي	إِنَّ	إِخْوَتِي
yasyā'u Dia kehendaki	limā dengan apa	laṭīfun Maha Lembut	rabbī Tuhanku	inna sesungguh- nya	ikhwatī saudara- saudaraku
		الْحَكِيمُ	الْعَلِيمُ	هُوَ	إِنَّهُ
		al-ḥakīmu Maha Bijaksana	al-'alīmu Maha Me- ngetahui	huwa Dia	innahū sesungguh- nya Dia

Rabbi qad ātaitanī minal-mulki  
wa 'allamtanī min ta'wilil-aḥādīs,  
fāṭiras-samāwātī wal-arḍ, anta wa-  
liyyī fid-dun-yā wal-ākhirah, ta-  
waffanī muslimaw wa alḥiqnī biṣ-  
ṣāliḥin.

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ  
تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
أَنْتَ وَلِيِّي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي  
مُسْلِمًا وَالْحَقَّ نِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

101. Ya Tuhanku, sesungguhnya Engkau telah menganugerahkan kepadaku sebagian kerajaan dan telah mengajarkan kepadaku sebagian takbir mimpi. (Ya Tuhan) Pencipta langit dan bumi. Engkaulah Pelindungku di dunia dan di akhirat, wafatkanlah aku dalam keadaan Islam dan gabungkanlah aku dengan orang-orang yang saleh.

وَ	الْمُلْكِ	مِنْ	آتَيْتَنِي	قَدْ	رَبِّ
wa dan	al-mulki kerajaan	min sebagian	ātaitanī Engkau memberi padaku	qad sesungguh- nya	rabbi Tuhanku

السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فَاطِرَ fāṭira Pencipta	الْأَحَادِيثِ al-aḥādīsī mimpi- mimpi	تَأْوِيلَ ta'wīlī ta'bir	مِنْ min sebagian	عَلَّمْتَنِي 'allamtanī mengajar- kan padaku
الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	وَلِيِّيَ waliyyī Pelindungku	أَنْتَ anta Engkau	الْأَرْضِ al-arḍī bumi	وَ wa dan
الْحَقِّي alḥiqnī gabungkan- lah aku	وَ wa dan	مُسْلِمًا musliman orang Islam	تَوَفَّنِي tawaffanī wafatkan- lah aku	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan

بِالصَّالِحِينَ  
biṣ-ṣāliḥīna  
dengan  
orang-orang  
yang saleh

Zālika min ambā'il-gaibi nūḥīhi ilaik,  
wa mā kunta ladaihim iz ajma'u  
amrahum wa hum yamkurūn.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ  
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ  
وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

102. Demikian itu (adalah) di antara berita-berita yang gaib yang Kami wahyukan kepadamu (Muhammad); padahal kamu tidak berada pada sisi mereka, ketika mereka memutuskan rencananya (untuk memasukkan Yusuf ke dalam sumur) dan mereka sedang mengatur tipu daya.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	نُوحِيهِ nūḥīhi Kami me- wahyukan- nya	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	أَنْبَاءِ ambā'i berita- berita	مِنْ min di antara	ذَٰلِكَ zālika itu
--------------------------------	--	------------------------------------	--	--------------------------	--------------------------

اجْمَعُوا ajma'ū mereka berkumpul	إِذْ iz ketika	لَدَيْهِمْ ladaihim di sisi mereka	كُنْتَ kunta adalah kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
		يَمْكُرُونَ yamkurūna membuat tipu daya	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	أَمْرَهُمْ amrahum perkara mereka

Wa mā akṣarun-nāsi wa lau ḥaraṣta  
bi mu'minīn.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

103. Dan sebagian besar manusia tidak akan beriman walaupun kamu sangat menginginkannya.

لَوْ lau walau	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرُ akṣaru kebanyakan	مَا mā tidak	وَ wa dan
				بِمُؤْمِنِينَ bi mu'mi- nīna dengan orang- orang yang beriman	حَرَصْتَ ḥaraṣta kamu sangat ingin

Wa mā tas'aluhum 'alaihi min ajr,  
in huwa illā zikrul lil-'ālamīn.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا  
ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

104. Dan kamu sekali-kali tidak meminta upah kepada mereka (terhadap seruanmu ini), itu tidak lain hanyalah pengajaran bagi semesta alam.

أَجْرٍ ajrin upah	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	تَسْأَلُهُمْ tas'aluhum kamu me- minta pada mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
لِلْعَالَمِينَ lil-'ālamīna bagi se- mesta alam	ذِكْرٍ zikrun peringatan	إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia	إِنْ in tidak	

Wa ka ayyim min āyatin fis-samā-wāti wal-arḍi yamurrūna 'alaihā wa hum 'anhā mu'riḍūn.

وَكَايِّنَ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Dan banyak sekali tanda-tanda (kekuasaan Allah) di langit dan di bumi yang mereka melaluinya, sedang mereka berpaling daripadanya.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	آيَةٍ āyatin tanda	مِنْ min dari	كَايِّنٍ ka ayyin banyak sekali	وَ wa dan
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	يَمُرُّونَ yamurrūna mereka melalui	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan
				مُعْرِضُونَ mu'riḍūna mereka berpaling	عَنْهَا 'anhā darinya

Wa mā yu'minu akṣaruhum billāhi illā wa hum musyrikūn.

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

106. Dan sebagian besar dari mereka tidak beriman kepada Allah, melainkan dalam keadaan mempersekutukan Allah (dengan sembahsan-sembahsan lain).

إِلَّا illā kecuali	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	أَكْثَرُهُمْ aksaruhum kebanyak- an mereka	يُؤْمِنُ yu'minu mereka beriman	مَا mā tidak	وَ wa dan
			مُشْرِكُونَ musyrikūna orang-orang musyrik	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

A fa aminū an ta'tiyahum gāsyi-  
yatum min 'azābillāhi au ta'tiya-  
humus-sā'atu bagtataw wa hum lā  
yasy'urūn.

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ  
اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾

107. Apakah mereka merasa aman dari kedatangan siksa Allah yang meliputi mereka, atau kedatangan kiamat kepada mereka secara mendadak, sedang mereka tidak menyadarinya?

اللَّهُ Allāhi Allah	عَذَابٍ 'azābi siksa	مِنْ min dari	غَاشِيَةٌ gāsyiyatun meliputi	أَنْ تَأْتِيَهُمْ an ta'ti- yahum datang pa- da mereka	أَفَأَمِنُوا a fa aminū maka apa- kah mere- ka merasa aman
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بَغْتَةً bagtatan secara mendadak	السَّاعَةُ as-sā'atu kiamat	تَأْتِيَهُمْ ta'tiyahum datang pa- da mereka	أَوْ au atau

يَشْعُرُونَ

yasy'urūna  
mereka  
menyadari

لَا

lā  
tidak

Qul hāzihi sabīlī ad'ū ilallāh, 'alā  
baṣīratin ana wa manittaba'anī, wa  
subhānallāhi wa mā ana minal-  
musyrikīn.

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ  
أَنَا وَمَنْ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Katakanlah : "Inilah jalan (agama)ku, aku dan orang-orang yang mengikutiku mengajak (kamu) kepada Allah dengan hujjah yang nyata, Maha Suci Allah, dan aku tiada termasuk orang-orang musyrik".

اللَّهُ

Allāhi  
Allah

إِلَى

ilā  
kepada

أَدْعُوا

ad'ū  
aku  
menyeru

سَبِيلِي

sabīlī  
jalanku

هَذِهِ

hāzihi  
ini

قُلْ

qul  
katakanlah

اتَّبَعَنِي

ittaba'anī  
mengikuti-  
ku

مَنْ

man  
orang

وَ

wa  
dan

أَنَا

ana  
aku

بَصِيرَةٍ

baṣīratin  
hujjah

عَلَى

'alā  
atas

أَنَا

ana  
aku

مَا

mā  
tidak

وَ

wa  
dan

اللَّهُ

Allāhi  
Allah

سُبْحَانَ

subhāna  
Maha Suci

وَ

wa  
dan

الْمُشْرِكِينَ

al-musy-  
rikīna  
orang-orang  
musyrik

مِنْ

min  
dari

Wa mā arsalnā min qablika illā

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَا الْأَوَّلَى

rijālan nūhī ilaihim min ahlil-qurā,  
a fa lam yasīrū fil-arḍi fa yanzurū  
kaifa kāna ‘āqibatul-laẓīna min  
qablihim, wa ladārul-ākhirati khairul  
lil-laẓīnattaqau, a fa lā ta‘qilūn.

الْيَوْمَ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَلَمْ يَسِيرُوا  
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ  
لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

109. Kami tidak mengutus sebelum kamu, melainkan orang laki-laki yang Kami berikan wahyu kepadanya di antara penduduk negeri. Maka tidakkah mereka bepergian di muka bumi lalu melihat bagaimana kesudahan orang-orang sebelum mereka (yang mendustakan rasul) dan sesungguhnya kampung akhirat adalah lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidakkah kamu memikirkannya?

إِلَّا illā kecuali	قَبْلِكَ qablīka sebelum kamu	مِنْ min dari	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْقُرَىٰ al-qurā negeri	أَهْلٍ ahli penduduk	مِنْ min di antara	الْيَوْمَ ilaihim kepada mereka	نُوحِي nūhī Kami wahyukan	رَجُلًا rijālan seorang laki-laki
كَيْفَ kaifa bagaimana	فَيَنْظُرُوا fa yanzurū maka mere- ka melihat	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	يَسِيرُوا yasīrū mereka berjalan	أَلَمْ a fa lam maka tidakkah
وَ wa dan	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَاقِبَةُ ‘āqibatu kesudahan	كَانَ kāna adalah dia



أَفَلَا	اتَّقُوا	لِلَّذِينَ	خَيْرٌ	الْآخِرَةِ	لَدَارُ
a fa lā maka tidakkah	ittaqau bertakwa	lil-lazīna bagi orang- orang yang	khairun lebih baik	al-ākhirati akhirat	ladāru sungguh kampung

تَعْقُلُونَ  
ta'qilūna  
kamu me-  
mikirkan

Hattā izastai'asar-rusulu wa zannū annahum qad kuẓibū jā'ahum naṣrunā fa nujiya man nasyā', wa lā yuraddu ba'sunā 'anil-qaumil-mujrimīn.

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَأْيَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرٌ مِّنَّا فَجِيَّ مَن نَّشَاءُ  
وَلَا يَرُدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

110. Sehingga apabila para rasul tidak mempunyai harapan lagi (tentang keimanan mereka) dan telah meyakini bahwa mereka telah didustakan, datanglah kepada para rasul itu pertolongan Kami, lalu diselamatkan orang-orang yang Kami kehendaki. Dan tidak dapat ditolak siksa Kami daripada orang-orang yang berdosa.

ظَنُّوا	وَ	الرُّسُلُ	اسْتَأْيَسَ	إِذَا	حَتَّىٰ
zannū mereka yakin	wa dan	ar-rusulu para rasul	istai'asa tidak mem- punyai harapan	izā apabila	hattā sehingga
فَنَجَّى	نَصْرُنَا	جَاءَهُمْ	كُذِّبُوا	قَدْ	أَنَّهُمْ
fa nujiya maka Kami selamatkan	naṣrunā pertolong- an Kami	jā'ahum datang pa- da mereka	kuẓibū mereka di- dustakan	qad sungguh	annahum bahwasa- nya mereka
بَأْسَنَا	يُرَدُّ	لَا	وَ	نَشَاءُ	مَنْ
ba'sunā siksa Kami	yuraddu ditolak	lā tidak	wa dan	nasyā'u Kami kehendaki	man orang

الْمُجْرِمِينَ

al-mujrimīna  
orang-  
orang yang  
berdosa

الْقَوْمِ

al-qaumi  
kaum

عَنْ

'an  
dari

Laqad kāna fī qaṣaṣihim 'ibratun li  
ulil-albāb, mā kāna ḥadīṣay yuftarā  
wa lākin taṣdīqal-laẓi baina yadaihi  
wa tafṣīla kulli syai'iw wa hudaw  
wa raḥmatal li qaumiyy yu'minūn.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي  
الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَكِنْ  
تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ  
شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

111. Sesungguhnya pada kisah-kisah mereka itu terdapat pengajaran bagi orang-orang yang mempunyai akal. Al Qur'an itu bukanlah cerita yang dibuat-buat, akan tetapi membenarkan (kitab-kitab) yang sebelumnya dan menjelaskan segala sesuatu, dan sebagai petunjuk dan rahmat bagi kaum yang beriman.

لِأُولِي الْأَلْبَابِ

li ulil-albābi  
bagi orang-  
orang yang  
berakal

عِبْرَةٌ

'ibratun  
pengajaran

قَصَصِهِمْ

qaṣaṣihim  
kisah-kisah  
mereka

فِي

fī  
pada

كَانَ

kāna  
adalah dia

لَقَدْ

laqad  
sesungguh-  
nya

لَكِنْ

lākin  
tetapi

وَ

wa  
dan

يُفْتَرَى

yuftarā  
dibuat-buat

حَدِيثًا

ḥadīṣan  
cerita

كَانَ

kāna  
adalah dia

مَا

mā  
tidak

كُلِّ

kulli  
segala

تَفْصِيلَ

tafṣīla  
menjelas-  
kan

وَ

wa  
dan

بَيْنَ يَدَيْهِ

baina  
yadaihi  
di hadap-  
annya

الَّذِي

allaẓi  
yang

تَصْدِيقَ

taṣdīqa  
membenar-  
kan

لِقَوْمٍ

li qaumin  
bagi kaum

رَحْمَةً

rahmatan  
rahmat

وَ

wa  
dan

هُدًى

hudan  
petunjuk

وَ

wa  
dan

شَيْءٍ

syai'in  
sesuatu

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna  
mereka  
beriman

# سُورَةُ الرَّعْدِ

AR-RA'D (GURUH)  
SURAT KE-13 : 43 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm rā, tilka āyātul-kitāb, wal-laẓī unzila ilaika mir rabbikal-ḥaqqu wa lākinna akṣaran-nāsi lā yu'minūn.

الْمُرْتَلَكُ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ  
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يُؤْمِنُونَ ①

1. Alif lām mīm rā<sup>9)</sup>. Ini adalah ayat-ayat Al Kitab (Al Qur'an). Dan Kitab yang diturunkan kepadamu daripada Tuhanmu itu adalah benar; akan tetapi kebanyakan manusia tidak beriman (kepadanya).

الَّذِي allazī yang	وَ wa dan	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	آيَاتُ āyātu ayat-ayat	تِلْكَ tilka itu	الْمُرْتَلَكُ alif lām mīm rā alif lām mīm rā
وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu benar	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرُ akṣara kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	

Allāhul-laẓī rafa'as-samāwāti bi gairi  
'amadin taraunahā šummastawā

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا

'alal-'Arsyi wa sakhkharasy-syamsa wal-qamar, kulluy yajrī li ajalim musammā, yudabbirul-amra yufaṣṣilul-āyāti la'allakum bi liqā'i rabbikum tūqīnūn.

ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ  
كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ  
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ①

2. Allahlah yang meninggikan langit tanpa tiang (sebagaimana) yang kamu lihat, kemudian Dia bersemayam di atas 'Arsy, dan menundukkan matahari dan bulan. Masing-masing beredar hingga waktu yang ditentukan. Allah mengatur urusan (makhluk-Nya), menjelaskan tanda-tanda (kebesaran-Nya), supaya kamu meyakini pertemuan(mu) dengan Tuhanmu.

عَمَدٍ 'amadin tiang	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	رَفَعَ rafa'a meninggi- kan	الَّذِي allaẓī yang	اللَّهُ Allāhu Allah
وَ wa dan	الْعَرْشِ al-'Arsyi Arsy	عَلَى 'alā di atas	اسْتَوَىٰ istawā Dia ber- semayam	ثُمَّ summa kemudian	تَرَوْنَهَا taraunahā kamu me- lihatnya
يَجْرِي yajrī beredar	كُلٌّ kullun masing- masing	الْقَمَرَ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسَ asy-syamsa matahari	سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan
الْآيَاتِ al-āyāti tanda- tanda	يُفَصِّلُ yufaṣṣilu Dia men- jelaskan	الْأَمْرَ al-amra urusan	يُدَبِّرُ yudabbiru Dia mengat- ur	مُسَمًّى musamman ditentukan	لِأَجَلٍ li ajalim pada waktu
		تُوقِنُونَ tūqīnūna kamu yakin	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	بِلِقَاءِ bi liqā'i dengan pertemuan	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu

Wa huwal-lazī maddal-arḍa wa ja'ala fihā rawāsiya wa anḥārā, wa min kullis-šamarāti ja'ala fihā zaujainisnaini yugsyil-lailan-nahār, inna fī zālika la'ayātil li qaumiyyatafakkarūn.

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ  
وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ  
اثْنَيْنِ يُغِشِّي اللَّيْلَ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧﴾

3. Dan Dialah Tuhan yang membentangkan bumi dan menjadikan gunung-gunung dan sungai-sungai padanya. Dan menjadikan padanya semua buah-buahan berpasang-pasangan<sup>10)</sup>, Allah menutupkan malam kepada siang. Sesungguhnyanya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kebesaran Allah) bagi kaum yang memikirkan.

وَ	الْأَرْضَ	مَدَّ	الَّذِي	هُوَ	وَ
wa dan	al-arḍa bumi	madda membentangkan	allaẓī yang	huwa Dia	wa dan
وَ	أَنْهَارًا	وَ	رَوَاسِيَ	فِيهَا	جَعَلَ
wa dan	anḥārā sungai-sungai	wa dan	rawāsiya gunung-gunung	fihā padanya	ja'ala menjadikan
زَوْجَيْنِ	فِيهَا	جَعَلَ	الشَّجَرَاتِ	كُلِّ	مِنْ
zaujaini pasangan-pasangan	fihā padanya	ja'ala menjadikan	aš-šamarāti buah-buahan	kulli setiap	min dari
فِي	إِنَّ	النَّهَارَ	الَّيْلَ	يُغِشِّي	اثْنَيْنِ
fī pada	inna sesungguhnya	an-nahāra siang	al-laila malam	yugsyī Dia menutupkan	isnaini dua

يَتَفَكَّرُونَ

yatafak-  
karūna  
mereka  
berpikir

لِقَوْمٍ

li qaumin  
bagi kaum

لَايَاتٍ

la'āyātin  
sungguh  
tanda-  
tanda

ذَلِكَ

zālika  
itu

Wa fil-ardi qita'um mutajāwirātuw  
wa jannātum min a'nābiw wa zar'uw  
wa nakhīlun šinwānuw wa gairu  
šinwāniy yusqā bi mā'iw wāhidiw  
wa nufaḍḍilu ba'dahā 'alā ba'din  
fil-ukul, inna fī zālika la'āyātil li  
qaumiy ya'qilūn.

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ  
مِّنْ أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ صُنُوفٌ وَ  
غَيْرُ صُنُوفٍ يُسْقَىٰ بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضِلُ  
بَعْضُهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ  
لَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٤

4. Dan di bumi ini terdapat bagian-bagian yang berdampingan, dan kebun-kebun anggur, tanam-tanaman dan pohon kurma yang bercabang dan yang tidak bercabang, disirami dengan air yang sama. Kami melebihkan sebagian tanam-tanaman itu atas sebagian yang lain tentang rasanya. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kebesaran Allah) bagi kaum yang berpikir.

وَ

wa  
dan

مُتَجَاوِرَاتٌ

mutajā-  
wirātun  
berdam-  
pingan

قِطْعٌ

qita'un  
bagian-  
bagian

الْأَرْضِ

al-ardi  
bumi

فِي

fī  
di

وَ

wa  
dan

وَ

wa  
dan

زُرْعٌ

zar'un  
tanam-  
tanaman

وَ

wa  
dan

أَعْنَابٍ

a'nābin  
anggur

مِّنْ

min  
dari

جَنَّاتٍ

jannātun  
kebun-  
kebun

يُسْقَىٰ

yusqā  
disiram

صُنُوفٍ

šinwānun  
bercabang

غَيْرُ

gairu  
tanpa

وَ

wa  
dan

صُنُوفٍ

šinwānun  
bercabang

نَخِيلٌ

nakhīlun  
pohon  
kurma



عَلَى 'alā atas	بَعْضَهَا ba'dahā sebagian- nya	نُفَضِّلُ nufaddilu kami me- lebihkan	وَ wa dan	وَاحِدٍ wāhidin satu	بِمَاءٍ bimā'in dengan air
ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْأُكْلِ al-ukuli rasa	فِي fī dalam	بَعْضِ ba'din sebagian
			يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka berpikir	لِقَوْمٍ liqaumin bagi kaum	لَايَاتٍ la'āyātin sungguh- tanda- tanda

Wa in ta'jab fa 'ajabun qauluhum a izā kunnā turāban a innā lafī khalqin jadīd, ulā'ikal-lazīna kafarū bi rabbihim, wa ulā'ikal-aglālu fī a'nāqihim, wa ulā'ika aṣḥābun-nār, hum fīhā khālidūn.

وَأِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا تُرَابًا أَأَنْتَ  
لَنْفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ  
وَأُولَئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥﴾

5. Dan jika (ada sesuatu) yang kamu herankan, maka yang patut mengherankan adalah ucapan mereka : "Apabila kami telah menjadi tanah, apakah kami sesungguhnya akan (dikembalikan) menjadi makhluk yang baru?" Orang-orang itulah yang kafir kepada Tuhannya; dan orang-orang itulah (yang dilekatkan) belunggu di lehernya; mereka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.

إِذَا a izā apakah bila	قَوْلُهُمْ qauluhum ucapan mereka	فَعَجَبٌ fa 'ajabun maka meng- herankan	تَعْجَبُ ta'jab kamu heran	إِنْ in jika	وَ wa dan
----------------------------------	--	--	-------------------------------------	--------------------	-----------------

جَدِيدٍ jadīdin baru	خَلَقَ khalqin makhluk	لَفِي lafī sungguh dalam	ءَاِنَّا a innā apakah se- sungguh- nya kami	تُرَابًا turāban tanah	كُنَّا kunnā adalah kami
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	بِرَبِّهِمْ bi rabbihim dengan Tuhan mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	أَعْنَاقِهِمْ a'nāqihim leher mereka	فِي fī di	الْأَغْلَالُ al-aglālu dibelenggu
		خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	فِيهَا fīhā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	النَّارِ an-nāri neraka

Wa yasta'jilūnaka bis-sayyi'ati qab-  
lal-ḥasanati wa qad khalat min  
qablihimul-maṣulāt, wa inna rab-  
baka lazū magfiratil lin-nāsi 'alā zul-  
mihim, wa inna rabbaka lasyadīdul-  
'iqāb.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَ  
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَاتُ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ  
رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ①

6. Mereka meminta kepadamu supaya disegerakan (datangnya) siksa, se-  
belum (mereka meminta) kebaikan<sup>11)</sup>, padahal telah terjadi bermacam-macam  
contoh siksa sebelum mereka. Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mem-  
punyai ampunan (yang luas) bagi manusia sekalipun mereka zalim, dan  
sesungguhnya Tuhanmu benar-benar sangat keras siksa-Nya.

وَ wa dan	الْحَسَنَةُ al-ḥasanati kebaikan	قَبْلَ qabla sebelum	بِالسَّيِّئَةِ bis-sayyi'ati dengan keburukan	يَسْتَعْجِلُونَكَ yasta'jilū- naka mereka minta pa- damu di- segerakan	وَ wa dan
وَ wa dan	الْمَثَلَاتُ al-maṣulātu contoh- contoh	قَبْلَهُمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	خَلَتْ khalat berlalu	قَدْ qad sungguh
ظَلَمِهِمْ zulmihim kezaliman mereka	عَلَى 'alā atas	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	لَذُو مَغْفِرَةٍ lazū magfiratin sungguh mempunyai ampunan	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
	الْعِقَابِ al-'iqābi siksa	لَشَدِيدٍ lasyadīdu sangat keras	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan

Wa yaqūlul-lazīna kafarū lau lā unzila  
'alaihi āyatum mir rabbih, innamā  
anta munziruw wa li kulli qaumin  
hād.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ  
مِّن رَّبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

7. Orang-orang yang kafir berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) suatu tanda kebesaran dari Tuhannya?" Sesungguhnya kamu hanyalah seorang pemberi peringatan; dan bagi tiap-tiap kaum ada orang yang memberi petunjuk.

لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَقُولُ yaqūlū berkata	وَ wa dan
إِنَّمَا innamā sesungguhnya hanya	رَبِّهِ rabbiḥī Tuhannya	مِنْ min dari	آيَةٍ āyatun tanda	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أُنْزِلَ unzila diturunkan
هَادٍ hādin orang yang memberi petunjuk	قَوْمٍ qaumin kaum	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	وَ wa dan	مُنْذِرٌ munzirun seorang pemberi peringatan	أَنْتَ anta kamu

Allāhu ya'lamu mā taḥmilu kullu unṣā wa mā tagīdul-arḥāmu wa mā tazdād, wa kullu syai'in 'indahū bi miqdār.

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ۝٨

8. Allah mengetahui apa yang dikandung oleh setiap perempuan, dan kandungan rahim yang kurang sempurna dan yang bertambah. Dan segala sesuatu pada sisi-Nya ada ukurannya.

أُنْثَىٰ unṣā perempuan	كُلُّ kullu setiap	تَحْمِلُ taḥmilu dikandung	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah
مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْحَامُ al-arḥāmu rahim	تَغِيضُ tagīḍu kurang sempurna	مَا mā apa	وَ wa dan

بِمِقْدَارٍ	عِنْدَهُ	شَيْءٍ	كُلِّ	وَ	تَزْدَادُ
bi miqdārīn	'indahū	syai'in	kullu	wa	tazdādu
dengan	di sisi-Nya	sesuatu	segala	dan	bertambah
ukuran					

'Ālimul-gaibi wasy-syahādatil-kabīrul-muta'āl.

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ①

9. Yang mengetahui semua yang gaib dan yang nampak; Yang Maha Besar lagi Maha Tinggi.

الْمُتَعَالِ	الْكَبِيرُ	الشَّهَادَةِ	وَ	الْغَيْبِ	عَالِمُ
al-muta'ālī	al-kabīru	asy-syahādati	wa	al-gaibi	'ālimu
Maha	Maha	yang	dan	yang gaib	yang me-
Tinggi	Besar	nampak			ngetahui

Sawā'um minkum man asarral-qaula wa man jahara bihī wa man huwa mustakhfīm bil-laili wa sārībū bin-nahār.

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ  
وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ  
بِالنَّهَارِ ①

10. Sama saja (bagi Tuhan), siapa di antaramu yang merahasiakan ucapannya, dan siapa yang berterus terang dengan ucapan itu, dan siapa yang bersembunyi di malam hari dan yang berjalan (menampakkan diri) di siang hari.

وَ	الْقَوْلِ	أَسَرَ	مَنْ	مِنْكُمْ	سَوَاءٌ
wa	al-qaula	asarra	man	minkum	sawā'un
dan	ucapan	merahasia-	siapa	di antara	sama saja
		kan		kamu	

  

هُوَ	مَنْ	وَ	بِهِ	جَهَرَ	مَنْ
huwa	man	wa	bihī	jahara	man
dia	siapa	dan	dengannya	berterus	siapa
				terang	

بِالنَّهَارِ	سَارِبٌ	وَ	بِالَّيْلِ	مُسْتَخْفٍ
bin-nahāri	sāribun	wa	bil-laili	mustakhfin
di siang	berjalan	dan	di malam	bersembunyi
hari			hari	

Lahū mu'aqqibātum mim baini yadaihi wa min khalfihī yahfazū-nahū min amrillāh, innallāha lā yugayyiru mā bi qaumin ḥattā yugayyirū mā bi anfusihim, wa izā arādallāhu bi qaumin sū'an fa lā maradda lah, wa mā lahum min dūnihī miw wāl.

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّن بَيْن يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ  
يَحْفَظُونَهُ مِّن أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ  
مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرَ أَمْرًا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ  
اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ أَفْلٍ أَمَرَدَهُ لَهُ وَمَا  
لَهُمْ مِّن دُونِهِ مِّنْ وَّالٍ ۝۱۱

11. Bagi manusia ada malaikat-malaikat yang selalu mengikutinya bergiliran, di muka dan di belakangnya, mereka menjaganya atas perintah Allah<sup>12)</sup>. Sesungguhnya Allah tidak merubah keadaan sesuatu kaum sehingga mereka merubah keadaan<sup>13)</sup> yang ada pada diri mereka sendiri. Dan apabila Allah menghendaki keburukan terhadap sesuatu kaum, maka tak ada yang dapat menolaknya; dan sekali-kali tak ada pelindung bagi mereka selain Dia.

مِّنْ	وَ	بَيْنَ يَدَيْهِ	مِّنْ	مُعَقِّبَاتٌ	لَهُ
min	wa	baini	min	mu'aqqi-	lahū
dari	dan	yadaihi	dari	bātun	baginya
		hadapan-		mengikuti	
		nya			
إِنَّ	اللَّهُ	أَمْرٍ	مِّنْ	يَحْفَظُونَهُ	خَلْفَهُ
inna	Allāhi	amri	min	yahfazūnahū	khalfihī
sesungguh-	Allah	perintah	dari	mereka	belakang-
nya				menjaga-	nya
				nya	
حَتَّى	بِقَوْمٍ	مَا	يُغَيِّرُ	لَا	اللَّهُ
ḥattā	bi qaumin	mā	yugayyiru	lā	Allāha
sehingga	dengan	apa	merubah	tidak	Allah
	kaum				

أَرَادَ arāda meng- hendaki	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	بِأَنْفُسِهِمْ bi anfu- sihim dengan diri mereka	مَا mā apa	يُغَيِّرُوا yugayyirū mereka merubah
لَهُ lahū baginya	مَرَدًّا maradda menolak	فَلَا fa lā maka tidak	سُوءًا sū'an keburukan	بِقَوْمٍ bi qaumin dengan kaum	اللَّهُ Allāhu Allah
مِنْ min dari	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tiada	وَ wa dan
					وَالِ wālin pelindung

Huwal-lazī yurikumul-barqa khaufaw  
wa ṭama'aw wa yunsiy'us-sahābaš-  
siqāl.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا  
وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٧﴾

12. Dialah Tuhan yang memperlihatkan kilat kepadamu untuk menimbulkan ketakutan dan harapan dan Dia mengadakan awan mendung.

وَ wa dan	خَوْفًا khaufan ketakutan	الْبَرْقَ al-barqa kilat	يُرِيكُمُ yurikumu memper- lihatkan padamu	الَّذِي allażī yang	هُوَ huwa Dia
		الثِّقَالَ aš-siqāla berat	السَّحَابَ aš-sahāba awan	وَيُنْشِئُ yunsiy'u mengada- kan	وَطَمَعًا ṭama'an harapan

Wa yusabbiḥur-ra'du bi ḥamdihi  
wal-malā'ikatu min khīfatih, wa  
yursilūṣ-ṣawā'iqā fa yuṣību bihā may  
yasyā'u wa hum yujādilūna fillāh,  
wa huwa syadīdul-miḥāl.

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ  
خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ  
يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ  
الْحِجَالِ ١٣

13. Dan guruh itu bertasbih dengan memuji Allah, (demikian pula) para malaikat karena takut kepada-Nya, dan Allah melepaskan halilintar, lalu menimpakannya kepada siapa yang Dia kehendaki, dan mereka berbantah-bantahan tentang Allah, dan Dialah Tuhan Yang Maha keras siksa-Nya.

و	و	بِحَمْدِهِ	الرَّعْدُ	يُسَبِّحُ	و
wa	wa	bi ḥamdihi	ar-ra'du	yusabbiḥu	wa
dan	dan	dengan	guruh	bertasbih	dan
الْمَلَائِكَةُ	فَيُصِيبُ	الصَّوَاعِقَ	يُرْسِلُ	و	مِنْ
al-malā'ikatu	fa yuṣību	aṣ-ṣawā'iqā	yursilu	wa	min
para	maka me-	halilintar	Dia me-	dan	dari
malaikat	nimpakan		lepaskan		
يُجَادِلُونَ	هُمْ	و	يَشَاءُ	مَنْ	بِهَا
yujādilūna	hum	wa	yasyā'u	man	bihā
berbantah-	mereka	dan	Dia	siapa	dengannya
bantahan			kehendaki		
الْحِجَالِ	شَدِيدُ	هُوَ	و	اللَّهُ	فِي
al-miḥālī	syadīdu	huwa	wa	Allāhi	fī
siksa	amat keras	Dia	dan	Allah	tentang

Lahū da'watul-ḥaqq, wal-lazīna  
yad'ūna min dūnihi lā yastajībūna  
lahum bi syai'in illā ka bāsiṭi kaffaihi  
ilal-mā'i li yabluga fāhu wa mā huwa  
bi bāligih, wa mā du'a'ul-kāfirīna  
illā fī ḍalāl.

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ  
لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كِبَاسٌ كَقَفِيهِ إِلَى  
الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِالْغَنِ وَمَا دُعَاءُ  
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ١٤



14. Hanya bagi Allahlah (hak mengabulkan) doa yang benar. Dan berhala-berhala yang mereka sembah selain Allah tidak dapat memperkenankan sesuatu pun bagi mereka, melainkan seperti orang yang membukakan kedua telapak tangannya ke dalam air supaya sampai air ke mulutnya<sup>14)</sup>, padahal air itu tidak dapat sampai ke mulutnya. Dan doa (ibadat) orang-orang kafir itu, hanyalah sia-sia belaka.

يَدْعُونَ yad'ūna diseru	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi benar	دَعْوَةٍ da'awatu doa	لَهُ lahū bagi-Nya
بِشَيْءٍ bi syai'in dengan sesuatu	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَسْتَجِيبُونَ yastajībūna memperkenankan	لَا lā tidak	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari
لِيَبْلُغَ li yabluga supaya sampai	الْمَاءِ al-mā'i air	إِلَى ilā ke	كَفَيْهِ kaffaihi kedua telapak tangannya	كَبَاسِطٍ ka bāsiṭi seperti membuka	إِلَّا illā kecuali
وَ wa dan	بِالْغَمِ bi bāligihi sampai padanya	هُوَ huwa dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	فَاهُ fāhu mulutnya
ضَلَالٍ ḍalālin kesesatan	فِي fī dalam	إِلَّا illā kecuali	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	دُعَاءٍ du'ā'a doa	مَا mā tidak

Wa lillāhi yasjudu man fis-samāwāti  
wal-arḍi tau'aw wa karhaw wa zīlālu-  
hum bil-guduwwi wal-āṣāl.

وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا  
وَكَرْهًا وَظَلٰلَهُمْ بِالْغَدُوِّ وَالْاَصَالِ ۝۱۴

15. Hanya kepada Allahlah sujud (patuh) segala apa yang di langit dan di bumi, baik dengan kemauan sendiri ataupun terpaksa (dan sujud pula) bayang-bayangnya di waktu pagi dan petang hari.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَنْ man siapa	يَسْجُدُ yasjudu bersujud	لِلَّهِ lillāhi kepada Allah	وَ wa dan
وَ wa dan	كَرْهًا karhan terpaksa	وَ wa dan	طَوْعًا ṭau'an patuh	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan
		الْأَصَالِ al-aṣāli petang hari	وَ wa dan	بِالْغُدُوِّ bil-guduwwi di pagi hari	ظِلَالُهُمْ zilāluhum bayang-bayang mereka

Qul mar rabbus-samāwāti wal-arḍ, qulillāh, qul a fattakhaẓtum min dūnihi auliya'a lā yamlikūna li anfusihim naf'aw wa lā darrā, qul hal yastawil-a'mā wal-baṣīru am hal tastawiz-zulumātu wan-nūr, am ja'alū lillāhi syurakā'a khalaqū ka khalqihi fa tasyābahal-khalqu 'alaihim, qulillāhu khāliqu kulli syai'iw wa huwal-wāhidul-qahhār.

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ  
أَفَاتُخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ  
لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي  
الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ  
وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا الْخَلْقَ  
فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلْ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ  
وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

16. Katakanlah : "Siapakah Tuhan langit dan bumi?" Jawabnya : "Allah". Katakanlah : "Maka patutkah kamu mengambil pelindung-pelindungmu dari selain Allah, padahal mereka tidak menguasai kemanfaatan dan tidak (pula) kemudharatan bagi diri mereka sendiri?" Katakanlah : "Adakah sama orang buta dan yang dapat melihat, atau samakah gelap-gulita dan terang-benderang; apakah mereka menjadikan beberapa sekutu bagi Allah yang dapat menciptakan seperti ciptaan-Nya sehingga kedua ciptaan itu serupa menurut

pandangan mereka?" Katakanlah : "Allah adalah pencipta segala sesuatu dan Dialah Tuhan Yang Maha Esa lagi Maha Perkasa".

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	رَبُّ rabbu Tuhan	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	أَفَاتَّخَذْتُمْ a fatta- khaẓtum maka apa- kah kamu mengambil	قُلْ qul katakanlah	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	نَفْعًا naf'an kemanfaat- an	لِأَنْفُسِهِمْ li anfansihim bagi diri mereka	يَمْلِكُونَ yamlikūna mereka menguasai	لَا lā tidak	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung- pelindung
الْأَعْمَى al-a'mā buta	يَسْتَوِي yastawī sama	هَلْ hal adakah	قُلْ qul katakanlah	ضَرًّا ḍarran kemudha- ratan	لَا lā tidak
الظُّلُمَاتِ aẓ-ẓulumātu gelap	تَسْتَوِي tastawī sama	هَلْ hal adakah	أَمْ am atau	الْبَصِيرُ al-baṣīru melihat	وَ wa dan
شُرَكَاءَ syurakā'a sekutu- sekutu	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	جَعَلُوا ja'alū mereka menjadikan	أَمْ am ataukah	النُّورُ an-nūru cahaya	وَ wa dan

قُلْ qul katakanlah	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	الْخَلْقُ al-khalqu ciptaan	فَتَشَابَهَ fa tasyābaha maka ke- duanya serupa	كَخَلْقِهِ ka khalqihī seperti ciptaan- Nya	خَلَقُوا khalaqū mereka mencipta- kan
هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	خَالِقٍ khāliqu Pencipta	اللَّهُ Allāhu Allah
				الْقَهَّارُ al-qahhāru Maha Perkasa	الْوَّاحِدُ al-wāhidu Maha Esa

Anzala minas-samā'i mā'an fa sālāt audiyatum bi qadarihā fahtamalas-sailu zabadar rābiyā, wa mim mā yūqidūna 'alaihi fin-nāribtigā'a hilyatin au matā'in zabadum miṣluḥ, kaẓālika yaḍribullāhul-ḥaqqā wal-bāṭil, fa ammaz-zabadu fa yaẓhabu jufā'a, wa ammā mā yanfa'un-nāsa fa yamkuṣu fil-arḍ, kaẓālika yaḍribullāhul-amsāl.

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا  
فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ  
عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ  
مِثْلُهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا  
الزَّيْبُ فَيَذَرُ هَبًّا خَفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ  
النَّاسَ فَيَمَكِّنُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ  
اللَّهُ الْأَمْثَالَ ۝١٧

17. Allah telah menurunkan air (hujan) dari langit, maka mengalirlah air di lembah-lembah menurut ukurannya, maka arus itu membawa buih yang mengembang. Dan dari apa (logam) yang mereka lebur dalam api untuk membuat perhiasan atau alat-alat, ada (pula) buihnya seperti buih arus itu. Demikianlah Allah membuat perumpamaan (bagi) yang benar dan yang batil. Adapun buih itu, akan hilang sebagai sesuatu yang tak ada harganya; adapun yang memberi manfaat kepada manusia, maka ia tetap di bumi. Demikianlah Allah membuat perumpamaan-perumpamaan<sup>15)</sup>.

أَوْدِيَةٍ audiyatun lembah- lembah	فَسَالَتْ fa sālāt maka mengalir	مَاءٍ mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala menurun- kan
وَ wa dan	رَابِيًا rābiyan mengem- bang	زَبَدًا zabadan buih	السَّيْلُ as-sailu arus	فَاحْتَمَلَ faḥtamala maka membawa	بِقَدَرِهَا bi qadarihā dengan ukurannya
اِبْتِغَاءً ibtigā'a membuat	النَّارِ an-nāri api	فِي fī dalam	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	يُوقِدُونَ yūqidūna mereka nyalakan	مِمَّا mimmā dari apa
كَذَلِكَ kazālīka demikian- lah	مِثْلُهُ miṣluhū sepertinya	زَبَدٌ zabadun buih	مَتَاعٍ matā'in alat-alat	أَوْ au atau	حَلِيَّةٍ ḥilyatin perhiasan
فَإِمَّا fa ammā maka adapun	الْبَاطِلِ al-bāṭila batil	وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqā benar	اللَّهِ Allāhu Allah	يَضْرِبُ yadribu membuat
مَا mā apa	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan	جُفَاءً jufā'an tak ada harganya	فَيَذْهَبُ fa yazhabu maka dia hilang	الرَّزَبِ az-zabadu buih
كَذَلِكَ kazālīka demikian- lah	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	فَيَمْكُتُ fa yamkuṣu maka dia tetap	النَّاسِ an-nāsa manusia	يَنْفَعُ yanfa'u bermanfaat

الْأَمْثَالُ

al-amṣāla  
perumpa-  
maan-per-  
umpamaan

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

يَضْرِبُ

yadribu  
membuat

Lil-laẓīnastajābū li rabbihiṣ-ḥusnā, wal-laẓīna lam yastajābū laḥū anna lahum mā fil arḍi jamī'aw wa miṣlahū ma'ahū laftadau biḥ, ulā'ika lahum sū'ul-ḥisābi wa ma'wāhum Jahannam, wa bi'sal-mihād.

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا  
لَهُ لَوْ أَنَّهُمْ فِى الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّثْلَهُ مَعَهُ  
لَافْتَدَوْا بِهِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ  
وَمَا أُولَٰئِكَ بِمَجْحُومٍ عَلَىٰ شَيْءٍ ۖ إِنَّهُمْ أَسَٰفٌ ۝١٨

18. Bagi orang-orang yang memenuhi seruan Tuhannya, (disediakan) pembalasan yang baik. Dan orang-orang yang tidak memenuhi seruan Tuhan, sekiranya mereka mempunyai semua (kekayaan) yang ada di bumi dan (ditambah) sebanyak isi bumi itu lagi besertanya, niscaya mereka akan menebus dirinya dengan kekayaan itu. Orang-orang itu disediakan baginya hisab yang buruk dan tempat kediaman mereka ialah Jahannam dan itulah seburuk-buruk tempat kediaman.

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

وَ

wa  
dan

الْحُسْنَىٰ

al-ḥusnā  
yang baik

لِرَبِّهِمْ

li rabbihiṣ  
kepada  
Tuhan  
mereka

اسْتَجَابُوا

istajābū  
memper-  
kenankan

لِلَّذِينَ

lil-laẓīna  
bagi orang-  
orang yang

مَا

mā  
apa

لَهُمْ

lahum  
bagi  
mereka

لَوْ أَنَّ

lau anna  
sekiranya

لَهُ

lahū  
pada-Nya

يَسْتَجِيبُوا

yastajābū  
mereka  
memper-  
kenankan

لَمْ

lam  
tidak

مَعَهُ

ma'ahū  
bersama-  
nya

مِثْلَهُ

miṣlahū  
sepertinya

وَ

wa  
dan

جَمِيعًا

jamī'an  
semua

الْأَرْضِ

al-arḍi  
bumi

فِي

fī  
di

الْحِسَابِ al-ḥisābi perhitung- an	سَوْءٍ sū'u buruk	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	بِهِ biḥi dengannya	لَا فِتْنَةً laftadau tentu mere- ka menebus
الْمِهَادُ al-mihādu tempat ke- diaman	بِئْسَ bi'sa seburuk- buruk	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannamu Jahannam	مَأْوَاهُمْ ma'wāhum tempat mereka	وَ wa dan

A fa may ya'lamu annamā unzila  
ilaika mir rabbikal-ḥaqqu ka man  
huwa a'mā, innamā yatazakkaru  
ulul-albāb,

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ  
هُوَ أَعْمَى إِنَّمَا يَنْتَكِرُ الْوَلُوءَ الْأَلْبَابِ ١٩

19. Adakah orang yang mengetahui bahwasanya apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu itu benar sama dengan orang yang buta? Hanyalah orang-orang yang berakal saja yang dapat mengambil pelajaran,

مِنْ min dari	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	أَنَّمَا annamā bahwasanya apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	أَفَمَنْ a fa man maka apa- kah orang
إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	أَعْمَى a'mā buta	هُوَ huwa dia	كَمَنْ ka man seperti orang	الْحَقُّ al-ḥaqqu benar	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu
أُولُوا الْأَلْبَابِ ulul-albābi orang- orang yang berakal					يَتَذَكَّرُ yatazakkaru mengambil pelajaran

allazīna yūfūna bi 'ahdillāhi wa lā yanquḍūnal-mīṣāq, الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ٥

20. (yaitu) orang-orang yang memenuhi janji Allah dan tidak merusak perjanjian,

لَا lā tidak	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِعَهْدٍ bi 'ahdi dengan janji	يُوفُونَ yūfūna memenuhi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
				الْمِيثَاقِ al-mīṣāqa perjanjian	يَنْقُضُونَ yanquḍūna mereka melanggar

wal-lazīna yaṣīlūna mā amarallāhu bihī ay yūṣala wa yakhsyauna rabbahum wa yakhāfūna sū'al-ḥisāb. وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ٦

21. dan orang-orang yang menghubungkan apa-apa yang Allah perintahkan supaya dihubungkan<sup>16)</sup>, dan mereka takut kepada Tuhannya dan takut kepada hisab yang buruk.

اللَّهُ Allāhu Allah	أَمَرَ amara diperintah- kan	مَا mā apa	يَصِلُونَ yaṣīlūna menghu- bungkan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
وَ wa dan	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	يَخْشَوْنَ yakhsyauna mereka takut	وَ wa dan	أَنْ يُوصَلَ ay yūṣala supaya di- hubungkan	بِهِ bihī dengannya
			الْحِسَابِ al-ḥisābi perhitung- an	سُوءٍ sū'a buruk	يَخَافُونَ yakhāfūna mereka takut



Wal-lazīna ṣābarubtigā'a wajhi rab-  
bihim wa aqāmuṣ-ṣalāta wa anfaqu  
mimmā razaqnāhum sirraw wa  
'alāniyataw wa yadra'ūna bil-  
ḥasanatis-sayyi'ata ulā'ika lahum  
'uqbad-dār,

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ وَانْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً  
وَيَدْرءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى  
الدَّارِ ﴿٢٢﴾

22. Dan orang-orang yang sabar karena mencari keridhaan Tuhannya, mendirikan shalat, dan menafkahkan sebagian rezeki yang Kami berikan kepada mereka, secara sembunyi atau terang-terangan serta menolak kejahatan dengan kebaikan; orang-orang itulah yang mendapat tempat kesudahan (yang baik),

رَبِّهِمْ	وَجْهِ	ابْتِغَاءَ	صَبَرُوا	الَّذِينَ	وَ
rabbihim Tuhan mereka	wajhi wajah	ibtigā'a meng- inginkan	ṣabarū sabar	allazīna orang- orang yang	wa dan
مِمَّا	انْفَقُوا	وَ	الصَّلَاةَ	أَقَامُوا	وَ
mimmā dari apa	anfaqu mereka menafkah- kan	wa dan	aṣ-ṣalāta shalat	aqāmū mereka mendirikan	wa dan
يَدْرءُونَ	وَ	عَلَانِيَةً	وَ	سِرًّا	رَزَقْنَاهُمْ
yadra'ūna mereka menolak	wa dan	'alāniyatan terang- terangan	wa dan	sirran sembunyi	razaqnāhum Kami reze- kikan pada mereka
الدَّارِ	عُقْبَى	لَهُمْ	أُولَٰئِكَ	السَّيِّئَةَ	بِالْحَسَنَةِ
ad-dāri tempat	'uqbā kesudah- an	lahum bagi mereka	ulā'ika mereka itu	as-sayyi'ata keburukan	bil-ḥasanati dengan kebaikan

jannātu 'Adniy yadkhulūnahā wa  
man ṣalaha min ābā'ihim wa az-

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ

wājihim wa zurriyyātihim wal-ma-lā'ikatu yadkhulūna 'alaihim min kulli bāb.

وَأَزْوَاجَهُمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

23. (yaitu) surga 'Adn yang mereka masuk ke dalamnya bersama-sama dengan orang-orang yang saleh dari bapak-bapaknya, istri-istrinya dan anak cucunya, sedang malaikat-malaikat masuk ke tempat-tempat mereka dari semua pintu;

صَلَحَ salaha saleh	مَنْ man orang	وَ wa dan	يَدْخُلُونَهَا yadkhu-lūnahā mereka masuk ke dalamnya	عَدْنٍ 'Adnin Adn	جَنَّاتُ jannātu surga
ذُرِّيَّاتِهِمْ zurriyyātihim keturunan mereka	وَ wa dan	أَزْوَاجَهُمْ azwājihim istri-istri mereka	وَ wa dan	آبَائِهِمْ ābā'ihim bapak- bapak mereka	مِنْ min dari
كُلِّ kulli semua	مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَدْخُلُونَ yadkhulūna mereka masuk	الْمَلَائِكَةُ al-mala'ikatu malaikat- malaikat	وَ wa dan
					بَابٍ bābin pintu

Salāmun 'alaikum bimā ṣabartum fa ni'ma 'uqbad-dār.

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٤﴾

24. (sambil mengucapkan) : "Salāmun 'alaikum bimā ṣabartum"<sup>(17)</sup>. Maka alangkah baiknya tempat kesudahan itu.

عُقْبَى	فَنِعْمَ	صَبْرَتُمْ	بِمَا	عَلَيْكُمْ	سَلَامٌ
'uqbā	fa ni'ma	ṣabartum	bimā	'alaikum	salāmun
kesudah-an	maka nikmat	kesabaran kamu	dengan apa	atasmu	keselamatan

الدَّارِ  
ad-dāri  
tempat

Wal-lazīna yanquḍūna 'ahdallāhi mim ba'di misāqihī wa yaqta'ūna mā amarallāhu bihī ay yūṣala wa yufsidūna fil-ardī ulā'ika lahumul-la'natu wa lahum sū'ud-dār.

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٢٥﴾

25. Orang-orang yang merusak janji Allah setelah diikrarkan dengan teguh dan memutuskan apa-apa yang Allah perintahkan supaya dihubungkan dan mengadakan kerusakan di bumi, orang-orang itulah yang memperoleh kutukan dan bagi mereka tempat kediaman yang buruk (Jahannam).

مِنْ	اللَّهُ	عَهْدَ	يَنْقُضُونَ	الَّذِينَ	وَ
min	Allāhi	'ahda	yanquḍūna	allażīna	wa
dari	Allah	janji	merusak	orang-orang yang	dan

  

أَمَرَ	مَا	يَقْطَعُونَ	وَ	مِيثَاقِهِ	بَعْدَ
amara	mā	yaqta'ūna	wa	misāqihī	ba'di
diperintah-kan	apa	mereka me-mutuskan	dan	diikrarkan-nya	sesudah

  

فِي	يُفْسِدُونَ	وَ	أَنْ يُوصَلَ	بِهِ	اللَّهُ
fī	yufsidūna	wa	ay yūṣala	bihī	Allāhu
di	mereka membuat kerusakan	dan	supaya di-hubungkan	dengannya	Allah

لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	الْلعنةُ al-la'natu kutukan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
				الدَّارِ ad-dāri tempat	سُوءٍ sū'u buruk

Allāhu yabsuṭur-rizqa li may ya-syā'u wa yaqdir, wa fariḥū bil-ḥa-yātid-dun-yā, wa mal-ḥayātud-dun-yā fil-ākhirati illā matā'.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ  
وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٦﴾

26. Allah meluaskan rezeki dan menyempitkannya bagi siapa yang Dia kehendaki. Mereka bergembira dengan kehidupan di dunia, padahal kehidupan dunia itu (dibanding dengan) kehidupan akhirat, hanyalah kesenangan (yang sedikit).

وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	الرِّزْقَ ar-rizqa rezeki	يَبْسُطُ yabsuṭu meluaskan	اللَّهُ Allāhu Allah
وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	بِالْحَيَاةِ bil-ḥayāti dengan kehidupan	فَرِحُوا fariḥū mereka bergembira	وَ wa dan	يَقْدِرُ yaqdiru Dia me- nyempitkan
إِلَّا illā kecuali	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayātu kehidupan	مَا mā tidak

مَتَاعٌ  
mata'un  
kesenangan

Wa yaqūlul-lazīna kafarū lau lā un-  
zila 'alaihi āyatum mir rabbih, qul  
innallāha yuḍillu may yasyā'u wa  
yahdī ilaihi man anāb,

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ  
مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنِ اللَّهُ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي  
إِلَيْهِ مَن أَنَابَ ﴿٢٧﴾

27. Orang-orang kafir berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) tanda (mukjizat) dari Tuhannya?" Katakanlah : "Sesungguhnya Allah menyesatkan<sup>18)</sup> siapa yang Dia kehendaki dan menunjuki orang-orang yang bertaubat kepada-Nya",

لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَقُولُ yaqūlu berkata	وَ wa dan
قُلْ qul katakanlah	رَبِّهِ rabbihi Tuhannya	مِّنْ min dari	آيَةٍ āyatun tanda	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أُنزِلَ unzila diturunkan
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُضِلُّ yuḍillu menyesatkan	اللَّهُ Allāha Allah	إِن inna sesungguhnya
		أَنَابَ anāba bertaubat	مَنْ man orang	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya	يَهْدِي yahdī menunjuk

allazīna āmanū wa taṭma'innu qulū-  
buhum bi zikrillāh, alā bi zikrillāhi  
taṭma'innul-qulūb.

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ  
أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

28. (yaitu) orang-orang yang beriman dan hati mereka menjadi tenteram dengan mengingat Allah. Ingatlah, hanya dengan mengingati Allahlah hati menjadi tenteram.

بِذِكْرِ	قُلُوبُهُمْ	تَطْمَئِنُّ	وَ	أَمَنُوا	الَّذِينَ
bi zikri	qulūbuhum	taṭma'innu	wa	āmanū	allazīna
dengan	hati	tenteram	dan	beriman	orang-
mengingat	mereka				orang yang

  

الْقُلُوبِ	تَطْمَئِنُّ	اللَّهِ	بِذِكْرِ	أَلَا	اللَّهِ
al-qulūbu	taṭma'innu	Allāhi	bi zikri	alā	Allāhi
hati	tenteram	Allah	dengan	ingatlah	Allah
			mengingat		

Allazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti  
ṭubā lahum wa ḥusnu ma'āb.

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَى  
لَهُمْ وَحَسَنُ مَا بُيَ ٧٩

29. Orang-orang yang beriman dan beramal saleh, bagi mereka kebahagiaan dan tempat kembali yang baik.

طُوبَى	الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	وَ	أَمَنُوا	الَّذِينَ
ṭubā	aṣ-ṣāliḥāti	'amilū	wa	āmanū	allazīna
kebaha-	saleh	beramal	dan	beriman	orang-
giaan					orang yang

  

مَا بُيَ	حُسْنُ	وَ	لَهُمْ
ma'ābin	ḥusnu	wa	lahum
tempat	baik	dan	bagi
kembali			mereka

Kazālika arsalnāka fī ummatin  
qad khalat min qabliḥā umamul  
li tatluwa 'alaihimul-laẓī auḥainā  
ilaika wa hum yakfurūna bir-raḥ-  
mān, qul huwa rabbī lā ilāha illā

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِا  
أُمَمٌ لِّيَتْلُوَ عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ  
يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

hū, 'alaihi tawakkaltu wa ilaihi  
matāb.

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٢٠﴾

30. Demikianlah, Kami telah mengutus kamu pada suatu umat yang sungguh telah berlalu beberapa umat sebelumnya, supaya kamu membacakan kepada mereka (Al Qur'an) yang Kami wahyukan kepadamu, padahal mereka kafir kepada Tuhan Yang Maha Pemurah. Katakanlah : "Dialah Tuhanku tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia, hanya kepada-Nya aku bertawakkal dan hanya kepada-Nya aku bertaubat".

خَلَتْ khalat berlalu	قَدْ qad sungguh	أُمَّةٍ ummatin umat	فِي fī pada	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami telah mengutus kamu	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah
الَّذِي allaẓī yang	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لِتَتْلُوْا li tatluwa supaya ka- mu mem- bacakan	أُمَمٍ umamun umat-umat	قَبْلَهَا qablihā sebelum- nya	مِنْ min dari
بِالرَّحْمَنِ bir-rahmāni dengan Yang Maha Pemurah	يَكْفُرُونَ yakfurūna kafir	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan
إِلَّا illā kecuali	إِلَهِ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	رَبِّي rabbi Tuhanku	هُوَ huwa Dia	قُلْ qul katakanlah
مَتَابٍ matābi aku bertaubat	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	وَ wa dan	تَوَكَّلْتُ tawakkaltu aku ber- tawakkal	عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya	هُوَ huwa Dia

Wa lau anna qur'ānan suyyirat bihil-jibālu au quṭṭi'at bihil-arḍu au kullima bihil mautā, bal lillāhil-amru jamī'a, a fa lam yai'asil-lazīna āmanū al lau yasyā'ullāhu lahadan-nāsa jamī'a, wa lā yazālul-lazīna kafarū tuṣībuhum bimā ṣana'ū qārī'atun au taḥullu qarībam min dārihim ḥattā ya'tiya wa'dullāh, innallāha lā yukhliful-mī'ād.

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ الْمَوْتُ بَلْ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْسِرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَعَوْا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

31. Dan sekiranya ada suatu bacaan (kitab suci) yang dengan bacaan itu gunung-gunung dapat digoncangkan atau bumi jadi terbelah atau oleh karenanya orang-orang yang sudah mati dapat berbicara, (tentu Al Qur'an itulah dia)<sup>19)</sup>. Sebenarnya segala urusan itu adalah kepunyaan Allah. Maka tidakkah orang-orang yang beriman itu mengetahui bahwa seandainya Allah menghendaki (semua manusia beriman), tentu Allah memberi petunjuk kepada manusia semuanya. Dan orang-orang yang kafir senantiasa ditimpa bencana disebabkan perbuatan mereka sendiri atau bencana itu terjadi dekat tempat kediaman mereka, sehingga datanglah janji Allah. Sesungguhnya Allah tidak menyalahi janji.

الْجِبَالُ al-jibālu gunung- gunung	بِهِ bihi dengannya	سُيِّرَتْ suyyirat digoncang- kan	قُرْآنًا qur'ānan suatu baca- an	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	وَ wa dan
كَلِمَةً kullima berbicara	أَوْ au atau	الْأَرْضُ al-arḍu bumi	بِهِ bihi dengannya	قُطِعَتْ quṭṭi'at terbelah	أَوْ au atau
جَمِيعًا jamī'an semua	الْأَمْرُ al-amru urusan	لِلَّهِ lillāhi kepuhyaan Allah	بَلْ bal bahkan	الْمَوْتِ al-mautā orang mati	بِهِ bihi dengannya



لَوْ lau jikalau	أَنَّ an bahwa	أَمَّنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażina orang-orang yang	يَأْتِسْ yai'asi mengetahui	أَفَلَمْ a fa lam maka apakah tidak
وَ wa dan	جَمِيعًا jami'an semua	النَّاسِ an-nāsa manusia	لَهُدًى lahada tentu menunjuki	اللَّهُ Allāhu Allah	يَشَاءُ yasyā'u menghendaki
صَنَعُوا šana'ū mereka berbuat	بِمَا bimā sebab	تُصِيبُهُمْ tuṣībuhum menimpa mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażina orang-orang yang	لَا يَزَالُ lā yazālu senantiasa
دَارِهِمْ dārihim tempat mereka	مِنْ min dari	قَرِيبًا qarīban dekat	تَحُلُّ taḥullu terjadi	أَوْ au atau	قَارِعَةً qāri'atun bencana
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهُ Allāhi Allah	وَعْدُ wa'du janji	يَأْتِي ya'tiya datang	حَتَّى ḥattā sehingga
			الْمِيعَادِ al-mī'ada janji	يُخْلِفُ yukhlifu menyalahi	لَا lā tidak

Wa laqadistuhzi'a bi rusulim min qabluka fa amlaitu lil-lażina kafarū ṣumma akhażtuhum fa kaifa kāna 'iqāb.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا أَثْمًا أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ  
عِقَابِ ٢٣

**32. Dan sesungguhnya telah diperolok-olokkan beberapa rasul sebelum kamu, maka Aku beri tangguh kepada orang-orang kafir itu kemudian Aku binasakan mereka. Alangkah hebatnya siksaan-Ku itu!**

قَبْلَكَ qablika sebelum kamu	مِنْ min dari	بِرُسُلٍ bi rusulin dengan rasul-rasul	اسْتَهْزِئْ istuhzi'a telah diper- olok-olokkan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
فَكَيْفَ fa kaifa maka bagaimana	أَخَذْتَهُمْ akhaztuhum Aku menyik- sa mereka	ثُمَّ summa kemudian	كَفَرُوا kafarū kafir	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	فَأَمَلَيْتُ fa amlaitu maka Aku beri tangguh
				عِقَابٍ 'iqābi siksa-Ku	كَانَ kāna adalah dia

A fa man huwa qā'imun 'alā kul-  
li nafsīm bimā kasabat, wa ja'alū  
lillāhi syurakā', qul sammūhum,  
am tunabbi'ūnahū bimā lā ya'-  
lamu fil-ardī am bi zāhirim minal-  
qaūl, bal zuyyina lil-lazīna kafarū  
makruhum wa šuddū 'anis-sabīl, wa  
may yuḍlilillāhu famā lahū min  
hād.

أَفَمَنْ هُوَ قَاتِلُهُمْ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ  
وَجَعَلُوا اللَّهَ شُرَكَاءَ قُلُوبِهِمْ أَمْ تُبْذَرُونَ  
بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بِظَاهِرٍ مِنْ  
الْقَوْلِ بَلْ زَيْنٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَمَكْرَهُمْ  
وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۖ ﴿٣٦﴾

**33. Maka apakah Tuhan yang menjaga setiap diri terhadap apa yang diperbuatnya (sama dengan yang tidak demikian sifatnya)? Mereka menjadikan beberapa sekutu bagi Allah. Katakanlah : "Sebutkanlah sifat-sifat mereka itu". Atau apakah kamu hendak memberitakan kepada Allah apa yang tidak diketahui-Nya di bumi, atau kamu mengatakan (tentang hal itu) sekedar perkataan pada lahirnya saja. Sebenarnya orang-orang kafir itu dijadikan (oleh syaitan) memandang baik tipu daya mereka dan dihalanginya dari jalan (yang benar). Dan barangsiapa yang disesatkan Allah, maka baginya tak ada seorang pun yang akan memberi petunjuk.**

نَفْسٍ nafsīn diri	كُلِّ kullī setiap	عَلَى 'alā atas	قَاتِمٌ qā'imun menjaga	هُوَ huwa Dia	أَفَمَنْ a fa man maka apa- kah Tuhan
شُرَكَاءَ syurakā'a sekutu- sekutu	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	جَعَلُوا ja'alū mereka menjadikan	وَ wa dan	كَسَبَتْ kasabat diperbuat- nya	بِمَا bimā dengan apa
لَا lā tidak	بِمَا bimā dengan apa	تُنَبِّئُونَهُ tunabbi'ū- nahū kamu mem- beritakan pada-Nya	أَمْ am atau	سَمُّوهُمْ sammūhum sebutkan- lah mereka	قُلْ qul katakanlah
مِنْ min dari	بِظَاهِرٍ bi zāhirin dengan yang lahir	أَمْ am atau	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui
مَكْرَهُمْ makruhum tipu daya mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	زَيْنٍ zuyyina meman- dang baik	بَلْ bal bahkan	الْقَوْلِ al-qauli perkataan
مَنْ man siapa	وَ wa dan	السَّبِيلِ as-sabīli jalan	عَنْ 'an dari	صُدُّوا ṣuddū mereka dihalangi	وَ wa dan

هَادٍ hādin orang yang memberi petunjuk	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	فَمَا famā maka tiada	اللَّهُ Allāhu Allah	يُضِلُّ yudlili disesatkan
---	---------------------	-------------------------	-----------------------------	----------------------------	----------------------------------

Lahum 'azābun fil-hayātid-dun-yā wa la'azābul-ākhirati asyaqq, wa mā lahum minallāhi miw wāq.

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابُ  
الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٣٤﴾

34. Bagi mereka azab dalam kehidupan dunia dan sesungguhnya azab akhirat adalah lebih keras dan tak ada bagi mereka seorang pelindung pun dari (azab) Allah.

وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-hayāti kehidupan	فِي fī di	عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka
لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tiada	وَ wa dan	أَشَقُّ asyaqqu lebih berat	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	لِعَذَابٍ la'azābu sungguh siksa
		وَاقٍ wāqin pelindung	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari

Maṣalul-jannatil-latī wu'idal-muttaqūn, tajrī min taḥtiḥal-anhār, uku-luhā dā'imuw wa zilluhā, tilka 'uq-bal-laẓinat-taqaw wa 'uqbal-kāfirinan-nār.

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلُّهَا دَائِمٌ وَظُلُمَاتُهَا تَنْعَقِي  
الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٥﴾

35. Perumpamaan surga yang dijanjikan kepada orang-orang yang takwa ialah (seperti taman), mengalir sungai-sungai di dalamnya; buahnya tak henti-hentinya sedang naungannya (demikian pula). Itulah tempat kesudahan bagi

orang-orang yang bertakwa; sedang tempat kesudahan bagi orang-orang kafir ialah neraka.

تَجْرَى tajrī mengalir	الْمُتَّقُونَ al-mutta-qūna orang-orang yang takwa	وَعِدَ wu'ida dijanjikan	الَّتِي allatī yang	الْجَنَّةِ al-jannati surga	مِثْلُ maṣalu perumpamaan
وَ wa dan	دَائِمٌ dā'imun tetap	أَكْلُهَا ukluhā buahnya	الْأَنْهَارِ al-anhāru sungai-sungai	تَحْتِهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari
وَ wa dan	اتَّقُوا ittaqau bertakwa	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	عُقْبَى 'uqba kesudahan	تِلْكَ tilka itu	ظِلُّهَا zilluhā naungannya
			النَّارِ an-nāru neraka	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	عُقْبَى 'uqba kesudahan

Wal-lażīna ātaināhumul-kitāba yafrāhūna bimā unzila ilaika wa minal-aḥzābi may yunkiru ba'dah, qul innamā umirtu an a'budallāha wa lā usyrika bih, ilaihi ad'ū wa ilaihi ma'āb.

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ  
بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ  
يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ  
وَلَا أُشْرِكُ بِهِ إِلَهًا أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ مَآبٍ ۝٣٦

36. Orang-orang yang telah Kami berikan kitab kepada mereka<sup>20)</sup> bergembira dengan kitab yang diturunkan kepadamu, dan di antara golongan-golongan (Yahudi dan Nasrani) yang bersekutu, ada yang mengingkari sebagiannya. Katakanlah : "Sesungguhnya aku hanya diperintah untuk menyembah Allah dan tidak mempersekutukan sesuatu pun dengan Dia. Hanya kepada-Nya aku seru (manusia) dan hanya kepada-Nya aku kembali".

بِمَا bimā dengan apa	يَفْرَحُونَ yafrahūna mereka bergembira	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	آتَيْنَاهُمْ ātaināhum telah Kami berikan pa- da mereka	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
مَنْ man orang	الْأَحْزَابِ al-ahzābi golongan yang ber- sekutu	مِنْ min di antara	وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan
أَنْ أَعْبُدَ an a'buda untuk me- nyembah	أُمِرْتُ umirtu aku di- perintah	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قُلْ qul katakanlah	بَعْضَهُ ba'dahū sebagian- nya	يُنْكِرُ yunkiru meng- ingkari
إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	بِهِ bihi dengan- Nya	أَشْرَكَ usyrika aku me- nyekutukan	لَا lā tidak	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah
		مَا بَ ma'abi tempat kembali	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	وَ wa dan	ادْعُوا ad'ū aku menyeru

Wa kazālika anzalnāhu hukman 'Arabiyyā, wa la'inittaba'ta ahwā'ahum ba'da mā jā'aka minal-'ilmi mā laka minallāhi miw waliyyiw wa lā wāq.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٢٧﴾

37. Dan demikianlah, Kami telah menurunkan Al Qur'an itu sebagai peraturan (yang benar) dalam bahasa Arab<sup>21</sup>). Dan seandainya kamu mengikuti hawa nafsu mereka setelah datang pengetahuan kepadamu, maka sekali-kali tidak ada pelindung dan pemelihara bagimu terhadap (siksa) Allah.

وَ wa dan	عَرَبِيَّانِ 'Arabiyyan bahasa Arab	حُكْمًا ḥukman peraturan	أَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami menu- runkannya	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
جَاءَكَ jā'aka datang padamu	مَا mā apa	بَعْدَ ba'da sesudah	أَهْوَاءَهُمْ ahwā'ahum hawa nafsu mereka	اتَّبَعْتَ ittaba'ta kamu mengikuti	لَئِنْ la'in sungguh jika
اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	لَكَ laka bagimu	مَا mā tiada	الْعِلْمِ al-'ilmi pengeta- huan	مِنْ min dari
وَاقٍ wāqin pemelihara	لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيٍّ waliyyin pelindung	مِنْ min dari	

Wa laqad arsalnā rusulam min qab-  
lika wa ja'alnā lahum azwājaw wa  
zurriyyah, wa mā kāna li rasūlin ay  
ya'tiya bi āyatin illā bi iznillāh, li  
kulli ajalīn kitāb.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ  
وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا  
كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٢٨﴾

38. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus beberapa rasul sebelum kamu dan Kami memberikan kepada mereka istri-istri dan keturunan. Dan tidak ada hak bagi seorang rasul mendatangkan sesuatu ayat (mukjizat) melainkan dengan izin Allah. Bagi tiap-tiap masa ada Kitab (yang tertentu)<sup>22)</sup>.

قَبْلِكَ qablīka sebelum kamu	مِنْ min dari	رُسُلًا rusulan beberapa rasul	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
--	---------------------	---	--	--------------------------------------	-----------------

ذُرِّيَّةٌ zurriyyatan keturunan	وَ wa dan	أَزْوَاجًا azwājan istri-istri	لَهُمْ lahum bagi mereka	جَعَلْنَا ja'alnā Kami men- jadikan	وَ wa dan
بِآيَةٍ bi āyatin dengan ayat	أَنْ يَأْتِيَ ay ya'tiya menda- tangkan	لِرَسُولٍ li rasūlin bagi rasul	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
كِتَابٌ kitābun kitab	أَجَلٍ ajalin masa	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	اللَّهُ Allāhi Allah	بِإِذْنٍ bi izni dengan izin	إِلَّا illā kecuali

Yamḥullāhu mā yasyā'u wa yuṣbit,  
wa 'indahū ummul-kitāb.

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ  
أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

39. Allah menghapuskan apa yang Dia kehendaki dan menetapkan (apa yang Dia kehendaki), dan di sisi-Nyalah terdapat Ummul Kitab (Lauh Mahfuzh).

يُثَبِّتُ yuṣbitu menetap- kan	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhu Allah	يَمْحُو yamḥū meng- hapus
			أُمُّ الْكِتَابِ ummul- kitābi Ummul Kitab	عِنْدَهُ 'indahū di sisi-Nya	وَ wa dan

Wa im mā nuriyannaka ba'dal-lazī  
na'iduhum au natawaffayannaka fa

وَأَنْ مَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ  
أَوْ نَتَوَفِّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ



innamā 'alaikal-balāgu wa 'alainal-  
ḥisāb.

وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ⑤

40. Dan jika Kami perlihatkan kepadamu sebagian (siksa) yang Kami ancamkan kepada mereka atau Kami wafatkan kamu (hal itu tidak penting bagimu) karena sesungguhnya tugasmu hanya menyampaikan saja, sedang Kamilah yang menghisab amalan mereka.

الَّذِي allazī yang	بَعْضَ ba'da sebagian	نُرِيَنَّكَ nuriyannaka Kami per- lihatkan padamu	مَا mā apa	إِنْ in jika	وَ wa dan
الْبَلَاغُ al-balāgu menyam- paikan	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguh- nya hanya	نَتَوَفِّيكَ natawaf- fayannaka Kami wafatkan kamu	أَوْ au atau	نَعِدُهُمْ na'iduhum Kami an- camkan pa- da mereka
			الْحِسَابُ al-ḥisābu perhitung- an	عَلَيْنَا 'alainā atas Kami	وَ wa dan

A wa lam yarau annā na'til-arḍa  
nanquṣuhā min aṭrāfiḥā, wallāhu  
yahkumu lā mu'aqqiba li ḥukmih,  
wa huwa sarī'ul-ḥisāb.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا  
مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقَّبَ  
لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑤

41. Dan apakah mereka tidak melihat bahwa sesungguhnya Kami menda-  
tangi daerah-daerah (orang-orang kafir), lalu Kami kurangi daerah-daerah itu  
(sedikit demi sedikit) dari tepi-tepinya? Dan Allah menetapkan hukum (menurut  
kehendak-Nya), tidak ada yang dapat menolak ketetapan-Nya; dan Dia-lah  
Yang Maha cepat hisab-Nya.

الْأَرْضِ al-arḍa bumi	نَأْتِي na'tī Kami men- datangi	أَنَا annā bahwasa- nya Kami	يَرَوْنَ yarau mereka melihat	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
يَحْكُمُ yahkumu menetap- kan hukum	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَطْرَافِهَا aṭrāfiḥā tepi-tepi- nya	مِنْ min dari	نَنْقُصُهَا nanquṣuhā Kami me- ngurangnya
سَرِيعُ sari'ū sangat cepat	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	لِحُكْمِهِ li ḥukmiḥi pada kete- tapan-Nya	مُعَقَّبَ mu'aqqiba menolak	لَا lā tidak
الْحِسَابِ al-hisābi perhitung- an					

Wa qad makaral-lazīna min qablihim  
fa lillāhil-makru jamī'ā, ya'lamu mā  
taksibu kullu nafs, wa saya'lamul-  
kuffāru li man 'uqbad-dār.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ  
الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ  
وَسَيَعْلَمُ الْكَافِرُ لِمَنْ عُقِبِيَ الدَّارُ ﴿٤٢﴾

42. Dan sungguh orang-orang kafir yang sebelum mereka (kafir Mekah) telah mengadakan tipu daya, tetapi semua tipu daya itu adalah dalam kekuasaan Allah. Dia mengetahui apa yang diusahakan oleh setiap diri, dan orang-orang kafir akan mengetahui untuk siapa tempat kesudahan (yang baik) itu.

قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مَكَرَ makara tipu daya	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan
---	---------------------	---	-------------------------------	------------------------	-----------------

تَكْسِبُ taksibu diusahakan	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu Dia mengetahui	جَمِيعًا jami'an semuanya	الْمَكْرُ al-makru tipu daya	فَلِلَّهِ fa lillāhi maka bagi Allah
لِمَنْ li man bagi siapa	الْكُفَّارُ al-kuffāru orang-orang kafir	سَيَعْلَمُ saya'lamu akan mengetahui	وَ wa dan	نَفْسٍ nafsini diri	كُلُّ kullu setiap
				الدَّارِ ad-dāri tempat	عُقْبَى 'uqba kesudahan

Wa yaqūlul-lazīna kafarū lasta mursalā, qul kafa billāhi syahidam bainī wa bainakum wa man 'indahū 'ilmul-kitāb.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا  
قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٢٣﴾

43. Berkatalah orang-orang kafir : "Kamu bukan seorang yang dijadikan rasul". Katakanlah : "Cukuplah Allah menjadi saksi antaraku dan kamu dan antara orang yang mempunyai ilmu Al Kitab." <sup>23)</sup>

مُرْسَلًا mursalan seorang rasul	لَسْتَ lasta kamu bukan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَقُولُ yaqūlu berkata	وَ wa dan
وَ wa dan	بَيْنِي bainī antaraku	شَهِيدًا syahidā saksi	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَىٰ kafa cukuplah	قُلْ qul katakanlah

الْكِتَابِ

al-kitābi  
kitab

عِلْمُ

'ilmu  
ilmu

عِنْدَهُ

'indahū  
di sisinya

مَنْ

man  
orang

وَ

wa  
dan

بَيْنَكُمْ

bainakum  
antaramu

# سُورَةُ اِبْرٰهِيْمَ

IBRĀHĪM  
SURAT KE-14 : 52 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām rā, kitābun anzalnāhu  
ilaika li tukhrijan-nāsa minaz-zu-  
lumāti ilan-nūri bi izni rabbihim  
ilā širāṭil-‘azīzil-ḥamīd,

الرَّٰۤى كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ  
النَّاسَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ بِاِذْنِ رَبِّهِمْ  
اِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ۝١

1. Alif lām rā. (Ini adalah) Kitab yang Kami turunkan kepadamu supaya kamu mengeluarkan manusia dari gelap-gulita kepada cahaya terang-benderang dengan izin Tuhan mereka, (yaitu) menuju jalan Tuhan Yang Maha Perkasa lagi Maha Terpuji.

النَّاسِ an-nāsa manusia	لِتُخْرِجَ li tukhrija untuk me- ngeluarkan	اِلَيْكَ ilaika kepadamu	اَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami menu- runkannya	كِتَابٌ kitābun kitab	الرَّٰۤى alif lām rā ali flām rā
رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	بِاِذْنِ bi izni dengan izin	النُّوْرِ an-nūri cahaya	اِلَى ilā kepada	الظُّلُمٰتِ az-zulumāti gelap gulita	مِّنْ min dari
		الْحَمِيْدِ al-ḥamīdi Maha Terpuji	الْعَزِيْزِ al-‘azīzi Maha Perkasa	صِرَاطٍ širāṭi jalan	اِلَى ilā kepada

Allāhil-lazī lahū mā fis-samāwāti  
wa mā fil-ard, wa wailul lil-kāfirīna  
min ‘azābin syadīd,

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَيُلْهُلُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ  
شَدِيدٍ ①

2. Allah yang memiliki segala apa yang di langit dan di bumi. Dan celakalah bagi orang-orang kafir karena siksaan yang sangat pedih,

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لَهُ lahū bagi-Nya	الَّذِي allażī yang	اللَّهُ Allāhi Allah
وَيُلْهُلُ wailun celaka	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa	وَ wa dan
		شَدِيدٍ syadīdin sangat keras	عَذَابٍ ‘azābin siksa	مِنْ min dari	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir

allazīna yastahibbūnal-ḥayātad-dun-  
yā ‘alal-ākhirati wa yaşuddūna ‘an  
sabilillāhi wa yabgūnahā ‘iwajā,  
ulā’ika fī ḍalālim ba’id.

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى  
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَ  
يَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ  
بَعِيدٍ ②

3. (yaitu) orang-orang yang lebih menyukai kehidupan dunia daripada kehidupan akhirat, dan menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah dan menginginkan agar jalan Allah itu bengkok. Mereka itu berada dalam kesesatan yang jauh.

الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	عَلَى ‘alā atas	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-ḥayāta kehidupan	يَسْتَحِبُّونَ yastahib- būna lebih menyukai	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
--------------------------------------	-----------------------	----------------------------------	--------------------------------------	--	---

يَبْغُونَهَا yabgūnahā mereka mengingin- kannya	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ yaṣuddūna mereka meng- halangi	وَ wa dan
بَعِيدٍ ba'īdin yang jauh	ضَلَالٍ ḍalālin kesesatan	فِي fī dalam	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	عَوَجًا 'iwajan bengkok	

Wa mā arsalnā mir rasūlin illā bi lisāni qaumihi li yubayyina lahum, fa yuḍillullāhu may yasyā'u wa yahdī may yasyā', wa huwal-'azīzul-ḥakīm.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ  
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ①

4. Kami tidak mengutus seorang rasul pun, melainkan dengan bahasa kaumnya<sup>24)</sup>, supaya ia dapat memberi penjelasan dengan terang kepada mereka. Maka Allah menyesatkan<sup>25)</sup> siapa yang Dia kehendaki, dan memberi petunjuk kepada siapa yang Dia kehendaki. Dan Dialah Tuhan Yang Maha Kuasa lagi Maha Bijaksana.

إِلَّا illā kecuali	رَسُولٍ rasūlin rasul	مِنْ min dari	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	فَيُضِلُّ fa yuḍillu maka me- nyesatkan	لَهُمْ lahum kepada mereka	لِيُبَيِّنَ li yubayyina supaya dia menerang- kan	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	بِلِسَانٍ bi lisāni dengan bahasa
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يَهْدِي yahdī memberi petunjuk	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa

الْحَكِيمُ

al-ḥakīmu  
Maha  
Bijaksana

الْعَزِيزُ

al-‘azīzu  
Maha  
Perkasa

هُوَ

huwa  
Dia

وَ

wa  
dan

Wa laqad arsalnā Mūsā bi āyātīnā  
an akhrij qaumaka minaz-zulumāti  
ilan-nūri wa ḥakkirhum bi ayyā-  
millāh, inna fī ḡālīka la‘āyātīl li  
kulli ṣabbārin syakūr.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى  
النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

5. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Musa dengan membawa ayat-ayat Kami, (dan Kami perintahkan kepadanya) : "Keluarkanlah kaummu dari gelap-gulita kepada cahaya terang-benderang dan ingatkanlah mereka kepada hari-hari Allah<sup>26)</sup>". Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi setiap orang penyabar dan banyak bersyukur.

أَنْ أَخْرِجْ

an akhrij  
hendaknya  
keluarkan-  
lah

بِآيَاتِنَا

bi āyātīnā  
dengan  
ayat-ayat  
Kami

مُوسَىٰ

Mūsā  
Musa

أَرْسَلْنَا

arsalnā  
Kami telah  
mengutus

لَقَدْ

laqad  
sesungguh-  
nya

وَ

wa  
dan

وَ

wa  
dan

النُّورِ

an-nūri  
cahaya

إِلَىٰ

ilā  
kepada

الظُّلُمَاتِ

az-zulumāti  
gelap  
gulita

مِنْ

min  
dari

قَوْمَكَ

qaumaka  
kaummu

ذَلِكَ

ḡālīka  
itu

فِي

fī  
pada

إِنَّ

inna  
sesungguh-  
nya

اللَّهُ

Allāhi  
Allah

بِآيَاتِ

bi ayyāmi  
dengan  
hari-hari

ذَكِّرْهُمْ

ḡakkirhum  
ingatkanlah  
mereka



شُكْرٍ

syakūrīn  
banyak  
bersyukur

صَبَّارٍ

ṣabbārīn  
orang yang  
sabar

لِكُلِّ

li kulli  
bagi  
setiap

لَايَاتٍ

la'āyātīn  
sungguh  
tanda-  
tanda

Wa iz qāla Mūsā li qaumihi zkurū  
ni'matallāhi 'alaikum iz anjākum  
min āli Fir'auna yasūmūnakum  
sū'al-'azābi wa yuzabbihūna ab-  
nā'akum wa yastahyūna nisā'akum,  
wa fī zālikum balā'um mir rabbi-  
kum 'azīm.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ  
عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ  
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي  
ذَلِكَ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ①

6. Dan (ingatlah), ketika Musa berkata kepada kaumnya : "Ingatlah nikmat Allah atasmu ketika Dia menyelamatkan kamu dari (Fir'aun dan) pengikut-pengikutnya, mereka menyiksa kamu dengan siksa yang pedih, mereka menyembelih anak-anak laki-lakimu, membiarkan hidup anak-anak perempuanmu; dan pada yang demikian itu ada cobaan yang besar dari Tuhanmu".

اِذْكُرُوا

uzkurū  
ingatlah

لِقَوْمِهِ

li qaumihi  
kepada  
kaumnya

مُوسَىٰ

Mūsā  
Musa

قَالَ

qāla  
berkata

إِذْ

iz  
ketika

وَ

wa  
dan

مِنْ

min  
dari

أَنْجَاكُمْ

anjākum  
Dia menye-  
lamatkanmu

إِذْ

iz  
ketika

عَلَيْكُمْ

'alaikum  
atasmu

اللَّهُ

Allāhi  
Allah

نِعْمَةً

ni'mata  
nikmat

وَ

wa  
dan

الْعَذَابِ

al-'azābi  
siksa

سُوءٍ

sū'a  
buruk

يَسُومُونَكُمْ

yasūmū-  
nakum  
mereka me-  
nimpakan  
padamu

فِرْعَوْنَ

Fir'auna  
Fir'aun

آلِ

ālī  
pengikut

وَ wa dan	نِسَاءَكُمْ nisā'akum perempu- anmu	يَسْتَحْيُونَ yastahyūna membiar- kan hidup	وَ wa dan	أَبْنَاءَكُمْ abnā'akum anak-anak lelakimu	يُذَبِّحُونَ yuzab- bihūna mereka menyem- belih
عَظِيمٌ 'aẓīmun yang besar	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	بَلَاءٍ balā'un cobaan	ذَلِكَ zālikum demikian itu	فِي fī pada

Wa iz ta'azzana rabbukum la'in syakartum la'azīdanna'akum wa la'in kafartum inna 'azābī lasyadīd.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ  
وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

7. Dan (ingatlah juga), tatkala Tuhanmu memaklumkan : "Sesungguhnya jika kamu bersyukur, pasti Kami akan menambah (nikmat) kepadamu, dan jika kamu mengingkari (nikmat-Ku), maka sesungguhnya azab-Ku sangat pedih".

شَكَرْتُمْ syakartum kamu bersyukur	لَئِنْ la'in sungguh jika	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	تَأَذَّنَ ta'azzana memak- lumkan	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
عَذَابِي 'azābī siksa-Ku	إِنَّ inna sesungguh- nya	كَفَرْتُمْ kafartum kamu mengingkari	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan	لَأَزِيدَنَّكُمْ la'azīdan- nakum pasti Kami menambah padamu
					لَشَدِيدٌ lasyadīdun sangat keras

Wa qāla Mūsā in takfurū antum wa man fil-arḍi jamī'a, fa innallāha laganiyyun ḥamīd.

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ٨

8. Dan Musa berkata : "Jika kamu dan orang-orang yang ada di muka bumi semuanya mengingkari (nikmat Allah), maka sesungguhnya Allah Maha Kaya<sup>27)</sup> lagi Maha Terpuji.

أَنْتُمْ antum kamu	تَكْفُرُوا takfurū kamu mengingkari	إِنْ in jika	مُوسَىٰ Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	جَمِيعًا jamī'an semua nya	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَنْ man orang	وَ wa dan
			حَمِيدٌ ḥamīdun Maha Terpuji	لَغَنِيٌّ laganiyyun sungguh Maha Kaya	اللَّهُ Allāha Allah

Alam ya'tikum naba'ul-lazīna min qablikum qaumi Nūḥi wa 'Ādiw wa Šamūd, wal-lazīna mim ba'dihim, lā ya'lamuhum illallāh, jā'athum rusuluhum bil-bayyināti fa raddū aidiyahum fī afwāhihim wa qālū innā kafarnā bimā ursiltum bihī wa innā lafī syakkim mimmā tad-'ūnanā ilaihi murīb.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادُ وَشُعُودٌ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ٩

9. Belumkah sampai kepadamu berita orang-orang sebelum kamu (yaitu) kaum Nuh, 'Ād, Šamūd dan orang-orang sesudah mereka. Tidak ada yang mengetahui mereka selain Allah. Telah datang rasul-rasul kepada mereka (membawa) bukti-bukti yang nyata lalu mereka menutupkan tangannya ke

mulutnya (karena kebencian), dan berkata : "Sesungguhnya kami mengingkari apa yang kamu disuruh menyampaikannya (kepada kami), dan sesungguhnya kami benar-benar dalam keragu-raguan yang menggelisahkan terhadap apa yang kamu ajak kami kepadanya".

قَبْلَكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	نَبَأًا naba'ū berita- berita	يَأْتِكُمْ ya'tikum datang padamu	أَلَمْ alam belumkah
شَمُودَ Šamūda Šamūd	وَ wa dan	عَادٍ 'Ādin 'Ad	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh	قَوْمٍ qaumi kaum
يَعْلَمُهُمْ ya'lamu- hum mengetahui mereka	لَا lā tiada	بَعْدِهِمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	وَ wa dan
فَرَدُّوْا fa raddū maka me- reka me- nutup	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyināti dengan bukti-bukti yang nyata	رُسُلَهُمْ rusuluhum rasul-rasul mereka	جَاءَتْهُمْ jā'athum telah da- tang pada mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	إِلَّا illā kecuali
إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	أَفْوَاهِهِمْ afwāhihim mulut mereka	فِي fī pada	أَيْدِيَهُمْ aidiyahum tangan mereka
إِنَّا innā sesungguh- nya kami	وَ wa dan	بِهِ bihi dengan- nya	أُرْسِلْتُمْ ursiltum kamu diutus	بِمَا bimā dengan apa	كَفَرْنَا kafarnā kami meng- ingkari

مُرِيبٍ	إِلَيْهِ	تَدْعُونَنَا	مِمَّا	شَكِّ	لَفِي
murībin	ilaihi	tad'ūnanā	mimmā	syakkin	lafi
orang yang ragu-ragu	kepadanya	kamu menyeru kami	dari apa	keraguan	sungguh dalam

Qālat rusuluhum a fillāhi syakkun fāṭiris-samāwāti wal-arḍ, yad'ūkum li yagfira lakum min zunūbikum wa yu'akhkhirakum ilā ajalim musammā, qālū in antum illā basyarum miṣlunā, turīdūna an taṣuddūnā 'ammā kāna ya'budu ābā'unā fa'tūnā bi sulṭānim mubīn.

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ  
لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ  
إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا  
بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا  
عَمَّا كَانِ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا  
بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ١٠

10. Berkata rasul-rasul mereka : "Apakah ada keragu-raguan terhadap Allah, Pencipta langit dan bumi? Dia menyeru kamu untuk memberi ampunan kepadamu dari dosa-dosamu dan menangguhkan (siksaan)mu sampai masa yang ditentukan?" Mereka berkata : "Kamu tidak lain hanyalah manusia seperti kami juga. Kamu menghendaki untuk menghalang-halangi (membelokkan) kami dari apa yang selalu disembah nenek moyang kami, karena itu datangkanlah kepada kami bukti yang nyata".

فَاطِرِ	شَكٌّ	اللَّهُ	أَفِي	رُسُلُهُمْ	قَالَتْ
fāṭiri	syakkun	Allāhi	a fī	rusuluhum	qālat
Pencipta	keraguan	Allah	apakah pada	rasul-rasul mereka	berkata

  

لَكُمْ	لِيَغْفِرَ	يَدْعُوكُمْ	الْأَرْضِ	وَ	السَّمَوَاتِ
lakum	li yagfira	yad'ūkum	al-arḍi	wa	as-samāwāti
padamu	untuk memberi ampunan	Dia menyeru kamu	bumi	dan	langit

أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَى ilā kepada	يُؤَخِّرَكُمْ yu'akh- khirakum menang- guhkanmu	وَ wa dan	ذُنُوبِكُمْ zunūbikum dosa- dosamu	مِنْ min dari
بَشَرٍ basyarun manusia	إِلَّا illā kecuali	أَنْتُمْ antum kamu	إِنْ in tidak	قَالُوا qālū mereka berkata	مُسَيِّ musamman yang di- tentukan
يَعْبُدُ ya'budu disembah	كَانَ kāna adalah dia	عَمَّا 'ammā dari apa	أَنْ تَصُدُّونَا an taṣud- dūnā mengha- lang-halangi kami	تُرِيدُونَ turīdūna kamu bermaksud	مِثْلَنَا miṣlunā seperti kami
		مُبِينٍ mubīnin yang nyata	بِسُلْطَانٍ bi sultānin dengan bukti	فَاتُونَا fa'tūnā maka da- tangkanlah pada kami	أَبَاؤُنَا ābā'unā bapak- bapak kami

Qālat lahum rusuluhum in nahnu illā basyarum miṣlukum wa lākin-nallāha yamunnu 'alā may yasyā'u min 'ibādih, wa mā kāna lanā an-na'tiyakum bi sultānin illā bi iz-nillah, wa 'alallāhi fal yatawak-kalil-mu'minūn.

قَالَتْ لَهُمْ رَسُولُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ  
مِثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ  
بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَىٰ اللَّهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ١١

11. Rasul-rasul mereka berkata kepada mereka : "Kami tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, akan tetapi Allah memberi karunia kepada siapa yang Dia kehendaki di antara hamba-hamba-Nya. Dan tidak patut bagi kami men-

datangkan suatu bukti kepada kamu melainkan dengan izin Allah. Dan hanya kepada Allah sajalah hendaknya orang-orang mukmin bertawakkal.

إِلَّا illā kecuali	نَحْنُ nahnu kami	إِنْ in tidak	رُسُلَهُمْ rusuluhum rasul-rasul mereka	لَهُمْ lahum pada mereka	قَالَتْ qālat berkata
يَمُنُّ yamunnu memberi karunia	اللَّهُ Allāha Allah	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	مِثْلُكُمْ miślukum seperti kamu	بَشَرٍ basyarun manusia
وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādihi hamba- hamba-Nya	مِنْ min dari	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	عَلَى 'alā atas
إِلَّا illā kecuali	بِسُلْطَانٍ bi sultānin dengan bukti	أَنْ نَأْتِيَكُمْ an na'ti- yakum kami men- datangkan padamu	لَنَا lanā bagi kami	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
فَلْيَتَوَكَّلْ fal yata- wakkal maka ber- tawakkal	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِإِذْنٍ bi izni dengan izin
					الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin

Wa mā lanā allā natawakkala  
'alallāhi wa qad hadānā subulanā,  
wa lanaṣbiranna 'alā mā āzaitu-  
mūnā, wa 'alallāhi fal yatawak-  
kalil-mutawakkilūn.

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا  
سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا أَدْثَمُونَا  
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

12. Mengapa kami tidak akan bertawakkal kepada Allah padahal Dia telah menunjukkan jalan kepada kami, dan kami sungguh-sungguh akan bersabar terhadap gangguan-gangguan yang kamu lakukan kepada kami. Dan hanya kepada Allah saja orang-orang yang bertawakkal itu berserah diri".

عَلَى 'alā atas	نَتَوَكَّلَ natawakkala kami ber- tawakkal	أَلَّا allā mengapa tidak	لَنَا lanā bagi kami	مَا mā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	سُبُلَنَا subulanā jalan kami	هَدَانَا hadānā Dia telah- menunjuk- kan pada kami	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	أَدْثَمُونَا āzaitumūnā gangguan- gangguan kamu pada kami	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	لَنَصْبِرَنَّ lanaṣbiranna sungguh kami akan bersabar
		الْمُتَوَكِّلُونَ al-muta- wakkilūna orang-orang yang ber- serah diri	فَلْيَتَوَكَّلْ fal yata- wakkal maka ber- tawakkal	اللَّهُ Allāhi Allah	



Wa qālal-lazīna kafarū li rusulihim lanukhrijannakum min arḍinā au lata'ūdunna fī millatinā, fa auḥā ilaihim rabbuhum lanuhlikannaz-zālimīn.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلرُّسُلِ هُمْ لَنْ يُخْرِجَكُمْ  
مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى  
إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنْهَلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ١٣

13. Orang-orang kafir berkata kepada rasul-rasul mereka : "Kami sungguh-sungguh akan mengusir kamu dari negeri kami atau kamu kembali kepada agama kami". Maka Tuhan mewahyukan kepada mereka : "Kami pasti akan membinasakan orang-orang yang zalim itu.

لَنْ يُخْرِجَكُمْ lanukhri- jannakum sungguh kami akan mengusir kamu	لِلرُّسُلِ li rusuli- him kepada rasul-rasul mereka	كَفَرُوا kafarū  kafir	الَّذِينَ allażina  orang- orang yang	قَالَ qāla  berkata	وَ wa  dan
مِلَّتِنَا millatinā agama kami	فِي fī pada	لَتَعُودُنَّ lata'ūdunna kamu kembali	أَوْ au atau	أَرْضِنَا arḍinā negeri kami	مِنْ min dari
الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	لَنْهَلِكَنَّ lanuhlikanna Kami pasti membinasa- kan mereka	رَبُّهُمْ rabbuhum Tuhan mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	فَأَوْحَى fa auḥā maka me- wahyukan	

Wa lanuskinannakumul-arḍa mim ba'dihim, zālika li man khāfa ma-qāmī wa khāfa wa'id.

وَلَنُصِصَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ١٤

14. Dan Kami pasti akan menempatkan kamu di negeri-negeri itu sesudah me-reka. Yang demikian itu (adalah untuk) orang-orang yang takut (akan meng-hadap) kehadiran-Ku dan yang takut kepada ancaman-Ku<sup>128</sup>.

ذَٰلِكَ zālika itu	بَعْدَهُمْ ba'dihim sesudah mereka	مِّنْ min dari	الْأَرْضِ al-arda bumi	لَنُسَكِّنَنَّكُمْ lanuskinan-nakum Kami pasti akan menempatkan kamu	وَ wa dan
وَعِيدٍ wa'īdi ancaman-Ku	خَافَ khāfa yang takut	وَ wa dan	مَقَامِي maqāmī kehadirat-Ku	خَافَ khāfa yang takut	لِمَنْ li man bagi orang

Wastaftahū wa khāba kullu jabbārin  
'anīd,

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ۝١٥

15. Dan mereka memohon kemenangan (atas musuh-musuh mereka) dan binasalah semua orang yang berlaku sewenang-wenang lagi keras kepala,

جَبَّارٍ jabbārin sewenang-wenang	كُلُّ kullu setiap	خَابَ khāba gagal	وَ wa dan	اسْتَفْتَحُوا istaftahū mereka memohon kemenangan	وَ wa dan
---	--------------------------	-------------------------	-----------------	---	-----------------

عَنِيدٍ  
'anīdin  
keras kepala

miw warā'ihī Jahannamu wa yusqā  
mim mā'in ṣadīd,

مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ  
صَدِيدٍ ۝١٦

16. di hadapannya ada Jahannam dan dia akan diberi minuman dengan air nanah,

مِنْ min dari	يُسْقَى yusqā dia diberi minuman	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannamu Jahannam	وَرَأَيْهِ warā'ihī belakang- nya	مِنْ min dari
				صَدِيدٍ ṣadīdin nanah	مَاءٍ mā'in air

yatajarra'uhū wa lā yakādu yusi-  
guhū wa ya'tihīl-mautu min kulli  
makāniw wa mā huwa bi mayyit,  
wa miw warā'ihī 'azābun galīz.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ  
مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ  
عَذَابٌ غَلِيظٌ ١٧

17. diminumnya air nanah itu dan hampir dia tidak bisa menelannya dan datanglah (bahaya) maut kepadanya dari segenap penjuru, tetapi dia tidak juga mati; dan di hadapannya masih ada azab yang berat.

وَ wa dan	يُسِيغُهُ yusiḡuhū dia me- nelannya	يَكَادُ yakādu dia hampir	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَتَجَرَّعُهُ yatajar- ra'uhū dia me- minumnya
وَ wa dan	مَكَانٍ makānin tempat	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	الْمَوْتُ al-mautu kematian	يَأْتِيهِ ya'tihī datang padanya
وَرَأَيْهِ warā'ihī belakang- nya	مِنْ min dari	وَ wa dan	بِمَيِّتٍ bi mayyitūn mati	هُوَ huwa dia	مَا mā tidak

غَلِيظٌ

galīzun  
yang berat

عَذَابٌ

'azābun  
siksa

Mas'alul-lazīna kafarū bi rabbihim  
a'māluhum karamādinisyatdat bi-  
hir-rīhu fī yaumin 'āṣif, lā yaqdi-  
rūna mimmā kasabū 'alā syai',  
zālika huwaḍ-ḍalālul-ba'īd.

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ  
كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ  
عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا  
عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ٧٨

18. Orang-orang yang kafir kepada Tuhannya, amalan-amalan mereka adalah seperti abu yang ditiup angin dengan keras pada suatu hari yang berangin kencang. Mereka tidak dapat mengambil manfaat sedikit pun dari apa yang telah mereka usahakan (di dunia). Yang demikian itu adalah kesesatan yang jauh.

كَرَمَادٍ karamādin seperti abu	أَعْمَالُهُمْ a'māluhum amalan- amalan mereka	بِرَبِّهِمْ bi rabbihim dengan Tuhan mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allaḏīna orang- orang yang	مَثَلُ maṣalu perum- pamaan
عَاصِفٍ 'āṣifin berangin kencang	يَوْمٍ yaumin hari	فِي fī pada	الرِّيحُ ar-rīhu angin	بِهِ biḥī dengannya	اشْتَدَّتْ isyatdat cepat
شَيْءٍ syai'in sesuatu	عَلَى 'alā atas	كَسَبُوا kasabū mereka usahakan	مِمَّا mimmā dari apa	يَقْدِرُونَ yaqdirūna mereka kuasa	لَا lā tidak
		الْبَعِيدُ al-ba'īdu jauh	الضَّلَالُ aḍ-ḍalālu kesesatan	هُوَ huwa dia	ذَلِكَ zālika itu

Alam tara annallāha khalaqas-samāwāti wal-arḍa bil-ḥaqq, iy yasya' yuzhibkum wa ya'ti bi khalqin jadīd,

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ أَنْ يَشَاءُ يَذْهَبَكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ١٩

19. Tidakkah kamu perhatikan, bahwa sesungguhnya Allah telah menciptakan langit dan bumi dengan haq<sup>29</sup>? Jika Dia menghendaki, niscaya Dia membinasakan kamu dan mengganti(mu) dengan makhluk yang baru,

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalaqa menciptakan	اللَّهِ Allāhu Allah	أَنَّ anna bahwasanya	تَرَ tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
يُذْهِبُكُمْ yuzhibkum Dia membinasakan kamu	يَشَاءُ yasya' Dia menghendaki	إِنْ in jika	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan hak	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan
		جَدِيدٍ jadīdin yang baru	بِخَلْقٍ bi khalqin dengan makhluk	يَأْتِ ya'ti Dia mendatangkan	وَ wa dan

wa mā zālika 'alallāhi bi 'azīz.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ٢٠

20. dan yang demikian itu sekali-kali tidak sukar bagi Allah.

بِعَزِيزٍ bi 'azīzin dengan sukar	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	ذَلِكَ zālika itu	مَا mā tidak	وَ wa dan
---	----------------------------	-----------------------	-------------------------	--------------------	-----------------

Wa barazū lillāhi jamī'an fa qā-lad-ḡu'afā'u lil-lazīnastakbarū innā kunnā lakum taba'an fa hal antum mugnūna 'annā min 'azābillāhi min syai', qālū lau hadānallāhu lahadainākum, sawā'un 'alainā ajazī'nā am sabarnā mā lanā mim maḥiṣ.

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرُنَا أَمْ صَبْرُنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ ٥١

21. Dan mereka semuanya (di padang Mahsyar) akan berkumpul menghadap kehadirat Allah, lalu berkatalah orang-orang yang lemah kepada orang-orang yang sombong : "Sesungguhnya kami dahulu adalah pengikut-pengikutmu, maka dapatkah kamu menghindarkan dari kami azab Allah (walau-pun) sedikit saja?" Mereka menjawab : "Seandainya Allah memberi petunjuk kepada kami, niscaya kami dapat memberi petunjuk kepadamu. Sama saja bagi kita, apakah kita mengeluh ataukah bersabar. Sekali-kali kita tidak mempunyai tempat untuk melarikan diri".

الضُّعَفَاءُ aḡ-ḡu'afā'u orang-orang yang lemah	فَقَالَ fa qāla maka berkata	جَمِيعًا jamī'an semua nya	لِلَّهِ lillāhi kepada Allah	بَرَزُوا barazū mereka menghadap	وَ wa dan
تَبَعًا taba'an pengikut	لَكُمْ lakum padamu	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	اسْتَكْبَرُوا istakbarū sombong	لِلَّذِينَ lil-lazīna pada orang- orang yang
عَذَابٍ 'azābi siksa	مِنْ min dari	عَنَّا 'annā dari kami	مُغْنُونَ mugnūna meng- hindarkan	أَنْتُمْ antum kamu	فَهَلْ fa hal maka dapatkah
هَدَانَا hadānā menunjuki kami	لَوْ lau jikalau	قَالُوا qālū mereka berkata	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah

أَمَّ am  atau	أَجَزَعْنَا ajazi'nā  kita mengeluh	عَلَيْنَا 'alainā  atas kita	سَوَاءٌ sawā'un  sama saja	لَهَدَيْنَاكُمْ lahadai- nākum tentu kami menunjuki kamu	اللَّهُ Allāhu  Allah
مَحِيصٍ maḥiṣin tempat me- larikan diri	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kita	مَا mā tiada	صَبْرَنَا ṣabarnā kita bersabar	

Wa qālasī-syaiṭānu lammā quḍiyal-amru innallāha wa'adakum wa'dal-ḥaqqi wa wa'attukum fa akhlaftukum, wa mā kāna liya 'alaikum min sulṭānin illā an da'autukum fastajabtum lī, fa lā talūmūnī wa lūmū anfusakum, mā ana bi muṣ-riḥikum wa mā antum bi muṣ-riḥiyy, innī kafartu bimā asyraktumūni min qabl, innaz-zālimīna lahum 'azābun alīm.

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ  
اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ  
فَاخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ  
سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي  
فَلَا تُلْهُمُونِي وَلَوْ مَوْأَنَفُسِكُمْ مَا  
أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِي  
إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ  
إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧﴾

22. Dan berkatalah syaitan tatkala perkara (hisab) telah diselesaikan : "Sesungguhnya Allah telah menjanjikan kepadamu janji yang benar, dan aku pun telah menjanjikan kepadamu tetapi aku menyalahinya. Sekali-kali tidak ada kekuasaan bagiku terhadapmu, melainkan (sekedar) aku menyeru kamu lalu kamu mematuhi seruanku, oleh sebab itu, janganlah kamu mencerca aku, akan tetapi cercalah dirimu sendiri. Aku sekali-kali tidak dapat menolongmu dan kamu pun sekali-kali tidak dapat menolongku. Sesungguhnya aku tidak membenarkan perbuatanmu mempersekutukan aku (dengan Allah) sejak dahulu". Sesungguhnya orang-orang yang zalim itu mendapat siksaan yang pedih.

الْأَمْرُ al-amru perkara	قُضِيَ quḍiya telah di- tetapkan	لَمَّا lammā tatkala	الشَّيْطَانُ asy-syaiṭānu syaitan	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqi benar	وَعَدَ wa‘da janji	وَعَدَكُمْ wa‘adakum menjanjikan padamu	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
لِي liya bagiku	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tiada	وَ wa dan	فَاخْلَفْتُكُمْ fa akhlaf- tukum tapi aku menyalahi- mu	وَعَدْتُكُمْ wa‘attu- kum aku men- janjikan padamu
فَاسْتَجَبْتُ fastajab- tum maka kamu memper- kenankan	أَنْ دَعَوْتُكُمْ an da‘au- tukum aku me- nyeru padamu	إِلَّا illā kecuali	سُلْطَانٍ sulṭānin kekuasaan	مِنْ min dari	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu
أَنْفُسَكُمْ anfusakum dirimu	لَوْمُوا lūmū celalah	وَ wa dan	تَلُومُونِي talūmūnī kamu men- cela aku	فَلَا fa lā maka jangan	لِي lī padaku
أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan	بِمُصْرِحِكُمْ bi muṣri- khikum dengan me- nolongmu	أَنَا ana aku	مَا mā tidak



مِنْ min dari	أَشْرَكْتُمْ asyrak- tumūni kamu mem- persekutu- kanku	بِمَا bimā dengan apa	كَفَرْتُ kafartu aku meng- ingkari	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	بِمُصْرِحِي bi muşri- khiyya dengan menolong- ku
الْيَمِ alīmun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	إِنَّ inna sesungguh- nya	قَبْلُ qablu sebelum

Wa udkhilal-lazīna āmanū wa  
'amiluṣ-ṣālihāti jannātin tajrī min  
taḥtiḥal-anhāru khālidīna fihā bi  
izni rabbihim, taḥiyyatuhum fihā  
salām.

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

23. Dan dimasukkanlah orang-orang yang beriman dan beramal saleh ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya dengan seizin Tuhan mereka. Ucapan penghormatan mereka dalam surga itu ialah "salām"<sup>(30)</sup>.

عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أُدْخِلَ udkhila dimasuk- kanlah	وَ wa dan
الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣālihāti saleh

فِيهَا fihā di dalam- nya	تَحِيَّاتُهُمْ taḥiyya- tuhum ucapan penghormat- an mereka	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	بِإِذْنِ bi izni dengan izin	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal
------------------------------------	---	--	---------------------------------------	------------------------------------	--

سَلَامٌ  
salāmun  
selamat

Alam tara kaifa ḍaraballāhu masalan kalimatan tayyibatan ka syajaratin tayyibatin aṣluhā sābituw wa far'uhā fis-samā',

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً  
طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ  
وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

24. Tidakkah kamu perhatikan bagaimana Allah telah membuat perumpamaan kalimat yang baik<sup>31)</sup> seperti pohon yang baik, akarnya teguh dan cabangnya (menjulang) ke langit,

مَثَلًا maṣalan perumpa- maan	اللَّهُ Allāhu Allah	ضَرَبَ ḍaraba membuat	كَيْفَ kaifa bagaimana	تَرَى tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
ثَابِتٌ sābitun teguh	أَصْلُهَا aṣluhā akarnya	طَيِّبَةٍ tayyibatin yang baik	كَشَجَرَةٍ ka syaja- ratin seperti pohon	طَيِّبَةٍ tayyibatan yang baik	كَلِمَةً kalimatan kalimat
	السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	فَرْعُهَا far'uhā cabangnya	وَ wa dan	

tu'tī ukulahā kulla ḥīnim bi izni  
rabbihā, wa yaḍribullāhul-amsāla  
lin-nāsi la'allahum yatazakkarūn.

تَوْتِي أَكُلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ  
اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

25. pohon itu memberikan buahnya pada setiap musim dengan seizin Tuhannya. Allah membuat perumpamaan-perumpamaan itu untuk manusia supaya mereka selalu ingat.

رَبِّهَا rabbihā Tuhannya	بِإِذْنِ bi izni dengan izin	حِينٍ ḥīnin waktu	كُلَّ kulla setiap	أَكُلَهَا ukulahā buahnya	تَوْتِي tu'tī dia men- datangkan
لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	الْأَمْثَالَ al-amsāla perumpa- maan-per- umpamaan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَضْرِبُ yaḍribu membuat	وَ wa dan
					يَتَذَكَّرُونَ yatazak- karūna orang-orang yang ingat

Wa maṣālu kalimatīn khabīṣatīn  
ka syajaratīn khabīṣatīn ijtussat min  
fauqil-ardī mā lahā min qarār.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ  
إِجْتَثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

26. Dan perumpamaan kalimat yang buruk seperti pohon yang buruk<sup>32</sup>, yang telah dicabut dengan akar-akarnya dari permukaan bumi, tidak dapat tetap (tegak) sedikit pun.

خَبِيثَةٍ khabīṣatin yang buruk	كَشَجَرَةٍ ka syaja- ratīn seperti pohon	خَبِيثَةٍ khabīṣatin yang buruk	كَلِمَةٍ kalimatīn kalimat	مَثَلُ maṣālu perumpa- maan	وَ wa dan
--	--	--	----------------------------------	--------------------------------------	-----------------

لَهَا	مَا	الْأَرْضُ	فَوْقَ	مِنْ	اجْتُتَّتْ
lahā baginya	mā tiada	al-ardi bumi	fauqi atas	min dari	ujtussat dicabut
				قَرَّارٍ	مِنْ
				qarārin tetap	min dari

Yusabbittullāhul-lazīna āmanū bil-qaulis-sābiti fil-ḥayātid-dun-yā wa fil-ākhirah, wa yuḍillullāhuz-zālimīn, wa yaf'alullāhu mā yasyā'.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ  
اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝٧٧

27. Allah meneguhkan (iman) orang- orang yang beriman dengan ucapan yang teguh itu<sup>33)</sup> dalam kehi-dupan di dunia dan di akhirat; dan Allah menyesatkan orang-orang yang zalim dan memperbuat apa yang Dia kehendaki.

الثَّابِتِ	بِالْقَوْلِ	آمَنُوا	الَّذِينَ	اللَّهُ	يُثَبِّتُ
as-sābiti teguh	bil-qauli dengan ucapan	āmanū beriman	allaḏīna orang- orang yang	Allāhu Allah	yusabbitu meneguh- kan
الْآخِرَةِ	فِي	وَ	الدُّنْيَا	الْحَيَاةِ	فِي
al-ākhirati akhirat	fī di	wa dan	ad-dun-yā dunia	al-ḥayāti kehidupan	fī dalam
يَفْعَلُ	وَ	الظَّالِمِينَ	اللَّهُ	يُضِلُّ	وَ
yaf'alu berbuat	wa dan	az-zālimīna orang-orang yang zalim	Allāhu Allah	yuḍillu menyesat- kan	wa dan

يَشَاءُ  
yasyā'u  
Dia  
kehendaki

مَا  
mā  
apa

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

Alam tara ilal-lazīna baddalū ni'-  
matallāhi kufraw wa aḥallū qauma-  
hum dāral-bawār,

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا  
وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۖ

28. Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang telah menukar nikmat Allah<sup>34)</sup> dengan kekafiran dan menjatuhkan kaumnya ke lembah kebinasaan?

نِعْمَتَ  
ni'mata  
nikmat

بَدَّلُوا  
baddalū  
menukar

الَّذِينَ  
allazīna  
orang-  
orang yang

إِلَى  
ilā  
kepada

تَرَ  
tara  
kamu  
melihat

أَلَمْ  
alam  
tidakkah

دَارَ  
dāra  
tempat

قَوْمَهُمْ  
qaumahum  
kaum  
mereka

أَحَلُّوا  
aḥallū  
mereka me-  
masukkan

وَ  
wa  
dan

كُفْرًا  
kufran  
kekafiran

اللَّهُ  
Allāhi  
Allah

الْبَوَارِ  
al-bawāri  
kebinasaan

Jahannam, yaṣlaunahā, wa bi'sal-  
qarār.

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَيُسَّ الْقَرَارِ ۖ

29. yaitu neraka Jahannam; mereka masuk ke dalamnya; dan itulah seburuk-  
buruk tempat kediaman.

الْقَرَارِ  
al-qarāru  
tempat  
kediaman

بِئْسَ  
bi'sa  
seburuk-  
buruk

وَ  
wa  
dan

يَصْلَوْنَهَا  
yaṣlaunahā  
mereka me-  
masukinya

جَهَنَّمَ  
Jahannama  
Jahannam



وَ wa dan	سِرًّا sirran rahasia	رَزَقْنَاهُمْ razaqnāhum Kami reze- kikan pada mereka	مِمَّا mimmā dari apa	يُنْفِقُوا yunfiqū mereka menafkah- kan	وَ wa dan
لَا lā tiada	يَوْمٌ yaumun hari	أَنْ يَأْتِيَ ay ya'tiya datang	قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	عَلَانِيَةً 'alāniyatan terang- terangan
	خِلَالُ khilālun persaha- batan	لَا lā tiada	وَ wa dan	فِيهِ fīhi di dalam- nya	بَيْعٌ bai'un jual beli

Allāhul-lazī khalaqas-samāwāti wal-ardā wa anzala minas-samā'i mā'an fa akhraja bihī minas-samarāti rizqal lakum, wa sakhkhara lakumul-fulka li tajriya fil-bahri bi amrih, wa sakhkhara lakumul-anhār.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ  
الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ  
لَتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ  
الْأَنْهَارَ ﴿٣٦﴾

32. Allahlah yang telah menciptakan langit dan bumi dan menurunkan air hujan dari langit, kemudian Dia mengeluarkan dengan air hujan itu berbagai buah-buahan menjadi rezeki untukmu; dan Dia telah menundukkan bahtera bagimu supaya bahtera itu berlayar di lautan dengan kehendak-Nya, dan Dia telah menundukkan (pula) bagimu sungai-sungai.

الْأَرْضَ al-ardā bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan	الَّذِي allazī yang	اللَّهُ Allāhu Allah
------------------------------	-----------------	---------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------	----------------------------

فَاخْرَجَ fa akhrajā maka Dia mengeluar- kan	مَاءَ mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	وَ wa dan
وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	رِزْقًا rizqan rezeki	الشَّمَرَاتِ aš-samarāti buah- buahan	مِنْ min dari	بِهِ bihi dengan- nya
الْبَحْرِ al-bahri laut	فِي fī di	لِتَجْرِيَ li tajriya supaya berlayar	الْفُلَاكِ al-fulka bahtera	لَكُمْ lakum bagimu	سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan
الْأَنْهَارِ al-anhāra sungai- sungai	لَكُمْ lakum bagimu	سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan	وَ wa dan	بِأَمْرِهِ bi amrihi dengan pe- rintah-Nya	

Wa sakhkhara lakumusy-syamsa  
wal-qamara dā'ibain, wa sakhkhara  
lakumul-laila wan-nahār.

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ  
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٧﴾

33. Dan Dia telah menundukkan (pula) bagimu matahari dan bulan yang terus-menerus beredar (dalam orbitnya); dan telah menundukkan bagimu malam dan siang.

الْقَمَرَ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسَ asy-syamsa matahari	لَكُمْ lakum bagimu	سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan	وَ wa dan
---------------------------------	-----------------	-------------------------------------	---------------------------	--	-----------------



وَ	الَّيْلَ	لَكُمْ	سَخَّرَ	وَ	دَائِبِينَ
wa dan	al-laila malam	lakum bagimu	sakhkhara menunduk- kan	wa dan	dā'ibaini terus- menerus

النَّهَارَ
an-nahāra siang

Wa ātakum min kulli mā sa'al-  
tumūh, wa in ta'uddū ni'matallāhi  
lā tuḥṣūhā, innal-insāna lażalūmun  
kaffār.

وَأَتَكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّوا  
نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ  
لَظَلُومٌ كَفَّارٌ

34. Dan Dia telah memberikan kepadamu (keperluanmu) dari segala apa yang kamu mohonkan kepadanya. Dan jika kamu menghitung nikmat Allah, tidaklah dapat kamu menghinggakannya. Sesungguhnya manusia itu, sangat zalim dan sangat mengingkari (nikmat Allah).

سَأَلْتُمُوهُ	مَا	كُلِّ	مِّنْ	أَتَكُم	وَ
sa'altumūhu kamu me- mohon ke- pada-Nya	mā apa	kulli segala	min dari	ātakum Dia telah memberi- kan padamu	wa dan

لَا	اللَّهُ	نِعْمَتَ	تَعُدُّوا	إِن	وَ
lā tidak	Allāhi Allah	ni'mata nikmat	ta'uddū kamu menghitung	in jika	wa dan

كَفَّارٌ	لَظُلُومٌ	الْإِنْسَانَ	إِنَّ	تُحْصَوُهَا
kaffārūn sangat meng- ingkari	lażalūmun sangat zalim	al-insāna manusia	inna sesungguh- nya	taḥṣūhā kamu menghi- tungnya

Wa iz qāla Ibrāhīmu rabbij'al hāzal-balada āminaw wajnubnī wa baniyya an na'budal-aṣnām.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ  
أَمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

35. Dan (ingatlah), ketika Ibrahim berkata : "Ya Tuhanku, jadikanlah negeri ini (Mekah), negeri yang aman dan jauhkanlah aku beserta anak cucuku dari menyembah berhala-berhala.

وَ	إِذْ	قَالَ	إِبْرَاهِيمُ	رَبِّ	اجْعَلْ
wa	iz	qāla	Ibrāhīmu	rabbi	ij'al
dan	ketika	berkata	Ibrahim	Tuhanku	jadikanlah
هَذَا	الْبَلَدَ	أَمِنًا	وَ	اجْنُبْنِي	وَ
hāzā	al-balada	āminan	wa	ajnubnī	wa
ini	negeri	yang aman	dan	jauhkanlah	dan
				aku	
بَنِيَّ	أَنْ نَعْبُدَ	الْأَصْنَامَ			
baniyya	an na'buda	al-aṣnāma			
anak-	bahwa	berhala-			
anakku	kami me-	berhala			
	nyembah				

Rabbi innahunna aḍlalna kaṣīram minan-nās, fa man tabi'anī fa innahū minnī, wa man 'aṣānī fa innaka gafūrur raḥīm.

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلَّنَا كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ مَنْ  
تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٦﴾

36. Ya Tuhanku, sesungguhnya berhala-berhala itu telah menyesatkan kebanyakan daripada manusia, maka barangsiapa yang mengikutiku, maka sesungguhnya orang itu termasuk golonganku, dan barangsiapa yang mendurhakai aku, maka sesungguhnya Engkau, Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

رَبِّ	إِنَّهُمْ	أَضَلَّنَا	كَثِيرًا	مِنْ	النَّاسِ
rabbi	innahunna	aḍlalna	kaṣīran	min	an-nāsi
Tuhanku	sesungguh-	telah me-	kebanyak-	dari	manusia
	nya mereka	nyesatkan	an		

مَنْ man siapa	وَ wa dan	مِنْ minnī dariku	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- sungguh- nya dia	تَبِعَنِي tabi'anī mengikuti- ku	فَمَنْ fa man maka siapa
		رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	فَإِنَّكَ fa innaka maka se- sungguh- nya Engkau	عَصَانِي 'aṣānī mendur- hakaiku

Rabbanā innī askantu min zurriyyatī bi wādin gairi zī zar'in 'inda baitikal-muḥarrami rabbanā li yuqīmuṣ-ṣalāta faj'al af'idatam minan-nāsi tahwī ilaihim warzuqhum minas-šamarāti la'allahum yasykurūn.

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ  
غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ  
رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْعَدَةً  
مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ  
الشَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

37. Ya Tuhan kami, sesungguhnya aku telah menempatkan sebagian keturunanku di lembah yang tidak mempunyai tanam-tanaman di dekat rumah Engkau (Baitullah) yang dihormati, ya Tuhan kami (yang demikian itu) agar mereka mendirikan shalat, maka jadikanlah hati sebagian manusia cenderung kepada mereka dan beri rezekilah mereka dari buah-buahan, mudah-mudahan mereka bersyukur.

بِوَادٍ bi wādin di lembah	ذُرِّيَّتِي zurriyyatī keturunan- ku	مِنْ min dari	أَسْكَنْتُ askantu telah me- nempatkan	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
----------------------------------	---	---------------------	---	---	--------------------------------------

رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	الْمُحَرَّمَ al-muḥar- rami yang di- hormati	بَيْتِكَ baitika rumah-Mu	عِنْدَ 'inda di sisi	ذِي زَرْعٍ zī zar'in mempunyai tanam- tanaman	غَيْرٍ gairi tiada
النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min sebagian	أَفْئِدَةً af'idatan hati	فَجَعَلَ faj'al maka jadi- kanlah	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāta shalat	لِيُقِيمُوا li yuqīmū supaya mereka mendirikan
الشَّمَرَاتِ aṣ-samarāti buah- buahan	مِنْ min dari	ارْزُقْهُمْ arzuqhum berilah me- reka rezeki	وَ wa dan	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	تَهْوَى tahwī cenderung
				يَشْكُرُونَ yasykurūna mereka bersyukur	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka

Rabbanā innaka ta'lamu mā nukhfī wa mā nu'lin, wa mā yakhfā 'alallāhi min syai'in fil-arḍi wa lā fis-samā'.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۖ

38. Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau mengetahui apa yang kami sembunyikan dan apa yang kami lahirkan; dan tidak ada sesuatu pun yang tersembunyi bagi Allah, baik yang ada di bumi maupun yang ada di langit.

وَ wa dan	نُخْفِي nukhfī kami sem- bunyikan	مَا mā apa	تَعْلَمُ ta'lamu mengetahui	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya Engkau	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
-----------------	--	------------------	-----------------------------------	---	--------------------------------------

عَلَى 'alā atas	يَخْفَى yakhfā tersembunyi	مَا mā tiada	وَ wa dan	نُعَلِنُ nu'linu kami lahirkan	مَا mā apa
وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah
			السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	لَا lā tidak

Al-ḥamdu lillāhil-lazī wahaba lī  
'alal-kibari Ismā'ila wa Ishāq, inna  
rabbī lasamī'ud-du'ā'.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

39. Segala puji bagi Allah yang telah menganugerahkan kepadaku di hari tua(ku) Ismail dan Ishaq. Sesungguhnya Tuhanku, benar-benar Maha Mendengar (memperkenankan) doa.

عَلَى 'alā atas	لِي lī padaku	وَهَبَ wahaba telah memberikan	الَّذِي allazī yang	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji
رَبِّي rabbī Tuhanku	إِنَّ inna sesungguhnya	إِسْحَاقَ Ishāqa Ishak	وَ wa dan	إِسْمَاعِيلَ Ismā'ila Ismail	الْكِبَرِ al-kibari hari tuaku
				الدُّعَاءِ ad-du'ā'i doa	لَسَمِيعُ lasamī'u sungguh Maha Mendengar

Rabbij'alnī muqīmaṣ-ṣalāti wa min  
zurriyyatī, rabbanā wa taqabbal  
du'a'.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي  
رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءً ٤٠

40. Ya Tuhanku, jadikanlah aku dan anak cucuku orang-orang yang tetap mendirikan shalat, ya Tuhan kami, perkenankanlah doaku.

مِنْ min dari	وَ wa dan	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat	مُقِيمَ muqīma orang yang mendirikan	اجْعَلْنِي ij'alnī jadikanlah aku	رَبِّ rabbi Tuhanku
دُعَاءً du'a'i doaku	تَقَبَّلْ taqabbal perkenan- kanlah	وَ wa dan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	ذُرِّيَّتِي zurriyyatī keturunan- ku	

Rabbanagfir lī wa li wālidayya wa  
lil-mu'minīna yauma yaqūmul-  
ḥisāb.

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ  
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ٤١

41. Ya Tuhan kami, beri ampunlah aku dan kedua ibu bapakku dan sekalian orang-orang mukmin pada hari terjadinya hisab (hari kiamat)".

وَ wa dan	لِوَالِدَيَّ li wālidayya bagi kedua ibu bapakku	وَ wa dan	لِي lī padaku	اغْفِرْ igfir ampunilah	رَبَّنَا rabbanā Tuhanku
لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'mi- nīna bagi orang- orang yang beriman	يَوْمَ yauma pada hari	يَقُومُ yaqūmu terjadi	الْحِسَابُ al-ḥisābu perhitung- an		

Wa lā taḥsabannallāha gāfilan  
'ammā ya'maluḥ-ḥalīmūn, innamā

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ ٤٢

yu'akhkhiruhum li yaumin tasykhaṣu  
fīhil-abṣār,

إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ  
الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

42. Dan janganlah sekali-kali kamu (Muhammad) mengira, bahwa Allah lalai dari apa yang diperbuat oleh orang-orang yang zalim. Sesungguhnya Allah memberi tangguh kepada mereka sampai hari yang pada waktu itu mata (mereka) terbelalak.

عَمَّا 'ammā dari apa	غَافِلًا gāfilan lalai	اللَّهُ Allāha Allah	تَحْسِبَنَّ tahsabanna kamu mengira	لَا lā jangan	وَ wa dan
تَشْخَصُ tasykhaṣu terbelalak	لِيَوْمٍ li yaumin pada hari	يُؤَخِّرُهُمْ yu'akhkhi- ruhum Dia mem- beri tangguh mereka	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	يَعْمَلُ ya'malu diperbuat
				الْأَبْصَارُ al-abṣāru penglihatan	فِيهِ fīhi padanya

muḥṭi'īna muqni'ī ru'ūsihim lā yar-  
taddu ilaihim ṭarfuhum, wa aḥida-  
tuhum hawā'.

مُطْعِنِينَ مُقْنِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ  
طَرْفُهُمْ وَأَفْئَدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿٤٣﴾

43. Mereka datang bergegas-gegas memenuhi panggilan dengan meng-  
angkat kepalanya, sedang mata mereka tidak berkedip-kedip dan hati mereka  
kosong.

إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	يَرْتَدُّ yartaddu berkedip	لَا lā tidak	رُءُوسِهِمْ ru'ūsihim kepala mereka	مُقْنِي muqni'ī meng- angkat	مُطْعِنِينَ muḥṭi'īna mereka bergegas
---	-----------------------------------	--------------------	--	---------------------------------------	--

هَوَاءُ

hawā'un  
kosong

أَفْعَدْتُهُمْ

af'idatuhum  
hati  
mereka

وَ

wa  
dan

طَرَفُهُمْ

tarfuhum  
mata  
mereka

Wa anzirin-nāsa yauma ya'tihimul-  
'azābu fa yaqūlul-lazīna ḡalamū  
rabbanā akhkhirnā ilā ajalīn qarībīn  
nujīb da'wataka wa nattabī'ir-rusul,  
a wa lam takūnū aqsamtum min  
qablu mā lakum min zawāl,

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ  
الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَى أَجَلٍ  
قَرِيبٍ نَجُوبُ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرَّسُولَ  
أَوْ لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِنْ قَبْلِ مَا لَكُمْ  
مِنْ زَوَالٍ ۖ

44. Dan berikanlah peringatan kepada manusia terhadap hari (yang pada waktu itu) datang azab kepada mereka, maka berkatalah orang-orang yang zalim : "Ya Tuhan kami, beri tangguhlah kami (kembalikanlah kami ke dunia) walaupun dalam waktu yang sedikit, niscaya kami akan mematuhi seruan Engkau dan akan mengikuti rasul-rasul". (Kepada mereka dikatakan) : "Bukan-kah kamu telah bersumpah dahulu (di dunia) bahwa sekali-kali kamu tidak akan binasa?"

الْعَذَابُ

al-'azābu  
siksa

يَأْتِيهِمْ

ya'tihim  
datang pa-  
da mereka

يَوْمَ

yauma  
hari

النَّاسَ

an-nāsa  
manusia

أَنْذِرْ

anzir  
berilah  
peringatan

وَ

wa  
dan

إِلَى

ilā  
kepada

أَخَّرْنَا

akhkhirnā  
beri tang-  
guhlah kami

رَبَّنَا

rabbanā  
Tuhan  
kami

ظَلَمُوا

ḡalamū  
zalim

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

فَيَقُولُ

fa yaqūlu  
maka  
berkata

نَتَّبِعِ

nattabī'i  
kami  
mengikuti

وَ

wa  
dan

دَعْوَتَكَ

da'wataka  
seruan-Mu

نَجُوبُ

nujīb  
kami  
mematuhi

قَرِيبٍ

qarībīn  
dekat

أَجَلٍ

ajalin  
waktu



مِنْ min dari	أَقْسَمْتُ aqsamtum kamu bersumpah	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah	الرُّسُلَ ar-rusula rasul-rasul
زَوَالٍ zawālin binasa	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tidak	قَبْلُ qablu sebelum	

wa sakantum fī masākinil-lazīna  
zalamū anfusahum wa tabayyana  
lakum kaifa fa'alnā bihim wa ḍarab-  
nā lakumul-amṣāl.

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا  
بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ٥٤

45. dan kamu telah berdiam di tempat-tempat kediaman orang-orang yang menganiaya diri mereka sendiri, dan telah nyata bagimu bagaimana Kami telah berbuat terhadap mereka dan telah Kami berikan kepadamu beberapa perumpamaan".

ظَلَمُوا zalamū meng- aniaya	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مَسَاكِنِ masākini tempat- tempat kediaman	فِي fī di	سَكَنْتُمْ sakantum kamu telah berdiam	وَ wa dan
فَعَلْنَا fa'alnā Kami telah berbuat	كَيْفَ kaifa bagaimana	لَكُمْ lakum bagimu	تَبَيَّنَ tabayyana telah nyata	وَ wa dan	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka
الْأَمْثَالَ al-amṣāla perumpa- maan-per- umpamaan	لَكُمْ lakum bagimu	ضَرَبْنَا ḍarabnā Kami telah membuat	وَ wa dan	بِهِمْ bihim dengan mereka	

Wa qad makarū makrahum wa  
'indallāhi makruhum, wa in kāna  
makruhum li tazūla minhul-jibāl.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ  
وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

46. Dan sesungguhnya mereka telah membuat makar yang besar<sup>36)</sup> padahal di sisi Allahlah (balasan) makar mereka itu. Dan sesungguhnya makar mereka itu (amat besar) sehingga gunung-gunung dapat lenyap karenanya.

عِنْدَ 'inda di sisi	وَ wa dan	مَكْرَهُمْ makrahum tipu daya mereka	مَكَرُوا makarū mereka membuat tipu daya	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan
مَكْرَهُمْ makruhum tipu daya mereka	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan	مَكْرَهُمْ makruhum tipu daya mereka	اللَّهُ Allāhi Allah
			الْجِبَالُ al-jibālu gunung- gunung	مِنْهُ minhu darinya	لِتَزُولَ li tazūla sehingga lenyap

Fa lā taḥsabannallāha mukhlifa  
wa'dihī rusulah, innallāha 'azīzun  
zuntiqām.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

47. Karena itu janganlah sekali-kali kamu mengira Allah akan menyalahi janji-Nya kepada rasul-rasul-Nya, sesungguhnya Allah Maha Perkasa, lagi mempunyai pembalasan.

رُسُلَهُ rusulāhū rasul- rasul-Nya	وَعْدِهِ wa'dihī janji-Nya	مُخْلِفَ mukhlifa menyalahi	اللَّهُ Allāha Allah	تَحْسَبَنَّ taḥsabanna kamu mengira	فَلَا fa lā maka jangan
---	----------------------------------	-----------------------------------	----------------------------	--	----------------------------------

ذُو انْتِقَامٍ

zuntiqāmin  
mempunyai  
pembalasan

عَزِيزٌ

‘azīzun  
Maha  
Perkasa

الله

Allāha  
Allah

إِنَّ

inna  
sesungguh-  
nya

Yauma tubaddalul-arḍu gairal-arḍi  
was-samāwātu wa barazū lillāhil-  
wāḥidil-qahhār.

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَ  
السَّمَاوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

48. (Yaitu) pada hari (ketika) bumi diganti dengan bumi yang lain dan (demikian pula) langit, dan mereka semuanya (di padang Mahsyar) berkumpul menghadap ke hadirat Allah Yang Maha Esa lagi Maha Perkasa.

وَ

wa  
dan

الْأَرْضُ

al-arḍi  
bumi

غَيْرَ

gaira  
selain

الْأَرْضُ

al-arḍu  
bumi

تُبَدَّلُ

tubaddalu  
diganti

يَوْمَ

yauma  
pada hari

الْقَهَّارِ

al-qahhāri  
Maha  
Perkasa

الْوَّاحِدِ

al-wāḥidi  
Maha Esa

لِلَّهِ

lillāhi  
pada Allah

بَرَزُوا

barazū  
mereka  
menghadap

وَ

wa  
dan

السَّمَاوَاتُ

as-samāwātu  
langit

Wa taral-mujrimīna yauma'izim  
muqarranīna fil-aṣfād.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي  
الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

49. Dan kamu akan melihat orang-orang yang berdosa pada hari itu diikat bersama-sama dengan belenggu.

فِي

fī  
dalam

مُّقَرَّنِينَ

muqarra-  
nīna  
mereka  
bersama-  
sama

يَوْمَئِذٍ

yauma'izin  
pada hari  
itu

الْمُجْرِمِينَ

al-mujri-  
mīna  
orang-  
orang yang  
berdosa

تَرَى

tarā  
kamu  
melihat

وَ

wa  
dan

الْأَصْفَادُ

al-aṣfādi  
belenggu

Sarābiluhum min qatirāniw wa tagsyā  
wujūhahumun-nār,

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَتَغْشَى  
وُجُوهَهُمُ النَّارُ

50. Pakaian mereka adalah dari pelangkin (ter) dan muka mereka ditutup oleh api neraka,

وُجُوهَهُمْ	تَغْشَى	وَ	قَطَرَانٍ	مِنْ	سَرَابِيلُهُمْ
wujūha- hum wajah mereka	tagsyā ditutup	wa dan	qatirānin pelangkin	min dari	sarābilu- hum pakaian mereka

النَّارُ

an-nāru  
api

li yajziyallāhu kulla nafsīm mā  
kasabat, innallāha sarī‘ul-ḥisāb.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ  
سَرِيعُ الْحِسَابِ

51. agar Allah memberi pembalasan kepada tiap-tiap orang terhadap apa yang ia usahakan. Sesungguhnya Allah Maha cepat hisab-Nya.

كَسَبَتْ	مَا	نَفْسٍ	كُلِّ	اللَّهُ	لِيَجْزِيَ
kasabat dia usahakan	mā apa	nafsīn diri	kulla setiap	Allāhu Allah	li yajziya agar mem- beri balasan
		الْحِسَابِ	سَرِيعُ	اللَّهُ	إِنَّ
		al-ḥisābi perhitung- an	sarī‘u sangat cepat	Allāha Allah	inna sesungguh- nya

Hāzā balāḡul lin-nāsi wa li yunzarū bihī wa li ya'lamū annamā huwa ilāhuw wāhiduw wa li yazzakkara ulul-albāb.

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا  
أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيَذْكُرُوا الْأَلْبَابَ ﴿٥٢﴾

52. (Al Qur'an) ini adalah penjelasan yang sempurna bagi manusia, dan supaya mereka diberi peringatan dengannya, dan supaya mereka mengetahui bahwasanya Dia adalah Tuhan Yang Maha Esa dan agar orang-orang yang berakal mengambil pelajaran.

بِهِ bihī dengan- nya	لِيُنْذَرُوا li yunzarū agar mere- ka diberi penjelasan	وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	بَلَاغٌ balāḡun penjelasan	هَذَا hāzā ini
وَاحِدٌ wāhidun Maha Esa	إِلَهُ ilāhun Tuhan	هُوَ huwa Dia	أَنَّمَا annamā sesungguh- nya	لِيَعْلَمُوا li ya'lamū agar mere- ka menge- tahui	وَ wa dan
			أُولُوا الْأَلْبَابِ ulul-albābi  orang- orang yang berakal	لِيَذْكُرُوا li yazzak- kara supaya mengambil pelajaran	وَ wa dan

سُورَةُ الْحَجَرِ

**AL-HIJR**  
**SURAT KE-15 : 99 AYAT**

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.**

Alif lām rā, tilka āyātul-kitābi wa  
Qur'ānim mubīn. ① الرَّتُّكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ①

1. Alif lām rā. (Surat) ini adalah (sebagian dari) ayat-ayat Al Kitab (yang sempurna), yaitu (ayat-ayat) Al Qur'an yang memberi penjelasan.

مُؤَان

Qur'ānin  
Al Qur'an

و

wa  
dan

الْكِتَابِ

al-kitābi  
Al Kitab

اِمَاتُ

āyātu  
ayat-ayat

تِلْكَ

tilka  
itu

الر

alif lām rā  
alif lām rā

مُبین

mubīnin  
yang nyata

## JUZ 14

Rubamā yawaddul-lazīna kafarū lau kānū muslimīn. رَبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦﴾

2. Orang-orang yang kafir itu seringkali (nanti di akhirat) menginginkan, kiranya mereka dahulu (di dunia) menjadi orang-orang muslim.

كَانُوا kānū adalah mereka	لَوْ lau jikalau	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَوَدُّ yawaddu meng- inginkan	رُبَّمَا rubamā seringkali
مُسْلِمِينَ muslimīna orang-orang muslim					

Zarhum ya'kulū wa yatamatta'ū wa yulhihimul-amalu fa saufa ya'-lamūn.

ذَرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُهُمُ  
الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

3. Biarkanlah mereka (di dunia ini) makan dan bersenang-senang dan dilalaikan oleh angan-angan (kosong), maka kelak mereka akan mengetahui (akibat perbuatan mereka).

يُلْهِمُهُمُ yulhihim melalaikan mereka	وَ wa dan	يَتَمَتَّعُوا yatamatta'ū mereka bersenang- senang	وَ wa dan	يَأْكُلُوا ya'kulū mereka makan	ذَرَّهُمْ zarhum biarkanlah mereka
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui					
فَسَوْفَ fa saufa maka kelak					
الْأَمَلُ al-amalu angan- angan					

Wa mā ahlaknā min qaryatin illā wa lahā kitābum ma'lūm.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ  
مَعْلُومٌ ﴿٨﴾

4. Dan Kami tiada membinasakan sesuatu negeri pun, melainkan ada baginya ketentuan masa yang telah ditetapkan.

إِلَّا illā kecuali	قَرِيَّةٍ qaryatin negeri	مِنْ min dari	أَهْلَكْنَا ahlaknā Kami mem- binasakan	مَا mā tidak	وَ wa dan
		مَعْلُومٍ ma'lūmun ditetapkan	كِتَابٍ kitābun kitab	لَهَا lahā baginya	وَ wa dan

Mā tasbiq min ummatin ajalāhā wa mā yastā'khirūn.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٥﴾

5. Tidak ada suatu umat pun yang dapat mendahului ajalnya, dan tidak (pula) dapat mengundurkan(nya).

وَ wa dan	أَجْلَهَا ajalahā ajalnya	أُمَّةٍ ummatin umat	مِنْ min dari	تَسْبِقُ tasbiq mendahului	مَا mā tidak
				يَسْتَأْخِرُونَ yastā'khirūna mengakhir- kan	مَا mā tidak

Wa qālū yā ayyuhal-lazī nuzzila 'alaihiḥ-ḡikru innaka lamajnūn.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ  
أَنْتَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾

6. Mereka berkata : "Hai orang yang diturunkan Al Qur'an kepadanya, sesungguhnya kamu benar-benar orang yang gila<sup>37)</sup>."

عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	نُزِّلَ nuzzila diturunkan	الَّذِي allazī orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
--------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------	-----------------



لَمَجْنُونٌ

lamajnūnun  
sungguh  
orang gila

إِنَّكَ

innaka  
sesungguh-  
nya kamu

الذِّكْرُ

az-zikru  
Al Qur'an

Lau mā ta'tinā bil-malā'ikati in kunta  
minaṣ-ṣādiqīn.

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنْ

الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾

7. Mengapa kamu tidak mendatangkan malaikat kepada kami, jika kamu termasuk orang-orang yang benar?"

كُنْتَ

kunta  
adalah  
kamu

إِنْ

in  
jika

بِالْمَلَائِكَةِ

bil-malā'ikati  
dengan  
malaikat

تَأْتِينَا

ta'tinā  
kamu men-  
datangkan  
pada kami

مَا

mā  
tidak

لَوْ

lau  
mengapa

الصَّادِقِينَ

aṣ-ṣādiqīna  
orang-orang  
yang benar

مِنْ

min  
dari

Mā nunazzilul-malā'ikata illā bil-  
ḥaqqi wa mā kānū izam munzarīn.

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا

إِذَا مُنْظَرِينَ ﴿٨﴾

8. Kami tidak menurunkan malaikat melainkan dengan benar (untuk membawa azab) dan tiadalah mereka ketika itu diberi tangguh.

وَ

wa  
dan

بِالْحَقِّ

bil-ḥaqqi  
dengan  
benar

إِلَّا

illā  
kecuali

الْمَلَائِكَةَ

al-malā'ikata  
malaikat

نُنَزِّلُ

nunazzilu  
Kami me-  
nurunkan

مَا

mā  
tidak

مُنْظَرِينَ

munzarīna  
orang-orang  
yang diberi  
tanggung

إِذَا

īzan  
jika  
demikian

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

مَا

mā  
tidak

Innā nahnu nazzalnā-ḡikra wa innā  
lahū laḡāfīzūn.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

9. Sesungguhnya Kamilah yang menurunkan Al Qur'an, dan sesungguhnya Kami benar-benar memeliharanya<sup>38</sup>.

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya Kami

وَ

wa  
dan

الذِّكْرَ

aḡ-ḡikra  
Al Qur'an

نَزَّلْنَا

nazzalnā  
Kami me-  
nurunkan

نَحْنُ

nahnu  
Kami

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya Kami

لَحَافِظُونَ

laḡāfīzūna  
sungguh  
memelihara

لَهُ

lahū  
baginya

Wa laqad arsalnā min qablika fī  
syiḡa'il-awwalīn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ  
الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

10. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus (beberapa rasul) sebelum kamu kepada umat-umat yang terdahulu.

فِي

fī  
pada

قَبْلِكَ

qablika  
sebelum  
kamu

مِنْ

min  
dari

أَرْسَلْنَا

arsalnā  
Kami telah  
mengutus

لَقَدْ

laqad  
sesungguh-  
nya

وَ

wa  
dan

الْأَوَّلِينَ

al-awwalīna  
orang-orang  
terdahulu

شَيْعِ

syiḡa'i  
golongan

Wa mā ya'tihim mir rasūlin illā kānū bihī yastahzi'ūn.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

11. Dan tidak datang seorang rasul pun kepada mereka, melainkan mereka selalu memperolok-olokkannya.

إِلَّا illā kecuali	رَسُولٍ rasūlin rasul	مِنْ min dari	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
			يَسْتَهْزِءُونَ yastahzi'ūna mereka memper- olok-olok	بِهِ bihī dengannya	كَانُوا kānū adalah mereka

Kazālika naslukuḥū fī qulūbil-mujrimin,

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

12. Demikianlah, Kami memasukkan (rasa ingkar dan memperolok-olokkan itu) ke dalam hati orang-orang yang berdosa (orang-orang kafir),

الْمُجْرِمِينَ al-mujrimīna orang- orang yang berdosa	قُلُوبٍ qulūbi hati	فِي fī dalam	نَسْلُكُهُ naslukuḥū Kami me- masukkan- nya	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah
---	---------------------------	--------------------	---	--

lā yu'minūna bihī wa qad khalat sunnatul-awwalīn.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

13. mereka tidak beriman kepadanya (Al Qur'an) dan sesungguhnya telah berlalu sunnatullah terhadap orang-orang dahulu<sup>39)</sup>.

خَلَتْ khalat telah berlalu	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak
--------------------------------------	----------------------------------	-----------------	---------------------------	---	--------------------

الْأَوَّلِينَ

al-awwalīna  
orang-orang  
dahulu

سُنَّةٌ

sunnatu  
sunnah

Wa lau fatahnā ‘alaihim bābam-  
minas-samā’i fa zallū fihi ya’rujūn,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا  
فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

14. Dan jika seandainya Kami membukakan kepada mereka salah satu dari (pintu-pintu) langit, lalu mereka terus-menerus naik ke atasnya,

مِّنْ

min  
dari

بَابًا

bāban  
pintu

عَلَيْهِمْ

‘alaihim  
atas  
mereka

فَتَحْنَا

fatahnā  
Kami  
bukakan

لَوْ

lau  
jikalau

وَ

wa  
dan

يَعْرُجُونَ

ya’rujūna  
mereka  
naik

فِيهِ

fihi  
padanya

فَظَلُّوا

fa zallū  
lalu mere-  
ka terus-  
menerus

السَّمَاءِ

as-samā’i  
langit

laqālū innamā sukkirat abṣārunā bal  
naḥnu qaumum mashūrūn.

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ  
قَوْمٌ مَّسْجُورُونَ ﴿١٥﴾

15. tentulah mereka berkata : "Sesungguhnya pandangan kamilah yang dikaburkan, bahkan kami adalah orang-orang yang kena sihir".

نَحْنُ

naḥnu  
kami

بَلْ

bal  
bahkan

أَبْصَارُنَا

abṣārunā  
pandangan  
kami

سُكِّرَتْ

sukkirat  
dikaburkan

إِنَّمَا

innamā  
sesungguh-  
nya

لَقَالُوا

laqālū  
tentu mere-  
ka berkata

مَسْجُورُونَ

mashūrūna  
orang-  
orang yang  
kena sihir

قَوْمٌ

qaumun  
kaum

Wa laqad ja'alnā fis-samā'i burūjāw  
wa zayyannāhā lin-nāzirīn,

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا  
لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٦﴾

16. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan gugusan bintang-bintang (di langit) dan Kami telah menghiasi langit itu bagi orang-orang yang memandang(nya),

بُرُوجًا

burūjan  
gugusan  
bintang

السَّمَاءِ

as-samā'i  
langit

فِي

fī  
di

جَعَلْنَا

ja'alnā  
Kami men-  
jadikan

لَقَدْ

laqad  
sesungguh-  
nya

وَ

wa  
dan

لِلنَّاظِرِينَ

lin-nāzirīna  
bagi orang-  
orang yang  
memandang

زَيَّنَّاهَا

zayyannahā  
Kami  
menghiasi-  
nya

وَ

wa  
dan

wa ḥafiznāhā min kulli syaiṭānir  
rajīm,

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٧﴾

17. dan Kami menjaganya dari tiap-tiap syaitan yang terkutuk,

رَجِيمٍ

rajīmin  
terkutuk

شَيْطَانٍ

syaiṭānin  
syaitan

كُلِّ

kulli  
setiap

مِنْ

min  
dari

حَفِظْنَاهَا

ḥafiznāhā  
Kami me-  
meliharanya

وَ

wa  
dan

illā manistaraqas-sam'a fa atba'ahū  
syihābum mubīn.

إِلَّا مَنْ اسْتَرْقَا فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

18. kecuali syaitan yang mencuri-curi (berita) yang dapat didengar (dari malaikat) lalu dia dikejar oleh semburan api yang terang.

شِهَابٌ syihābun nyala api	فَاتَّبَعَهُ fa atba'ahū maka mengikutinya	السَّمْعَ as-sam'a dengar	اسْتَرَقَّ istaraqa mencuri	مَنْ man syaitan	إِلَّا illā kecuali
مُبِينٌ mubīnun yang nyata					

Wal-arda madadnāhā wa alqainā  
fihā rawāsiya wa ambatnā fihā min  
kulli syai'im mauzūn.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَالْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ  
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ١٩

19. Dan Kami telah menghamparkan bumi dan menjadikan padanya gunung-gunung dan Kami tumbuhkan padanya segala sesuatu menurut ukuran.

فِيهَا fihā padanya	الْقَيْنَا alqainā Kami menjadikan	وَ wa dan	مَدَدْنَاهَا madadnāhā Kami telah menghamparkannya	الْأَرْضَ al-arda bumi	وَ wa dan
كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	فِيهَا fihā padanya	أَنْبَتْنَا ambatnā Kami tumbuhkan	وَ wa dan	رَوَاسِيَ rawāsiya gunung-gunung
مَوْزُونٍ mauzūnin menurut ukuran					
شَيْءٍ syai'in sesuatu					

Wa ja'alnā lakum fīhā ma'āyisya  
wa mal lastum lahū bi rāziqīn.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ  
لَهُ بِرَازِقِينَ ﴿٥٠﴾

20. Dan Kami telah menjadikan untukmu di bumi keperluan-keperluan hidup, dan (Kami menciptakan pula) makhluk-makhluk yang kamu sekali-kali bukan pemberi rezeki kepadanya.

وَ	مَعَايِشَ	فِيهَا	لَكُمْ	جَعَلْنَا	وَ
wa dan	ma'āyisya keperluan- keperluan hidup	fīhā di dalam- nya	lakum bagimu	ja'alnā Kami men- jadikan	wa dan
		بِرَازِقِينَ	لَهُ	لَسْتُمْ	مَنْ
		bi rāziqīna dengan pemberi rezeki	lahū baginya	lastum kamu bukan	man orang

Wa im min syai'in illā 'indanā kha-  
zā'inuhū wa mā nunazziluhū illā bi  
qadarim ma'lūm.

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا  
نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٥١﴾

21. Dan tidak ada sesuatu pun melainkan pada sisi Kamilah khazanahnya<sup>40)</sup>; dan Kami tidak menurunkannya melainkan dengan ukuran yang tertentu.

عِنْدَنَا	إِلَّا	شَيْءٍ	مِنْ	إِنْ	وَ
'indanā di sisi Kami	illā kecuali	syai'in sesuatu	min dari	in tidak	wa dan
بِقَدَرٍ	إِلَّا	نُنْزِلُهُ	مَا	وَ	خَزَائِنُهُ
bi qadarin dengan ukuran	illā kecuali	nunazziluhū Kami me- nurunkan- nya	mā tidak	wa dan	kha-zā'inuhū tempat pe- nyimpan- annya

مَعْلُومٌ

ma'lūmin  
yang  
tertentu

Wa arsalnar-riyāḥa lawāqīḥa fa  
anzalnā minas-samā'i mā'an fa  
asqainākumūh, wa mā antum laḥū  
bi khāzinīn.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيَّاحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَاسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٣٢﴾

22. Dan Kami telah meniupkan angin untuk mengawinkan (tumbuh-tumbuhan) dan Kami turunkan hujan dari langit, lalu Kami beri minum kamu dengan air itu, dan sekali-kali bukanlah kamu yang menyimpannya.

مِنْ	فَأَنْزَلْنَا	لَوَاقِحَ	الرِّيَّاحَ	أَرْسَلْنَا	وَ
min dari	fa anzalnā maka Kami menurunkan	lawāqīḥa untuk me- ngawinkan	ar-riyāḥa angin	arsalnā Kami mengutus	wa dan
أَنْتُمْ	مَا	وَ	فَاسْقَيْنَاكُمُوهُ	مَاءً	السَّمَاءِ
antum kamu	mā tidak	wa dan	fa asqai- nākumūhu maka Kami beri kamu minum de- ngannya	mā'an air	as-samā'i langit
				بِخَازِنِينَ	لَهُ
				bi khāzinīna dengan menyimpan	lahū padanya

Wa innā lanāḥnu nuḥyī wa numītu  
wa nahnul-wārisūn.

وَأَنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٣٣﴾

23. Dan sesungguhnya benar-benar Kamilah yang menghidupkan dan mematikan dan Kami (pulalah) yang mewarisi.



نُمِيتُ numītu Kami me- matikan	وَ wa dan	نُحْيِ nuhyī Kami meng- hidupkan	لَنَحْنُ lanahnu Kami be- nar-benar	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	وَ wa dan
			الْوَارِثُونَ al-wārisūna mewarisi	نَحْنُ nahnu Kami	وَ wa dan

Wa laqad ‘alimnal-mustaqdimīna  
minkum wa laqad ‘alimnal-mus-  
ta’khirīn.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ  
عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٤﴾

24. Dan sesungguhnya Kami telah mengetahui orang-orang yang terdahulu  
daripadamu dan sesungguhnya Kami mengetahui pula orang-orang yang  
terkemudian (daripadamu).

وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum dari kamu	الْمُسْتَقْدِمِينَ al-mustaq- dimīna orang- orang yang terdahulu	عَلِمْنَا ‘alimnā Kami me- ngetahui	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
			الْمُسْتَأْخِرِينَ al-musta- khirīna orang-orang yang ter- kemudian	عَلِمْنَا ‘alimnā Kami me- ngetahui	لَقَدْ laqad sesungguh- nya

Wa inna rabbaka huwa yaḥsyuruhum,  
innahū ḥakīmun ‘alīm.

وَلَنْ رَبِّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah yang akan menghimpunkan mereka.  
Sesungguhnya Dia adalah Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

إِنَّهُ innahū sesungguhnya Dia	يَحْشُرُهُمْ yaḥsyuru- hum menghimpunkan mereka	هُوَ huwa Dia	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّا inna sesungguhnya	وَ wa dan
				عَلِيمٌ 'alīmun Maha Mengetahui	حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana

Wa laqad khalaqnal-insāna min ṣalṣālim min ḥama'im masnūn.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ  
حَمِئٍ مَسْنُونٍ ﴿٦٦﴾

26. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia (Adam) dari tanah liat kering (yang berasal) dari lumpur hitam yang diberi bentuk.

صَلْصَالٍ ṣalṣālin tanah liat	مِنْ min dari	الْإِنْسَانَ al-insāna manusia	خَلَقْنَا khalaqnā Kami telah menciptakan	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
			مَسْنُونٍ masnūnin yang diberi bentuk	حَمِئٍ ḥamā'in lumpur hitam	مِنْ min dari

Wal-jāna khalaqnāhu min qablu min nāris-samūm.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ ﴿٦٧﴾

27. Dan Kami telah menciptakan jin sebelum (Adam) dari api yang sangat panas.

مِنْ min dari	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	خَلَقْنَاهُ khalaqnāhu Kami telah mencipta- kannya	الْجَانَّ al-jānna jin	وَ wa dan
				السَّمُومِ as-samūmi sangat panas	نَارٍ nāri api

Wa iz qāla rabbuka lil-malā'ikati  
innī khāliqum basyaram min ṣalṣā-  
lim min ḥama'im masnūn.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ  
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

28. Dan (ingatlah), ketika Tuhanmu berfirman kepada para malaikat :  
"Sesungguhnya Aku akan menciptakan seorang manusia dari tanah liat kering  
(yang berasal) dari lumpur hitam yang diberi bentuk.

إِنِّي innī sesungguh- nya Aku	لِلْمَلَائِكَةِ lil-malā'ikati kepada pa- ra malaikat	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
حَمَإٍ ḥama'in lumpur hitam	مِّنْ min dari	صَلْصَالٍ ṣalṣālin tanah liat	مِّنْ min dari	بَشَرًا basyaran manusia	خَالِقٌ khāliqun mencipta- kan
					مَّسْنُونٍ masnūnin yang diberi bentuk

Fa izā sawwaituhū wa nafakhtu  
fīhi mir rūḥi fa qa'ū lahū sājidīn.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا  
لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

29. Maka apabila Aku telah menyempurnakan kejadiannya, dan telah meniupkan ke dalamnya ruh (ciptaan)-Ku, maka tunduklah kamu kepadanya dengan bersujud<sup>41)</sup>.

مِنْ min dari	فِيهِ fīhi padanya	نَفَخْتُ nafakhtu Aku telah meniupkan	وَ wa dan	سَوَّيْتُهُ sawwaituhū Aku telah membuatnya	فَإِذَا fa izā maka apabila
		سَاجِدِينَ sājidīna bersujud	لَهُ lahū padanya	فَقَعُوا fa qa'ū maka tunduklah kamu	رُوحِي ruḥī ruh-Ku

Fa sajadal-malā'ikatu kulluhum  
ajma'un,

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

30. Maka bersujudlah para malaikat itu semuanya bersama-sama,

أَجْمَعُونَ ajma'unā mereka semua	كُلُّهُمْ kulluhum setiap mereka	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu malaikat	فَسَجَدَ fa sajada maka bersujudlah
---	--	---	---

illā iblīs, abā ay yakūna ma'as-sājidīn.

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

31. kecuali iblis. Ia enggan ikut bersama-sama (malaikat) yang sujud itu.

السَّاجِدِينَ as-sājidīna orang-orang yang sujud	مَعَ ma'a bersama	أَنْ يَكُونَ ay yakūna adalah dia	أَبَى abā enggan	إِبْلِيسَ iblīs iblis	إِلَّا illā kecuali
--	-------------------------	---	------------------------	-----------------------------	---------------------------

Qāla yā iblīsū mā laka allā takūna  
ma'as-sājidīn.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

32. Allah berfirman : "Hai iblis, apa sebabnya kamu tidak (ikut sujud) bersama-sama mereka yang sujud itu?"

أَلَا allā mengapa tidak	لَكَ laka bagimu	مَا mā apa	إِبْلِيسُ iblīs iblis	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
			السَّاجِدِينَ as-sājidīna orang-orang yang sujud	مَعَ ma'a bersama	تَكُونُ takūna adalah kamu

Qāla lam akul li asjuda li basyarin  
khalaqtahū min ṣalṣālim min ḥama'im  
masnūn.

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ  
صَلْصَالٍ مِنْ حَمَامَسْنُونٍ ﴿٣٢﴾

33. Berkata iblis : "Aku sekali-kali tidak akan sujud kepada manusia yang Engkau telah menciptakannya dari tanah liat kering (yang berasal) dari lumpur hitam yang diberi bentuk".

خَلَقْتَهُ khalaqtahū Engkau mencipta- kannya	لِبَشَرٍ li basyarin pada manusia	لِأَسْجُدَ li asjuda aku akan bersujud	أَكُنْ akun adalah aku	لَمْ lam tidak	قَالَ qāla ia berkata
	مَسْنُونٍ masnūnin yang diberi bentuk	حَمًا ḥamā'in lumpur hitam	مِنْ min dari	صَلْصَالٍ ṣalṣālin tanah liat	مِنْ min dari

Qāla fakhruj minhā fa innaka rajīm,

قَالَ فَاهْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٣﴾

34. Allah berfirman : "Keluarlah dari surga, karena sesungguhnya kamu terkutuk,

قَالَ	فَاخْرُجْ	مِنْهَا	فَإِنَّكَ	رَجِيمٌ
qāla Dia berkata	fakhruj maka keluarlah	minhā darinya	fa innaka maka se- sungguh- nya kamu	rajīmun terkutuk

wa inna ‘alaikal-la‘nata ilā yaumid-  
dīn.

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

35. dan sesungguhnya kutukan itu tetap menimpamu sampai hari kiamat".

وَا	إِنَّ	عَلَيْكَ	اللَّعْنَةَ	إِلَى	يَوْمِ الدِّينِ
wa dan	inna sesungguh- nya	‘alaika atasmu	al-la‘nata kutukan	ilā sampai	yaumid-dīni hari pem- balasan

Qāla rabbi fa anẓirnī ilā yaumi  
yub‘asūn.

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

36. Berkata iblis : "Ya Tuhanku, (kalau begitu) maka beri tangguhlah kepadaku sampai hari (manusia) dibangkitkan<sup>42)</sup>".

قَالَ	رَبِّ	فَأَنْظِرْنِي	إِلَى	يَوْمٍ	يُبْعَثُونَ
qāla ia berkata	rabbi Tuhanku	fa anẓirnī maka beri tangguhlah aku	ilā sampai	yaumi hari	yub‘asūna mereka di- bangkitkan

Qāla fa innaka minal-munẓarīn,

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

37. Allah berfirman : "(Kalau begitu) maka sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang diberi tangguh,

قَالَ	فَإِنَّكَ	مِنْ	الْمُنْظَرِينَ
qāla berkata Dia	fa innaka maka se- sungguh- nya kamu	min dari	al-mun- zarīna orang-orang yang diberi tangguh

ilā yaumil-waqtil-ma'lūm.

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

38. sampai hari (suatu) waktu yang telah ditentukan<sup>(43)</sup>."

الْمَعْلُومِ	الْوَقْتِ	يَوْمِ	إِلَى
al-ma'lūmi	al-waqti	yaumi	ilā
yang di-	waktu	hari	sampai
tentukan			

Qāla rabbi bimā agwaitanī la'uzayyinanna lahum fil-arḍi wa la'ugwiannahum ajma'in,

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ  
فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

39. Iblis berkata : "Ya Tuhanku, oleh sebab Engkau telah memutuskan bahwa aku sesat, pasti aku akan menjadikan mereka memandang baik (perbuatan maksiat) di muka bumi, dan pasti aku akan menyesatkan mereka semuanya,

لَهُمْ	لَأُزَيِّنَنَّ	أَغْوَيْتَنِي	بِمَا	رَبِّ	قَالَ
lahum	la'uzayyi-	agwaitanī	bimā	rabbi	qāla
pada	nanna	Engkau	sebab	Tuhanku	ia
mereka	pasti aku	memutus-			berkata
	menjadi-	kan aku			
	dang baik	sesat			
أَجْمَعِينَ	لَأُغْوِيَنَّهُمْ	وَ	الْأَرْضِ	فِي	
ajma'inā	la'ugwi-	wa	al-arḍi	fī	
semua	yannahum	dan	bumi	di	
	pasti aku				
	menyesat-				
	kan mereka				

illā 'ibādaka minhumul-mukhlashin.

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

40. kecuali hamba-hamba Engkau yang mukhlis<sup>(44)</sup> di antara mereka".

الْمُخْلِصِينَ

al-mukh-  
lašina  
orang-orang  
yang ikhlas

مِنْهُمْ

minhum  
di antara  
mereka

عِبَادَكَ

'ibādaka  
hamba-  
hamba-Mu

إِلَّا

illā  
kecuali

Qāla hāzā širāṭun 'alayya mustaqīm.

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

41. Allah berfirman : "Ini adalah jalan yang lurus, kewajiban Akulah (menjaganya)<sup>45)</sup>.

مُسْتَقِيمٌ

mustaqīmun  
yang lurus

عَلَيَّ

'alayya  
atas-Ku

صِرَاطٌ

širāṭun  
jalan

هَذَا

hāzā  
ini

قَالَ

qāla  
berkata

Inna 'ibādī laisa laka 'alaihim sulṭānun illā manittaba'aka minal-gāwīn.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا  
مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

42. Sesungguhnya hamba-hamba-Ku tidak ada kekuasaan bagimu terhadap mereka, kecuali orang-orang yang mengikut kamu, yaitu orang-orang yang sesat.

سُلْطَانٌ

sulṭānun  
kekuasaan

عَلَيْهِمْ

'alaihim  
atas  
mereka

لَكَ

laka  
bagimu

لَيْسَ

laisa  
tiada

عِبَادِي

'ibādī  
hamba-  
hamba-Ku

إِنَّ

inna  
sesungguh-  
nya

الْغَاوِينَ

al-gāwīna  
orang-orang  
yang sesat

مِنْ

min  
dari

اتَّبَعَكَ

ittaba'aka  
mengikuti-  
mu

مَنْ

man  
orang

إِلَّا

illā  
kecuali

Wa inna Jahannama lamau'iduhum ajma'in,

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾



43. Dan sesungguhnya Jahannam itu benar-benar tempat yang telah diancamkan kepada mereka (pengikut-pengikut syaitan) semuanya.

اجْمَعِينَ	لَمَوْعِدُهُمْ	جَهَنَّمَ	إِنَّ	وَ
ajma'ina	lamau'i-duhum	Jahannama	inna	wa
semua	benar-benar tempat yang diancamkan pada mereka	Jahannam	sesungguhnya	dan

lahā sab'atu abwāb, li kulli bābim minhum juz'um maqsūm.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ

44. Jahannam itu mempunyai tujuh pintu. Tiap-tiap pintu (telah ditetapkan) untuk golongan yang tertentu dari mereka.

مِنْهُمْ	بَابٍ	لِّكُلِّ	أَبْوَابٍ	سَبْعَةٍ	لَهَا
minhum	bābin	li kulli	abwābin	sab'atun	lahā
dari mereka	pintu	pada tiap-tiap	pintu-pintu	tujuh	baginya

  

مَّقْسُومٌ	جُزْءٌ
maqsūmun	juz'un
bagian tertentu	golongan

Innal-muttaqīna fī jannātiw wa 'uyūn.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٥﴾

45. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa itu berada dalam surga (taman-taman) dan (di dekat) mata air-mata air (yang mengalir).

عُيُونٍ	وَ	جَنَّاتٍ	فِي	الْمُتَّقِينَ	إِنَّ
'uyūnin	wa	jannātin	fī	al-muttaqīna	inna
mata air-mata air	dan	surga	dalam	orang-orang yang bertakwa	sesungguhnya

Udkhulūhā bi salāmin āminin.

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ ﴿٤٦﴾

46. (Dikatakan kepada mereka) : "Masuklah ke dalamnya dengan sejahtera lagi aman<sup>46)</sup>".

<p>آمِنِينَ</p> <p>āminina</p> <p>aman</p>	<p>بِسَلَامٍ</p> <p>bi salāmin</p> <p>dengan</p> <p>sejahtera</p>	<p>أَدْخُلُوهَا</p> <p>udkhulūhā</p> <p>masuklah</p> <p>ke dalam-</p> <p>nya</p>
--	---	--

Wa naza'nā mā fī ṣudūrihim min gillin ikhwānan 'alā sururim muta-qābilin.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

47. Dan Kami lenyapkan segala rasa dendam yang berada dalam hati mereka, sedang mereka merasa bersaudara duduk berhadap-hadapan di atas dipan-dipan.

<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>صُدُورِهِمْ</p> <p>ṣudūrihim</p> <p>hati</p> <p>mereka</p>	<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>dalam</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>	<p>نَزَعْنَا</p> <p>naza'nā</p> <p>Kami</p> <p>lenyapkan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
	<p>مُتَقَابِلِينَ</p> <p>mutaqābilina</p> <p>berhadap-</p> <p>hadapan</p>	<p>سُرُرٍ</p> <p>sururin</p> <p>dipan</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā</p> <p>di atas</p>	<p>إِخْوَانًا</p> <p>ikhwānan</p> <p>bersaudara</p>	<p>غِلٍّ</p> <p>gillin</p> <p>dendam</p>

Lā yamassuhum fihā naṣabuw wa mā hum minhā bi mukhrajīn.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

48. Mereka tidak merasa lelah di dalamnya dan mereka sekali-kali tidak akan dikeluarkan daripadanya.

مَا mā tidak	وَ wa dan	نَصَبٌ naṣabun lelah	فِيهَا fihā di dalam- nya	يَمَسُّهُمْ yamassu- hum menimpa mereka	لَا lā tidak
			بِخُجْرَانٍ bi mukh- rajina dengan orang- orang yang dikeluarkan	مِنْهَا minhā darinya	هُمْ hum mereka

Nabbi' 'ibādī annī anal-gafūrur-rahīm, نَبِيِّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

49. Kabarkanlah kepada hamba-hamba-Ku bahwa sesungguhnya Akulah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

الرَّحِيمُ ar-rahīmu Maha Penyayang	الْغَفُورُ al-gafūru Maha Pengampun	أَنَا ana Aku	أَنِّي annī bahwasanya Aku	عِبَادِي 'ibādī hamba- hamba-Ku	نَبِيِّ nabbi' kabarkan- lah
--	--	---------------------	-------------------------------------	--	---------------------------------------

wa anna 'azābī huwal-'azābul-alīm. وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

50. dan bahwa sesungguhnya azab-Ku adalah azab yang sangat pedih.

الْأَلِيمُ al-alīmu yang pedih	الْعَذَابُ al-'azābu siksa	هُوَ huwa dia	عَذَابِي 'azābī siksa-Ku	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan
--------------------------------------	----------------------------------	---------------------	--------------------------------	------------------------------------	-----------------

Wa nabbi'hum 'an ḍaifi Ibrāhīm.

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

51. Dan kabarkanlah kepada mereka tentang tamu-tamu Ibrahim<sup>47)</sup>.

إِبْرَاهِيمَ	ضَيْفٍ	عَنْ	نَبِيِّهِمْ	وَ
Ibrāhīma	ḍaifi	'an	nabbi'hum	wa
Ibrahim	tamu	tentang	kabarkan- lah pada mereka	dan

Iz dakhalū 'alaihi fa qālū salāmā,  
qāla innā minkum wajilūn.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا  
مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥١﴾

52. Ketika mereka masuk ke tempatnya, lalu mereka mengucapkan :  
"Salam". Berkata Ibrahim : "Sesungguhnya kami merasa takut kepadamu".

قَالَ	سَلَامًا	فَقَالُوا	عَلَيْهِ	دَخَلُوا	إِذْ
qāla	salāman	fa qālū	'alaihi	dakhalū	iz
berkata	salam	lalu mere- ka berkata	atasnya	mereka masuk	ketika

  

وَجِلُونَ	مِنْكُمْ	إِنَّا
wajilūna	minkum	innā
orang-orang yang takut	darimu	sesungguh- nya kami

Qālū lā taujal innā nubasysyiruka bi  
gulāmin 'alīm.

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٢﴾

53. Mereka berkata : "Janganlah kamu merasa takut, sesungguhnya kami  
memberi kabar gembira kepadamu dengan (kelahiran seorang) anak laki-laki  
(yang akan menjadi) orang yang alim<sup>48)</sup>.

بِغُلَامٍ	نُبَشِّرُكَ	إِنَّا	تَوْجَلْ	لَا	قَالُوا
bi gulā- min	nubasy- syiruka	innā	taujal	lā	qālū
dengan anak laki- laki	kami mem- beri kabar gembira padamu	sesungguh- nya kami	kamu takut	jangan	mereka berkata

عَلِيمٌ

'alīmin  
berilmu

Qāla abasysyartumūnī 'alā am  
massaniyal-kibaru fa bima tubasy-  
syirūn.

قَالَ ابْشِرْ تَمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ  
فِيمَ تَبْشِرُونَ ﴿٥٤﴾

54. Berkata Ibrahim : "Apakah kamu memberi kabar gembira kepadaku padahal usiaku telah lanjut, maka dengan cara bagaimanakah (terlaksananya) berita gembira yang kamu kabarkan ini?"

فِيمَ

fa bima  
maka de-  
ngan apa

الْكِبَرُ

al-kibaru  
usiaku te-  
lah lanjut

أَنْ مَسَّنِيَ

am mas-  
saniya  
menimpa  
padaku

عَلَى

'alā  
atas

ابْشِرْ تَمُونِي

a basy-  
syartumūnī  
apakah ka-  
mu memberi  
kabar gem-  
bira padaku

قَالَ

qāla  
berkata

تَبْشِرُونَ

tubasy-  
syirūna  
kamu ka-  
barkan beri-  
ta gembira

Qālū basysyarnāka bil-ḥaqqi fa lā  
takum minal-qāniṭin.

قَالُوا ابْشِرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنْ  
الْقَانِطِينَ ﴿٥٥﴾

55. Mereka menjawab : "Kami menyampaikan kabar gembira kepadamu dengan benar, maka janganlah kamu termasuk orang-orang yang berputus asa".

مِنْ

min  
dari

تَكُنْ

takun  
kamu  
menjadi

فَلَا

fa lā  
maka  
jangan

بِالْحَقِّ

bil-ḥaqqi  
dengan  
benar

بَشِّرْنَاكَ

basysyar-  
nāka  
Kami me-  
nyampaikan  
kabar gem-  
bira padamu

قَالُوا

qālū  
mereka  
berkata

الْقَانِطِينَ

al-qāniṭīna  
orang-orang  
yang ber-  
putus asa

Qāla wa may yāqnaṭu mir-raḥmati  
rabbiḥī illad-dāllūn.

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا  
الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

56. Ibrahim berkata : "Tidak ada orang yang berputus asa dari rahmat Tuhannya, kecuali orang-orang yang sesat".

رَحْمَةً raḥmati rahmat	مِنْ min dari	يَقْنَطُ yaqnaṭu berputus asa	مَنْ man orang	وَ wa dan	قَالَ qāla berkata
			الضَّالُّونَ ad-dāllūna orang- orang yang sesat	إِلَّا illā kecuali	رَبِّهِ rabbiḥī Tuhannya

Qāla fa mā khaṭbukum ayyuhal-  
mursalūn.

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

57. Berkata (pula) Ibrahim : "Apakah urusanmu yang penting (selain itu), hai para utusan?"

الْمُرْسَلُونَ al-mursa- lūna para utusan	أَيُّهَا ayyuhā hai	خَطْبُكُمْ khaṭbukum urusanmu	فَمَا fa mā maka apakah	قَالَ qāla berkata
---	---------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	--------------------------

Qālū innā ursilnā ilā qaumim muj-  
rimīn,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

58. Mereka menjawab : "Kami sesungguhnya diutus kepada kaum yang berdosa,

مُجْرِمِينَ	قَوْمٍ	إِلَىٰ	أُرْسِلْنَا	إِنَّا	قَالُوا
mujrimīna	qaumin	ilā	ursilnā	innā	qālū
orang-orang yang berdosa	kaum	kepada	kami diutus	sesungguhnya kami	mereka berkata

illā āla Lūt, innā lamunajjūhum ٥٩ إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّهُمْ أَجْمَعِينَ

59. kecuali Luth beserta pengikut-pengikutnya. Sesungguhnya Kami akan menyelamatkan mereka semuanya,

أَجْمَعِينَ	لَمُنَجُّهُمْ	إِنَّا	لُوطٍ	آلَ	إِلَّا
ajma'ina	lamunaj-jūhum	innā	Lūṭin	āla	illā
semua	sunnguh menyela-matkan mereka	sesungguh-nya Kami	Luth	pengikut-pengikut	kecuali

illamra'atahū qaddarnā innahā la- ٦٠ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا إِنَّمَا لِمَنِ الْغَابِرِينَ

60. kecuali istrinya, Kami telah menentukan, bahwa sesungguhnya ia itu termasuk orang-orang yang tertinggal (bersama-sama dengan orang kafir lainnya)".

الْغَابِرِينَ	لِمَنِ	إِنَّمَا	قَدَرْنَا	امْرَأَتَهُ	إِلَّا
al-gābirīna	lamin	innahā	qaddarnā	imra'atahū	illā
orang-orang yang tinggal	sunnguh dari	sesungguh-nya dia	Kami telah menentu-kan	istrinya	kecuali

Fa lammā jā'a āla Lūṭinil-mursalūn, ٦١ فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ

61. Maka tatkala para utusan itu datang kepada kaum Luth, beserta pengikut-pengikutnya,

الْمُرْسَلُونَ

al-mursalūna  
para  
utusan

لُوطٍ

Lūṭin  
Luth

آلِ

āla  
pengikut-  
pengikut

جَاءَ

jā'a  
datang

فَلَمَّا

fa lammā  
maka  
tatkala

qāla innakum qaumum munkarūn.

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٦٢﴾

62. ia berkata : "Sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang tidak dikenal".

مُنْكَرُونَ

munkarūna  
orang-orang  
yang tidak  
dikenal

قَوْمٌ

qaumun  
kaum

إِنَّكُمْ

innakum  
sesungguh-  
nya kamu

قَالَ

qāla  
ia berkata

Qālū bal ji'nāka bimā kānū fihi yamtarūn.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

63. Para utusan menjawab : "Sebenarnya kami ini datang kepadamu dengan membawa azab yang selalu mereka dustakan.

فِيهِ

fihi  
padanya

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

بِمَا

bimā  
dengan  
apa

جِئْنَاكَ

ji'nāka  
kami datang  
padamu

بَلْ

bal  
bahkan

قَالُوا

qālū  
mereka  
berkata

يَمْتَرُونَ

yamtarūna  
mereka  
dustakan

Wa ataināka bil-ḥaqqi wa innā la-ṣādiqūn.

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

64. Dan kami datang kepadamu membawa kebenaran dan sesungguhnya kami betul-betul orang-orang benar.



لَصَادِقُونَ

laṣādiqūna  
sungguh  
orang-orang  
yang benar

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya kami

وَ

wa  
dan

بِالْحَقِّ

bil-ḥaqqi  
dengan  
benar

آتَيْنَاكَ

ataināka  
kami datang  
padamu

وَ

wa  
dan

Fa asri bi ahlika bi qit'im minal-  
laili wattabi' adbārahum wa lā yal-  
tafit minkum aḥadu wamdū haiṣu  
tu'marūn.

فَاسْرِبْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ  
أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا  
حَيْثُ تُوْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

65. Maka pergilah kamu di akhir malam dengan membawa keluargamu, dan ikutilah mereka dari belakang dan janganlah seorang pun di antara kamu menoleh ke belakang<sup>49)</sup> dan teruskanlah perjalanan ke tempat yang diperintahkan kepadamu".

وَ

wa  
dan

الَّيْلِ

al-laili  
malam

مِنْ

min  
dari

بِقِطْعٍ

bi qit'in  
dengan ke-  
sebagian

بِأَهْلِكَ

bi ahlika  
dengan ke-  
luargamu

فَاسْرِبْ

fa asri  
maka  
berjalanlah

مِنْكُمْ

minkum  
di antara  
kamu

يَلْتَفِتْ

yaltafit  
berpaling

لَا

lā  
jangan

وَ

wa  
dan

أَدْبَارَهُمْ

adbārahum  
belakang  
mereka

اتَّبِعْ

ittabi'  
ikutilah

تُوْمَرُونَ

tu'marūna  
kamu di-  
perintah

حَيْثُ

haiṣu  
mana saja

امْضُوا

umdū  
teruskan-  
lah

وَ

wa  
dan

أَحَدٌ

aḥadun  
seorang

Wa qadainā ilaihi zālikal-amra anna  
dābira hā'ulā'i maqtū'um muṣbiḥin.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَهُمْ  
مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

66. Dan telah Kami wahyukan kepadanya (Luth) perkara itu, yaitu bahwa mereka akan ditumpas habis di waktu subuh.

أَنَّ anna bahwasanya	الْأَمْرَ al-amra perkara	ذَلِكَ zālika itu	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	قَضَيْنَا qaḍainā Kami wahyukan	وَ wa dan
		مُصْبِحِينَ muṣbiḥīna di waktu pagi	مَقْطُوعٍ maqṭū'un ditumpas	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	دَابِرَ dābira asal

Wa jā'a ahlul-madīnati yastabsyirūn.

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٧٧﴾

67. Dan datanglah penduduk kota itu (ke rumah Luth) dengan gembira (karena) kedatangan tamu-tamu itu<sup>50</sup>).

يَسْتَبْشِرُونَ yastabsyirūna mereka bergembira	الْمَدِينَةِ al-madīnati kota	أَهْلُ ahlu penduduk	جَاءَ jā'a datang	وَ wa dan
---	-------------------------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------

Qāla inna hā'ulā'i ḍaifī fa lā taf-ḍahūn,

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٧٨﴾

68. Luth berkata : "Sesungguhnya mereka adalah tamuku; maka janganlah kamu memberi malu (kepadaku),

تَفْضَحُونَ tafḍahūni kamu memberi malu padaku	فَلَا fa lā maka jangan	ضَيْفِي ḍaifī tamuku	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	إِنَّ inna sesungguhnya	قَالَ qāla berkata
--	-------------------------------	----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	--------------------------

wattaqullāha wa lā tukhzūn.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزَوْنَ ﴿٧٩﴾

69. dan bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu membuat aku terhina".

تُخْزُونِ	لَا	وَ	اللَّهِ	اتَّقُوا	وَ
tukhzūni	lā	wa	Allāha	ittaqū	wa
kamu mem- buat aku terhina	jangan	dan	kepada Allah	bertakwa- lah kamu	dan

Qālū a wa lam nanhaka ‘anil-‘ālamīn.

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦٩﴾

70. Mereka berkata : "Dan bukankah kami telah melarangmu dari (melindungi) manusia?<sup>51)</sup>"

الْعَالَمِينَ	عَنْ	نَنْهَكَ	لَمْ	أَوْ	قَالُوا
al-‘ālamīna	‘an	nanhaka	lam	a wa	qālū
semesta alam	dari	kami me- larangmu	tidak	dan apakah	mereka berkata

Qāla hā’ulā’i banātī in kuntum fā’ilīn.

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧٠﴾

71. Luth berkata : "Inilah putri-putri (negeri)ku (kawinlah dengan mereka), jika kamu hendak berbuat (secara yang halal)".

فَاعِلِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ	بَنَاتِي	هَؤُلَاءِ	قَالَ
fā’ilīna	kuntum	in	banātī	hā’ulā’i	qāla
hendak berbuat	adalah kamu	jika	putri- putriku	mereka ini	berkata

La’amruka innahum lafī sakratihim ya’mahūn.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧١﴾

72. (Allah berfirman) : "Demi umurmu<sup>52)</sup> (Muhammad), sesungguhnya mereka terombang-ambing di dalam kemabukan (kesesatan)".

يَعْمَهُونَ	سَكْرَتِهِمْ	لَفِي	إِنَّهُمْ	لَعَمْرُكَ
ya’mahūna	sakratihim	lafī	innahum	la’amruka
terombang- ambing	kemabukan mereka	sesungguhnya dalam	sesungguh- nya mereka	demi umurmu

Fa akhaẓathumuṣ-ṣaiḥatu musyriqīn,

فَاخْذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

73. Maka mereka dibinasakan oleh suara keras yang mengguntur, ketika matahari akan terbit.

مُشْرِقِينَ

musyriqīna

matahari  
akan terbit

الصَّيْحَةُ

aṣ-ṣaiḥatu

teriakan

فَاخْذْتَهُمُ

fa akha-  
ẓathum

maka me-  
reka dibi-  
nasakan

fa ja'alnā 'āliyahā sāfilahā wa am-  
ṭarnā 'alaihim ḥijāratam min sijjīl.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلَهَاوَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمُ  
جِبَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

74. Maka Kami jadikan bagian atas kota itu terbalik ke bawah dan Kami hujani mereka dengan batu dari tanah yang keras.

عَلَيْهِمُ

'alaihim  
atas  
mereka

أَمْطَرْنَا

amṭarnā  
Kami  
hujani

وَ

wa  
dan

سَافِلَهَا

sāfilahā  
bawahnya

عَلَيْهَا

'āliyahā  
atasnya

فَجَعَلْنَا

fa ja'alnā  
maka Kami  
jadikan

سِجِّيلٍ

sijjīlin  
tanah  
yang keras

مِنْ

min  
dari

جِبَارَةً

ḥijāratam  
batu-batu

Inna fī zālika la'āyāt il-l-muta-  
wassimīn,

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾

75. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Kami) bagi orang-orang yang memperhatikan tanda-tanda.

لِلْمُتَوَسِّمِينَ

lil-muta-  
wassimīna  
bagi orang-  
orang yang  
memper-  
hatikan

لَايَاتٍ

la'āyātīn  
benar-be-  
nar tanda-  
tanda

ذَلِكَ

zālika  
itu

فِي

fī  
pada

إِنَّ

inna  
sesungguh-  
nya

wa innaha labisabilim muqīm.

وَأَنَّهَا لَبِيسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

76. Dan sesungguhnya kota<sup>53)</sup> itu benar-benar terletak di jalan yang masih tetap (dilalui manusia).

مُقِيمٍ

muqīmīn  
yang tetap

لَبِيسَبِيلٍ

labisabilin  
benar-be-  
nar di jalan

إِنَّهَا

innahā  
sesungguh-  
nya dia

وَ

wa  
dan

Inna fī zālika la'āyatal lil-mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

77. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang beriman.

لِلْمُؤْمِنِينَ

lil-mu'mi-  
nīna  
bagi orang-  
orang yang  
beriman

لَآيَةً

la'āyatan  
benar-be-  
nar tanda-

ذَلِكَ

zālika  
itu

فِي

fī  
pada

إِنَّ

inna  
sesungguh-  
nya

Wa in kāna aṣḥābul-Aikati laẓālīmīn,

وَأَنَّ كَانَ أَصْحَابُ الْاَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

78. Dan sesungguhnya adalah penduduk Aikah<sup>54)</sup> itu benar-benar kaum yang zalim,

ظَالِمِينَ  
laẓālīmīna  
sungguh  
kaum yang  
zalim

الْأَيْكَةِ  
al-Aikati  
Aikah

أَصْحَابُ  
aṣḥābu  
penduduk

كَانَ  
kāna  
adalah dia

إِنَّ  
in  
sesungguh-  
nya

وَ  
wa  
dan

fantaqamnā minhum, wa innahumā  
labi'imāmim mubīn.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَلَهُمَا لِيَامَامٍ مُّبِينٌ ٧٩

79. maka Kami membinasakan mereka. Dan sesungguhnya kedua kota<sup>55)</sup> itu benar-benar terletak di jalan umum yang terang.

مُبِينٍ  
mubīnin  
yang nyata

لِيَامَامٍ  
labi'imāmin  
benar-be-  
nar di jalan

لَهُمَا  
innahumā  
sesungguh-  
nya kedua-  
nya

وَ  
wa  
dan

مِنْهُمْ  
minhum  
dari  
mereka

فَانْتَقَمْنَا  
fantaqamnā  
maka Kami  
membina-  
sakan

Wa laqad kazzaba aṣḥābul-hijril-  
mursalīn,

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ ٨٠

80. Dan sesungguhnya penduduk-penduduk kota Al Hijr<sup>56)</sup> telah mendustakan rasul-rasul<sup>57)</sup>.

الْمُرْسَلِينَ  
al-mursalīna  
para  
utusan

الْحِجْرِ  
al-hijri  
Al Hijr

أَصْحَابُ  
aṣḥābu  
penduduk

كَذَّبَ  
kazzaba  
telah men-  
dustakan

لَقَدْ  
laqad  
sesungguh-  
nya

وَ  
wa  
dan

wa ātaināhum āyātīnā fa kānū  
'anhā mu'riḍīn,

وَأَتَيْنَاهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٨١

81. Dan Kami telah mendatangkan kepada mereka tanda-tanda (kekuasaan) Kami, tetapi mereka selalu berpaling daripadanya,

مُعْرِضِينَ	عَنْهَا	فَكَانُوا	آيَاتِنَا	آتَيْنَاهُمْ	وَ
mu'riḍīna	'anhā	fa kānū	āyātinā	ātaināhum	wa
orang-orang yang berpaling	darinya	maka ada-lah mereka	tanda-tanda Kami	Kami telah datang-kan pada mereka	dan

wa kānū yanhitūna minal-jibālī buyūtan āminīn. ﴿٨٢﴾

82. dan mereka memahat rumah-rumah dari gunung-gunung batu (yang didiami) dengan aman.

بُيُوتًا	الْجِبَالِ	مِنْ	يَنْحِتُونَ	كَانُوا	وَ
buyūtan	al-jibālī	min	yanhitūna	kānū	wa
rumah-rumah	gunung-gunung	dari	mereka memahat	adalah mereka	dan

  

أَمِينِينَ
āminīna
aman

Fa akhazat-humuṣ-ṣaiḥatu muṣbiḥīn, ﴿٨٣﴾

83. Maka mereka dibinasakan oleh suara keras yang mengguntur di waktu pagi<sup>(58)</sup>,

مُصْبِحِينَ	الصَّيْحَةُ	فَاخَذْتَهُمْ
muṣbiḥīna	aṣ-ṣaiḥatu	fa akha-zathum
di waktu pagi	teriakan	maka mereka dibi-nasakan

famā agnā 'anhum mā kānū yaksi-būn. ﴿٨٤﴾

84. maka tak dapat menolong mereka, apa yang telah mereka usahakan.

يَكْسِبُونَ	كَانُوا	مَا	عَنْهُمْ	أَغْنَى	فَمَا
yaksibūna	kānū	mā	'anhum	agnā	famā
mereka	adalah	apa	dari	bermanfaat	maka
usahakan	mereka		mereka		tidak

Wa mā khalaqnas-samāwāti wal-  
arḍa wa mā bainahumā illā bil-ḥaqq,  
wa innas-sā'ata la'ātiyatun faṣfaḥiṣ-  
ṣafḥal-jamīl.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأَتِيَةٌ فَاصْفَحِ  
الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

85. Dan tidaklah Kami ciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya, melainkan dengan benar. Dan sesungguhnya saat (kiamat) itu pasti akan datang, maka maafkanlah (mereka) dengan cara yang baik.

الْأَرْضَ	وَ	السَّمَوَاتِ	خَلَقْنَا	مَا	وَ
al-arḍa	wa	as-samāwāti	khalaqnā	mā	wa
bumi	dan	langit	Kami men- ciptakan	tidak	dan

  

وَ	بِالْحَقِّ	إِلَّا	بَيْنَهُمَا	مَا	وَ
wa	bil-ḥaqqi	illā	bainahumā	mā	wa
dan	dengan benar	kecuali	di antara keduanya	apa	dan

  

الْجَمِيلِ	الصَّفْحَ	فَاصْفَحِ	لَأَتِيَةٌ	السَّاعَةَ	إِنَّ
al-jamīla	aṣ-ṣafḥa	faṣfaḥ	la'ātiyatun	as-sā'ata	inna
yang baik	pemaaf	maka maafkanlah	pasti datang	saat	sesungguh- nya

Inna rabbaka huwal-khallāqul-'alīm.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَالِقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

86. Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah Yang Maha Pencipta lagi Maha Mengetahui.



الْعَلِيمُ	الْخَالِقُ	هُوَ	رَبَّكَ	إِنَّ
al-'alīmu	al-khallāqu	huwa	rabbaka	inna
Maha Mengetahui	Maha Pencipta	Dia	Tuhanmu	sesungguhnya

Wa laqad ātaināka sab'am minal-masānī wal-Qur'ānal-'azīm.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي  
وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ٨٧

87. Dan sesungguhnya Kami telah berikan kepadamu tujuh ayat yang dibaca berulang-ulang<sup>89)</sup> dan Al Qur'an yang agung.

الْمَثَانِي	مِنْ	سَبْعًا	آتَيْنَاكَ	لَقَدْ	وَ
al-masānī	min	sab'an	ātaināka	laqad	wa
berulang-ulang	dari	tujuh	Kami telah berikan padamu	sesungguhnya	dan

  

الْعَظِيمَ	الْقُرْآنَ	وَ
al-'azīma	Al-Qur'āna	wa
yang besar	Al Qur'an	dan

Lā tamuddanna 'ainaika ilā mā matta'nā bihī azwājam minhum wa lā taḥzan 'alaihim wakhfiḍ janāhaka lil-mu'minīn.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا  
مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ  
جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ٨٨

88. Janganlah sekali-kali kamu menunjukan pandanganmu kepada kenikmatan hidup yang telah Kami berikan kepada beberapa golongan di antara mereka (orang-orang kafir itu), dan janganlah kamu bersedih hati terhadap mereka dan berendah dirilah kamu terhadap orang-orang yang beriman.

مَتَّعْنَا	مَا	إِلَى	عَيْنَيْكَ	تَمُدَّنَّ	لَا
matta'nā	mā	ilā	'ainaika	tamuddanna	lā
Kami beri kesenangan	apa	kepada	pandang-anmu	sekali-kali kamu menunjukan	jangan

تَحْزَنَ tahzan kamu ber- sedih hati	لَا lā. jangan	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أَزْوَاجًا azwājan pasangan	بِهِ bihi dengan- nya
لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'mi- nīna pada orang- orang yang beriman	جَنَاحَكَ janāḥaka sayapmu	اخْفِضْ ikhfid rendah- kanlah	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	

Wa qul innī anan-nazīrul-mubīn.

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

89. Dan katakanlah : "Sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang menjelaskan".

الْمُبِينُ al-mubīnu yang nyata	النَّذِيرُ an-nazīru pemberi peringatan	أَنَا ana aku	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
---------------------------------------	--	---------------------	---	---------------------------	-----------------

Kamā anzalnā 'alal-muqtasimīn,

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

90. Sebagaimana (Kami telah memberi peringatan), Kami telah menurunkan (azab) kepada orang-orang yang membagi-bagi (Kitab Allah)<sup>60)</sup>,

الْمُقْتَسِمِينَ al-muqta- simīna orang-orang yang mem- bagi-bagi	عَلَى 'alā atas	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami telah menurun- kan	كَمَا kamā sebagai- mana
--	-----------------------	---	-----------------------------------

allazīna ja'alul-Qur'āna 'idīn.

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

91. (yaitu) orang-orang<sup>61)</sup> yang telah menjadikan Al Qur'an itu terbagi-bagi<sup>62)</sup>.

عَصِينَ	الْقُرْآنَ	جَعَلُوا	الَّذِينَ
'idīna terbagi- bagi	Al-Qur'āna Al Qur'an	ja'alū mereka telah men- jadikan	allażīna orang- orang yang

Fa wa rabbika lanas'alannahum  
ajma'in,

فَوَرِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٦٣﴾

92. Maka demi Tuhanmu, Kami pasti akan menanyai mereka semua,

أَجْمَعِينَ	لَنَسْأَلَنَّهُمْ	فَوَرِّكَ
ajma'inā  semua	lanas'alannahum  Kami pasti menanyai mereka	fa wa rabbika maka demi Tuhanmu

'ammā kānū ya'malūn.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾

93. tentang apa yang telah mereka kerjakan dahulu.

يَعْمَلُونَ	كَانُوا	عَمَّا
ya'malūna mereka kerjakan	kānū adalah mereka	'ammā dari apa

Faṣḍa' bimā tu'maru wa a'riḍ 'anil-musyrikīn. ﴿٦٥﴾ فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ

94. Maka sampaikanlah olehmu secara terang-terangan segala apa yang diperintahkan (kepadamu) dan berpalinglah dari orang-orang yang musyrik.

عَنْ 'an dari	أَعْرَضَ a'riḍ berpaling- lah	وَ wa dan	تُؤْمَرُ tu'maru kamu di- perintah	بِمَا bimā dengan apa	فَاصْدَعْ faṣḍa' maka sam- paikanlah secara te- rang-te- rangan
---------------------	--	-----------------	---	--------------------------------	---

الْمُشْرِكِينَ  
al-musy-  
rikīna  
orang-orang  
musyrik

Innā kafainākal-mustahzi'in,

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ<sup>٩٥</sup>

95. Sesungguhnya Kami memelihara kamu daripada (kejahatan) orang-orang yang memperolok-olokkan (kamu),

الْمُسْتَهْزِئِينَ al-mus- tahzi'īna orang-orang yang mem- perolok- olokkan	كَفَيْنَاكَ kafaināka Kami me- melihara kamu	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
---	--	--

allazīna yaj'alūna ma'allāhi ilāhan  
ākhar, fa saufa ya'lamūn.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ<sup>٩٦</sup>

96. yaitu orang-orang yang menganggap adanya tuhan yang lain di samping Allah; maka mereka kelak akan mengetahui (akibat-akibatnya).

آخَرَ ākharā yang lain	إِلَهًا ilāhan tuhan	اللَّهُ Allāhi Allah	مَعَ ma'a bersama	يَجْعَلُونَ yaj'alūna menjadi- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
------------------------------	----------------------------	----------------------------	-------------------------	---	---

يَعْلَمُونَ

ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

فَسَوْفَ

fa saufa  
maka  
kelak

Wa laqad na'lamu annaka yaḏīqu  
ṣadruka bimā yaqūlūn,

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا  
يَقُولُونَ ﴿٧﴾

97. Dan Kami sungguh-sungguh mengetahui, bahwa dadamu menjadi sempit disebabkan apa yang mereka ucapkan,

صَدْرُكَ

ṣadruka  
dadamu

يَضِيقُ

yaḏīqu  
sempit

أَنَّكَ

annaka  
bahwasanya  
kamu

نَعْلَمُ

na'lamu  
Kami me-  
ngetahui

لَقَدْ

laqad  
sesungguh-  
nya

وَ

wa  
dan

يَقُولُونَ

yaqūlūna  
mereka  
ucapkan

بِمَا

bimā  
dengan  
apa

fa sabbih bi ḥamdi rabbika wa kum  
minas-sājidīn,

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٨﴾

98. maka bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu dan jadilah kamu di antara orang-orang yang bersujud (shalat),

مِنْ

min  
dari

كُنْ

kun  
jadilah

وَ

wa  
dan

رَبِّكَ

rabbika  
Tuhanmu

بِحَمْدِ

bi ḥamdi  
dengan  
memuji

فَسَبِّحْ

fa sabbih  
maka ber-  
tasbihlah

السَّاجِدِينَ

as-sājidīna  
orang-  
orang yang  
bersujud

wa'bud rabbaka ḥattā ya'tiyakal-  
yaqīn.

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

99. dan sembahlah Tuhanmu sampai datang kepadamu yang diyakini (ajal).

الْيَقِينُ

al-yaqīnu  
yang  
diyakini

يَأْتِيكَ

ya'tiyaka  
datang  
padamu

حَتَّى

ḥattā  
sehingga

رَبَّكَ

rabbaka  
Tuhanmu

اعْبُدْ

u'bud  
sembahlah

وَ

wa  
dan

## سُورَةُ النَّحْلِ

AN-NAHL (LEBAH)  
SURAT KE-16 : 128 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Atā amrullāhi fa lā tasta'jilūh, sub-  
hānahū wa ta'ālā 'ammā yusyri-  
kūn.

آتَىٰ أَمْرَ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ  
وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ①

1. Telah pasti datangnya ketetapan Allah<sup>63)</sup> maka janganlah kamu meminta agar disegerakan (datang)nya. Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka persekutukan.

<p style="text-align: center;">سُبْحَانَهُ</p> <p>subhānahū Maha Suci Dia</p>	<p style="text-align: center;">تَسْتَعْجِلُوهُ</p> <p>tasta'jilūhu kamu minta disegera- kannya</p>	<p style="text-align: center;">فَلَا</p> <p>fa lā maka jangan</p>	<p style="text-align: center;">اللَّهُ</p> <p>Allāhi Allah</p>	<p style="text-align: center;">أَمْرُ</p> <p>amru ketetapan</p>	<p style="text-align: center;">آتَىٰ</p> <p>atā telah datang</p>
		<p style="text-align: center;">يُشْرِكُونَ</p> <p>yusyrikūna mereka per- sekutukan</p>	<p style="text-align: center;">عَمَّا</p> <p>'ammā dari apa</p>	<p style="text-align: center;">تَعَالَىٰ</p> <p>ta'ālā Maha Tinggi</p>	<p style="text-align: center;">وَ</p> <p>wa dan</p>

Yunazzilul-malā'ikata bir-rūhi min  
amrihi 'alā may yasyā'u min 'ibādihi  
an anzirū annahū lā ilāha illā ana  
fattaqūn.

يُنْزِلُ الْمَلَائِكَةُ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِ عَلَىٰ  
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ  
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ②

2. Dia menurunkan para malaikat dengan (membawa) wahyu dengan perintah-Nya kepada siapa yang Dia kehendaki di antara hamba-hamba-Nya,

yaitu : "Peringatkanlah olehmu sekalian, bahwasanya tidak ada Tuhan (yang haq) melainkan Aku, maka hendaklah kamu bertakwa kepada-Ku".

عَلَى 'alā atas	أَمْرِهِ amrihi perintah-Nya	مِنْ min dari	بِالرُّوحِ bir-rūhi dengan wahyu	الْمَلَائِكَةِ al-malā'ikata para malaikat	يُنَزِّلُ yunazzilu Dia menurunkan
أَنَّهُ annahū bahwasanya Dia	أَنْ أَنْذِرُوا an anzirū peringatkanlah olehmu	عِبَادِهِ 'ibādihi hamba-hamba-Nya	مِنْ min di antara	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa
فَاتَّقُونِ fattaqūni maka bertakwalah kamu kepada-Ku	أَنَا ana Aku	إِلَّا illā kecuali	إِلَهَ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	

Khalaqas-samāwāti wal-arḍa bil-haqq, ta'ālā 'ammā yusyrikūn.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ<sup>٦٤</sup>

3. Dia menciptakan langit dan bumi dengan haq<sup>64</sup>). Maha Tinggi Allah daripada apa yang mereka persekutukan.

تَعَالَى ta'ālā Maha Tinggi	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan haq	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalaqa Dia menciptakan
				يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka persekutukan	عَمَّا 'ammā dari apa



Khalaqal-insāna min nuṭfatin fa izā  
huwa khaṣīmum mubīn.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ  
خَصِيمٌ مُبِينٌ ①

4. Dia telah menciptakan manusia dari mani, tiba-tiba ia menjadi pembantah yang nyata.

هُوَ huwa dia	فَإِذَا fa izā maka tiba-tiba	نُطْفَةٍ nuṭfatin air mani	مِنْ min dari	الْإِنْسَانَ al-insāna manusia	خَلَقَ khalaqa Dia men- ciptakan
				مُبِينٌ mubīnun yang nyata	خَصِيمٌ khaṣīmun pembantah

Wal-an'āma khalaqahā lakum fihā  
dif'uw wa manāfi'u wa minhā ta'-  
kulūn.

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ  
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ②

5. Dan Dia telah menciptakan binatang ternak untuk kamu; padanya ada (bulu) yang menghangatkan dan berbagai-bagai manfaat, dan sebagiannya kamu makan.

دِفْءٌ dif'un meng- hangatkan	فِيهَا fihā padanya	لَكُمْ lakum bagimu	خَلَقَهَا khalaqahā Dia men- ciptakannya	الْأَنْعَامَ al-an'āma binatang ternak	وَ wa dan
	تَأْكُلُونَ ta'kulūna kamu makan	مِنْهَا minhā sebagian- nya	وَ wa dan	مَنْفَعٌ manāfi'u manfaat- manfaat	وَ wa dan

Wa lakum fihā jamālun hīna turī-  
hūna wa hīna tasrahūn.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ  
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ③

6. Dan kamu memperoleh pandangan yang indah padanya, ketika kamu membawanya kembali ke kandang dan ketika kamu melepaskannya ke tempat penggembalaan.

تُرِيحُونَ turihūna kamu membawa kembali	حِينَ hīna ketika	جَمَالٍ jamālun indah	فِيهَا fihā padanya	لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan
			تَسْرَحُونَ tasrahūna kamu me- lepaskan	حِينَ hīna ketika	وَ wa dan

Wa taḥmilu aṣqalakum ilā baladil lam takūnū bāligihi illā bi syiqqil-anfus, inna rabbakum lara'ufur raḥīm,

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا  
بِالْغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ  
لِرُؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

7. Dan ia memikul beban-bebanmu ke suatu negeri yang kamu tidak sanggup sampai kepadanya, melainkan dengan kesukaran-kesukaran (yang memayahkan) diri. Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Maha Pengasih lagi Maha Penyayang,

لَمْ lam tidak	بَلَدٍ baladin negeri	إِلَىٰ ilā ke	أَثْقَالَكُمْ aṣqalakum beban- bebanmu	تَحْمِلُ taḥmilu dia memikul	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguh- nya	الْأَنْفُسِ al-anfusi diri	بِشِقِّ bi syiqqi dengan kesukaran- kesukaran	إِلَّا illā kecuali	بِالْغِيهِ bāligihi sampai padanya	تَكُونُوا takūnū adalah kamu

رَحِيمٌ

rahīmūn  
Maha  
Penyayang

لَرُؤُفٌ

lara'ūfun  
benar-be-  
nar Maha  
Pengasih

رَبَّكُمْ

rabbakum  
Tuhanmu

wal-khaila wal-bigāla wal-ḥamīra li  
tarkabūhā wa zīnah, wa yakhlūqu  
mā lā ta'lamūn.

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا  
وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ<sup>٨</sup>

8. dan (Dia telah menciptakan) kuda, bagal<sup>65</sup>, dan keledai, agar kamu menungganginya dan (menjadikannya) perhiasan. Dan Allah menciptakan apa yang kamu tidak mengetahuinya.

الْحَمِيرَ

al-ḥamīra  
keledai

وَ

wa  
dan

الْبِغَالَ

al-bigāla  
bagal

وَ

wa  
dan

الْخَيْلَ

al-khaila  
kuda

وَ

wa  
dan

مَا

mā  
apa

يَخْلُقُ

yakhlūqu  
Dia men-  
ciptakan

وَ

wa  
dan

زِينَةً

zīnatan  
perhiasan

وَ

wa  
dan

لِتَرْكَبُوهَا

li tarkabūhā  
agar kamu  
menung-  
ganginya

تَعْلَمُونَ

ta'lamūna  
kamu me-  
ngetahui

لَا

lā  
tidak

Wa 'alallāhi qasḍus-sabīli wa min-  
hā jā'ir, wa lau syā'a lahadākum  
ajma'in.

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ  
وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ<sup>٩</sup>

9. Dan hak bagi Allah (menerangkan) jalan yang lurus, dan di antara jalan-jalan ada yang bengkok. Dan jikalau Dia menghendaki, tentulah Dia memimpin kamu semuanya (kepada jalan yang benar).

وَ wa dan	السَّبِيلِ as-sabīli jalan	قَصْدُ qaṣḍu yang lurus	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan
لَهَذَاكُمْ lahadākum tentu Dia menunjuk kamu	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	جَاءُ jā'irun menyim- pang	مِنْهَا minhā di antara- nya
أَجْمَعِينَ ajma'ina semua nya					

Huwal-lazī anzala minas-samā'i mā'al lakum minhu syarābuw wa minhu syajarun fihi tusīmūn.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٥﴾

10. Dialah, Yang telah menurunkan air hujan dari langit untuk kamu, sebagiannya menjadi minuman dan sebagiannya (menyuburkan) tumbuh-tumbuhan, yang pada (tempat tumbuhnya) kamu menggembalakan ternakmu.

مَاءٍ mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia
شَجَرٍ syajarun pohon	مِنْهُ minhu sebagian- nya	وَ wa dan	شَرَابٍ syarābun minuman	مِنْهُ minhu sebagian- nya	لَكُمْ lakum untukmu

تُسِيمُونَ

tusīmūna  
kamu  
menggem-  
balakan  
ternak

فِيهِ

fīhi  
padanya

Yumbitu lakum bihiz-zar'a waz-  
zaitūna wan-nakhīla wal-a'nāba wa  
min kullis-samarāt, inna fī zālika  
la'āyatal li qaumiyy yatafakkarūn.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ  
وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الشَّمَرَاتِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

11. Dia menumbuhkan bagi kamu dengan air hujan itu tanam-tanaman; zaitun, kurma, anggur dan segala macam buah-buahan. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar ada tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang memikirkan.

الزَّيْتُونَ

az-zaitūna  
zaitun

وَ

wa  
dan

الزَّرْعَ

az-zar'a  
tanam-  
tanaman

بِهِ

bihi  
dengan-  
nya

لَكُمْ

lakum  
bagimu

يُنْبِتُ

yumbitu  
Dia me-  
numbuhkan

مِنْ

min  
dari

وَ

wa  
dan

الْأَعْنَابَ

al-a'nāba  
anggur

وَ

wa  
dan

النَّخِيلَ

an-nakhīla  
kurma

وَ

wa  
dan

لَايَةً

la'āyatan  
benar-be-  
nar tanda

ذَلِكَ

zālika  
itu

فِي

fī  
pada

إِنَّ

inna  
sesungguh-  
nya

الشَّمَرَاتِ

aš-samarāti  
buah-  
buahan

كُلِّ

kulli  
setiap

يَتَفَكَّرُونَ

yatafak-  
karūna  
mereka  
memikirkan

لِقَوْمٍ

li qaumin  
bagi kaum

Wa sakhkhara lakumul-laila wan-nahāra wasy-syamsa wal-qamar, wan-nujūmu musakhkharātum bi amrihi, inna fī zālika la'āyātī li qaumiyy ya'qilūn,

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

12. Dan Dia menundukkan malam dan siang, matahari dan bulan untukmu. Dan bintang-bintang itu ditundukkan (untukmu) dengan perintah-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar ada tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang memahami(nya),

النَّهَارَ an-nahāra siang	وَ wa dan	الَّيْلَ al-laila malam	لَكُمْ lakum bagimu	سَخَّرَ sakhkhara Dia menundukkan	وَ wa dan
النُّجُومَ an-nujūmu bintang-bintang	وَ wa dan	الْقَمَرَ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسَ asy-syamsa matahari	وَ wa dan
لَآيَاتٍ la'āyātīn benar-benar tanda-tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguhnya	بِأَمْرِهِ bi amrihī dengan perintah-Nya	مُسَخَّرَاتٍ musakhkharātun ditundukkan
				يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka memahami	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum

wa mā zara'a lakum fil-ardī mukhtalifan alwānuh, inna fī zālika la'āyatal li qaumiyy yazzakkarūn.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٨﴾

13. dan Dia (menundukkan pula) apa yang Dia ciptakan untuk kamu di bumi ini dengan berlain-lainan macamnya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang mengambil pelajaran.

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	لَكُمْ lakum bagimu	ذَرَأًا zara'a Dia ciptakan	مَا mā apa	وَ wa dan
لَايَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلْوَانُهُ alwānuhū macamnya	مُخْتَلِفًا mukhtalifan berlain- lainan
يَذْكُرُونَ yazzak- karūna mereka mengambil pelajaran					لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum

Wa huwal-lazī sakhkharal-baḥra li ta'kulū minhu laḥman ṭariyyaw wa tastakhrijū minhu ḥilyatan talbasū-nahā, wa taral-fulka mawākhirā fihi wa li tabtagū min faḍlihi wa la-'allakum tasykurūn.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ  
لَحْمَاطَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا  
وَتَرَى الْفُلَ الْكَمَّ مَوَاحِرِفِهِ وَلِتَبْتَغُوا  
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

14. Dan Dialah, Allah yang menundukkan lautan (untukmu), agar kamu dapat memakan daripadanya daging yang segar (ikan), dan kamu mengeluarkan dari lautan itu perhiasan yang kamu pakai; dan kamu melihat bahtera berlayar padanya, dan supaya kamu mencari (keuntungan) dari karunia-Nya, dan supaya kamu bersyukur.

لِتَأْكُلُوا li ta'kulū agar kamu makan	الْبَحْرَ al-baḥra laut	سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
--	-------------------------------	--	---------------------------	---------------------	-----------------

مِنْهُ minhu darinya	تَسْتَخْرِجُوا tastakhrijū kamu me- ngeluarkan	وَ wa dan	طَرِيًّا ṭariyyan yang segar	لَحْمًا lahman daging	مِنْهُ minhu darinya
مَوَاحِرَ mawākhira berlayar	الْفُلْكَ al-fulka bahtera	تَرَى tarā kamu melihat	وَ wa dan	تَلْبَسُونَهَا talbasūnahā kamu me- makainya	حِلْيَةً ḥilyatan perhiasan
وَ wa dan	فَضْلِهِ fadliḥi karunia- Nya	مِنْ min dari	لِتَبْتَغُوا li tabtagū supaya ka- mu mencari	وَ wa dan	فِيهِ fihi padanya
				تَشْكُرُونَ tasykurūna bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu

Wa alqā fil-arḍi rawāsiya an tamīda  
bikum wa anhāraw wa subulal la-  
'allakum tahtadūn,

وَالْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ  
وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ<sup>١٥</sup>

**15. Dan Dia menancapkan gunung-gunung di bumi supaya bumi itu tidak goncang bersama kamu, (dan Dia menciptakan) sungai-sungai dan jalan-jalan agar kamu mendapat petunjuk,**

أَنْ an tidak	رَوَاسِيَ rawāsiya gunung- gunung	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	الْقَى alqā menancap- kan	وَ wa dan
---------------------	--	------------------------------	-----------------	------------------------------------	-----------------



سُبُلًا subulan jalan-jalan	وَ wa dan	أَنْهَارًا anhāran sungai- sungai	وَ wa dan	بِكُمْ bikum denganmu	تَمِيدَ tamīda goncang
				تَهْتَدُونَ tahtadūna mendapat petunjuk	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu

wa 'alāmāt, wa bin-najmi hum  
yahtadūn.

وَعَلَامَاتٍ ۖ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

16. dan (Dia ciptakan) tanda-tanda (penunjuk jalan). Dan dengan bintang-bintang itulah mereka mendapat petunjuk.

يَهْتَدُونَ yahtadūna mendapat petunjuk	هُمْ hum mereka	بِالنَّجْمِ bin-najmi dengan bin- tang-bintang	وَ wa dan	عَلَامَاتٍ 'alāmātin tanda- tanda	وَ wa dan
--	-----------------------	---	-----------------	--	-----------------

A fa may yakhlūqu ka mal lā  
yakhlūq, a fa lā tazakkarūn.

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

17. Maka apakah (Allah) yang menciptakan itu sama dengan yang tidak dapat menciptakan (apa-apa)? maka mengapa kamu tidak mengambil pelajaran.

أَفَلَا a fa lā maka tidakkah	يَخْلُقُ yakhlūqu mencipta- kan	لَا lā tidak	كَمَنْ ka man seperti orang	يَخْلُقُ yakhlūqu mencipta- kan	أَفَمَنْ a fa man maka apa- kah Dzat
--	--	--------------------	--------------------------------------	--	---

تَذَكَّرُونَ  
tazakkarūna  
kamu  
mengambil  
pelajaran

Wa in ta'uddū ni'matallāhi lā tuḥ-  
ṣūhā, innallāha lagafūrur raḥīm.

وَلَنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْنَهَا إِنَّ اللَّهَ  
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

18. Dan jika kamu menghitung-hitung nikmat Allah, niscaya kamu tak dapat menentukan jumlahnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhi Allah	نِعْمَةً ni'mata nikmat	تَعُدُّوا ta'uddū kamu menghitung hitung	لَنْ in jika	وَ wa dan
	رَحِيمٌ raḥimun Maha Penyayang	لَغَفُورٌ lagafūrun benar-be- nar Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	تُحْصَوْنَهَا tuḥṣūhā kamu meng- hitungnya

Wallāhu ya'lamu mā tusirrūna wa  
mā tu'linūn.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَسْرُونَ وَمَا تَعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

19. Dan Allah mengetahui apa yang kamu rahasiakan dan apa yang kamu lahirkan.

وَ wa dan	تُسْرُونَ tusirrūna kamu rahasiakan	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
				تُعْلِنُونَ tu'linūna kamu lahirkan	مَا mā apa

Wal-lazīna yad'ūna min dūnillāhi  
lā yakhlūqūna syai'aw wa hum  
yukhlaqūn.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ  
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

20. Dan berhala-berhala yang mereka seru selain Allah, tidak dapat membuat sesuatu apa pun, sedang berhala-berhala itu (sendiri) dibuat orang.

الله Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad'ūna mereka seru	الَّذِينَ allażina berhala-ber- hala yang	وَ wa dan
يُخْلِقُونَ yukhlaqūna mereka diciptakan	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	يَخْلُقُونَ yakhluqūna mereka mencipta- kan	لَا lā tidak

Amwātun gairu ahyā', wa mā  
yasy'urūna ayyāna yub'asūn.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ  
أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢٠﴾

21. (Berhala-berhala itu) benda mati tidak hidup, dan berhala-berhala itu tidak mengetahui bilakah penyembah-penyembahnya akan dibangkitkan.

يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka mengetahui	مَا mā tidak	وَ wa dan	أَحْيَاءٍ ahyā'in hidup	غَيْرُ gairu tidak	أَمْوَاتٌ amwātun benda mati
				يُبْعَثُونَ yub'asūna mereka di- bangkitkan	أَيَّانَ ayyāna bilakah

Ilāhukum ilāhuw wāḥid, fal-lażina  
lā yu'minūna bil-ākhirati qulūbuhum  
munkiratuw wa hum mustakbirūn.

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
قُلُوبُهُمْ مُّكْرَهُ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Tuhan kamu adalah Tuhan Yang Maha Esa. Maka orang-orang yang tidak beriman kepada akhirat, hati mereka mengingkari (keesaan Allah), sedang-kan mereka sendiri adalah orang-orang yang sombong.

يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	فَالَّذِينَ fal-lazīna maka orang- orang yang	وَاحِدٌ wāhidun Maha Esa	إِلَهٌ ilāhun Tuhan	إِلَهُكُمْ ilāhukum Tuhanmu
مُسْتَكْبِرُونَ mustak- birūna orang-orang sombong	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	مُنْكَرَةٌ munkiratun mengingkari	قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat

Lā jarama annallāha ya'lamu mā  
yusirrūna wa mā yu'linūn, innahū  
lā yuhibbul-mustakbirin.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

23. Tidak diragukan lagi bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang mereka rahasiakan dan apa yang mereka lahirkan. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong.

يُسِرُّونَ yusirrūna mereka rahasiakan	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	لَا جَرَمَ lā jarama tidak di- ragukan
يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	يُعْلِنُونَ yu'linūna mereka lahirkan	مَا mā apa	وَ wa dan
<div> المُسْتَكْبِرِينَ al-mus- takbirina orang- orang yang sombong </div>					

Wa izā qīla lahum māzā anzala  
rabbukum qālū asāṭirul-awwalīn,

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ قَالَُوا  
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

24. Dan apabila dikatakan kepada mereka "Apakah yang telah diturunkan Tuhanmu?" Mereka menjawab : "Dongeng-dongengan orang-orang dahulu",

أُنْزِلَ anzala telah me- nurunkan	مَاذَا māzā apakah	لَهُمْ lahum pada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
		الْأَوَّلِينَ al-awwalīna orang-orang dahulu	أَسَاطِيرُ asāṭiru dongengan- dongengan	قَالُوا qālū mereka berkata	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu

li yahmilū auzārahum kāmilatay  
yaumal-qiyāmah, wa min auzāril-  
lazīna yudillūnahum bi gairi 'ilm,  
alā sā'a mā yazirūn.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
الْأَسَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾

25. (ucapan mereka) menyebabkan mereka memikul dosa-dosanya dengan sepenuh-penuhnya pada hari kiamat, dan sebagian dosa-dosa orang yang mereka sesatkan yang tidak mengetahui sedikit pun (bahwa mereka di-sesatkan). Ingatlah, amat buruklah dosa yang mereka pikul itu.

مِنْ min sebagian	وَ wa dan	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	كَامِلَةً kāmilatan sempurna	أَوْزَارَهُمْ auzārahum dosa-dosa mereka	لِيَحْمِلُوا li yahmilū untuk mere- ka memikul
أَلَا alā ingatlah	عِلْمٍ 'ilmin pengeta- huan	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	يُضِلُّونَهُمْ yudillū- nahum mereka sesatkan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَوْزَارِ auzāri dosa-dosa

يَزِرُونَ

yazirūna  
mereka  
pikul

مَا

mā  
apa

سَاءَ

sā'a  
amat  
buruk

Qad makaral-lazīna min qablihim  
fa atallāhu bun-yānahum minal-  
qawā'idi fa kharra 'alaihimus-saqfu  
min fauqihim wa atāhumul-'azābu  
min ḥaiṣu lā yasy'urūn.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَى اللَّهُ  
بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ  
مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ  
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

26. Sesungguhnya orang-orang yang sebelum mereka telah mengadakan makar, maka Allah menghancurkan rumah-rumah mereka dari fondasinya, lalu atap (rumah itu) jatuh menimpa mereka dari atas, dan datanglah azab itu kepada mereka dari tempat yang tidak mereka sadari.

فَاتَى

fa atā  
maka  
menghan-  
curkan

قَبْلِهِمْ

qablihim  
sebelum  
mereka

مِنْ

min  
dari

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

مَكَرَ

makara  
tipu daya

قَدْ

qad  
sesungguh-  
nya

عَلَيْهِمْ

'alaihim

atas  
mereka

فَخَرَّ

fa kharra

maka  
jatuh

الْقَوَاعِدِ

al-qawā'idi

fondasi

مِنْ

min

dari

بُنْيَانَهُمْ

bun-yāna-  
hum  
bangunan-  
bangunan  
mereka

اللَّهُ

Allāhu

Allah

الْعَذَابُ

al-'azābu  
siksa

أَتَاهُمْ

atāhum  
menimpa  
mereka

وَ

wa  
dan

فَوْقِهِمْ

fauqihim  
atas  
mereka

مِنْ

min  
dari

السَّقْفُ

as-suqfu  
atap  
rumah

يَشْعُرُونَ

yasy'urūna  
mereka  
sadari

لَا

lā  
tidak

حَيْثُ

haiṣu  
tempat

مِنْ

min  
dari

Summa yaumal-qiyāmati yukhzi-  
him wa yaqūlu aina syurakā'iyal-  
lazīna kuntum tusyāqqūna fihim,  
qālal-lazīna ūtul-'ilma innal-khizyal-  
yauma was-sū'a 'alal-kāfirīn,

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِ  
الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ  
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

27. Kemudian Allah menghinakan mereka di hari kiamat, dan berfirman : "Di manakah sekutu-sekutu-Ku itu (yang karena membelanya) kamu selalu memusuhi mereka (nabi-nabi dan orang-orang mukmin)?" Berkatalah orang-orang yang telah diberi ilmu<sup>66</sup>) : "Sesungguhnya kehinaan dan azab hari ini ditimpakan atas orang-orang yang kafir".

أَيْنَ

aina  
di mana

يَقُولُ

yaqūlu  
Dia  
berkata

وَ

wa  
dan

يُخْزِيهِمْ

yukhzihim  
Dia meng-  
hinakan  
mereka

يَوْمَ الْقِيَامَةِ

yaumal-  
qiyāmati  
hari kiamat

ثُمَّ

summa  
kemudian

قَالَ

qāla  
berkata

فِيهِمْ

fihim  
pada  
mereka

تُشَاقُّونَ

tusyāqqūna  
kamu  
memusuhi

كُنْتُمْ

kuntum  
adalah  
kamu

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

شُرَكَائِ

syurakā'iya  
sekutu-  
sekutu-Ku

الْيَوْمَ

al-yauma  
pada hari  
ini

الْخِزْيَ

al-khizya  
kehinaan

إِنَّ

inna  
sesungguh-  
nya

الْعِلْمَ

al-ilma  
ilmu

أُوتُوا

ūtū  
diberi

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

الْكَافِرِينَ	عَلَى	السُّوءِ	وَ
al-kāfirīna	'alā	as-sū'a	wa
orang-orang yang kafir	atas	keburukan	dan

allazīna tatawaffahumul-malā'ikatu  
zālimi anfusihim, fa alqawus-salama  
mā kunnā na'malu min sū', balā  
innallāha 'alīmun bimā kuntum  
ta'malūn.

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ  
فَالْقَوْمَ السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ بَلَى  
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾

28. (yaitu) orang-orang yang dimatikan oleh para malaikat dalam keadaan berbuat zalim kepada diri mereka sendiri, lalu mereka menyerah diri (sambil berkata) : "Kami sekali-kali tidak ada mengerjakan sesuatu kejahatan pun". (Malaikat menjawab) : "Ada, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang telah kamu kerjakan".

فَالْقَوْمَ	أَنْفُسِهِمْ	ظَالِمِي	الْمَلَائِكَةُ	تَتَوَفَّيهِمْ	الَّذِينَ
fa alqau	anfusihi	zālimi	al-malā'i-	tatawaffā-	allazīna
lalu mere-	diri	keadaan	katu	hum	orang-
ka menye-	mereka	zalim	para	mereka di-	orang yang
rahkan			malaikat	matikan	
سُوءٍ	مِنْ	نَعْمَلُ	كُنَّا	مَا	السَّلَامَ
sū'in	min	na'malu	kunnā	mā	as-salama
kejahatan	dari	kami me-	adalah	tidak	penyerah-
		ngerjakan	kami		an diri
كُنْتُمْ	بِمَا	عَلِيمٌ	اللَّهُ	إِنَّ	بَلَى
kuntum	bimā	'alīmun	Allāha	inna	balā
adalah	dengan	Maha Me-	Allah	sesungguh-	ya
kamu	apa	ngetahui		nya	
					تَعْمَلُونَ
					ta'malūna
					kamu
					kerjakan



Fadkhulū abwāba Jahannama khālidīna fīhā, fa labi'sa maṣwal-mu-takabbirīn.

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
فَلَيْسَ مَتَوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

29. Maka masukilah pintu-pintu neraka Jahannam, kamu kekal di dalamnya. Maka amat buruklah tempat orang-orang yang menyombongkan diri itu.

فَلَيْسَ fa labi'sa maka amat buruk	فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	أَبْوَابَ abwāba pintu- pintu	فَادْخُلُوا fadkhulū maka masukilah
				الْمُتَكَبِّرِينَ al-muta- kabbirīna orang-orang yang me- nyombong- kan diri	مَتَوًى maṣwa tempat

Wa qīla lil-lazīnattaqau māzā anzala rabbukum, qālū khairā, lil-lazīna aḥsanū fī hāzihid-dun-yā ḥasanah, wa ladārul-ākhirati khair, wa lani'ma dārul-muttaqīn,

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ  
قَالُوا خَيْرٌ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا  
حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

30. Dan dikatakan kepada orang-orang yang bertakwa : "Apakah yang telah diturunkan oleh Tuhanmu?" Mereka menjawab : "(Allah telah menurunkan) kebaikan". Orang-orang yang berbuat baik di dunia ini mendapat (pembalasan) yang baik. Dan sesungguhnya kampung akhirat adalah lebih baik dan itulah sebaik-baik tempat bagi orang yang bertakwa,

أَنْزَلَ anzala telah menurun- kan	مَاذَا māzā apakah	اتَّقَوْا ittaquau bertakwa	لِلَّذِينَ lil-lazīna pada orang- orang yang	قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan
--	--------------------------	-----------------------------------	---	----------------------------	-----------------

فِي fī di	أَحْسَنُوا aḥsanū berbuat baik	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	خَيْرًا khairan kebaikan	قَالُوا qālū mereka berkata	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu
الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	لَدَارُ ladāru sungguh kampung	وَ wa dan	حَسَنَةً ḥasanatun yang baik	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	هَذِهِ hāzihi ini
الْمُتَّقِينَ al-muttaqīna orang- orang yang bertakwa	دَارُ dāru tempat	وَلَنِعَمَ lani'ma sebaik- baik	وَ wa dan	خَيْرٌ khairun lebih baik	

jannātu 'Adniy yadkhulūnahā tajrī  
min taḥtiḥal-anhāru lahum fiḥā  
mā yasyā'un, kaẓālika yajzillāhul-  
muttaqīn,

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ  
يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ<sup>٣١</sup>

31. (yaitu) surga 'Adn yang mereka masuk ke dalamnya, mengalir di bawah-nya sungai-sungai, di dalam surga itu mereka mendapat segala apa yang mereka kehendaki. Demikianlah Allah memberi balasan kepada orang-orang yang bertakwa,

تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	يُجْرَى tajrī mengalir	يَدْخُلُونَهَا yadkhu- lūnahā mereka masuk ke dalamnya	عَدْنٍ 'Adnin Adn	جَنَّاتُ jannātu surga
كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	يَشَاءُونَ yasyā'una mereka kehendaki	مَا mā apa	فِيهَا fiḥā di dalam- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai

الْمُتَّقِينَ

al-muttaqīna  
orang-  
orang yang  
bertakwa

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

يَجْزِي

yajzī  
memberi  
balasan

allazīna tatawaffāhumul-malā'ikatu  
tayyibīna yaqūlūna salāmun 'alai-  
kumud-khulul-jannata bimā kuntum  
ta'malūn.

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ  
عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

32. (yaitu) orang-orang yang diwafatkan dalam keadaan baik<sup>67)</sup> oleh para malaikat dengan mengatakan (kepada mereka) : "Salāmun 'alaikum<sup>68)</sup>, masuklah kamu ke dalam surga itu disebabkan apa yang telah kamu kerjakan".

سَلَامٌ

salāmun  
selamat

يَقُولُونَ

yaqūlūna  
mereka  
mengatakan

طَيِّبِينَ

tayyibīna  
keadaan  
baik

الْمَلَائِكَةُ

al-malā'i-  
katu  
para  
malaikat

تَتَوَفَّاهُمْ

tatawaf-  
fāhum  
mereka  
diwafatkan

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

تَعْمَلُونَ

ta'malūna  
kamu  
kerjakan

كُنْتُمْ

kuntum  
adalah  
kamu

بِمَا

bimā  
sebab

الْجَنَّةَ

al-jannata  
surga

ادْخُلُوا

udkhulū  
masuklah  
kamu

عَلَيْكُمْ

'alaikum  
atasmu

Hal yanzurūna illā an ta'tiyahumul-  
malā'ikatu au ya'tiya amru rabbik,  
kazālika fa'alal-lazīna min qablihim,  
wa mā zalamahumullāhu wa lākin  
kānū anfusahum yazlimūn.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ  
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

33. Tidak ada yang ditunggu-tunggu orang kafir selain dari datangnya para malaikat kepada mereka<sup>69)</sup> atau datangnya perintah Tuhanmu.<sup>70)</sup> Demikianlah yang telah diperbuat oleh orang-orang (kafir) sebelum mereka. Dan Allah tidak menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang selalu menganiaya diri mereka sendiri.

أَوْ au atau	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu para malaikat	أَنْ تَأْتِيَهُمْ an ta'tiya- hum datang pa- da mereka	إِلَّا illā kecuali	يَنْظُرُونَ yanzurūna mereka menunggu	هَلْ hal tiada
الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَعَلَ fa'ala telah diperbuat	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	أَمْرُ amru perintah	يَأْتِي ya'tiya datangnya
اللَّهُ Allāhu Allah	ظَلَمَهُمْ zalamahum menganiaya mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan	قَبْلِهِمْ qablihīm sebelum mereka	مِنْ min dari
	يَظْلِمُونَ yazlimūna mereka menganiaya	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	كَانُوا kānū adalah mereka	لَكِنَّ lākin tetapi	وَ wa dan

Fa aṣābahum sayyi'ātu mā 'amilū  
wa ḥāqa bihim mā kānū bihī  
yastahzi'un.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

34. Maka mereka ditimpa oleh (akibat) kejahatan perbuatan mereka dan mereka diliputi oleh azab yang selalu mereka perolok-olokkan.

حَاقَ ḥāqa diliputi	وَ wa dan	عَمِلُوا 'amilū mereka perbuat	مَا mā apa	سَيِّئَاتُ sayyi'ātu kejahatan	فَأَصَابَهُمْ fa aṣā- bahum maka me- reka ditimpa
---------------------------	-----------------	---	------------------	--------------------------------------	---

يَسْتَهْزِئُونَ

yastahzi'ūna  
mereka  
perelok-  
olokkan

بِهِ

bihi  
dengan-  
nya

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

مَا

mā  
apa

بِهِمْ

bihim  
dengan  
mereka

Wa qālal-lazīna asyrakū lau syā-  
Allāhu mā 'abadnā min dūnihi min  
syai'in nahnu wa lā ābā'unā wa lā  
ḥarramnā min dūnihi min syai',  
kazālika fa'alal-lazīna min qabli-  
him, fahal 'alar-rusuli illal-balāgul-  
mubīn.

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا  
مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا  
حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

35. Dan berkatalah orang-orang musyrik : "Jika Allah menghendaki, niscaya kami tidak akan menyembah sesuatu apa pun selain Dia, baik kami maupun bapak-bapak kami, dan tidak pula kami mengharamkan sesuatu pun tanpa (izin)-Nya". Demikianlah yang diperbuat orang-orang sebelum mereka; maka tidak ada kewajiban atas para rasul, selain dari menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

شَاءَ

syā'a  
meng-  
hendaki

لَوْ

lau  
jikalau

أَشْرَكُوا

asyrakū  
menyeku-  
tukan

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

قَالَ

qāla  
berkata

وَ

wa  
dan

مِنْ

min  
dari

دُونِهِ

dūnihi  
selain-Nya

مِنْ

min  
dari

عَبَدْنَا

'abadnā  
kami me-  
nyembah

مَا

mā  
tidak

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

وَ

wa  
dan

آبَاؤُنَا

ābā'unā  
bapak-ba-  
pak kami

لَا

lā  
tidak

وَ

wa  
dan

نَحْنُ

nahnu  
kami

شَيْءٍ

syai'in  
sesuatu

شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِّنْ min dari	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِّنْ min dari	حَرَمْنَا ḥarramnā kami meng- haramkan	لَا lā tidak
فَهَلْ fa hal maka tiada	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِّنْ min dari	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	فَعَلْ fa'ala diperbuat	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah
الْمُبِينُ al-mubīnu yang nyata	الْبَالِغُ al-balāgu menyam- paikan	إِلَّا illā kecuali	الرُّسُلِ ar-rusuli para rasul	عَلَى 'alā atas	

Wa laqad ba'asnā fī kulli ummatir rasūlan ani'budullāha wajtanibut-tāgūt, fa minhum man hadallāhu wa minhum man haqqat 'alaihiḍ-ḍalālah, fa sirū fil-ardī fanzurū kaifa kāna 'āqibatul-mukazzibīn.

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ ۚ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

36. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus rasul pada tiap-tiap umat (untuk menyerukan) : "Sembahlah Allah (saja), dan jauhilah Thaghut<sup>71)</sup> itu", maka di antara umat itu ada orang-orang yang diberi petunjuk oleh Allah dan ada pula di antaranya orang-orang yang telah pasti kesesatan baginya<sup>72)</sup>. Maka berjalanlah kamu di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang mendustakan (rasul-rasul).

أُمَّةٍ ummatin umat	كُلِّ kulli setiap	فِي fī pada	بَعَثْنَا ba'asnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
----------------------------	--------------------------	-------------------	--	--------------------------------------	-----------------

الطَّاعُونَ aṭ-ṭāgūta Thaghut	اجْتَنِبُوا ijtanibū jauhilah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ أَعْبُدُوا ani 'budū sembahlah	رَسُولًا rasūlan rasul
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	هَدَى hadā diberi petunjuk	مَنْ man orang	فَمِنْهُمْ fa minhum maka di an- tara mereka
فِي fī di	فَسِيرُوا fa sirū maka berja- lanlah kamu	الضَّلَالَةُ aḍ-ḍalālatu kesesatan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	حَقَّتْ ḥaqqat telah pasti	مَنْ man orang
الْمُكَذِّبِينَ al-mukaz- zibīna orang-orang yang men- dustakan	عَاقِبَةٌ 'āqibatu kesudahan	كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرُوا fanzurū maka lihatlah	الْأَرْضِ al-ardī bumi

In taḥriṣ 'alā hudāhum fa innallāha lā yaḥdī may yuḍillu wa mā lahum min nāṣirīn.

إِنْ تَحْرِصْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَكَيْهْدِي  
مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

37. Jika kamu sangat mengharapkan agar mereka dapat petunjuk, maka sesungguhnya Allah tiada memberi petunjuk kepada orang yang disesatkan-Nya, dan sekali-kali mereka tiada mempunyai penolong.

اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	هُدَاهُمْ hudāhum petunjuk mereka	عَلَى 'alā atas	تَحْرِصْ taḥriṣ kamu meng- harapkan	إِنْ in jika
----------------------------	---	--	-----------------------	--	--------------------

مَا mā tiada	وَ wa dan	يُضِلُّ yuḍillu Dia sesatkan	مَنْ man orang	يَهْدِي yahdī menunjuki	لَا lā tidak
			نَاصِرِينَ nāṣirīna para penolong	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka

Wa aqsamū billāhi jahda aimānihim lā yab'asullāhu may yamūt, balā wa'dan 'alaihi haqqaw wa lākinna akṣaran-nāsi lā ya'lamūn,

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ  
مَنْ يَمُوتُ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

38. Mereka bersumpah dengan nama Allah dengan sumpahnya yang sungguh-sungguh : "Allah tidak akan membangkitkan orang yang mati". (Tidak demikian), bahkan (pasti Allah akan membangkitkannya), sebagai suatu janji yang benar dari Allah, akan tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahui,

لَا lā tidak	أَيْمَانِهِمْ aimānihim sumpah mereka	جَهْدَ jahda sungguh- sungguh	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	أَقْسَمُوا aqsamū mereka bersumpah	وَ wa dan
وَعْدًا wa'dan janji	بَلَىٰ balā ya	يَمُوتُ yamūtu yang mati	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhu Allah	يَبْعَثُ yab'asu membang- kitkan
النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرُ akṣara kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	حَقًّا haqqan benar	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya



يَعْلَمُونَ

ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

لَا

lā  
tidak

li yubayyina lahumul-lazī yakhtali-  
fūna fihi wa li ya'lamal-lazīna ka-  
farū annahum kānū kāzibin.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

39. agar Allah menjelaskan kepada mereka apa yang mereka perselisihkan itu, dan agar orang-orang kafir itu mengetahui bahwasanya mereka adalah orang-orang yang berdusta.

وَ

wa

dan

فِيهِ

fihi

padanya

يُخْتَلِفُونَ

yakhtali-  
fūna  
mereka  
perselisih-  
kan

الَّذِي

allażī

yang

لَهُمْ

lahum

pada  
mereka

لِيُبَيِّنَ

li yubay-  
yina  
agar Dia  
menjelas-  
kan

كَاذِبِينَ

kāzibīna  
orang-  
orang yang  
berdusta

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

أَنَّهُمْ

annahum  
bahwasanya mereka

كَفَرُوا

kafarū  
kafir

الَّذِينَ

allażīna  
orang-  
orang yang

لِيَعْلَمَ

li ya'lama  
agar me-  
ngetahui

Innamā qaulunā li syai'in iżā aradnāhu  
an naqūla lahū kun fa yakūn.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ  
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

40. Sesungguhnya perkataan Kami terhadap sesuatu apabila Kami menghendaknya, Kami hanya mengatakan kepadanya : "kun (jadilah)", maka jadilah ia.

أَنْ نَقُولَ

an naqūla  
Kami me-  
ngatakan

أَرَدْنَاهُ

aradnāhu  
Kami meng-  
hendaknya

إِذَا

iżā  
apabila

لِشَيْءٍ

li syai'in  
pada  
sesuatu

قَوْلُنَا

qaulunā  
perkataan  
Kami

إِنَّمَا

innamā  
sesungguh-  
nya hanya

فَيَكُونُ

fa yakūnu  
maka  
jadilah dia

كُنْ

kun  
jadilah

لَهُ

lahū  
padanya

Wal-lazīna hājarū fillāhi mim ba'di mā zulimū lanubawwi'annahum fid-dun-yā ḥasanah, wa la'ajrul-ākhirati akbar, lau kānū ya'lamūn,

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا  
لَنَبُوْنَهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَآجِرُ  
الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Dan orang-orang yang berhijrah karena Allah sesudah mereka dianiaya, pasti Kami akan memberikan tempat yang bagus kepada mereka di dunia. Dan sesungguhnya pahala di akhirat adalah lebih besar, kalau mereka mengetahui,

مِنْ

min  
dari

اللَّهُ

Allāhi  
Allah

فِي

fī  
pada

هَاجَرُوا

hājarū  
berhijrah

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

وَ

wa  
dan

الدُّنْيَا

ad-dun-yā  
dunia

فِي

fī  
di

لَنَبُوْنَهُمْ

lanubawwi-  
annahum  
pasti Kami  
memberikan  
tempat pa-  
da mereka

ظَلَمُوا

zulimū  
mereka  
dianiaya

مَا

mā  
apa

بَعْدِ

ba'di  
sesudah

لَوْ

lau  
kalau

أَكْبَرُ

akbaru  
lebih  
besar

الْآخِرَةِ

al-ākhirati  
akhirat

لَآجِرُ

la'ajru  
sungguh  
pahala

وَ

wa  
dan

حَسَنَةً

ḥasanatan  
yang baik

يَعْلَمُونَ

ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

allazīna ṣabarū wa ‘alā rabbihiḥ  
yatawakkalūn.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٧﴾

42. (yaitu) orang-orang yang sabar dan hanya kepada Tuhan saja mereka bertawakkal.

يَتَوَكَّلُونَ	رَبِّهِمْ	عَلَىٰ	وَ	صَبَرُوا	الَّذِينَ
yatawak- kalūna mereka bertawakkal	rabbihiḥ  Tuhan mereka	‘alā  atas	wa  dan	ṣabarū  sabar	allazīna  orang- orang yang

Wa mā arsalnā min qablika illā ri-  
jālan nūḥī ilaihiḥ fas'alū ahlāz-ḡikri  
in kuntum lā ta‘lamūn,

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ  
فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

43. Dan Kami tidak mengutus sebelum kamu, kecuali orang-orang lelaki yang Kami beri wahyu kepada mereka; maka bertanyalah kepada orang yang mempunyai pengetahuan<sup>73)</sup> jika kamu tidak mengetahui,

إِلَّا	قَبْلِكَ	مِنْ	أَرْسَلْنَا	مَا	وَ
illā kecuali	qablika sebelum kamu	min dari	arsalnā Kami mengutus	mā tidak	wa dan
الذِّكْرِ	أَهْلَ	فَسْأَلُوا	إِلَيْهِمْ	نُوْحِي	رِجَالًا
až-ḡikri mengerti	ahla orang	fas'alū maka ber- tanyalah	ilaihiḥ kepada mereka	nūḥī Kami beri wahyu	rijālan orang laki-laki
	تَعْلَمُونَ	لَا	كُنْتُمْ	إِنْ	
	ta‘lamūna kamu me- ngetahui	lā tidak	kuntum adalah kamu	in jika	

bil-bayyināti waz-zubur, wa anzalnā  
ilaikaž-ḡikra li tubayyina lin-nāsi mā

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ

nuzzila ilaihim wa la'allahum yata-fakkarūn.

لَتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

44. keterangan-keterangan (mukjizat) dan kitab-kitab. Dan Kami turunkan kepadamu Al Qur'an, agar kamu menerangkan kepada umat manusia apa yang telah diturunkan kepada mereka<sup>74)</sup> dan supaya mereka memikirkan.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	وَ wa dan	الزُّبُرِ az-zuburi kitab-kitab	وَ wa dan	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bay-yināti dengan ke- terangan- keterangan
إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	نُزِّلَ nuzzila diturunkan	مَا mā apa	لِلنَّاسِ lin-nāsi kepada manusia	لَتُبَيِّنَ li tubayyina agar kamu menerang- kan	الذِّكْرِ az-zikra Al Qur'an
			يَتَفَكَّرُونَ yatafak- karūna mereka memikirkan	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	وَ wa dan

A fa aminor-lazina makarus-sayyi'ati  
ay yakhsifallāhu bihimul-arḍa au  
ya'tiyahumul-'azābu min ḥaisu lā  
yasy'urūn,

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ  
اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ  
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

45. Maka apakah orang-orang yang membuat makar yang jahat itu, merasa aman (dari bencana) ditenggelamkannya bumi oleh Allah bersama mereka, atau datangnya azab kepada mereka dari tempat yang tidak mereka sadari,

اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ يَخْشِفَ ay yakhsifa ditengge- lamkan	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'ati yang jahat	مَكَرُوا makarū membuat tipu daya	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَفَأَمِنْ a fa amina maka apa- kah me- rasa aman
مِنْ min dari	الْعَذَابُ al-'azābu siksa	يَأْتِيهِمْ ya'tiyahum datang pa- da mereka	أَوْ au atau	الْأَرْضِ al-arḍa bumi	بِهِمْ bihim dengan mereka
			يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka sadari	لَا lā tidak	حَيْثُ haišu mana

au ya'khuzaḥum fī taqallubihim  
famā hum bi mu'jizīn,

أَوْ يَأْخُذْهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

46. atau Allah mengazab mereka di waktu mereka dalam perjalanan, maka sekali-kali mereka tidak dapat menolak (azab itu),

هُمْ hum mereka	فَمَا famā maka tidak	تَقْلِبِهِمْ taqallubi- him perjalanan mereka	فِي fī dalam	يَأْخُذْهُمْ ya'khuza- hum Dia menyik- sa mereka	أَوْ au atau
-----------------------	--------------------------------	---	--------------------	--	--------------------

بِمُعْجِزِينَ  
bi mu'jizīna  
dengan  
orang-  
orang yang  
menolak

au ya'khuzaḥum 'alā takhawwuf,  
fa inna rabbakum lara'ufur raḥīm.

أَوْ يَأْخُذْهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكَ لَرَّوْفٌ  
رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

47. atau Allah mengazab mereka dengan berangsur-angsur (sampai binasa)<sup>75</sup>. Maka sesungguhnya Tuhanmu adalah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.

رَبُّكُمْ rabbakum Tuhanmu	فَإِنَّ fa inna maka sesungguhnya	تَخَوُّقٍ takhaw-wufin berangsur-angsur	عَلَى 'alā atas	يَأْخُذَهُمْ ya'khuza-hum Dia menyiksa mereka	أَوْ au atau
				رَحِيمٍ rahīmun Maha Penyayang	لَرَّوْفٍ lara'ūfun sungguh Maha Pengasih

A wa lam yarau ilā mā khalaqallāhu min syai'iy yatafayya'u zilāluhū 'anil-yamīni wasy-syamā'ili sujjadal lillāhi wa hum dākhirūn.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّوُا  
ظِلَالَهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالْشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ  
وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٧٥﴾

48. Dan apakah mereka tidak memperhatikan segala sesuatu yang telah diciptakan Allah yang bayangannya berbolak-balik ke kanan dan ke kiri dalam keadaan sujud kepada Allah, sedang mereka berendah diri?

خَلَقَ khalaqa telah mencipta-kan	مَا mā apa	إِلَى ilā kepada	يَرَوْا yarau mereka melihat	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
عَنْ 'an dari	ظِلَالُهُ zilāluhū bayangan-nya	يَتَفَيَّوُا yatafayya'ū mereka berteduh	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah

وَ	لِلَّهِ	سُجَّدًا	السَّمَائِلِ	وَ	الْيَمِينِ
wa dan	lillāhi pada Allah	sujjadan bersujud	asy-syamā'ili kiri	wa dan	al-yamīni kanan
				دَاخِرُونَ	هُمْ
				dākhirūna merendah- kan diri	hum mereka

Wa lillāhi yasjudu mā fis-samāwāti  
wa mā fil-arḍi min dābbatiw wal-  
malā'ikatu wa hum lā yastakbirūn.

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

49. Dan kepada Allah sajalah bersujud segala apa yang berada di langit dan semua makhluk yang melata di bumi dan (juga) para malaikat, sedang mereka (malaikat) tidak menyombongkan diri.

السَّمَوَاتِ	فِي	مَا	يَسْجُدُ	لِلَّهِ	وَ
as-samāwāti langit	fī di	mā apa	yasjudu bersujud	lillāhi pada Allah	wa dan
دَابَّةٍ	مِنْ	الْأَرْضِ	فِي	مَا	وَ
dābbatin makhluk melata	min dari	al-arḍi bumi	fī di	mā apa	wa dan
يَسْتَكْبِرُونَ	لَا	هُمْ	وَ	الْمَلَائِكَةُ	وَ
yastakbirūna mereka me- nyombong- kan diri	lā tidak	hum mereka	wa dan	al-malā'ikatu para malaikat	wa dan

Yakhāfūna rabbahum min fauqihim  
wa yaf'alūna mā yu'marūn.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ  
مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Mereka takut kepada Tuhan mereka yang berkuasa di atas mereka dan melaksanakan apa yang diperintahkan (kepada mereka).

يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka me- laksanakan	وَ wa dan	فَوْقَهُمْ fauqihim atas mereka	مِنْ min dari	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	يَخَافُونَ yakhāfūna mereka takut
				يُؤْمَرُونَ yu'marūna mereka diperintah	مَا mā apa

Wa qālallāhu lā tattakhizū ilāhainiṣ-  
nain, innamā huwa ilāhuw wāhidun  
fa iyyāya farhabūn.

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ  
إِلَٰهُ وَاحِدٌ فَإِنِّي أَخَافُكُمْ ۝٥١

51. Allah berfirman : "Janganlah kamu menyembah dua tuhan; sesungguhnya Dialah Tuhan Yang Maha Esa, maka hendaklah kepada-Ku saja kamu takut".

إِلَٰهَيْنِ ilāhaini dua tuhan	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu mengambil	لَا lā jangan	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
فَإِنِّي fa iyyāya maka ke- pada-Ku	وَاحِدٌ wāhidun Maha Esa	إِلَٰهُ ilāhun Tuhan	هُوَ huwa Dia	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	إِثْنَيْنِ iṣnaini dua
				فَارْهَبُونِ farhabūni hendaknya kamu takut	

Wa lahū mā fis-samāwāti wal-  
ardi wa lahud-dīnu wāṣibā, a fa  
gairallāhi tattaqūn.

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ  
وَاصْبِرْ أَفْغَيْرَ اللَّهِ تُشَقُّونَ ۝٥٢



52. Dan kepunyaan-Nyalah segala apa yang ada di langit dan di bumi, dan untuk-Nyalah ketaatan itu selama-lamanya. Maka mengapa kamu bertakwa kepada selain Allah?

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لَهُ lahū kepunyaan-Nya	وَ wa dan
أَفَعَيَّرَ a fa gaira maka apakah selain	وَأَصْبَا wāṣiba selama-lamanya	الدِّينِ ad-dīnu ketaatan	لَهُ lahu bagi-Nya	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi
				تَتَّقُونَ tattaqūna kamu bertakwa	اللَّهِ Allāhi Allah

Wa mā bikum min ni'matin fa minallāhi summa izā massakumud-durru fa ilaihi taj'arūn.

وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Dan apa saja nikmat yang ada pada kamu, maka dari Allah-lah (datangnya), dan bila kamu ditimpa oleh kemudharatan, maka hanya kepada-Nyalah kamu meminta pertolongan.

فَمِنْ fa min maka dari	نِعْمَةٍ ni'matin nikmat	مِنْ min dari	بِكُمْ bikum denganmu	مَا mā apa	وَ wa dan
فَإِلَيْهِ fa ilaihi maka kepada-Nya	الضُّرُّ aḍ-ḍurru kemudharatan	مَسَّكُمْ massakum kamu ditimpa	إِذَا izā apabila	ثُمَّ summa kemudian	اللَّهُ Allāhi Allah

تَجَرُّونَ

taj'arūna  
kamu  
memohon

Summa izā kasyafad-ḍurra 'ankum  
izā farīqum minkum bi rabbihim  
yusyrikūn,

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ  
مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ٥٤

54. Kemudian apabila Dia telah menghilangkan kemudharatan itu daripada kamu, tiba-tiba sebagian daripada kamu mempersekutukan Tuhannya dengan (yang lain),

إِذَا

izā  
tiba-tiba

عَنْكُمْ

'ankum  
dari kamu

الضُّرَّ

ad-ḍurra  
kemudha-  
ratan

كَشَفَ

kasyafa  
Dia meng-  
hilangkan

إِذَا

izā  
apabila

ثُمَّ

summa  
kemudian

يُشْرِكُونَ

yusyrikūna  
mereka  
memper-  
sekutukan

بِرَبِّهِمْ

bi rabbihim  
dengan  
Tuhan  
mereka

مِنْكُمْ

minkum  
dari kamu

فَرِيقٌ

fariqun  
segolong-  
an

li yakfurū bimā ātaināhum, fa ta-  
matta'ū, fa saufa ta'lamūn.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ  
تَعْلَمُونَ ٥٥

55. biarlah mereka mengingkari nikmat yang telah Kami berikan kepada mereka; maka bersenang-senanglah kamu. Kelak kamu akan mengetahui (akibatnya).

تَعْلَمُونَ

ta'lamūna  
kamu me-  
ngetahui

فَسَوْفَ

fa saufa  
maka  
kelak

فَتَمَتَّعُوا

fa tamatta'ū  
maka ber-  
senang-  
senanglah  
kamu

آتَيْنَاهُمْ

ātaināhum  
Kami beri-  
kan pada  
mereka

بِمَا

bimā  
dengan  
apa

لِيَكْفُرُوا

li yakfurū  
karena me-  
reka meng-  
ingkari

Wa yaj'alūna limā lā ya'lamūna  
naṣībam mim mā razaqnāhum,  
tallāhi latus'alunna 'ammā kuntum  
taftarūn.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ ۖ تَاللَّهِ كَسُتَلْنَ عَنْكُمْ  
تَفْتَرُونَ ٥٦

56. Dan mereka sediakan untuk berhala-berhala yang mereka tiada mengetahui (kekuasaannya), satu bagian dari rezeki yang telah Kami berikan kepada mereka. Demi Allah, sesungguhnya kamu akan ditanyai tentang apa yang telah kamu ada-adakan.

نَصِيبًا naṣībān bagian	يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	لِمَا limā untuk apa	يَجْعَلُونَ yaj'alūna mereka menjadikan	وَ wa dan
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	عَمَّا 'ammā dari apa	كُسُتَلْنَ latus'alunna sungguh kamu akan ditanya	تَاللَّهِ tallāhi demi Allah	رَزَقْنَاهُمْ razaqnāhum Kami reze- kikan pada mereka	مِمَّا mimmā dari apa
					تَفْتَرُونَ taftarūna kamu ada- adakan

Wa yaj'alūna lillāhil-banāti subhā-  
nahū wa lahum mā yasytahūn.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ  
مَا يَشْتَهُونَ ٥٧

57. Dan mereka menetapkan bagi Allah anak-anak perempuan<sup>76</sup>. Maha Suci Allah, sedang untuk mereka sendiri (mereka tetapkan) apa yang mereka sukai (yaitu anak laki-laki).

وَ wa dan	سُبْحَانَهُ subhānahū Maha Suci Dia	الْبَنَاتِ al-banāti anak-anak perempuan	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	يَجْعَلُونَ yaj'alūna mereka menjadikan	وَ wa dan
-----------------	--	---	----------------------------------	--	-----------------

يَشْتَهُونَ  
yasytahūna  
mereka  
sukai

مَا  
mā  
apa

لَهُمْ  
lahum  
bagi  
mereka

Wa izā busysyira aḥaduhum bil-  
unṣā zalla wajhuhū muswaddaw wa  
huwa kazīm.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ  
مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ٥٨

58. Dan apabila seseorang dari mereka diberi kabar dengan (kelahiran) anak perempuan, hitamlah (merah padamlah) mukanya, dan dia sangat marah.

ظَلَّ  
zalla  
jadilah

بِالْأُنْثَىٰ  
bil-unṣā  
dengan  
anak pe-  
rempuan

أَحَدُهُمْ  
aḥaduhum  
satu dari  
mereka

بُشِّرَ  
busysyira  
diberi ka-  
bar gembira

إِذَا  
izā  
apabila

وَ  
wa  
dan

كَظِيمٌ  
kazīmun  
marah

هُوَ  
huwa  
dia

وَ  
wa  
dan

مُسْوَدًّا  
muswaddan  
hitam

وَجْهُهُ  
wajhuhū  
wajahnya

Yatawārā minal-qaumi min sū'i mā  
busysyira bih, a yumsikuhū 'alā  
hūnin am yadussuhū fit-turāb, alā  
sā'a mā yahkumūn.

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِ  
أَيُّمَسِّكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْرٍ يُدْسُهُ فِي  
التُّرَابِ أَلْأَسَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ٥٩

59. Ia menyembunyikan dirinya dari orang banyak, disebabkan buruknya berita yang disampaikan kepadanya. Apakah dia akan memeliharanya dengan menanggung kehinaan ataukah akan menguburkannya ke dalam tanah (hidup-hidup)? Ketahuilah, alangkah buruknya apa yang mereka tetapkan itu.

مَا  
mā  
apa

سُوءٍ  
sū'i  
keburukan

مِنْ  
min  
dari

الْقَوْمِ  
al-qaumi  
kaum

مِنْ  
min  
dari

يَتَوَارَىٰ  
yatawārā  
ia menyem-  
bunyikan

أَمْ am  atau	هُونٍ hūnin  kehinaan	عَلَى 'alā  atas	أَيْمُسِكُهُ a yumsi- kuhū apakah dia memelika- ranya	بِهِ bihī  dengannya	بُشِّرَ busysyira  dikabarkan
مَا mā apa	سَاءَ sā'a amat buruk	أَلَا alā ingatlah	التُّرَابِ at-turābi tanah	فِي fī dalam	يَدُسُّهُ yadussuhū dia me- nyembunyi- kannya
					يَحْكُمُونَ yahkumūna mereka tetapkan

Lil-lazīna lā yu'minūna bil-ākhirati  
maṣalus-saū', wa lillāhil-maṣalul-a'lā,  
wa huwal-'azīzul-ḥakīm.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوِّ وَلِلَّهِ  
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

**60. Orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, mempunyai sifat yang buruk; dan Allah mempunyai sifat Yang Maha Tinggi; dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.**

السَّوِّ as-sau'i keburukan	مَثَلُ maṣalu perum- pamaan	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang
هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَعْلَىٰ al-a'lā Maha Tinggi	الْمَثَلُ al-maṣalu perum- pamaan	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	وَ wa dan

الْحَكِيمُ

al-ḥakīmu  
Maha  
Bijaksana

الْعَزِيزُ

al-‘azīzu  
Maha  
Perkasa

Wa lau yu'akhizullāhun-nāsa bi zul-  
mihim mā taraka ‘alaihā min dāb-  
batiw wa lākiy yu'akhkhiruhum ilā  
ajalim musammā, fa iżā jā'a ajaluh-  
um lā yasta'khirūna sā'ataw wa lā  
yastaqdimūn.

وَلَوْ يَأْخُذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا  
مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى  
فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً  
وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

61. Jikalau Allah menghukum manusia karena kezalimannya, niscaya tidak akan ditinggalkan-Nya di muka bumi sesuatu pun dari makhluk yang melata, tetapi Allah menangguhkan mereka sampai kepada waktu yang ditentukan. Maka apabila telah tiba waktu (yang ditentukan) bagi mereka, tidaklah mereka dapat mengundurkannya barang sesaat pun dan tidak (pula) mendahulkannya,

بِظُلْمِهِمْ bi zulmihim dengan kezaliman mereka	النَّاسَ an-nāsa manusia	اللَّهُ Allāhu Allah	يَأْخُذُ yu'akhizu menyiksa	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
وَ wa dan	دَابَّةٍ dābbatin binatang melata	مِنْ min dari	عَلَيْهَا ‘alaihā atasnya	تَرَكَ taraka ditinggal- kan	مَا mā tidak
فَإِذَا fa iżā maka apabila	مُسَمًّى musamman yang di- tentukan	أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَىٰ ilā sampai	يُؤَخِّرُهُمْ yu'akh- khiruhum Dia me- nangguhkan mereka	لَكِنْ lākin tetapi

وَ wa dan	سَاعَةً sā'atan sesaat	يَسْتَأْخِرُونَ yastakhirūna mereka mengakhir- kan	لَا lā tidak	أَجَلُهُمْ ajaluhum waktu mereka	جَاءَ jā'a datang
				يَسْتَقْدِمُونَ yastaqdi- mūna mereka mendahu- lukan	لَا lā tidak

Wa yaj'alūna lillāhi mā yakrahū-  
na wa taṣifu alsinatuhumul-kaziba  
anna lahumul-ḥusnā lā jarama anna  
lahumun-nāra wa annahum mufra-  
ṭūn.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ  
أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَأَجْرَمَ  
أَنَّهُمُ النَّارُ وَأَنَّهُمْ مُفْرَطُونَ ﴿١٧﴾

62. dan mereka menetapkan bagi Allah apa yang mereka sendiri mem-  
bencinya, dan lidah mereka mengucapkan kedustaan, yaitu bahwa sesung-  
guhnya merekalah yang akan mendapat kebaikan. Tiadalah diragukan bahwa  
nerakalah bagi mereka, dan sesungguhnya mereka segera dimasukkan (ke  
dalamnya).

وَ wa dan	يَكْرَهُونَ yakrahūna mereka membenci	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	يَجْعَلُونَ yaj'alūna mereka menjadikan	وَ wa dan
الْحُسْنَىٰ al-ḥusnā kebaikan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَنَّ anna bahwasanya	الْكَذِبَ al-kaziba kedustaan	أَلْسِنَتُهُمْ alsinatu- hum lidah mereka	تَصِفُ taṣifu menyusun

أَنَّهُمْ	وَ	النَّارَ	لَهُمْ	أَنَّ	لَا جَرَمَ
annahum	wa	an-nāra	lahum	anna	lā jarama
bahwasanya mereka	dan	neraka	bagi mereka	bahwasanya	tidak diragukan

مُفْرَطُونَ  
mufraṭūna  
orang-orang yang segera

Tallāhi laqad arsalnā ilā umamim min qablika fa zayyana lahumusy-syaitānu a'mālahum fa huwa waliyyuhumul-yauma wa lahum 'azābun alīm.

تَاللّٰهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ وَليُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

63. Demi Allah, sesungguhnya Kami telah mengutus rasul-rasul Kami kepada umat-umat sebelum kamu, tetapi syaitan menjadikan umat-umat itu memandang baik perbuatan mereka (yang buruk), maka syaitan menjadi pemimpin mereka di hari itu dan bagi mereka azab yang sangat pedih.

مِّنْ	أُمَمٍ	إِلَىٰ	أَرْسَلْنَا	لَقَدْ	تَاللّٰهِ
min	umamin	ilā	arsalnā	laqad	tallāhi
dari	umat-umat	kepada	Kami telah mengutus	sesungguhnya	demi Allah

  

فَهُوَ	أَعْمَالَهُمْ	الشَّيْطَانُ	لَهُمْ	فَزَيَّنَّ	قَبْلِكَ
fa huwa	a'mālahum	asy-syaitānu	lahum	fa zayyana	qablika
maka dia	perbuatan mereka	syaitan	bagi mereka	maka menghias	sebelum kamu

  

أَلِيمٌ	عَذَابٌ	لَهُمْ	وَ	الْيَوْمَ	وَلِيَّهُمْ
alīmun	'azābun	lahum	wa	al-yauma	waliyyuhum
yang pedih	siksa	bagi mereka	dan	di hari itu	pemimpin mereka



Wa mā anzalnā ‘alaikal-kitāba illā li tubayyina lahumul-lazikhtalafū fīhi wa hudaw wa rahmatal li qau-miy yu'minūn.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ  
لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَ  
رَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

64. Dan Kami tidak menurunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) ini, melainkan agar kamu dapat menjelaskan kepada mereka apa yang mereka perselisihkan itu dan menjadi petunjuk dan rahmat bagi kaum yang beriman.

إِلَّا illā kecuali	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami me- nurunkan	مَا mā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	فِيهِ fīhi padanya	اِخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih	الَّذِي allazī yang	لَهُمْ lahum pada mereka	لِتُبَيِّنَ li tubayyina agar kamu menjelas- kan
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	رَحْمَةً rahmātan rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	

Wallāhu anzala minas-samā'i mā'an fa ahyā bihil-arḍa ba'da mautihā, inna fī zālika la'āyatal li qaumiyy yasma'ūn.

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾

65. Dan Allah menurunkan dari langit air (hujan) dan dengan air itu dihidupkan-Nya bumi sesudah matinya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kebesaran Tuhan) bagi orang-orang yang mendengarkan (pelajaran).

مَاءً mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
-----------------------	-----------------------------------	---------------------	---------------------------------------	----------------------------	-----------------

إِنَّ inna sesungguhnya	مَوْتَهَا mautihā matinya	بَعْدَ ba'da sesudah	الْأَرْضِ al-arḍa bumi	بِهِ bihi dengannya	فَاحْيَا fa ahyā maka Dia meng- hidupkan
يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَايَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	

Wa inna lakum fil-an'āmi la'ibrah, nusqikum mimma fī buṭūnihi mim baini farsiw wa damil labanan khāliṣan sā'ilan lisy-syāribin.

وَأَنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي  
بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ قَرْتٍ وَدَمٍ لَبْنَا خَالِصًا  
سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾

66. Dan sesungguhnya pada binatang ternak itu benar-benar terdapat pelajaran bagi kamu. Kami memberimu minum dari apa yang berada dalam perutnya (berupa) susu yang bersih antara tahi dan darah, yang mudah ditelan bagi orang-orang yang meminumnya.

لَعِبْرَةً la'ibratan sungguh pelajaran	الْأَنْعَامِ al-an'āmi binatang ternak	فِي fī pada	لَكُمْ lakum bagimu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
بَيْنِ baini antara	مِنْ min dari	بُطُونِهِمْ buṭūnihi perutnya	فِي fī dalam	مِمَّا mimma dari apa	نُّسْقِيكُم nusqikum Kami mem- beri minum padamu
سَائِغًا sā'igan mudah ditelan	خَالِصًا khāliṣan yang bersih	لَبْنَا labanan susu	دَمٍ damin darah	وَ wa dan	قَرْتٍ farsin tahi

لِلشَّارِبِينَ  
lisy-syā-  
ribīna  
bagi orang-  
orang yang  
minum

Wa min samarātin-nakhīli wal-  
a'nābi tattakhizūna minhu sakaraw  
wa rizqan ḥasanā, inna fī zālīka  
la'āyatal li qaumiyy ya'qilūn.

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ  
سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

67. Dan dari buah kurma dan anggur, kamu buat minuman yang memabukkan dan rezeki yang baik. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kebesaran Allah) bagi orang yang memikirkan.

الْأَعْنَابِ al-a'nābi anggur	وَ wa dan	النَّخِيلِ an-nakhīli kurma	ثَمَرَاتِ samarāti buah	مِنْ min dari	وَ wa dan
حَسَنًا ḥasanan yang baik	رِزْقًا rizqan rezeki	وَ wa dan	سَكَرًا sakaran memabuk- kan	مِنْهُ minhu darinya	تَتَّخِذُونَ tattakhizūna kamu membuat
يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka memikirkan	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَآيَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālīka itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya

Wa auḥā rabbuka ilan-naḥli anit-  
takhizī minal-jibālī buyūtaw wa  
minasy-syajari wa mimmā ya'ri-  
syūn,

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ تَتَّخِذَ مِنَ الْجِبَالِ  
بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

68. Dan Tuhanmu mewahyukan kepada lebah : "Buatlah sarang-sarang di bukit-bukit, di pohon-pohon kayu, dan di tempat-tempat yang dibikin manusia".

أَنْ اتَّخِذِي anittakhizī buatlah	النَّحْلِ an-naḥli lebah	إِلَى ilā kepada	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	أَوْحَى auḥā mewahyu- kan	وَ wa dan
الشَّجَرِ asy-syajari pohon	مِنْ min dari	وَ wa dan	بُيُوتًا buyūtan sarang- sarang	الْجِبَالِ al-jibālī gunung- gunung	مِنْ min dari
			يَعْرِشُونَ ya'risyūna mereka bikin	مِمَّا mimmā dari apa	وَ wa dan

summa kulī min kullis-šamarā-  
ti faṣluki subula rabbiki zuluā,  
yakhruju mim buṭūnihā syarābum  
mukhtalifun alwānuhū fihi syifa'ul  
lin-nās, inna fī zālika la'āyatal li  
qaumiy yatafakkarūn.

ثُمَّ كُلِّي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا  
يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ  
شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

69. kemudian makanlah dari tiap-tiap (macam) buah-buahan dan tempuhlah jalan Tuhanmu yang telah dimudahkan (bagimu). Dari perut lebah itu keluar, minuman (madu) yang bermacam-macam warnanya, di dalamnya terdapat obat yang menyembuhkan bagi manusia. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kebesaran Tuhan) bagi orang-orang yang memikirkan.

فَاسْلُكِي faṣluki maka tempuhlah	الثَّمَرَاتِ as-šamarāti buah- buahan	كُلِّ kullī setiap	مِنْ min dari	كُلِّي kulī makanlah	ثُمَّ summa kemudian
--	--	--------------------------	---------------------	----------------------------	----------------------------

بُطُونِهَا buṭūnihā perutnya	مِنْ min dari	يَخْرُجُ yakhruju keluar	ذُلًّا zululan mudah	رَبِّكَ rabbiki Tuhanmu	سُبُلٍ subuli jalan
لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	شِفَاءٍ syifa'un obat	فِيهِ fihi di dalam- nya	الْوَانُ alwānuhū warnanya	مُخْتَلِفٍ mukhtalifun bermacam- macam	شَرَابٍ syarābun minuman
يَتَفَكَّرُونَ yatafak- karūna mereka memikirkan	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَايَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya

Wallāhu khalāqakum summa yatawaffākum wa minkum may yuraddu ilā arzalil-'umuri li kai lā ya'lama ba'da 'ilmin syai'a, innallāha 'alīmun qadīr.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ

70. Allah menciptakan kamu, kemudian mewafatkan kamu; dan di antara kamu ada yang dikembalikan kepada umur yang paling lemah (pikun), supaya dia tidak mengetahui lagi sesuatu pun yang pernah diketahuinya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Kuasa.

وَ wa dan	يَتَوَفَّاكُمْ yatawaf- fākum mewafat- kan kamu	ثُمَّ summa kemudian	خَلَقَكُمْ khalāqa- kum mencipta- kan kamu	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
الْعُمُرِ al-'umuri umur	أَرْذَلٍ arzali paling lemah	إِلَى ilā kepada	يُرَدُّ yuraddu dikembali- kan	مِنْ man orang	مِنْكُمْ minkum di antara kamu

شَيْئًا syai'an sesuatu	عِلْمٍ 'ilmin pengeta- huan	بَعْدَ ba'da sesudah	يَعْلَمُ ya'lama dia me- ngetahui	لَا lā tidak	لِي li kai supaya
	قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Wallāhu faḍḍala ba'dakum 'alā  
ba'din fir-rizq, famal-lazīna fuḍḍilū  
bi rāddi rizqihim 'alā mā malakat  
aimānuhum fa hum fihi sawā', a fa  
bini'matillāhi yajhādūn.

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ  
فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَى مَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ  
اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

71. Dan Allah melebihkan sebagian kamu dari sebagian yang lain dalam hal rezeki, tetapi orang-orang yang dilebihkan (rezekinya itu) tidak mau memberikan rezeki mereka kepada budak-budak yang mereka miliki, agar mereka sama (merasakan) rezeki itu. Maka mengapa mereka mengingkari nikmat Allah<sup>71)</sup>?

بَعْضٍ ba'din sebagian	عَلَى 'alā atas	بَعْضَكُمْ ba'dakum sebagian kamu	فَضَّلَ faḍḍala melebi- hkan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
بِرَادِّي bi rāddī dengan mengem- balikan	فُضِّلُوا fuḍḍilū dilebihkan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَمَا famā maka tidak	الرِّزْقِ ar-rizqi rezeki	فِي fī dalam
فَهُمْ fa hum maka mereka	أَيْمَانُهُمْ aimānuhum budak-bu- dak mereka	مَلَكَتْ malakat mereka miliki	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	رِزْقِهِمْ rizqihim rezeki mereka

يَجْحَدُونَ	اللَّهُ	أَفِنِعْمَةٍ	سَوَاءٌ	فِيهِ
yajhadūna	Allāhi	a fa bi ni'mati	sawā'un	fīhi
mereka meng- ingkari	Allah	maka apa- kah dengan nikmat	sama	di dalam- nya

Wallāhu ja'ala lakum min anfusi-  
kum azwājaw wa ja'ala lakum min  
azwājikum banīna wa hafadataw wa  
razaqakum minat-tayyibāt, a fa bil-  
bātili yu'minūna wa bi ni'matillāhi  
hum yakfurūn,

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ  
لَكُمْ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً  
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ  
يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

72. Allah menjadikan bagi kamu istri-istri dari jenis kamu sendiri dan menjadikan bagimu dari istri-istri kamu itu, anak-anak dan cucu-cucu, dan memberimu rezeki dari yang baik-baik. Maka mengapakah mereka beriman kepada yang batil dan mengingkari nikmat Allah?

أَنْفُسِكُمْ	مِّنْ	لَكُمْ	جَعَلَ	اللَّهُ	وَ
anfusikum dirimu	min dari	lakum bagimu	ja'ala menjadikan	Allāhu Allah	wa dan
أَزْوَاجِكُمْ	مِّنْ	لَكُمْ	جَعَلَ	وَ	أَزْوَاجًا
azwājikum istri-istimu	min dari	lakum bagimu	ja'ala menjadikan	wa dan	azwājan istri-istri
مِّنْ	رَزَقَكُمْ	وَ	حَفَدَةً	وَ	بَنِينَ
min dari	razaqakum memberi- mu rezeki	wa dan	hafadatan cucu-cucu	wa dan	banīna anak-anak

اللّٰه Allāhi Allah	بِنِعْمَتِ bi ni'mati dengan nikmat	وَ wa dan	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	أَفِی الْبَاطِلِ a fa bil-bātili maka apakah dengan yang batil	الطَّيِّبَاتِ at-tayyibāti yang baik-baik
				يَكْفُرُونَ yakfurūna mengingkari	هُمْ hum mereka

wa ya'budūna min dūnillāhi mā lā yamliku lahum rizqam minas-samāwāti wal-ardī syai'aw wa lā yastati'ūn.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ<sup>٧٣</sup>

73. Dan mereka menyembah selain Allah, sesuatu yang tidak dapat memberikan rezeki kepada mereka sedikit pun dari langit dan bumi, dan tidak berkuasa (sedikit jua pun).

مَا mā apa	اللّٰه Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka menyembah	وَ wa dan
السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مِنْ min dari	رِزْقًا rizqan rezeki	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَمْلِكُ yamliku memiliki	لَا lā tidak
يَسْتَطِيعُونَ yastati'ūna mereka berkuasa	لَا lā tidak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sedikit pun	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan



Fa lā taḍribū lillāhil-amsāl, in-nallāha ya'lamu wa antum lā ta'-lamūn.

فَلَا تَضْرِبُوا اللَّهَ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ  
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

74. Maka janganlah kamu mengadakan sekutu-sekutu bagi Allah. Sesungguhnya Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui.

اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْأَمْثَالَ al-amsāla sekutu- sekutu	لِلَّاهِ lillāhi bagi Allah	تَضْرِبُوا taḍribū kamu membuat	فَلَا fa lā maka jangan
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	لَا lā tidak	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	

Daraballāhu masalan 'abdam mam-lūkal lā yaqdiru 'alā syai'iw wa mar razaqnāhu minnā rizqan ḥasanan fa huwa yunfiqu minhu sirraw wa jāhrā, hal yastawūn, al-ḥamdu lillāh, bal aksaruhum lā ya'lamūn.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ  
عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ أَرْزَاقٍ  
حَسَنًا فَهُوَ يَفْقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا  
هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

75. Allah membuat perumpamaan dengan seorang hamba sahaya yang dimiliki yang tidak dapat bertindak terhadap sesuatu pun dan seorang yang Kami beri rezeki yang baik dari Kami, lalu dia menafkahkan sebagian dari rezeki itu secara sembunyi dan secara terang-terangan, adakah mereka itu sama? Segala puji hanya bagi Allah, tetapi kebanyakan mereka tiada mengetahui<sup>78)</sup>.

لَا lā tidak	مَمْلُوكًا mamlūkan dimiliki	عَبْدًا 'abdan hamba	مَثَلًا masalan perumpa- maan	اللَّهُ Allāhu Allah	ضَرَبَ ḍaraba membuat
--------------------	------------------------------------	----------------------------	--	----------------------------	-----------------------------

رَزَقْنَاهُ razaqnāhu Kami mem- berinya rezeki	مَنْ man orang	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	عَلَى 'alā atas	يَقْدِرُ yaqdiru berkuasa
مِنْهُ minhu sebagian- nya	يُنْفِقُ yunfiqu menafkah- kan	فَهُوَ fa huwa lalu dia	حَسَنًا ḥasanan yang baik	رِزْقًا rizqan rezeki	مِنْهَا minnā dari Kami
الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	يَسْتَوُونَ yastawūna mereka sama	هَلْ hal adakah	جَهْرًا jahran terang- terangan	وَ wa dan	سِرًّا sirran sembunyi
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyak- an mereka	بَلْ bal tetapi	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	

Wa ḍaraballāhu maṣalar rajulaini aḥaduhumā abkamu lā yaqdiru 'alā syai'iw wa huwa kallun 'alā maulāh, ainamā yuwajjihhu lā ya'ti bi khair, hal yastawī huwa wa may ya'muru bil-'adli wa huwa 'alā ṣirātim mustaqīm.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

76. Dan Allah membuat (pula) perumpamaan : dua orang lelaki yang seorang bisu, tidak dapat berbuat sesuatu pun dan dia menjadi beban atas penanggungannya, ke mana saja dia disuruh oleh penanggungannya itu, dia tidak dapat mendatangkan suatu kebajikan pun. Samakah orang itu dengan orang yang menyuruh berbuat keadilan, dan dia berada pula di atas jalan yang lurus?

أَحَدُهُمَا ahaduhumā seorang da- ri keduanya	رَجُلَيْنِ rajulaini dua orang laki-laki	مَثَلًا maṣalan perumpa- maan	اللَّهُ Allāhu Allah	ضَرَبَ ḍaraba membuat	وَ wa dan
وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	عَلَى 'alā atas	يَقْدِرُ yaqdiru berkuasa	لَا lā tidak	أَبْكُمُ abkamu bisu
يُوجِّهُهُ yuwajjihhu dia disuruh	أَيْنَمَا ainamā ke mana saja	مَوْلَاهُ maulāhu penang- gungnya	عَلَى 'alā atas	كُلُّ kallun menjadi beban	هُوَ huwa dia
هُوَ huwa dia	يَسْتَوِي yastawī sama	هَلْ hal adakah	بِخَيْرٍ bi khairin dengan kebajikan	يَأْتِ ya'ti dia men- datangkan	لَا lā tidak
هُوَ huwa dia	وَ wa dan	بِالْعَدْلِ bil-'adli dengan keadilan	يَأْمُرُ ya'muru menyuruh	مَنْ man orang	وَ wa dan
			مُسْتَقِيمٍ mustaqimīn yang lurus	صِرَاطٍ ṣirāṭin jalan	عَلَى 'alā atas

Wa lillāhi gaibus-samāwāti wal-ard, wa mā amrus-sā'ati illā ka lamhīl-baṣari au huwa aqrab, in-nallāha 'alā kulli syai'in qadīr.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ  
أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

77. Dan kepunyaan Allahlah segala apa yang tersembunyi di langit dan di bumi. Tidak adalah kejadian kiamat itu, melainkan seperti sekejap mata atau lebih cepat (lagi). Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

الْأَرْضِ al-ardi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	غَيْبٍ gaibu yang gaib	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
كَلَمْحٍ ka lamḥi seperti sekejap	إِلَّا illā kecuali	السَّاعَةِ as-sā'ati kiamat	أَمْرٍ amru urusan	مَا mā tiada	وَ wa dan
اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh-nya	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	هُوَ huwa dia	أَوْ au atau	الْبَصَرِ al-baṣari mata
		قَدِيرٍ qadīrun berkuasa	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas

Wallāhu akhrajakum mim buṭūni ummahātikum lā ta'lamūna syai'aw wa ja'ala lakumus-sam'a wal-abṣāra wal-af'idata la'allakum tasykurūn.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

78. Dan Allah mengeluarkan kamu dari perut ibumu dalam keadaan tidak mengetahui sesuatu pun, dan Dia memberi kamu pendengaran, penglihatan dan hati, agar kamu bersyukur.

أُمَّهَاتِكُمْ ummahā- tikum ibumu	بُطُونٍ buṭūni perut	مِنْ min dari	أَخْرَجَكُمْ akhraja- kum mengeluar- kanmu	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
---	----------------------------	---------------------	--	----------------------------	-----------------

لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala Dia men- jadikan	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	لَا lā tidak
لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الْأَفْعِدَةِ al-af'idata hati	وَ wa dan	الْأَبْصَارِ al-abṣāra penglihat- an	وَ wa dan	السَّمْعِ as-sam'a pendengar- an
					تَشْكُرُونَ tasykurūna bersyukur

Alam yarau ilaṭ-ṭairi musakhkharā-  
tin fī jawwis-samā', mā yumsiku-  
hunna illallah, inna fī zālīka la'āyā-  
til li qaumiyy yu'minūn.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْ  
السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

79. Tidakkah mereka memperhatikan burung-burung yang dimudahkan terbang di angkasa bebas. Tidak ada yang menahannya selain daripada Allah. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kebesaran Tuhan) bagi orang-orang yang beriman.

فِي fī  di	مُسَخَّرَاتٍ musakh- kharātin ditunduk- kan	الطَّيْرِ aṭ-ṭairi  burung	إِلَى ilā  kepada	يَرَوْنَ yarau  mereka melihat	أَلَمْ alam  tidakkah
اللَّهُ Allāhu  Allah	إِلَّا illā  kecuali	يُمْسِكُهُنَّ yumsi- kuhunna menahan mereka	مَا mā  tiada	السَّمَاءِ as-samā'i  langit	جَوْ jawwi  angkasa

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna  
mereka  
beriman

لِقَوْمٍ

li qaumin  
bagi kaum

لَايَاتٍ

la'āyātin  
benar-be-  
nar tanda-  
tanda

ذَلِكَ

zālika  
itu

فِي

fī  
pada

إِنَّا

inna  
sesungguh-  
nya

Wallāhu ja'ala lakum mim buyū-  
tikum sakanaw wa ja'ala lakum min  
julūdil-an'āmi buyūtan tastakhif-  
fūnahā yauma za'nikum wa yauma  
iqāmatikum wa min aswāfihā wa  
aubārihā wa asy'ārihā asāsaw wa  
matā'an ilā hīn.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ  
لَكُمْ مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا  
يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ  
أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا  
إِنَّا نَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ٨٠

80. Dan Allah menjadikan bagimu rumah-rumahmu sebagai tempat tinggal dan Dia menjadikan bagi kamu rumah-rumah (kemah-kemah) dari kulit binatang ternak yang kamu merasa ringan (membawa)nya di waktu kamu berjalan dan waktu kamu bermukim dan (dijadikan-Nya pula) dari bulu domba, bulu onta dan bulu kambing, alat-alat rumah tangga dan perhiasan (yang kamu pakai) sampai waktu (tertentu).

بُيُوتِكُمْ

buyūtikum  
rumah-  
rumahmu

مِّنْ

min  
dari

لَكُمْ

lakum  
bagimu

جَعَلَ

ja'ala  
menjadi-  
kan

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

وَ

wa  
dan

جُلُودٍ

julūdi  
kulit-kulit

مِّنْ

min  
dari

لَكُمْ

lakum  
bagimu

جَعَلَ

ja'ala  
menjadi-  
kan

وَ

wa  
dan

سَكَنًا

sakanan  
tempat-  
tinggal

وَ wa dan	ظَعْنِكُمْ za'nikum kamu berangkat	يَوْمَ yauma hari	تَسْتَخِفُّونَهَا tastakhif- fūnahā kamu me- rasa ringan dengannya	بُيُوتًا buyūtan rumah- rumah	الْأَنْعَامِ al-an'āmi binatang ternak
وَ wa dan	أَصْوَفَهَا aṣwāfihā bulu domba	مِنْ min dari	وَ wa dan	إِقَامَتِكُمْ iqāmatikum kamu menetap	يَوْمَ yauma hari
مَتَاعًا matā'an perhiasan	وَ wa dan	أَثَانًا asāsan alat-alat ru- mah tangga	أَشْعَارَهَا asy'ārihā bulu kambing	وَ wa dan	أَوْبَارَهَا aubārihā bulu unta
				حِينَ hīnin waktu	إِلَى ilā sampai

Wallāhu ja'ala lakum mimmā khalāqā zilālāw wa ja'ala lakum minal-jibālī aknānaw wa ja'ala lakum sarābīla taqīkumul-harra wa sarābīla taqīkum ba'sakum, kazālika yutim-mu ni'matahū 'alaikum la'allakum tuslimūn.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ  
لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُم  
سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمُ  
بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تُسَامُونَ ﴿٨١﴾

81. Dan Allah menjadikan bagimu tempat bernaung dari apa yang telah Dia ciptakan, dan Dia jadikan bagimu tempat-tempat tinggal di gunung-gunung, dan Dia jadikan bagimu pakaian yang memeliharamu dari panas dan pakaian (baju besi) yang memelihara kamu dalam peperangan. Demikianlah Allah menyempurnakan nikmat-Nya atasmu agar kamu berserah diri (kepada-Nya).

خَلَقَ khalāqa telah di- ciptakan	مِمَّا mimmā dari apa	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
الْجِبَالِ al-jibālī gunung- gunung	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	وَ wa dan	ظِلَالًا zilālan naungan
تَقِيكُمْ taqīkum melin- dungimu	سَرَابِيلَ sarābīla pakaian- pakaian	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	وَ wa dan	أَكْنَانًا aknānan rumah- rumah
كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	بَأْسَكُمْ ba'sakum peperang- anmu	تَقِيكُمْ taqīkum melin- dungimu	سَرَابِيلَ sarābīla pakaian- pakaian	وَ wa dan	الْحَرَّ al-ḥarra panas
تُسَلِّمُونَ tuslimūna kamu ber- serah diri	لَعَلَّكُمْ la'allakum agar kamu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	نِعْمَتُهُ ni'matahū nikmat- Nya	يُتِمُّ yutimmu menyem- purnakan	

Fa in tawallau fa innamā 'alaikal-  
balāgul-mubīn.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَالُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

82. Jika mereka tetap berpaling, maka sesungguhnya kewajiban yang di-  
bebankan atasmu (Muhammad) hanyalah menyampaikan (amanat Allah)  
dengan terang<sup>79)</sup>.



الْمُبِينُ	الْبَالِغُ	عَلَيْكَ	فَإِنَّمَا	تَوَلَّوْا	فَإِنْ
al-mubīnu	al-balāgu	‘alaika	fa innamā	tawallau	fa in
yang nyata	menyam- paikan	atasmu	maka se- sungguh- nya hanya	mereka berpaling	maka jika

Ya‘rifūna ni‘matallāhi summa yun-  
kirūnahā wa aksaruhumul-kāfirūn.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يَنْكُرُونَهَا  
وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

83. Mereka mengetahui nikmat Allah, kemudian mereka mengingkarinya dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang kafir.

وَ	يَنْكُرُونَهَا	ثُمَّ	اللَّهُ	نِعْمَتَ	يَعْرِفُونَ
wa	yunkirūnahā	summa	Allāhi	ni‘mata	ya‘rifūna
dan	mereka menging- karinya	kemudian	Allah	nikmat	mereka mengetahui

  

الْكَافِرُونَ	أَكْثَرُهُمُ
al-kāfirūna	aksaruhum
orang-orang yang kafir	kebanyak- an mereka

Wa yauma nab‘asu min kulli um-  
matin syahīdan summa lā yu‘zanu  
lil-lazīna kafarū wa lā hum yus-  
ta‘tabūn.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ  
لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ  
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

84. Dan (ingatlah) akan hari (ketika) Kami bangkitkan dari tiap-tiap umat seorang saksi (rasul), kemudian tidak diizinkan kepada orang-orang yang kafir (untuk membela diri) dan tidak (pula) mereka dibolehkan meminta maaf.

أُمَّةٍ	كُلِّ	مِنْ	نَبْعَثُ	يَوْمَ	وَ
ummatin	kulli	min	nab‘asu	yauma	wa
umat	tiap-tiap	dari	Kami bangkitkan	hari	dan

كَفَرُوا kafarū kafir	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang-orang yang	يُؤْذَنُ yu'zanu diizinkan	لَا lā tidak	ثُمَّ summa kemudian	شَهِيدًا syahīdan saksi
	يُسْتَعْتَبُونَ yusta'tabūna mereka di-bolehkan minta maaf	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	

Wa izā ra'al-lazīna ḡalamul-'azāba fa lā yukhaffafu 'anhum wa lā hum yunzarūn.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا  
يُخَفِّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾

85. Dan apabila orang-orang zalim telah menyaksikan azab, maka tidaklah diringankan azab bagi mereka dan tidak pula mereka diberi tangguh.

الْعَذَابَ al-'azāba siksa	ظَلَمُوا ḡalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	رَأَى ra'a melihat	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	يُخَفِّفُ yukhaffafu diringan-kan	فَلَا fa lā maka tidak
				يَنْظُرُونَ yunzarūna mereka di-beri tangguh	

Wa izā ra'al-lazīna asyarakū syurakā-ahum qālū rabbanā hā'ulā'i syurakā'unal-lazīna kunnā nad'ū min

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا  
رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا

dūnik, fa alqau ilaihimul-qaula in-nakum lakāzibūn.

مِنْ دُونِكَ فَالْقَوَا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

86. Dan apabila orang-orang yang mempersekutukan (Allah) melihat sekutu-sekutu mereka<sup>80</sup>, mereka berkata : "Ya Tuhan kami mereka inilah sekutu-sekutu kami yang dahulu kami sembah selain dari Engkau". Lalu sekutu-sekutu mereka mengatakan kepada mereka : "Sesungguhnya kamu benar-benar orang-orang yang dusta".

شُرَكَاءَهُمْ syurakā'a- hum sekutu- sekutu mereka	أَشْرَكُوا asyrakū memper- sekutukan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	رَأَى ra'a melihat	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
كُنَّا kunnā adalah kami	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	شُرَكَائُنَا syurakā'unā sekutu-se- kutu kami	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	قَالُوا qālū mereka berkata
الْقَوْلِ al-qaula perkataan	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	فَالْقَوَا fa alqau maka me- reka me- ngatakan	دُونِكَ dūnika selain Engkau	مِنْ min dari	نَدْعُوا nad'ū kami seru
				لَكَاذِبُونَ lakāzibūna benar-be- nar orang yang dusta	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu

Wa alqau ilallāhi yauma'izini-salama wa ḡalla 'anhum mā kānū yaftarūn.

وَالْقَوَا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامُ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

87. Dan mereka menyatakan ketundukannya kepada Allah pada hari itu dan hilanglah dari mereka apa yang selalu mereka ada-adakan<sup>81)</sup>.

الَسَلَمَ as-salama ketunduk- an	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	الْقَوَا alqau mereka mengatakan	وَ wa dan
يَقْتَرُونَ yaftarūna mereka ada-adakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	ضَلَّ dalla hilang	وَ wa dan

Allazīna kafarū wa ṣaddū 'an sabīlillāhi zidnāhum 'azāban fauqal-'azābi bimā kānū yufsidūn.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ  
عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ<sup>82)</sup>

88. Orang-orang yang kafir dan menghalangi (manusia) dari jalan Allah, Kami tambahkan kepada mereka siksaan di atas siksaan<sup>82)</sup> disebabkan mereka selalu berbuat kerusakan.

سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	صَدُّوا ṣaddū mereka meng- halangi	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	الْعَذَابِ al-'azābi siksaan	فَوْقَ fauqa di atas	عَذَابًا 'azāban siksaan	زِدْنَاهُمْ zidnāhum Kami me- nambah pa- da mereka
يُفْسِدُونَ yufsidūna mereka berbuat kerusakan					

Wa yauma nab'asu fī kulli ummatin syahīdan 'alaihim min anfusi-him wa ji'nā bika syahīdan 'alā hā'ulā', wa nazzalnā 'alaikal-kitāba tibyānal li kulli syai'iw wa hudaw wa rahmataw wa busyrā lil-muslimin.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

89. (Dan ingatlah) akan hari (ketika) Kami bangkitkan pada tiap-tiap umat seorang saksi atas mereka dari mereka sendiri, dan Kami datangkan kamu (Muhammad) menjadi saksi atas seluruh umat manusia. Dan Kami turunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) untuk menjelaskan segala sesuatu dan petunjuk serta rahmat dan kabar gembira bagi orang-orang yang berserah diri.

أُمَّةٍ ummatin umat	كُلِّ kulli tiap-tiap	فِي fī pada	نَبْعَثُ nab'asu Kami bangkitkan	يَوْمَ yauma pada hari	وَ wa dan
جِئْنَا ji'nā Kami datangkan	وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusi-him diri mereka	مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	شَهِيدًا syahīdan saksi
زَلْنَا nazzalnā Kami turunkan	وَ wa dan	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	عَلَى 'alā atas	شَهِيدًا syahīdan saksi	بِكَ bika denganmu
وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	لِكُلِّ li kulli pada segala	تِبْيَانًا tibyānan menjelas- kan	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	عَلَيْكَ 'alaika atasmu

لِلْمُسْلِمِينَ

lil-musli-  
mīna  
bagi orang-  
orang yang  
berserah diri

بُشْرَى

busyrā  
kabar  
gembira

وَ

wa  
dan

رَحْمَةً

rahmatan  
rahmat

وَ

wa  
dan

هُدًى

hudan  
petunjuk

Innallāha ya'muru bil-'adli wal-ihsāni  
wa itā'i zil-qurbā wa yanhā 'anil-  
fahsyā'i wal-munkari wal-bagyi  
ya'izukum la'allakum tazakkarūn.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَائِ  
ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ  
وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾

90. Sesungguhnya Allah menyuruh (kamu) berlaku adil dan berbuat ke-  
bajikan, memberi kepada kaum kerabat, dan Allah melarang dari perbuatan  
keji, kemungkaran dan permusuhan. Dia memberi pengajaran kepadamu agar  
kamu dapat mengambil pelajaran.

الْإِحْسَانِ

al-ihsāni  
berbuat  
kebajikan

وَ

wa  
dan

بِالْعَدْلِ

bil-'adli  
dengan  
adil

يَأْمُرُ

ya'muru  
menyuruh

اللَّهُ

Allāha  
Allah

إِنَّا

inna  
dan

عَنْ

'an  
dari

يَنْهَىٰ

yanhā  
melarang

وَ

wa  
dan

ذِي الْقُرْبَىٰ

zil-qurbā  
kaum  
kerabat

إِيتَائِ

itā'i  
memberi

وَ

wa  
dan

يَعِظُكُمْ

ya'izukum  
Dia mem-  
beri peng-  
ajaran  
padamu

الْبَغْيِ

al-bagyi  
kedurhaka-  
an

وَ

wa  
dan

الْمُنْكَرِ

al-munkari  
kemung-  
karan

وَ

wa  
dan

الْفَحْشَاءِ

al-fahsyā'i  
perbuatan  
keji

تَذَكَّرُونَ

tazakkarūna  
mengambil  
pelajaran

لَعَلَّكُمْ

la'allakum  
supaya  
kamu

Wa aufū bi 'ahdillāhi izā 'ahattum  
wa lā tanquḍul-aimāna ba'da tau-  
kīdihā wa qad ja'altumullāha 'alai-  
kum kafīlā, innallāha ya'lamu mā  
taf'alūn.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا  
تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ  
جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ  
مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

91. Dan tepatilah perjanjian dengan Allah apabila kamu berjanji dan janganlah kamu membatalkan sumpah-sumpah(mu) itu, sesudah meneguhkannya, sedang kamu telah menjadikan Allah sebagai saksimu (terhadap sumpah-sumpah itu). Sesungguhnya Allah mengetahui apa yang kamu perbuat.

عَاهَدْتُمْ 'ahattum kamu berjanji	إِذَا izā apabila	اللَّهُ Allāhi Allah	بِعَهْدٍ bi 'ahdi dengan perjanjian	أَوْفُوا aufū tepatilah	وَ wa dan
تَوْكِيدِهَا taukīdihā kamu me- neguhkan- nya	بَعْدَ ba'da sesudah	الْأَيْمَانَ al-aimāna sumpah- sumpah	تَنْقُضُوا tanquḍū kamu membatal- kan	لَا lā jangan	وَ wa dan
كَفِيلًا kafīlan penang- gung	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāha Allah	جَعَلْتُمْ ja'altum kamu menjadikan	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan
تَفْعَلُونَ taf'alūna kamu perbuat	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Wa lā takūnū kal-latī naqadat gazlahā mim ba'di quwwatin ankāsā, tattakhizūna aimānakum dakhalam bainakum an takūna ummatun hiya arbā min ummah, innamā yablūkumullāhu bih, wa layubayyinan-na lakum yaumal-qiyāmati mā kuntum fīhi takhtalifun.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

92. Dan janganlah kamu seperti seorang perempuan yang menguraikan benangnya yang sudah dipintal dengan kuat, menjadi cerai-berai kembali, kamu menjadikan sumpah (perjanjian)mu sebagai alat penipu di antaramu, disebabkan adanya satu golongan yang lebih banyak jumlahnya dari golongan yang lain<sup>83)</sup>. Sesungguhnya Allah hanya menguji kamu dengan hal itu. Dan sesungguhnya di hari kiamat akan dijelaskan-Nya kepadamu apa yang dahulu kamu perselisihkan itu.

غَزْلَهَا	نَقَضَتْ	كَالَّتِي	تَكُونُوا	لَا	وَ
gazlahā	naqadat	kal-latī	takūnū	lā	wa
benang-nya	mengurai-kan	seperti orang perempuan yang	kamu menjadi	jangan	dan
أَيْمَانَكُمْ	تَتَّخِذُونَ	أَنْكَاثًا	قُوَّةٍ	بَعْدِ	مِنْ
aimānakum	tattakhizūna	ankāsān	quwwatin	ba'di	min
sumpah-sumpahmu	kamu menjadikan	menjadi terurai	kuat	sesudah	dari
أَرْبَىٰ	هِيَ	أُمَّةٌ	أَنْ تَكُونَ	بَيْنَكُمْ	دَخَلًا
arbā	hiya	ummatun	an takūna	bainakum	dakhalan
menjadi bertambah	dia	golongan	kamu menjadi	antara kamu	alat penipu
بِهِ	اللَّهُ	يَبْلُوكُمْ	إِنَّمَا	أُمَّةٌ	مِنْ
biḥī	Allāhu	yablūkum	innamā	ummatin	min
dengan-nya	Allah	menguji kamu	sesungguhnya hanya	golongan	dari



كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	مَا mā apa	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	لَكُمْ lakum padamu	لَيُبَيِّنَنَّ layubay- yinanna sungguh dijelaskan	وَ wa dan
				تَخْتَلِفُونَ takhtalifūna kamu ber- selisih	فِيهِ fīhi padanya

Wa lau syā'allāhu laja'alakum um-  
mataw wāhidataw wa lākiy yuḍillu  
may yasyā'u wa yahdī may yasyā',  
wa latuṣ'alunna 'ammā kuntum  
ta'malūn.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ  
يَشَاءُ وَلَتَسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

93. Dan kalau Allah menghendaki, niscaya Dia menjadikan kamu satu umat (saja), tetapi Allah menyesatkan siapa yang dikehendaki-Nya dan memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan sesungguhnya kamu akan ditanya tentang apa yang telah kamu kerjakan.

أُمَّةً ummatan umat	لَجَعَلَكُمْ laja'alakum tentu men- jadikanmu	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُضِلُّ yuḍillu Dia me- nyesatkan	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	وَاحِدَةً wāhidatan satu
لَتَسْأَلُنَّ latuṣ'alunna sungguh kamu akan ditanya	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يَهْدِي yahdī Dia menunjuki	وَ wa dan

تَعْمَلُونَ

ta'malūna  
kamu  
kerjakan

كُنْتُمْ

kuntum  
adalah  
kamu

عَمَّا

'ammā  
tentang  
apa

Wa lā tattakhizū aimānakum da-  
khalam bainakum fa tazilla qadamum  
ba'da subūtiḥa wa tazūqus-sū'a bimā  
ṣadattum 'an sabīlillāh, wa lakum  
'azābun 'azīm.

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلَ بَيْنَكُمْ قَتْلَ قَدَمٍ  
بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

94. Dan janganlah kamu jadikan sumpah-sumpahmu sebagai alat penipu di antaramu, yang menyebabkan tergelincir kaki(mu) sesudah kokoh tegaknya, dan kamu rasakan kemelaratan (di dunia) karena kamu menghalangi (manusia) dari jalan Allah; dan bagimu azab yang besar.

بَيْنَكُمْ

bainakum  
antara  
kamu

دَخَلَ

dakhalan  
alat  
penipu

أَيْمَانَكُمْ

aimānakum  
sumpah-  
sumpahmu

تَتَّخِذُوا

tattakhizū  
kamu  
menjadikan

لَا

lā  
jangan

وَ

wa  
dan

تَذُوقُوا

tazūqū  
kamu me-  
rasakan

وَ

wa  
dan

ثُبُوتِهَا

subūtiḥa  
kokohnya

بَعْدَ

ba'da  
sesudah

قَدَمٍ

qadamun  
kaki

فَتَرَلَّ

fa tazilla  
maka kamu  
tergelincir

وَ

wa  
dan

سَبِيلِ اللَّهِ

sabīlillāhi  
jalan Allah

عَنْ

'an  
dari

صَدَدْتُمْ

ṣadattum  
kamu meng-  
halangi

بِمَا

bimā  
sebab

السُّوءَ

as-sū'a  
keburukan

عَظِيمٌ

'azīmun  
yang besar

عَذَابٌ

'azābun  
siksa

لَكُمْ

lakum  
bagimu

Wa lā tasytarū bi ‘ahdillāhi samanan qalīlā, innamā ‘indallāhi huwa khairul lakum in kuntum ta‘lamūn.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

95. Dan janganlah kamu tukar perjanjianmu dengan Allah dengan harga yang sedikit (murah), sesungguhnya apa yang ada di sisi Allah, itulah yang lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

ثَمَنًا samanan harga	اللَّهُ Allāhi Allah	بِعَهْدِ bi ‘ahdi perjanjian dengan	تَشْتَرُوا tasytarū kamu menukar	لَا lā jangan	وَ wa dan
خَيْرٌ khairun lebih baik	هُوَ huwa dia	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ ‘inda di sisi	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	قَلِيلًا qalīlan sedikit
		تَعْلَمُونَ ta‘lamūna kamu me- ngetahui	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	لَكُمْ lakum bagimu

Mā ‘indakum yanfadu wa mā ‘indallāhi bāq, wa lanajziyannal-lazīna šabarū ajrahum bi aḥsani mā kānū ya‘malūn.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٌ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

96. Apa yang di sisimu akan lenyap, dan apa yang ada di sisi Allah adalah kekal. Dan sesungguhnya Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang sabar dengan pahala yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

عِنْدَ ‘inda di sisi	مَا mā apa	وَ wa dan	يَنْفَدُ yanfadu lenyap	عِنْدَكُمْ ‘indakum di sisimu	مَا mā apa
----------------------------	------------------	-----------------	-------------------------------	-------------------------------------	------------------

صَبَرُوا ṣabarū sabar	الَّذِينَ allāzina orang-orang yang	لَنَجْزِيَنَّهُ lanajziyanna sungguh Kami memberi balasan	وَ wa dan	بَاقٍ bāqin kekal	اللَّهُ Allāhi Allah
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بِأَحْسَنِ bi aḥsani dengan lebih baik	أَجْرَهُمْ ajrahum pahala mereka	

Man 'amila ṣālīham min zakarin au unṣā wa huwa mu'minun fa lanuḥ-yiyanahū ḥayātan ṭayyibah, wa lanajziyannahum ajrahum bi aḥsani mā kānū ya'malūn.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

97. Barangsiapa yang mengerjakan amal saleh, baik laki-laki maupun perempuan dalam keadaan beriman, maka sesungguhnya akan Kami berikan kepadanya kehidupan yang baik<sup>84)</sup> dan sesungguhnya akan Kami beri balasan kepada mereka dengan pahala yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

أَوْ au atau	ذَكَرٍ zakarin laki-laki	مِنْ min dari	صَالِحًا ṣālīhan saleh	عَمِلَ 'amila beramal	مَنْ man siapa
حَيٰوةً ḥayātan kehidupan	فَلَنُحْيِيَنَّهُ fa lanuḥ-yiyanahū maka sungguh Kami menghidupkannya	مُؤْمِنٌ mu'minun orang beriman	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	أُنْثَىٰ unṣā perempuan

مَا	بِأَحْسَنِ	أَجْرَهُمْ	لَنَجْزِيَنَّهُمْ	وَ	طَيِّبَةً
mā	bi aḥsani	ajrahum	lanajzi-yannahum	wa	tayyibatan
apa	dengan lebih baik	pahala	sungguh Kami memberi balasan kepada mereka	dan	yang baik
			يَعْمَلُونَ	كَانُوا	
			ya'malūna	kānū	
			mereka kerjakan	adalah mereka	

Fa izā qara'tal-Qur'āna fasta'iz billāhi minasy-syaitānir-raġim.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

98. Apabila kamu membaca Al Qur'an, hendaklah kamu meminta perlindungan kepada Allah dari syaitan yang terkutuk.

مِنْ	بِاللَّهِ	فَاسْتَعِذْ	الْقُرْآنَ	قَرَأْتَ	فَإِذَا
min	billāhi	fasta'iz	Al-Qur'āna	qara'ta	fa izā
dari	dengan Allah	hendaklah kamu meminta perlindungan	Al Qur'an	kamu membaca	maka apabila
			الرَّجِيمِ	الشَّيْطَانِ	
			ar-raġimi	asy-syaitāni	
			terkutuk	syaitan	

Innahū laisa lahū sultānun 'alal-lazīna āmanū wa 'alā rabbihim yatawakkalūn.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Sesungguhnya syaitan itu tidak ada kekuasaannya atas orang-orang yang beriman dan bertawakkal kepada Tuhannya.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	عَلَى 'alā atas	سُلْطَانُ sultānun kekuasaan	لَهُ lahū baginya	لَيْسَ laisa tiada	إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia
يَتَوَكَّلُونَ yatawak-kalūna mereka bertawakkal	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	

Innamā sultānuhū 'alal-lazīna yatawallaunahū wal-lazīna hum bihī musyrikūn.

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

**100. Sesungguhnya kekuasaannya (syaitan) hanyalah atas orang-orang yang mengambilnya jadi pemimpin dan atas orang-orang yang mempersekutukannya dengan Allah.**

وَ wa dan	يَتَوَكَّلُونَ yatawal-launahū menjadi-kannya pemimpin	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	عَلَى 'alā atas	سُلْطَانُهُ sultānuhū kekuasaannya	إِنَّمَا innamā sesungguhnya hanya
	مُشْرِكُونَ musyrikūna orang-orang yang mempersekutukan	بِهِ bihī dengannya	هُمْ hum mereka	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	

Wa izā baddalnā āyatam makāna āyatiw wallāhu a'lamu bimā yunaz-zilu qālū innamā anta muftar, bal

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ بِمَا يُنْزَلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ



بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	رُوحَ الْقُدُسِ rūḥul-qudusi Ruhul Qudus	نَزَّلَهُ nazzalahū menurunkannya	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	لِيُثَبِّتَ li yusabbita untuk me- neguhkan
			لِلْمُسْلِمِينَ lil-musli- mīna bagi orang- orang yang berserah diri	بُشْرَى busyrā kabar gembira	

Wa laqad na'lamu annahum yaqū-  
lūna innamā yu'allimuhū basyar,  
lisānul-laẓī yulḥidūna ilaihi a'ja-  
miyyuw wa hāzā lisānun 'Arabiyyum  
mubīn.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ  
لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ  
وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

103. Dan sesungguhnya Kami mengetahui bahwa mereka berkata : "Sesungguhnya Al Qur'an itu diajarkan oleh seorang manusia kepadanya (Muhammad)". Padahal bahasa orang yang mereka tuduhkan (bahwa) Muhammad belajar kepadanya bahasa Ajam<sup>85</sup>, sedang Al Qur'an adalah dalam bahasa Arab yang terang.

إِنَّمَا innamā sesungguhnya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	نَعْلَمُ na'lamu Kami me- ngetahui	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
------------------------------------	--	---	---	---------------------------------	-----------------



إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	يُلْحِدُونَ yulhidūna mereka tuduh	الَّذِي allazī orang yang	لِسَانُ lisānu bahasa	بَشَرٌ basyarun manusia	يُعَلِّمُهُ yu'allimuhū mengajar- kannya
مُبِينٌ mubīnun yang nyata	عَرَبِيٌّ 'Arabīyyun Arab	لِسَانٌ lisānun bahasa	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	أَجْمَعِي a'jamiyyun Ajam

Innal-lazīna lā yu'minūna bi āyātillāhi lā yahdīhimullāhu wa lahum 'azābun alīm.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

**104. Sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada ayat-ayat Allah (Al Qur'an) Allah tidak akan memberi petunjuk kepada mereka dan bagi mereka azab yang pedih.**

اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَهْدِيهِمْ yahdīhim menunjuki mereka	لَا lā tidak
					أَلِيمٌ alīmun yang pedih

Innamā yaftaril-kazibal-lazīna lā yu'minūna bi āyātillāh, wa ulā'ika humul-kāzibūn.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Sesungguhnya yang mengada-adakan kebohongan, hanyalah orang-orang yang tidak beriman kepada ayat-ayat Allah, dan mereka itulah orang-orang pendusta.

يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	الْكَذِبَ al-kazība kebohong- an	يَفْتَرِي yaftarī mengada- adakan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
الْكَاذِبُونَ al-kāżibūna orang-orang yang dusta	هُمْ hum mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat

Man kafara billāhi mim ba'di imā-nihī illā man ukriha wa qalbhuhū muṭma'innum bil-imāni wa lākim man syaraḥa bil-kufri ṣadran fa 'alāhim gaḍabum minallāh, wa lahum 'azābun 'aẓīm.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيْمَانِهِ إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ  
وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيْمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ  
بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

106. Barangsiapa yang kafir kepada Allah sesudah dia beriman (dia mendapat kemurkaan Allah), kecuali orang yang dipaksa kafir padahal hatinya tetap tenang dalam beriman (dia tidak berdosa), akan tetapi orang yang melapangkan dadanya untuk kekafiran, maka kemurkaan Allah menyimpannya dan baginya azab yang besar.

إِيْمَانِهِ imānihi imannya	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَرَ kafara kafir	مَنْ man siapa
مُطْمَئِنٌّ muṭma- innun tenang	قَلْبُهُ qalbhū hatinya	وَ wa dan	أَكْرَهَ ukriha dipaksa	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali

بِالْكَفْرِ bil-kufri dengan kekafiran	شَرَحَ syaraha melapang- kan	مَنْ man orang	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	بِالْإِيمَانِ bil-īmāni dengan iman
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	غَضَبُ gaḍabun kemurkaan	فَعَلَيْهِمْ fa 'alaihim maka atas mereka	صَدْرًا ṣadran dada
			عَظِيمٌ 'aẓimun yang besar	عَذَابٌ 'aẓābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka

Zālīka bi annahumustahabbul-ḥa-  
yāṭad-dun-yā 'alal-ākhirati wa an-  
nallāha lā yahdil-qaumal-kāfirin.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ أُسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٧﴾

107. Yang demikian itu disebabkan karena sesungguhnya mereka mencintai kehidupan di dunia lebih dari akhirat, dan bahwasanya Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang kafir.

عَلَى 'alā atas	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-ḥayāta kehidupan	أُسْتَحَبُّوا istahabbū mereka mencintai	بِأَنَّهُمْ bi anna- hum karena se- sungguh- nya mereka	ذَٰلِكَ zālīka itu
يَهْدِي yahdī memberi petunjuk	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat

الْكَافِرِينَ

al-kāfirīna  
mereka  
kafir

الْقَوْمَ

al-qauma  
kaum

Ulā'ikal-lazīna ṭaba'allāhu 'alā qu-  
lūbihim wa sam'ihim wa abṣārihim,  
wa ulā'ika humul-gāfilūn.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ  
وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾

108. Mereka itulah orang-orang yang hati, pendengaran dan penglihatannya telah dikunci mati oleh Allah, dan mereka itulah orang-orang yang lalai.

قُلُوبِهِمْ

qulūbihim  
hati  
mereka

عَلَىٰ

'alā  
atas

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

طَبَعَ

ṭaba'a  
menutup

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

أُولَٰئِكَ

ulā'ika  
mereka itu

أُولَٰئِكَ

ulā'ika  
mereka itu

وَ

wa  
dan

أَبْصَارِهِمْ

abṣārihim  
penglihat-  
an mereka

وَ

wa  
dan

سَمِعِهِمْ

sam'ihim  
pendengar-  
an mereka

وَ

wa  
dan

الْغَافِلُونَ

al-gāfilūna  
orang-orang  
yang lalai

هُمْ

hum  
mereka

Lā jarama annahum fil-ākhirati  
humul-khāsirūn.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ  
الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

109. Pastilah bahwa mereka di akhirat nanti adalah orang-orang yang merugi.

الْخَاسِرُونَ	هُمْ	الْآخِرَةِ	فِي	أَنَّهُمْ	لَا جَرَمَ
al-khāsirūna	hum	al-ākhirati	fī	annahum	lā jarama
orang-orang yang merugi	mereka	akhirat	di	bahwasanya mereka	pasti

Summa inna rabbaka lil-lazīna hājarū mim ba'di mā futinū summa jāhadū wa ṣabarū, inna rabbaka mim ba'dihā lagafūrur raḥīm.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثَمَّ جَاهَدُوا وَاصْبِرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا الْغَفُورُ رَحِيمٌ ﴿١١٠﴾

110. Dan sesungguhnya Tuhanmu (pelindung) bagi orang-orang yang berhijrah sesudah menderita cobaan, kemudian mereka berjihad dan sabar; sesungguhnya Tuhanmu sesudah itu benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

مِنْ	هَاجَرُوا	لِلَّذِينَ	رَبَّكَ	إِنَّ	ثُمَّ
min	hājarū	lil-lazīna	rabbaka	inna	summa
dari	berhijrah	bagi orang-orang yang	Tuhanmu	sesungguhnya	kemudian

وَ	جَاهَدُوا	ثُمَّ	فُتِنُوا	مَا	بَعْدَ
wa	jāhadū	summa	futinū	mā	ba'di
dan	mereka berjihad	kemudian	cobaan mereka	apa	sesudah

لَاغْفُورٌ	بَعْدِهَا	مِنْ	رَبَّكَ	إِنَّ	صَابِرُوا
lagafūrun	ba'dihā	min	rabbaka	inna	ṣabarū
benar-benar Maha Pengampun	sesudahnya	dari	Tuhanmu	sesungguhnya	mereka bersabar

رَحِيمٌ  
raḥimun  
Maha  
Penyayang

Yauma ta'ti kullu nafsin tujādilu 'an  
nafsihā wa tuwaffā kullu nafsim mā  
'amilat wa hum lā yuẓlamūn.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تَجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا  
وَتُؤْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

111. (Ingatlah) suatu hari (ketika) tiap-tiap diri datang untuk membela dirinya sendiri dan bagi tiap-tiap diri disempurnakan (balasan) apa yang telah dikerjakannya, sedang mereka tidak dianiaya (dirugikan).

عَنْ 'an dari	تُجَادِلُ tujādilu membela	نَفْسٍ nafsin diri	كُلُّ kullu tiap-tiap	تَأْتِي ta'ti datang	يَوْمَ yauma pada hari
مَا mā apa	نَفْسٍ nafsin diri	كُلُّ kullu tiap-tiap	تُؤْفَىٰ tuwaffā disempur- nakan	وَ wa dan	نَفْسِهَا nafsihā dirinya
يُظْلَمُونَ yuẓlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	عَمِلَتْ 'amilat telah dikerjakan	

Wa ẓaraballāhu maṣalan qaryatan  
kānat āminatam muṭma'innatay ya-  
tiḥā rizquhā ragadam min kulli  
makānin fa kafarat bi an'umillāhi fa  
azāqahallāhu libāsal-jū'i wal-khaufi  
bimā kānū yaṣna'un.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً  
يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ  
بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ  
وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

112. Dan Allah telah membuat suatu perumpamaan (dengan) sebuah negeri yang dahulunya aman lagi tenteram, rezekinya datang kepadanya melimpah ruah dari segenap tempat, tetapi (penduduk)nya mengingkari nikmat-nikmat Allah; karena itu Allah merasakan kepada mereka pakaian<sup>86)</sup> kelaparan dan ketakutan, disebabkan apa yang selalu mereka perbuat.

كَانَتْ kānat adalah dia	قَرْيَةً qaryatan negeri	مَثَلًا maṣalan perumpa- maan	اللَّهُ Allāhu Allah	ضَرَبَ ḍaraba membuat	وَ wa dan
مِنْ min dari	رَغَدًا ragadan melimpah ruah	رِزْقُهَا rizquhā rezekinya	يَأْتِيهَا ya'tihā datang padanya	مُطْمَئِنَّةً muṭma'in- natan tenteram	أَمِنَةً āminatan aman
فَذَاقَهَا fa azāqahā maka me- rasakan padanya	اللَّهِ Allāhi Allah	بِأَنْعُمٍ bi an'umi dengan nikmat- nikmat	فَكَفَرَتْ fa kafarat maka me- reka meng- ingkari	مَكَانٍ makānin tempat	كُلِّ kulli segala
بِمَا bimā dengan apa	الْخَوْفِ al-khaufi ketakutan	وَ wa dan	الْجُوعِ al-jū'i kelaparan	لِبَاسٍ libāsa pakaian	اللَّهُ Allāhu Allah
				يَصْنَعُونَ yaṣna'ūna mereka perbuat	كَانُوا kānū adalah mereka

Wa laqad jā'ahum rasūlum minhum  
fa kaẓẓabūhu fa akhaẓahumul-'azābu  
wa hum zālimūn.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ  
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

113. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka seorang rasul dari mereka sendiri, tetapi mereka mendustakannya; karena itu mereka dimusnahkan azab dan mereka adalah orang-orang yang zalim.

فَكَذَّبُوهُ fa każ- żabūhu maka me- reka men- dustakan- nya	مِنْهُمْ minhum  dari mereka	رَسُولٌ rasūlun  rasul	جَاءَهُمْ jā'ahum.  datang pa- da mereka	لَقَدْ laqad  sesungguh- nya	وَ wa  dan
ظَالِمُونَ ẓālimūna  orang- orang yang zalim	هُمْ hum  mereka	وَ wa  dan	الْعَذَابُ al-'azābu  siksa	فَاخْذَهُمْ fa akha- zahum maka me- nimpa mereka	

Fa kulū mimmā razaqakumullāhu ḥalālan ṭayyibaw wasykurū ni'matallāhi in kuntum iyyāhu ta'budūn.

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا  
نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

114. Maka makanlah yang halal lagi baik dari rezeki yang telah diberikan Allah kepadamu; dan syukurilah nikmat Allah, jika kamu hanya kepada-Nya saja menyembah.

طَيِّبًا ṭayyiban baik	حَلَالًا ḥalālan halal	اللَّهُ Allāhu Allah	رَزَقَكُمُ razaqakum memberi rezeki padamu	مِمَّا mimmā dari apa	فَكُلُوا fa kulū maka makanlah
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	اللَّهُ Allāhi Allah	نِعْمَتٍ ni'mata nikmat	اشْكُرُوا usykurū syukurilah	وَ wa dan
				تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu me- nyembah	إِيَّاهُ iyyāhu pada-Nya



Innamā ḥarrama ‘alaikumul-maitata wad-dama wa laḥmal-khinzīri wa mā uhillā li gairillāhi bih, fa manidṭurra gaira bāgiw wa lā ‘ādin fa innallāha gafūrur raḥīm.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ لَغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٥﴾

115. Sesungguhnya Allah hanya mengharamkan atasmu (memakan) bangkai, darah, daging babi dan apa yang disembelih dengan menyebut nama selain Allah; tetapi barangsiapa yang terpaksa memakannya dengan tidak menganiaya dan tidak pula melampaui batas, maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

الْدَّمَ ad-dama darah	وَ wa dan	الْمَيْتَةَ al-maitata bangkai	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	حَرَّمَ ḥarrama mengharamkan	إِنَّمَا innamā sesungguhnya hanya
لِغَيْرٍ li gairi karena selain	أَهْلًا uhilla disembelih	مَا mā apa	وَ wa dan	لَحْمَ الْخِنْزِيرِ lahmal-khinzīri daging babi	وَ wa dan
بَاغٍ bāgin aniaya	غَيْرَ gaira bukan	اضْطُرَّ idṭurra terpaksa	فَمَنْ fa man maka siapa	بِهِ bihi dengannya	اللَّهُ Allāhi Allah
غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka sesungguhnya	عَادٍ 'ādin melampaui batas	لَا lā tidak	وَ wa dan
					رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang

Wa lā taqūlū limā taṣifu alsinatu-kumul-kaziba hāzā ḥalālun wa hāzā ḥarāmun li taftarū ‘alallāhil-kazib, innal-lazīna yaftarūna ‘alallāhil-kaziba lā yuflihūn.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ  
هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِتَفْتَرُوا  
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ  
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

116. Dan janganlah kamu mengatakan terhadap apa yang disebut-sebut oleh lidahmu secara dusta "ini halal dan ini haram", untuk mengada-adakan kebohongan terhadap Allah. Sesungguhnya orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah tiadalah beruntung.

أَلْسِنَتُكُمْ alsinatukum lidahmu	تَصِفُ taṣifu menyebut	لِمَا limā pada apa	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan
حَرَامٌ ḥarāmun haram	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	حَلَالٌ ḥalālun halal	هَذَا hāzā ini	الْكَذِبَ al-kaziba kedustaan
الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْكَذِبَ al-kaziba kebohong- an	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى ‘alā atas	لِتَفْتَرُوا li taftarū untuk mengada- adakan
يُفْلِحُونَ yuflihūna mereka beruntung	لَا lā tidak	الْكَذِبَ al-kaziba kebohong- an	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى ‘alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mengada- adakan

Matā‘un qalīlun wa lahum ‘azābun alīm.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

117. (Itu adalah) kesenangan yang sedikit; dan bagi mereka azab yang pedih.

اَلِيْمٌ  
alīmun  
yang pedih

عَذَابٌ  
'azābun  
siksaan

لَهُمْ  
lahum  
bagi  
mereka

وَ  
wa  
dan

قَلِيلٌ  
qalīlun  
sedikit

مَتَاعٌ  
matā'un  
kesenang-  
an

Wa 'alal-lazīna Hādū ḥarramnā mā qaṣaṣnā 'alaika min qabl, wa mā zalamnāhum wa lākin kānū anfusahum yazlimūn.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا  
عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

118. Dan terhadap orang-orang Yahudi, Kami haramkan apa yang telah Kami ceritakan dahulu kepadamu<sup>87)</sup>; dan Kami tiada menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri.

مَا  
mā  
apa

حَرَّمْنَا  
ḥarramnā  
Kami  
haramkan

هَادُوا  
Hādū  
Yahudi

الَّذِينَ  
allazīna  
orang-  
orang yang

عَلَى  
'alā  
atas

وَ  
wa  
dan

مَا  
mā  
tidak

وَ  
wa  
dan

قَبْلُ  
qablu  
sebelum

مِنْ  
min  
dari

عَلَيْكَ  
'alaika  
atasmu

قَصَصْنَا  
qaṣaṣnā  
telah Kami  
ceritakan

يَظْلِمُونَ  
yazlimūna  
mereka  
meng-  
aniaya

أَنْفُسَهُمْ  
anfusahum  
diri mereka

كَانُوا  
kānū  
adalah  
mereka

لَكِنْ  
lākin  
tetapi

وَ  
wa  
dan

ظَلَمْنَاهُمْ  
zalamnā-  
hum  
Kami meng-  
aniaya  
mereka

Summa inna rabbaka lil-lazīna 'amilus-sū'a bi jahālatin summa tābū mim ba'di zālika wa aṣlahū inna rabbaka mim ba'dihā lagafūrur raḥīm.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ  
ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ  
مِنْ بَعْدِهَا غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

119. Kemudian, sesungguhnya Tuhanmu (mengampuni) bagi orang-orang yang mengerjakan kesalahan karena kebodohnya, kemudian mereka bertaubat sesudah itu dan memperbaiki (dirinya); sesungguhnya Tuhanmu sesudah itu benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

السُّوءِ as-sū'a kejahatan	عَمِلُوا 'amilū mengerja- kan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	ثُمَّ summa kemudian
ذَلِكَ zālika itu	بَعْدُ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَابُوا tābū mereka bertaubat	ثُمَّ summa kemudian	بِجَهْلَاتِهِ bi jahālatin karena kebodohan
بَعْدَهَا ba'dihā sesudah- nya	مِنْ min dari	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَصْلَحُوا aṣlahū mereka memperbaiki	وَ wa dan
				رَحِيمٍ raḥimun Maha Penyayang	لَغَفُورٍ lagafūrun benar-be- nar Maha Pengampun

Inna Ibrāhīma kāna ummatan qānital lillāhi ḥanīfā, wa lam yaku minal-musyrikīn,

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا  
وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Sesungguhnya Ibrahim adalah seorang imam yang dapat dijadikan teladan lagi patuh kepada Allah dan hanif<sup>(88)</sup>. Dan sekali-kali bukanlah dia termasuk orang-orang yang mempersekutukan (Tuhan),

لِلَّهِ lillāhi kepada Allah	قَانِتًا qānitan patuh	أُمَّةً ummatan seorang	كَانَ kāna adalah dia	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	إِنَّ inna sesungguh- nya
---------------------------------------	------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------	------------------------------------

الْمُشْرِكِينَ	مِنْ	يَكُ	لَمْ	وَ	حَنِيفًا
al-musy- rikīna	min	yaku	lam	wa	ḥanīfan
orang-orang yang mem- persekutu- kan	dari	adalah dia	tidak	dan	hanif

syākiral li an‘umih, ijtabāhu wa  
hadāhu ilā širāṭim mustaqīm.

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

121. (lagi) yang menyukuri nikmat-nikmat Allah, Allah telah memilihnya dan menunjukinya kepada jalan yang lurus.

إِلَى	هَدَاهُ	وَ	اجْتَبَاهُ	لِأَنْعَمِهِ	شَاكِرًا
ilā	hadāhu	wa	ijtabāhu	li an‘umihi	syākiran
kepada	menunjuki- nya	dan	Dia me- milihnya	pada nik- mat-nik- mat-Nya	mensyu- kuri

  

مُسْتَقِيمٍ	صِرَاطٍ
mustaqīmīn	širāṭin
yang lurus	jalan

Wa ātaināhu fid-dun-yā ḥasanah,  
wa innahū fil-ākhirati laminaṣ-ṣā-  
lihīn.

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَأَنَّهُ فِي الْآخِرَةِ  
لِمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

122. Dan Kami berikan kepadanya kebaikan di dunia. Dan sesungguhnya dia di akhirat benar-benar termasuk orang-orang yang saleh.

وَ	حَسَنَةً	الدُّنْيَا	فِي	أَتَيْنَاهُ	وَ
wa	ḥasanatan	ad-dun-yā	fī	ātaināhu	wa
dan	kebaikan	dunia	di	Kami beri- kan padanya	dan

الصَّالِحِينَ

aṣ-ṣāliḥīna  
orang-orang  
yang saleh

لَمِنْ

lamin  
sungguh  
dari

الْآخِرَةِ

al-ākhirati  
akhirat

فِي

fī  
di

إِنَّهُ

innahū  
sesungguh-  
nya dia

Summa auhainā ilaika anittabi‘ mil-  
lata Ibrāhīma ḥanīfā, wa mā kāna  
minal-musyrikīn.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ  
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

123. Kemudian Kami wahyukan kepadamu (Muhammad) : "Ikutilah agama Ibrahim seorang yang hanif", dan bukanlah dia termasuk orang-orang yang mempersekutukan Tuhan.

إِبْرَاهِيمَ

Ibrāhīma  
Ibrahim

مِلَّةَ

millata  
agama

أَنْ اتَّبِعْ

anittabi‘  
hendaklah  
ikutilah

إِلَيْكَ

ilaika  
kepadamu

أَوْحَيْنَا

auhainā  
Kami  
wahyukan

ثُمَّ

summa  
kemudian

الْمُشْرِكِينَ

al-musy-  
rikīna  
orang-orang  
yang mem-  
persekutu-  
kan

مِنْ

min  
dari

كَانَ

kāna  
adalah dia

مَا

mā  
tidak

وَ

wa  
dan

حَنِيفًا

ḥanīfan  
yang lurus

Innamā ju‘ilas-sabtu ‘alal-lazīnakh-  
talafū fīh, wa inna rabbaka layah-  
kumu bainahum yaumal-qiyāmati fī  
mā kānū fīhi yakhtalifūn.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ  
وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا  
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Sesungguhnya diwajibkan (menghormati<sup>89)</sup>) hari Sabtu atas orang-orang (Yahudi) yang berselisih padanya. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar akan memberi putusan di antara mereka di hari kiamat terhadap apa yang telah mereka perselisihkan itu.

اِئْتَا ikhtalafū berselisih	الَّذِينَ allāzina orang-orang yang	عَلَى 'alā atas	السَّبْتُ as-sabtu hari Sabtu	جُعِلَ ju'ila diwajibkan	إِنَّمَا innamā sesungguhnya
بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	لِيَحْكُمَ layahkumu benar-benar memutuskan	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ wa dan	فِيهِ fīhi padanya
يَخْتَلِفُونَ yahtalifūna mereka berselisih	فِيهِ fīhi padanya	كَانُوا kānū adalah mereka	فِيمَا fīmā pada apa	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	

Ud'u ilā sabāli rabbika bil-hikmati wal-mau'izatil-ḥasanati wa jādilhum bil-lati hiya aḥsan, inna rabbaka huwa a'lamu bi man ḍalla 'an sabīlihi wa huwa a'lamu bil-muḥtadīn.

أُدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ  
الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ  
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٢٢٥﴾

125. Serulah (manusia) kepada jalan Tuhanmu dengan hikmah<sup>90)</sup> dan pelajaran yang baik dan bantahlah mereka dengan cara yang baik. Sesungguhnya Tuhanmu Dialah yang lebih mengetahui tentang siapa yang tersesat dari jalan-Nya dan Dia-lah yang lebih mengetahui orang-orang yang mendapat petunjuk.

وَ wa dan	بِالْحِكْمَةِ bil-hikmati dengan hikmah	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	سَبِيلِ sabīli jalan	إِلَى ilā kepada	أُدْعُ ud'u serulah
-----------------	---	-------------------------------	----------------------------	------------------------	---------------------------

هِيَ hiya dia	بِالَّتِي bil-latī dengan yang	جَادِلْهُمْ jādilhum bantahlah mereka	وَ wa dan	الْحَسَنَةَ al-ḥasanati yang baik	الْمَوْعِظَةَ al-mau'izati pelajaran
بِمَنْ bi man dengan siapa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	هُوَ huwa Dia	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَحْسَنُ aḥsanu lebih baik
أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	سَبِيلِهِ sabīlihi jalan-Nya	عَنْ 'an dari	ضَلَّ ḍalla tersesat
					بِالْمُهْتَدِينَ bil-muh- tadīna dengan orang- orang yang mendapat petunjuk

Wa in 'āqabtum fa 'āqibū bi mišli mā 'uqibtum bih, wa la'in ṣabartum lahuwa khairul liṣ-ṣābirīn.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاqِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

126. Dan jika kamu memberikan balasan, maka balaslah dengan balasan yang sama dengan siksaan yang ditimpakan kepadamu<sup>91)</sup>. Akan tetapi jika kamu bersabar, sesungguhnya itulah yang lebih baik bagi orang-orang yang sabar.

مَا mā apa	بِمِثْلِ bi mišli dengan seperti	فَعَاqِبُوا fa 'āqibū maka balaslah	عَاقَبْتُمْ 'āqabtum kamu membalas	إِنْ in jika	وَ wa dan
------------------	---	--	---	--------------------	-----------------



لَهُوَ lahuwa sungguh dia/itu	صَبَرْتُمْ ṣabartum kamu bersabar	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	عُوقِبْتُمْ 'uqibtum kamu disiksa
				لِلصَّابِرِينَ lis-ṣābirīna bagi orang- orang yang sabar	خَيْرٌ khairun lebih baik

Waṣbir wa mā ṣabruka illā billāhi  
wa lā taḥzan 'alaihim wa lā taku fī  
ḍaiqim mimmā yamkurūn.

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ  
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

**127. Bersabarlah (hai Muhammad) dan tiadalah kesabaranmu itu melainkan dengan pertolongan Allah dan janganlah kamu bersedih hati terhadap (kekafiran) mereka dan janganlah kamu bersempit dada terhadap apa yang mereka tipu dayakan.**

إِلَّا illā kecuali	صَبْرُكَ ṣabruka kesabar- anmu	مَا mā tiada	وَ wa dan	اصْبِرْ iṣbir bersabar- lah	وَ wa dan
وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تَحْزَنْ taḥzan kamu ber- sedih hati	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah
يَمْكُرُونَ yamkurūna mereka tipu dayakan	مِمَّا mimmā dari apa	ضَيْقٍ ḍaiqin kesempitan	فِي fī pada	تَاكُ taku kamu	لَا lā jangan

Innallāha ma'al-azīnattaqaw wal-  
lazīna hum muḥsinūn.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ  
مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

128. Sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang bertakwa dan orang-orang yang berbuat kebaikan.

وَ

wa  
dan

اتَّقُوا

ittaqau  
mereka  
bertakwa

الَّذِينَ

allazina  
orang-  
orang yang

مَعَ

ma'a  
bersama

اللَّهُ

Allāha  
Allah

إِنَّ

inna  
sesungguh-  
nya

مُحْسِنُونَ

muhsinūna  
berbuat  
kebaikan

هُمْ

hum  
mereka

الَّذِينَ

allazina  
orang-  
orang yang



## سُورَةُ الْاِسْرَاءِ

### AL-ISRĀ' (MEMPERJALANKAN DI MALAM HARI)

SURAT KE-17 : 111 AYAT

JUZ 15

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Subhānal-lazī asrā bi ‘abdihi lailam minal-Masjidil-Harāmi ilal-Masjidil-Aqshal-lazī bāraknā haulahū li nuriyahū min āyātinā, innahū huwas-samī‘ul-baṣīr.

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا  
الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ  
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ①

1. Maha Suci Allah yang telah memperjalankan hamba-Nya pada suatu malam dari Al Masjidil Haram ke Al Masjidil Aqsha yang telah Kami berkahi sekelilingnya<sup>92)</sup> agar Kami perlihatkan kepadanya sebagian dari tanda-tanda (kebesaran) Kami. Sesungguhnya Dia adalah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

مِنْ min dari	لَيْلًا lailan malam	بِعَبْدِهِ bi ‘abdihi dengan hamba-Nya	أَسْرَى asrā telah mem- perjalankan	الَّذِي allaḏī yang	سُبْحَانَ subhāna Maha Suci
حَوْلَهُ haulahū sekeliling- nya	بَارَكْنَا bāraknā telah Kami berkahi	الَّذِي allaḏī yang	الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا al-Masjidil- Aqṣā Masjidil Aqsha	إِلَى ilā ke	الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram

السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	آيَاتِنَا āyātina tanda- tan- da Kami	مِنْ min sebagian	لِزُرِّيهِ li nuriyahū agar Kami perlihatkan padanya
--	---------------------	--	--	-------------------------	--

الْبَصِيرُ  
al-baṣīru  
Maha  
Melihat

Wa ātainā Mūsā kitāba wa ja'al-nāhu hudal li Banī Isrā'īla allā tattakhizū min dūnī wakīlā.

وَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى  
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِي  
وَكِيلًا ۝٢

2. Dan Kami berikan kepada Musa kitab (Taurat) dan Kami jadikan kitab Taurat itu petunjuk bagi Bani Israil (dengan firman) : "Janganlah kamu mengambil penolong selain Aku",

جَعَلْنَاهُ ja'alnāhu Kami men- jadikannya	وَ wa dan	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	مُوسَى Mūsā Musa	آتَيْنَا ātainā Kami berikan	وَ wa dan
دُونِي dūnī selain Aku	مِنْ min dari	يَتَّخِذُوا tattakhizū kamu mengambil	أَلَّا allā agar jangan	لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ li Banī Isrā'īla bagi Bani Israil	هُدًى hudan petunjuk

وَكِيلًا  
wakīlan  
penolong

Zurriyyata man ḥamalnā ma'a Nūh,  
innahū kāna 'abdan syakūrā.

ذُرِّيَّةٌ مِّنْ حَمَلِنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ  
عَبْدًا شَكُورًا ﴿٧﴾

3. (yaitu) anak cucu dari orang-orang yang Kami bawa bersama-sama Nuh. Sesungguhnya dia adalah hamba (Allah) yang banyak bersyukur.

إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	نُوحٍ Nūhin Nuh	مَعَ ma'a bersama	حَمَلْنَا ḥamalnā Kami bawa	مِّنْ man orang	ذُرِّيَّةٌ zurriyyata keturunan
			شَكُورًا syakūran bersyukur	عَبْدًا 'abdan hamba	كَانَ kāna adalah dia

Wa qadainā ilā Banī Isrā'īla fil-  
kitābi latufsidunna fil-ardī marra-  
taini wa lata'lunna 'uluwwan ka-  
birā.

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ  
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ  
وَلَتَعْلَنَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٨﴾

4. Dan telah Kami tetapkan terhadap Bani Israil dalam kitab itu : "Sesungguhnya kamu akan membuat kerusakan di muka bumi ini dua kali<sup>(93)</sup> dan pasti kamu akan menyombongkan diri dengan kesombongan yang besar".

الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī dalam	بَنِي إِسْرَءِيلَ Banī Isrā'īla Bani Israil	إِلَىٰ ilā kepada	قَضَيْنَا qadainā telah Kami tetapkan	وَ wa dan
لَتَعْلَنَ lata'lunna kamu pasti menyom- bongkan diri	وَ wa dan	مَرَّتَيْنِ marrataini dua kali	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	لَتُفْسِدُنَّ latufsidunna sungguh kamu mem- buat ke- rusakan

كَبِيرًا

kabīran  
besar

عُلُوًّا

'uluwwan  
kesom-  
bongan

Fa izā jā'a wa'du ūlāhumā ba'asnā  
'alaikum 'ibādal lanā ulī ba'sin  
syadīdin fa jāsū khilālad-diyār, wa  
kāna wa'dam maf'ūlā.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا  
لَنَا أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ  
الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۝

5. Maka apabila datang saat hukuman bagi (kejahatan) pertama dari kedua (kejahatan) itu, Kami datangkan kepadamu hamba-hamba Kami yang mempunyai kekuatan yang besar, lalu mereka merajalela di kampung-kampung, dan itulah ketetapan yang pasti terlaksana.

عَلَيْكُمْ

'alaikum  
atasmu

بَعَثْنَا

ba'asnā  
Kami  
bangkitkan

أُولَاهُمَا

ūlāhumā  
pertama da-  
ri keduanya

وَعْدُ

wa'du  
hukuman

جَاءَ

jā'a  
datang

فَإِذَا

fa izā  
maka  
apabila

فَجَاسُوا

fa jāsū  
lalu mereka  
berkeliraran

شَدِيدٍ

syadīdin  
yang  
besar

بَأْسٍ

ba'sin  
kekuatan

أُولَىٰ

ulī  
mempunyai

لَنَا

lanā  
bagi Kami

عِبَادًا

'ibādan  
hamba-  
hamba

مَّفْعُولًا

maf'ūlan  
terlaksana

وَعْدًا

wa'dan  
ketetapan

كَانَ

kāna  
adalah dia

وَ

wa  
dan

الدِّيَارِ

ad-diyāri  
kampung-  
kampung

خِلَالَ

khilāla  
di sekitar

Summa radadnā lakumul-karrata  
'alaihim wa amdadnākum bi amwā-  
liw wa banīna wa ja'alnākum aksara  
nafīrā.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ  
بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۝

6. Kemudian Kami berikan kepadamu giliran untuk mengalahkan mereka kembali dan Kami membantumu dengan harta kekayaan dan anak-anak dan Kami jadikan kamu kelompok yang lebih besar.

و wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	الْكِرَّةَ al-karrata giliran	لَكُمْ lakum padamu	رَدَدْنَا radadnā Kami kembalikan	ثُمَّ summa kemudian
جَعَلْنَاكُمْ ja'alnā- kum Kami men- jadikanmu	و wa dan	بَنِينَ banīna anak-anak	و wa dan	بِأَمْوَالٍ bi amwālin dengan harta	أَمَدَدْنَاكُمْ amdad- nākum Kami mem- bantumu
				نَفِيرًا nafīran kelompok	أَكْثَرًا akṣara lebih banyak

In aḥsantum aḥsantum li anfusi-kum, wa in asa'tum fa lahā, fa izā jā'a wa'dul-ākhirati li yasū'u wu-jūhakum wa li yadkhulul-masjida kamā dakhalūhu awwala marratiw wa li yutabbirū mā 'alau tatbirā.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ  
أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا  
وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتَبِيرًا ﴿٧﴾

7. Jika kamu berbuat baik (berarti) kamu berbuat baik bagi dirimu sendiri dan jika kamu berbuat jahat, maka (kejahatan) itu bagi dirimu sendiri, dan apabila datang saat hukuman bagi (kejahatan) yang kedua, (Kami datangkan orang-orang lain) untuk menyuramkan muka-muka kamu dan mereka masuk ke dalam masjid, sebagaimana musuh-musuhmu memasukinya pada kali pertama dan untuk membinasakan sehabis-habisnya apa saja yang mereka kuasai.

إِنْ in jika	و wa dan	لِأَنْفُسِكُمْ li anfusi- kum bagi dirimu	أَحْسَنْتُمْ aḥsantum kamu ber- buat baik	أَحْسَنْتُمْ aḥsantum kamu ber- buat baik	إِنْ in jika
--------------------	----------------	--	--	--	--------------------

الْآخِرَةِ al-ākhirati akhir	وَعْدُ wa'du hukuman	جَاءَ jā'a datang	فَإِذَا fa iżā maka apabila	فَلَهَا fa lahā maka baginya	أَسَأْتُمْ asa'tum kamu ber- buat jahat
كَمَا kamā sebagai- mana	الْمَسْجِدِ al-masjida mesjid	لِيَدْخُلُوا li yadkhulū mereka masuk	وَ wa dan	وَجُوهَكُمْ wujūhakum muka-muka kamu	لِيَسْؤَوْا li yasū'ū untuk me- nyuramkan
مَا mā apa	لِيُتَبَّرُوا li yutabbirū untuk mem- binasakan	وَ wa dan	مَرَّةٍ marratin kali	أَوَّلِ awwala pertama	دَخَلُوهُ dakhalūhu mereka memasuki nya
				تَتَبَّرًا tatbīran kebinasaan	عَلَوْا 'alau atas mereka

'Asā rabbukum ay yarḥamakum,  
wa in 'uttum 'udnā, wa ja'alnā Ja-  
hannama lil-kāfirīna ḥaṣīrā.

عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عَذَبْتُمْ عَذَابًا  
وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۝

8. Mudah-mudahan Tuhanmu akan melimpahkan rahmat-(Nya) kepadamu; dan sekiranya kamu kembali kepada (kedurhakaan), niscaya Kami kembali (mengazabmu) dan Kami jadikan neraka Jahannam penjara bagi orang-orang yang tidak beriman.

عَذَبْتُمْ 'uttum kamu kembali	إِنْ in jika	وَ wa dan	أَنْ يَرْحَمَكُمْ ay yarḥa- makum merahmati kamu	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	عَسَى 'asā mudah- mudahan
---	--------------------	-----------------	--	----------------------------------	------------------------------------



حَصِيرًا	لِلْكَافِرِينَ	جَهَنَّمَ	جَعَلْنَا	وَ	عُدْنَا
ḥaṣīran	lil-kāfirīna	Jahannama	ja'alnā	wa	'udnā
penjara	bagi orang-orang kafir	Jahannam	Kami jadikan	dan	Kami kembali

Inna hāzal-Qur'āna yahdī lil-latī hiya aqwamu wa yubasyirul-mu'minīn-al-lazīna ya'malūnaṣ-ṣāliḥāti anna lahum ajran kabīrā,

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ  
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ  
أَنَّهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ١

9. Sesungguhnya Al Qur'an ini memberikan petunjuk kepada (jalan) yang lebih lurus dan memberi kabar gembira kepada orang-orang mukmin yang mengerjakan amal saleh bahwa bagi mereka ada pahala yang besar,

هِيَ	لِلَّتِي	يَهْدِي	الْقُرْآنَ	هَذَا	إِنَّ
hiya	lil-latī	yahdī	Al-Qur'āna	hāzā	inna
dia	bagi yang	menunjuki	Al Qur'an	ini	sesungguhnya

  

يَعْمَلُونَ	الَّذِينَ	الْمُؤْمِنِينَ	يُبَشِّرُ	وَ	أَقْوَمُ
ya'malūna	allazīna	al-mu'minīna	yubasy-syiru	wa	aqwamu
mereka beramal	orang-orang yang	orang-orang yang beriman	memberi kabar gembira	dan	lebih lurus

  

كَبِيرًا	أَجْرًا	لَهُمْ	أَنَّ	الصَّالِحَاتِ
kabīran	ajran	lahum	anna	aṣ-ṣāliḥāti
besar	pahala	bagi mereka	bahwasanya	saleh

wa annal-lazīna lā yu'minūna bil-ākhirati a'tadnā lahum 'azāban alīmā.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ٢

10. dan sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, Kami sediakan bagi mereka azab yang pedih.

بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَا wa dan
		الِيْمَا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan

Wa yad'ul-insānu bisy-syarri du-  
'ā'ahū bil-khair, wa kānal-insānu  
'ajūlā.

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ۝

11. Dan manusia mendoa untuk kejahatan sebagaimana ia mendoa untuk kebaikan. Dan adalah manusia bersifat tergesa-gesa.

بِالْخَيْرِ bil-khairi dengan kebaikan	دُعَاءَهُ du'ā'ahū doanya	بِالشَّرِّ bisy-syarri dengan kejahatan	الْإِنْسَانُ al-insānu manusia	يَدْعُ yad'u berdoa	وَ wa dan
		عَجُولًا 'ajūlan tergesa- gesa	الْإِنْسَانُ al-insānu manusia	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan

Wa ja'alnal-laila wan-nahāra āyataini  
fa maḥaunā āyatal-laili wa ja'alnā  
āyatan-nahāri muḥṣiratal li tabtagū  
faḍlam mir rabbikum wa li ta'lamū  
'adadas-sinīna wal-ḥisāb, wa kulla  
syai'in faṣṣalnāhu tafṣilā.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ  
الَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا  
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ  
وَالْحِسَابَ ۖ وَكُلُّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ۝

12. Dan Kami jadikan malam dan siang sebagai dua tanda, lalu Kami hapuskan tanda malam dan Kami jadikan tanda siang itu terang, agar kamu mencari karunia dari Tuhanmu, dan supaya kamu mengetahui bilangan tahun-tahun dan perhitungan. Dan segala sesuatu telah Kami terangkan dengan jelas.

اَيَّتَيْنِ āyataini dua tanda	النَّهَارِ an-nahāra siang	وَ wa dan	الَّيْلِ al-laila malam	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan
آيَةً āyata tanda	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan	الَّيْلِ al-laili malam	آيَةً āyata tanda	فَمَحَوْنَا fa mahāunā lalu Kami hapuskan
رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	فَضْلًا faḍlan karunia	لِتَبْتَغُوا li tabtagū agar kamu mencari	مُبَشِّرَةً mubširatan terang	النَّهَارِ an-nahāri siang
الْحِسَابِ al-ḥisāba perhitung- an	وَ wa dan	السِّنِينَ as-sinīna tahun- tahun	عَدَدَ 'adada bilangan	لِتَعْلَمُوا li ta'lamū agar kamu mengetahui	وَ wa dan
	تَفْصِيلًا tafṣīlan jelas	فَصَّلْنَا faṣṣalnāhu Kami men- jelaskannya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla segala	وَ wa dan

Wa kulla insānin alzamnāhu tā'irahū fī 'unuqih, wa nukhriju lahū yaumal-qiyāmati kitabay yalqāhu mansyūrā.

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

13. Dan tiap-tiap manusia itu telah Kami tetapkan amal perbuatannya (sebagaimana tetapnya kalung) pada lehernya. Dan Kami keluarkan baginya pada hari kiamat sebuah kitab yang dijumpainya terbuka.

فِي fī pada	طَائِرُهُ tā'irahū perbuatan- nya	الزَّمَنَاءُ alzamnāhu Kami tetap- kan baginya	إِنْسَانٍ insānin manusia	كُلِّ kulla tiap-tiap	وَ wa dan
كِتَابًا kitāban kitab	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	لَهُ lahū baginya	نُخْرِجُ nukhriju Kami keluarkan	وَ wa dan	عُنُقِهِ 'unuqihī lehernya
				مَنْشُورًا mansyūran terbuka	يَلْقَاهُ yalqāhu dijumpainya

Iqra' kitābak, kafā bi nafsikal-yau-  
ma 'alaika ḥasībā.

اقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ  
حَسِيبًا ١٤

14. "Bacalah kitabmu, cukuplah dirimu sendiri pada waktu ini sebagai penghisab terhadapmu".

عَلَيْكَ 'alaika atasmu	الْيَوْمَ al-yauma pada hari ini	بِنَفْسِكَ bi nafsika dengan dirimu	كَفَىٰ kafā cukuplah	كِتَابَكَ kitābaka kitabmu	اقْرَأْ iqra' bacalah
					حَسِيبًا ḥasiban penghisab

Manihtadā fa innamā yahtadī li  
nafsih, wa man ḍalla fa innamā  
yaḍillu 'alaihā, wa lā taziru wāziratuw  
wizra ukhrā, wa mā kunnā mu'az-  
zibīna ḥattā nab'asa rasulā.

مَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ  
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ  
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ١٥

15. Barangsiapa yang berbuat sesuai dengan hidayah (Allah), maka sesungguhnya dia berbuat itu untuk (keselamatan) dirinya sendiri; dan barangsiapa yang sesat maka sesungguhnya dia tersesat bagi (kerugian) dirinya sendiri. Dan seorang yang berdosa tidak dapat memikul dosa orang lain, dan Kami tidak akan mengazab sebelum Kami mengutus seorang rasul.

وَ wa dan	لِنَفْسِهِ li nafsihī untuk dirinya	يَهْتَدِي yahtadī dia men- dapat pe- tunjuk	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguh- nya	اهْتَدَى ihtadā mendapat petunjuk	مَنْ man siapa
وَ wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	يَضِلُّ yaḍillu dia ter- sesat	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguh- nya	ضَلَّ ḍalla tersesat	مَنْ man siapa
وَ wa dan	أُخْرَى ukhrā yang lain	وِزْرُ wizra dosa	وَأَنْزَرَهُ wāziratun orang yang berdosa	تَزِرُ taziru memikul dosa	لَا lā tidak
رَسُولًا rasūlan rasul	نَبَعَتْ nab'asā Kami mengutus	حَتَّى hattā sehingga	مُعَذِّبِينَ mu'azzibīna menyiksa	كُنَّا kunnā adalah Kami	مَا mā tidak

Wa izā aradnā an nuhlika qaryatan amarnā mutrafihā fa fasaqū fihā fa haqqa 'alaihal-qaulu fa dammarnāhā tadmīrā.

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا  
فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاَهَا  
تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

16. Dan jika Kami hendak membinasakan suatu negeri, maka Kami perintahkan kepada orang-orang yang hidup mewah di negeri itu (supaya mentaati Allah) tetapi mereka melakukan kedurhakaan dalam negeri itu, maka sudah sepantasnya berlaku terhadapnya perkataan (ketentuan Kami), kemudian Kami hancurkan negeri itu sehancur-hancurnya.

أَمَرْنَا amarnā Kami pe- rintahkan	قَرِيَّةً qaryatan negeri	أَنْ نُهْلِكَ an nuhlika Kami mem- binasakan	أَرَدْنَا aradnā Kami hendak	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
الْقَوْلُ al-qaulu perkataan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	فَقَى fa haqqa maka pasti	فِيهَا fihā di dalam- nya	فَفَسَقُوا fa fasaqū maka mere- ka berbuat durhaka	مُتْرَفِيهَا mutrafihā orang-orang yang hidup mewah
				تَدْمِيرًا tadmīran sehancur- hancurnya	فَدَمَرْنَاهَا fa dam- marnāhā maka Kami menghan- curkannya

Wa kam ahlaknā minal-qurūni mim  
ba'di Nūh, wa kafā bi rabbika bi  
zunūbi 'ibādihi khabīram baṣīrā.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ  
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

17. Dan berapa banyaknya kaum sesudah Nuh telah Kami binasakan. Dan cukuplah Tuhanmu Maha Mengetahui lagi Maha Melihat dosa hamba-hamba-Nya.

مِنْ min dari	الْقُرُونِ al-qurūni kaum	مِنْ min dari	أَهْلَكْنَا ahlaknā telah Kami binasakan	كَمْ kam berapakah	وَ wa dan
بِذُنُوبٍ bi zunūbi dengan dosa-dosa	بِرَبِّكَ bi rabbika dengan Tuhanmu	كَفَىٰ kafā cukuplah	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh	بَعْدِ ba'di sesudah

بَصِيرًا

baṣīran  
Maha  
Melihat

خَيْرًا

khabīran  
Maha Me-  
ngetahui

عِبَادِهِ

'ibādihi  
hamba-  
hamba-Nya

Man kāna yurīdul-'ājilata 'ajjalnā  
lahū fihā mā nasyā'u li man nuri-  
du summa ja'alnā lahū Jahannam,  
yaṣlāhā mazmūman madhūrā.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ  
لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا  
مَذْمُومًا مَدْحُورًا ﴿١٨﴾

18. Barangsiapa menghendaki kehidupan sekarang (duniawi), maka Kami segerakan baginya di dunia itu apa yang Kami kehendaki bagi orang yang Kami kehendaki dan Kami tentukan baginya neraka Jahannam; ia akan masukinya dalam keadaan tercela dan terusir.

لَهُ lahū baginya	عَجَّلْنَا 'ajjalnā Kami segerakan	الْعَاجِلَةَ al-'ājilata kehidupan sekarang	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa
ثُمَّ summa kemudian	نُرِيدُ nurīdu Kami kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	نَشَاءُ nasyā'u Kami kehendaki	مَا mā apa	فِيهَا fihā di dalam- nya
مَدْحُورًا madhūran terusir	مَذْمُومًا mazmūman tercela	يَصْلَاهَا yaṣlāhā dia me- masukinya	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	لَهُ lahū baginya	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan

Wa man arādal-ākhirata wa sa'ā  
lahā sa'yahā wa huwa mu'minun fa  
ulā'ika kāna sa'yuhum masykūrā.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴿١٩﴾

19. Dan barangsiapa yang menghendaki kehidupan akhirat dan berusaha ke arah itu dengan sungguh-sungguh sedang ia adalah mukmin, maka mereka itu adalah orang-orang yang usahanya dibalasi dengan baik.

سَعَى sa'ā berusaha	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-āḫirata akhirat	أَرَادَ arāda meng- hendaki	مَنْ man siapa	وَ wa dan
فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	مُؤْمِنٌ mu'minin orang yang beriman	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	سَعِيَّهَا sa'yahā usahnya	لَهَا lahā baginya
			مَشْكُورًا masykūran dibalas de- ngan baik	سَعِيَّهُمْ sa'yuhum usaha mereka	كَانَ kāna adalah dia

Kullan numiddu hā'ulā'i wa hā'ulā'i min 'aṭā'i rabbik, wa mā kāna 'aṭā'u rabbika mahzūrā.

كَلَّا نُمِدُّ هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ  
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٩٤﴾

20. Kepada masing-masing golongan baik golongan ini maupun golongan itu<sup>94)</sup> Kami berikan bantuan dari kemurahan Tuhanmu. Dan kemurahan Tuhanmu tidak dapat dihalangi.

مِنْ min dari	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	وَ wa dan	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	نُمِدُّ numiddu Kami berikan	كَلَّا kullan masing- masing
عَطَاءٍ 'aṭā'u pemberian	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عَطَاءٍ 'aṭā'i pemberian
				مَحْظُورًا mahzūran dihalangi	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu



Unzur kaifa faddalnā ba'dahum 'alā  
ba'd, wa lal-ākhiratu akbaru dara-  
jātiw wa akbaru tafḍilā.

أُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
وَالْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

21. Perhatikanlah bagaimana Kami lebihkan sebagian dari mereka atas sebagian (yang lain). Dan pasti kehidupan akhirat lebih tinggi tingkatnya dan lebih besar keutamaannya.

بَعْضٍ ba'din sebagian	عَلَى 'alā atas	بَعْضَهُمْ ba'dahum sebagian mereka	فَضَّلْنَا faddalnā Kami lebihkan	كَيْفَ kaifa bagaimana	أُنْظُرْ unzur lihatlah
أَكْبَرُ akbaru lebih besar	وَ wa dan	دَرَجَاتٍ darajātin derajat	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	لِلْآخِرَةِ lal-ākhiratu pasti akhirat	وَ wa dan
تَفْضِيلًا tafḍilan keutamaan					

Lā taj'al ma'allāhi ilāhan ākhara  
fa taq'uda mazmūman makhzūlā.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا  
مَخْذُولًا ﴿٢٢﴾

22. Janganlah kamu adakan tuhan yang lain di samping Allah, agar kamu tidak menjadi tercela dan tidak ditinggalkan (Allah).

آخَرَ ākharā yang lain	إِلَهًا ilāhan tuhan	اللَّهُ Allāhi Allah	مَعَ ma'a bersama	تَجْعَلْ taj'al kamu menjadikan	لَا lā jangan
مَخْذُولًا makhzūlan ditinggal- kan					
مَذْمُومًا mazmūman tercela					
فَتَقْعُدَ fa taq'uda maka kamu menjadi					

Wa qadā rabbuka allā ta'budū  
illā iyyāhu wa bil-wālidaini ihsānā,  
immā yabluganna 'indakal-kibara  
aḥaduhumā au kilāhumā fa lā taqul  
lahumā uffiw wa lā tanharhumā wa  
qul lahumā qaulan karīmā.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ  
إِحْسَانًا أَمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا  
أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا  
وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

23. Dan Tuhanmu telah memerintahkan supaya kamu jangan menyembah selain Dia dan hendaklah kamu berbuat baik pada ibu bapakmu dengan sebaik-baiknya. Jika salah seorang di antara keduanya atau kedua-duanya sampai berumur lanjut dalam pemeliharaanmu, maka sekali-kali janganlah kamu mengatakan kepada keduanya perkataan "ah" dan janganlah kamu membentak mereka dan ucapkanlah kepada mereka perkataan yang mulia<sup>95</sup>).

إِلَّا illā kecuali	تَعْبُدُوا ta'budū kamu me- nyembah	أَلَّا allā agar jangan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	قَضَىٰ qadā telah me- merintahkan	وَ wa dan
يَبْلُغَنَّ yabluganna sampai	أَمَّا immā jika	إِحْسَانًا ihsānan berbuat baik	بِالْوَالِدَيْنِ bil-wālidaini dengan ibu bapak	وَ wa dan	إِيَّاهُ iyyāhu kepada- Nya
فَلَا fa lā maka jangan	كِلَاهُمَا kilāhumā kedua- duanya	أَوْ au atau	أَحَدُهُمَا aḥaduhumā salah satu di antara keduanya	الْكِبَرَ al-kibara berumur lanjut	عِنْدَكَ 'indaka di sisimu
تَنْهَرْهُمَا tanharhumā kamu membentak keduanya	لَا lā jangan	وَ wa dan	أُفٍّ uffin ah	لَهُمَا lahumā pada keduanya	تَقُلْ taqul kamu me- ngatakan

كَرِيمًا karīman yang mulia	قَوْلًا qaulan perkataan	لَهُمَا lahumā pada keduanya	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
-----------------------------------	--------------------------------	---------------------------------------	---------------------------	-----------------

Wakhfid lahumā janāḥaz-ḥalli mi-  
nar-raḥmati wa qur rabbirḥamhumā  
kamā rabbayānī ṣagīrā.

وَخَفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذِّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ  
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْتَنِي صَغِيرًا ١٦

24. Dan rendahkanlah dirimu terhadap mereka berdua dengan penuh kesayangan dan ucapkanlah : "Wahai Tuhanku, kasihilah mereka keduanya, sebagaimana mereka berdua telah mendidik aku waktu kecil".

مِنْ min dari	الذِّلِّ aḥ-ḥalli kehinaan	جَنَاحَ janāḥa sayap	لَهُمَا lahumā pada keduanya	اخْفِضْ ikhfid rendah- kanlah	وَ wa dan
كَمَا kamā sebagai- mana	ارْحَمْهُمَا irḥamhumā kasihilah keduanya	رَبِّ rabbi Tuhanku	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan	الرَّحْمَةِ ar-raḥmati kasih sayang
				صَغِيرًا ṣagīran waktu kecil	رَبَّيْتَنِي rabbayānī telah men- didik aku

Rabbukum a'lamu bimā fī nufūsikum,  
in takūnū ṣāliḥīna fa innahū kāna  
lil-awwābīna gafūrā.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنَّ تَكُونُوا  
صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلَّهِ الْوَابِينَ غَفُورًا ١٧

25. Tuhanmu lebih mengetahui apa yang ada dalam hatimu; jika kamu orang-orang yang baik, maka sesungguhnya Dia Maha Pengampun bagi orang-orang yang bertaubat.

إِنْ in jika	نُفُوسِكُمْ nufūsikum hatimu	فِي fī dalam	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu
غَفُورًا gafūran Maha Pengampun	لِلْأَوَّابِينَ lil-awwābina bagi orang- orang yang bertaubat	كَانَ kāna adalah Dia	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- sungguh- nya Dia	صَالِحِينَ ṣāliḥina orang-orang yang saleh	تَكُونُوا takūnū adalah kamu

Wa āti zal-qurbā ḥaqqahū wal-  
miskīna wabnas-sabīli wa lā tubazzir  
tabzīrā.

وَأْتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ  
السَّبِيلِ وَلَا تَبْذِرْ تَبْذِيرًا ٢٦

26. Dan berikanlah kepada keluarga-keluarga yang dekat akan haknya, kepada orang miskin dan orang yang dalam perjalanan; dan janganlah kamu menghambur-hamburkan (hartamu) secara boros.

الْمِسْكِينَ al-miskīna orang-orang miskin	وَ wa dan	حَقَّهُ ḥaqqahū haknya	ذَا الْقُرْبَىٰ zal-qurbā keluarga dekat	أَتِ āti berikanlah	وَ wa dan
تَبْذِيرًا tabzīran berlebih- lebihan	تُبْذِرْ tubazzir kamu boros	لَا lā jangan	وَ wa dan	ابْنَ السَّبِيلِ ibnas-sabīli musafir	وَ wa dan

Innal-mubazzirīna kānū ikhwānasy-  
syayātīn, wa kānasy-syaitānu li rab-  
biḥi kafūrā.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ٢٧

27. Sesungguhnya pemboros-pemboros itu adalah saudara-saudara syaitan dan syaitan itu adalah sangat ingkar kepada Tuhannya.

وَ wa dan	الشَّيَاطِينِ asy-sya- yātīni syaitan- syaitan	إِخْوَانٍ ikhwāna saudara- saudara	كَانُوا kānū adalah mereka	الْمُبَذِّرِينَ al-mubaż- zīrina pemboros- pemboros	إِنَّ inna sesungguh- nya
		كَفُورًا kafūran sangat ingkar	لِرَبِّهِ li rabbiḥī kepada Tuhannya	الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	كَانَ kāna adalah dia

Wa immā tu'ridanna 'anhumubtigā'a  
rahmatim mir rabbika tarjūhā fa qul  
lahum qaulam maisūrā.

وَأَمَّا تَعْرِضْنَ عَنْهُمْ ابْتَغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ  
تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ﴿٢٨﴾

28. Dan jika kamu berpaling dari mereka untuk memperoleh rahmat dari Tuhanmu yang kamu harapkan, maka katakanlah kepada mereka ucapan yang pantas<sup>96)</sup>.

رَحْمَةٍ rahmatin rahmat	ابْتَغَاءَ ibtigā'a mengingin- kan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	تُعْرِضْنَ tu'ridanna kamu berpaling	إِمَّا immā jika	وَ wa dan
قَوْلًا qaulan ucapan	لَهُمْ lahum pada mereka	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	تَرْجُوهَا tarjūhā kamu mengharap- kannya	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari
					مَيْسُورًا maisūran yang mudah

Wa lā taj'al yadaka maglūlatan ilā

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ

'unuqika wa lā tabsuṭhā kullal-baṣṭi  
fa taq'uda malūmam maḥsūrā.

وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا  
مَحْسُورًا ﴿٢٩﴾

29. Dan janganlah kamu jadikan tanganmu terbelenggu pada lehermu dan janganlah kamu terlalu mengulurkannya<sup>97)</sup> karena itu kamu menjadi tercela dan menyesal.

إِلَى ilā pada	مَغْلُولَةً maglūlatan terbeleng- gu	يَدَكَ yadaka tanganmu	تَجْعَلْ taj'al kamu jadikan	لَا lā jangan	وَ wa dan
الْبَسْطِ al-baṣṭi terbuka	كُلَّ kulla terlalu	تَبْسُطْهَا tabsuṭhā kamu mengulur- kannya	لَا lā jangan	وَ wa dan	عُنُقِكَ 'unuqika lehermu
			مَحْسُورًا maḥsūran menyesal	مَلُومًا malūman tercela	فَتَقْعُدَ fa taq'uda maka kamu menjadi

Inna rabbaka yabsuṭur-rizqa li may  
yasyā'u wa yaqdir, innahū kāna bi  
'ibādihi khabīram baṣīrā.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

30. Sesungguhnya Tuhanmu melapangkan rezeki kepada siapa yang Dia kehendaki dan menyempitkannya; sesungguhnya Dia Maha Mengetahui lagi Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya.

يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	الرِّزْقَ ar-rizqa rezeki	يَبْسُطُ yabsuṭu melapang- kan	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
--	--------------------------------	---------------------------------	---	-------------------------------	------------------------------------

خَيْرًا khabīran Maha Mengetahui	بِعِبَادِهِ bi 'ibādihi dengan hamba-hamba-Nya	كَانَ kāna adalah Dia	إِنَّهُ innahū sesungguhnya Dia	يَقْدِرُ yaqdiru mempersempit	وَ wa dan
					بَصِيرًا baṣīran Maha Melihat

Wa lā taqtulū aulādakum khasyyata imlāq, naḥnu narzuquhum wa iyyākum, inna qatlahum kāna khiṭ'an kabīrā.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ قَتَلْتَهُمْ كَانَ خِطْأًا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

31. Dan janganlah kamu membunuh anak-anakmu karena takut kemiskinan. Kamilah yang akan memberi rezeki kepada mereka dan juga kepadamu. Sesungguhnya membunuh mereka adalah suatu dosa yang besar.

إِمْلَاقٍ imlāqin menjadi miskin	خَشْيَةً khasyyata takut	أَوْلَادَكُمْ aulādakum anak-anakmu	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh	لَا lā jangan	وَ wa dan
قَتَلْتَهُمْ qatlahum membunuh mereka	إِنَّ inna sesungguhnya	إِيَّاكُمْ iyyākum kepadamu	وَ wa dan	نَرْزُقُهُمْ narzuquhum Kami memberi rezeki mereka	نَحْنُ naḥnu Kami
			كَبِيرًا kabīran besar	خِطْأًا khiṭ'an dosa	كَانَ kāna adalah dia

Wa lā taqrabuz-zinā innahū kāna faḥisyah, wa sā'a sabīlā.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَى إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

32. Dan janganlah kamu mendekati zina; sesungguhnya zina itu adalah suatu perbuatan yang keji. Dan suatu jalan yang buruk.

كَانَ kāna adalah dia	إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia	الزَّيْنَى az-zinā zina	تَقَرَّبُوا taqrabū kamu mendekati	لَا lā jangan	وَ wa dan
		سَبِيلًا sabīlan jalan	سَاءَ sā'a buruk	وَ wa dan	فَاحِشَةً fahisyatan perbuatan keji

Wa lā taqtulun-nafsal-latī ḥarramallāhu illā bil-ḥaqq, wa man qutila mazlūman fa qad ja'alnā li waliyyihī sultānan fa lā yusrif fil-qatl, innahū kāna manšūrā.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ  
سُلْطَانًا فَلْيُسْرِفْ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ  
مَنْصُورًا ﴿٢٣﴾

33. Dan janganlah kamu membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya), melainkan dengan suatu (alasan yang benar)<sup>98</sup>. Dan barangsiapa dibunuh secara zalim, maka sesungguhnya Kami telah memberi kekuasaan<sup>99</sup> kepada ahli warisnya, tetapi janganlah ahli waris itu melampaui batas dalam membunuh. Sesungguhnya ia adalah orang yang mendapat pertolongan.

حَرَّمَ ḥarrama Dia haramkan	الَّتِي allatī yang	النَّفْسَ an-nafsa diri	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh	لَا lā jangan	وَ wa dan
قُتِلَ qutila dibunuh	مَنْ man siapa	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhu Allah



فَلَا fa lā maka jangan	سُلْطَانًا sulṭānan kekuasaan	لِوَالِيَيْهِ li waliyyihī pada ahli warisnya	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	مَظْلُومًا mazlūman secara zalim
مَنْصُورًا manṣūran orang yang mendapat pertolongan	كَانَ kāna adalah dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	الْقَاتِلِ al-qatli membunuh	فِي fī dalam	يُسْرِفَ yusrif melampaui batas

Wa lā taqrabū mālal-yatīmi illā bil-  
latī hiya aḥsanu ḥattā yabluga  
asyuddahū wa aufū bil-'ahdi innal-  
'ahda kāna mas'ulā.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ  
حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ  
الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٨٤﴾

34. Dan janganlah kamu mendekati harta anak yatim, kecuali dengan cara yang lebih baik (bermanfaat) sampai ia dewasa dan penuhilah janji; sesungguhnya janji itu pasti diminta pertanggungjawabannya.

إِلَّا illā kecuali	الْيَتِيمِ al-yatīmi anak yatim	مَالٍ māla harta	تَقْرَبُوا taqrabū kamu mendekati	لَا lā jangan	وَ wa dan
أَشُدَّهُ asyuddahū dewasa	يَبْلُغَ yabluga dia sampai	حَتَّى ḥattā sehingga	أَحْسَنُ aḥsanu lebih baik	هِيَ hiya dia	بِالَّتِي bil-latī dengan yang
كَانَ kāna adalah dia	الْعَهْدِ al-'ahda janji	إِنَّ inna sesungguh- nya	بِالْعَهْدِ bil-'ahdi dengan janji	أَوْفُوا aufū penuhilah	وَ wa dan

مَسْئُولًا

mas'ulan  
dipertanya-  
kan

Wa aful-kaila izā kiltum wa zinū  
bil-qistāsīl-mustaqīm, 'zālika khairuw  
wa aḥsanu ta'wilā.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ  
الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

35. Dan sempurnakanlah takaran apabila kamu menakar, dan timbanglah dengan neraca yang benar. Itulah yang lebih utama (bagimu) dan lebih baik akibatnya.

وَ	كِلْتُمْ	إِذَا	الْكَيْلَ	أَوْفُوا	وَ
wa dan	kiltum kamu menakar	izā apabila	al-kaila takaran	aufū sempurna- kanlah	wa dan
وَ	خَيْرٌ	ذَلِكَ	الْمُسْتَقِيمِ	بِالْقِسْطَاسِ	زِنُوا
wa dan	khairun lebih baik	zālika itu	al-musta- qīmi yang lurus	bil-qistāsi dengan neraca	zinū timbanglah
				تَأْوِيلًا	أَحْسَنُ
				ta'wilan akibat	aḥsanu lebih baik

Wa lā taqfu mā laisa laka bihī 'ilm,  
innas-sam'a wal-baṣara wal-fu'ada  
kullu ulā'ika kāna 'anhu mas'ulā.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ  
وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

36. Dan janganlah kamu mengikuti apa yang kamu tidak mempunyai pengetahuan tentangnya. Sesungguhnya pendengaran, penglihatan dan hati, semuanya itu akan diminta pertanggungjawabannya.

لَا laka bagimu	لَيْسَ laisa tiada	مَا mā apa	تَقْفُ taqfu kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan
الْبَصَرِ al-başara penglihat- an	وَ wa dan	السَّمْعِ as-sam'a pendengar- an	إِنَّ inna sesungguh- nya	عِلْمٍ 'ilmun pengetahu- an	بِهِ bihi dengannya
عَنْهُ 'anhu darinya	كَانَ kāna adalah dia	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	كُلُّ kullu semua	الْفُؤَادِ al-fu'āda hati	وَ wa dan
<p>مَسْئُولًا mas'ulan dipertanya- kan</p>					

Wa lā tamsyi fil-ardī marahā, innaka  
lan takhriqal-arḍa wa lan tablugal-  
jibāla ṭulā.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ  
الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

37. Dan janganlah kamu berjalan di muka bumi ini dengan sombong, karena sesungguhnya kamu sekali-kali tidak dapat menembus bumi dan sekali-kali kamu tidak akan sampai setinggi gunung.

مَرَحًا marahan sombong	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	تَمْشِ tamsyi kamu berjalan	لَا lā jangan	وَ wa dan
الْجِبَالِ al-jibāla gunung	لَنْ تَبْلُغَ lan tabluga kamu tidak akan sampai	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍa bumi	لَنْ تَخْرِقَ lan takhriqa kamu tidak akan menembus	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu

طُولًا

tūlan  
tinggi

Kullu zālika kāna sayyi'uhū 'inda  
rabbika makrūhā.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ  
مَكْرُوهًا ٣٨

38. Semua itu<sup>100)</sup> kejahatannya amat dibenci di sisi Tuhanmu.

رَبِّكَ

rabbika  
Tuhanmu

عِنْدَ

'inda  
di sisi

سَيِّئُهُ

sayyi'uhū  
kejahatan-  
nya

كَانَ

kāna  
adalah dia

ذَلِكَ

zālika  
itu

كُلُّ

kullu  
semua

مَكْرُوهًا

makrūhan  
dibenci

Zālika mimmā auhā ilaika rabbuka  
minal-hikmah, wa lā taj'al ma'allāhi  
ilāhan ākhara fa tulqā fī Jahannama  
malūmam madhūrā.

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ  
وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ  
مَلُومًا مَدْحُورًا ٣٩

39. Itulah sebagian hikmah yang diwahyukan Tuhan kepadamu. Dan janganlah kamu mengadakan tuhan yang lain di samping Allah, yang menyebabkan kamu dilemparkan ke dalam neraka dalam keadaan tercela lagi dijauhkan (dari rahmat Allah).

مِنْ

min  
sebagian

رَبُّكَ

rabbuka  
Tuhanmu

إِلَيْكَ

ilaika  
kepadamu

أَوْحَى

auhā  
diwahyu-  
kan

مِمَّا

mimmā  
dari apa

ذَلِكَ

zālika  
itu

اللَّهُ

Allāhi  
Allah

مَعَ

ma'a  
bersama

تَجْعَلْ

taj'al  
kamu  
menjadikan

لَا

lā  
jangan

وَ

wa  
dan

الْحِكْمَةِ

al-hikmati  
hikmah

مَلُومًا	جَهَنَّمَ	فِي	فَتَلْقَى	آخَرَ	إِلَهًا
malūman	Jahannama	fī	fa tulqā	ākharā	ilāhan
tercela	Jahannam	dalam	maka kamu dilemparkan	yang lain	tuhan
					مَذْهُورًا
					madhūran
					dijauhkan

A fa aṣḥakum rabbukum bil-banīna wat-takhaḥza minal-malā'ikati ināṣā, innakum lataqūlūna qaulan 'aẓīmā.

أَفَأَصْحَابُكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَالتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا

40. Maka apakah patut Tuhan memilihkan bagimu anak-anak laki-laki sedang Dia sendiri mengambil anak-anak perempuan di antara para malaikat? Sungguhnyanya kamu benar-benar mengucapkan kata-kata yang besar (dosanya).

مِنْ	اتَّخَذَ	وَ	بِالْبَنِينَ	رَبُّكُمْ	أَفَأَصْحَابُكُمْ
min	ittakhaḥza	wa	bil-banīna	rabbukum	a fa
dari	mengambil	dan	dengan anak-anak laki-laki	Tuhanmu	aṣḥakum
					maka patutkah memilihkan bagimu
عَظِيمًا	قَوْلًا	لَتَقُولُونَ	إِنَّكُمْ	إِنَاثًا	الْمَلَائِكَةِ
'aẓīman	qaulan	lataqūlūna	innakum	ināṣan	al-malā'ikati
yang besar	ucapan	benar-benar mengatakan	sesungguhnya kamu	anak-anak perempuan	para malaikat

Wa laqad ṣarrafnā fī hāzal-Qur'āni li yaẓẓakkarū, wa mā yazīduhum illā nufūrā.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا

41. Dan sesungguhnya dalam Al Qur'an ini Kami telah ulang-ulangi (per-

ingatan-peringatan), agar mereka selalu ingat. Dan ulangan peringatan itu tidak lain hanyalah menambah mereka lari (dari kebenaran).

الْقُرْآنِ Al-Qur'āni Al Qur'an	هَذَا hāzā ini	فِي fī dalam	صَرَفْنَا ṣarrafnā Kami telah mengulang- ulang	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
نُفُورًا nufūran lari	إِلَّا illā kecuali	يَزِيدُهُمْ yazīdu- hum menambah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan	لِيَذْكُرُوا li yaz- zakkarū agar mere- ka ingat

Qul lau kāna ma'ahū ālihatun  
kamā yaqūlūna izal labtagau ilā  
zil-'Arsyi sabīlā.

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا  
لَا بُتَغُوا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

42. Katakanlah : "Jikalau ada tuhan-tuhan di samping-Nya, sebagaimana yang mereka katakan, niscaya tuhan-tuhan itu mencari jalan kepada Tuhan yang mempunyai 'Arsy".

كَمَا kamā sebagai- mana	الْهَةِ ālihatun tuhan- tuhan	مَعَهُ ma'ahū bersama- Nya	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau	قُلْ qul katakanlah
سَبِيلًا sabīlan jalan	ذِي الْعَرْشِ zil-'Arsyi mempunyai Arsy	إِلَىٰ ilā kepada	لَا بُتَغُوا labtagau tentu mere- ka mencari	إِذَا izān jika demikian	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka katakan

Subhānahū wa ta'ālā 'ammā yaqū-  
lūna 'uluwwan kabīrā.

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

43. Maha Suci dan Maha Tinggi Dia dari apa yang mereka katakan dengan ketinggian yang sebesar-besarnya

عُلُوًّا 'uluwwan ketinggian	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka katakan	عَمَّا 'ammā dari apa	تَعَالَى ta'ālā Maha Tinggi	وَ wa dan	سُبْحَانَهُ subhānahū Maha Suci Dia
					كَبِيرًا kabīran besar

Tusabbiḥu lahus-samāwātus-sab'u  
wal-arḍu wa man fihinn, wa im min  
syai'in illā yusabbiḥu bi ḥamdiḥi wa  
lākil lā tafqahūna tasbiḥahum, in-  
nahū kāna ḥalīman gafūrā.

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ  
وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَّا تُفْقَهُونَ  
تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٤٤

44. Langit yang tujuh, bumi dan semua yang ada di dalamnya bertasbih kepada Allah. Dan tak ada suatu pun melainkan bertasbih dengan memuji-Nya, tetapi kamu sekalian tidak mengerti tasbih mereka. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyantun lagi Maha Pengampun.

الْأَرْضُ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّبْعُ as-sab'u tujuh	السَّمَوَاتُ as-samā- wātu langit	لَهُ lahu pada-Nya	تُسَبِّحُ tusabbiḥu bertasbih
مِنْ min dari	إِنَّ in tidak	وَ wa dan	فِيهِنَّ fihinna di dalam- nya	مَنْ man siapa	وَ wa dan
لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	بِحَمْدِهِ bi ḥamdiḥi dengan memuji-Nya	يُسَبِّحُ yusabbiḥu bertasbih	إِلَّا illā kecuali	شَيْءٍ syai'in sesuatu

حَلِيمًا ḥalīman Maha Penyantun	كَانَ kāna adalah Dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	تَسْبِيحَهُمْ tasbīḥahum tasbih mereka	تَفْقَهُونَ tafqahūna kamu mengerti	لَا lā tidak
غَفُورًا gafūran Maha Pengampun					

Wa izā qara'tal-Qur'āna ja'alnā bainaka wa bainal-lazīna lā yu'minūna bil-ākhirati hijābam mastūrā,

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿١٥﴾

45. Dan apabila kamu membaca Al Qur'an niscaya Kami adakan antara kamu dan orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, suatu dinding yang tertutup,

بَيْنَكَ bainaka antaramu	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	الْقُرْآنَ Al-Qur'āna Al Qur'an	قَرَأْتَ qara'ta kamu membaca	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	بَيْنَ baina antara	وَ wa dan
مَسْتُورًا mastūrān tertutup					
حِجَابًا hijāban dinding					

wa ja'alnā 'alā qulūbihim akinna-tan ay yafqahūhu wa fī āzānihim waqrā, wa izā zakarta rabbaka fil-Qur'āni waḥdahū wallau 'alā ad-bārihim nufūrā.

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذُكِرْتُ رَبِّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ أَعْلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿١٥﴾



46. dan Kami adakan tutupan di atas hati mereka dan sumbatan di telinga mereka, agar mereka tidak dapat memahaminya. Dan apabila kamu menyebut Tuhanmu saja dalam Al Qur'an, niscaya mereka berpaling ke belakang karena bencinya.

أَن يَفْقَهُوهُ ay yaf-qahūhu mereka memahaminya	أَكْتَتَهُ akinnatan tutupan	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan
إِذَا izā apabila	وَ wa dan	وَقَرَأَ waqran sumbatan	أَذَانَهُمْ āzānihim telinga mereka	فِي fī dalam	وَ wa dan
وَلَوْ wallau mereka berpaling	وَحْدَهُ waḥdahū sendiri-Nya	الْقُرْآنِ Al-Qur'āni Al Qur'an	فِي fī dalam	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	ذَكَرْتَ zakarta kamu menyebut
			نُفُورًا nufūran lari	أَدْبَارِهِمْ adbārihim belakang mereka	عَلَى 'alā atas

Naḥnu a'lamu bimā yastami'ūna bihī iz yastami'ūna ilaika wa iz hum najwā iz yaqūluz-ẓālimūna in tat-tabi'ūna illā rajulam mashūrā.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ  
إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنَّا  
تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٧﴾

47. Kami lebih mengetahui dalam keadaan bagaimana mereka mendengarkan sewaktu mereka mendengarkan kamu, dan sewaktu mereka berbisik-bisik (yaitu) ketika orang-orang zalim itu berkata : "Kamu tidak lain hanyalah mengikuti seorang laki-laki yang kena sihir".

إِذْ iz ketika	بِهِ biḥī dengannya	يَسْتَمِعُونَ yastami'ūna mereka mendengar- kan	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	نَحْنُ nahnu Kami
نَجْوَى najwā berbisik- bisik	هُمْ hum mereka	إِذْ iz ketika	وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَسْتَمِعُونَ yastami'ūna mereka mendengar- kan
إِلَّا illā kecuali	تَتَّبِعُونَ tattabi'ūna kamu mengikuti	إِنْ in tidak	الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	يَقُولُ yaqūlu berkata	إِذْ iz ketika
				مَسْحُورًا mashūran kena sihir	رَجُلًا rajulan seorang laki-laki

Unzur kaifa ḍarabū lakal-amsāla fa  
dallū fa lā yastati'ūna sabīlā.

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا  
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٤٨

48. Lihatlah bagaimana mereka membuat perumpamaan-perumpamaan terhadapmu; karena itu mereka menjadi sesat dan tidak dapat lagi menemukan jalan (yang benar).

فَضَلُّوا fa dallū maka me- reka sesat	الْأَمْثَالَ al-amsāla perumpa- maan-per- umpamaan	لَكَ laka bagimu	ضَرَبُوا ḍarabū mereka membuat	كَيْفَ kaifa bagaimana	أَنْظُرْ unzur lihatlah
---	--	------------------------	---	------------------------------	-------------------------------

سَبِيلًا

sabīlan  
jalan

يَسْتَطِيعُونَ

yastati'ūna  
mereka  
dapat

فَلَا

fa lā  
maka tidak

Wa qālū a izā kunnā 'izāmaw wa  
rufātan a innā lamab'ūsūna khalqan  
jadīdā.

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ  
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

49. Dan mereka berkata : "Apakah bila kami telah menjadi tulang-belulang dan benda-benda yang hancur, apa benar-benarkah kami akan dibangkitkan kembali sebagai makhluk yang baru?"

وَ

wa  
dan

عِظَامًا

'izāman  
tulang-  
belulang

كُنَّا

kunnā  
adalah  
kami

إِذَا

a izā  
apakah  
bila

قَالُوا

qālū  
mereka  
berkata

وَ

wa  
dan

جَدِيدًا

jadīdan  
yang baru

خَلَقًا

khalqan  
menjadi  
makhluk

لَمَبْعُوثُونَ

lamab-  
'ūsūna  
benar-be-  
nar dibang-  
kitkan

أَإِنَّا

a innā  
apakah se-  
ungguh-  
nya kami

رُفَاتًا

rufātan  
benda-  
benda yang  
hancur

Qul kūnū hijāratān au ḥadīdā,

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

50. Katakanlah : "Jadilah kamu sekalian batu atau besi,

حَدِيدًا

ḥadīdan  
besi

أَوْ

au  
atau

حِجَارَةً

hijāratan  
batu

كُونُوا

kūnū  
jadilah  
kamu

قُلْ

qul  
katakanlah

au khalqam mimmā yakburu fī  
ṣudūrikum, fa sayaqūlūna may yu-  
'idunā, qulil-laẓī faṭarakum awwala

أَوْ خَلَقْنَا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ  
مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغَضُونَ

marrah, fa sayun-gidūna ilaika ru'ū-  
sahum wa yaqūlūna matā hū, qul  
'asā ay yakūna qarībā.

إِلَيْكَ رُؤُسُهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ  
يَكُونَ قَرِيبًا ۝٥١

51. atau suatu makhluk dari makhluk yang tidak mungkin (hidup) menurut pikiranmu". Maka mereka akan bertanya : "Siapa yang akan menghidupkan kami kembali?" Katakanlah : "Yang telah menciptakan kamu pada kali yang pertama". Lalu mereka akan menggeleng-gelengkan kepala mereka kepadamu dan berkata : "Kapan itu (akan terjadi)?" Katakanlah : "Mudah-mudahan waktu berbangkit itu dekat",

صُدُّوْكُمْ ṣudūrikum dadamu	فِي fī dalam	يَكْبُرُ yakburu besar	مِمَّا mimmā dari apa	خَلَقًا khalqan makhluk	أَوْ au atau
فَطَرَكُمُ faṭarakum telah men- ciptakanmu	الَّذِي allazī yang	قُلْ qul katakanlah	يُعِيدُنَا yu'idunā mengemba- likan kami	مَنْ man siapa	فَسَيَقُولُونَ fa saya- qūlūna maka me- reka akan berkata
وَ wa dan	رُؤُسُهُمْ ru'ūsahum kepala mereka	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	فَسَيَنْغَضُّونَ fa sayun- gidūna maka me- reka akan menggeleng- geleng	مَرَّةٍ marratin kali	أَوَّلَ awwala pertama
أَنْ يَكُونَ ay yakūna adalah dia	عَسَى 'asā mudah- mudahan	قُلْ qul katakanlah	هُوَ huwa dia	مَتَى matā kapan	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata
					قَرِيبًا qarībā dekat

Yauma yad'ukum fa tastajībuna bi  
hamdihī wa tazunnūna il labistum  
illā qalīlā.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ  
أَن لَّيْسَ لَكُم مَّا لَدَيْكُمْ إِلَّا قَلِيلًا ٥٢

52. yaitu pada hari Dia memanggil kamu, lalu kamu mematuhi-Nya sambil memuji-Nya dan kamu mengira, bahwa kamu tidak berdiam (di dalam kubur) kecuali sebentar saja.

تَظُنُّونَ tazunnūna  kamu mengira	وَ wa  dan	بِحَمْدِهِ bi ham- dihī dengan memuji- Nya	فَتَسْتَجِيبُونَ fa tasta- jībuna maka kamu memper- kenankan	يَدْعُوكُمْ yad'ukum  Dia me- manggilmu	يَوْمَ yauma  pada hari
		قَلِيلًا qalīlan sebentar	إِلَّا illā kecuali	لَيْسَ لَكُم labistum kamu berdiam	أَن in tidak

Wa qul li 'ibādī yaqūlul-latī hiya  
aḥsan, innasy-syaiṭāna yanzagu  
bainahum, innasy-syaiṭāna kāna lil-  
insāni 'aduwwam mubīnā.

وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ  
الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ  
كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ٥٣

53. Dan katakanlah kepada hamba-hamba-Ku : "Hendaklah mereka mengucapkan perkataan yang lebih baik (benar). Sesungguhnya syaitan itu menimbulkan perselisihan di antara mereka. Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi manusia.

هِيَ hiya dia	الَّتِي allatī yang	يَقُولُوا yaqūlū mereka mengata- kan	لِّعِبَادِي li 'ibādī kepada hamba- hamba-Ku	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
---------------------	---------------------------	--	--	---------------------------	-----------------

إِنَّ inna sesungguh- nya	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	يَنْزِعُ yanzagu menghasut	الشَّيْطَانِ asy-syaitāna syaitan	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَحْسَنُ aḥsanu lebih baik
	مُبِينًا mubīnan yang nyata	عَدُوًّا 'aduwan musuh	لِلْإِنْسَانِ lil-insāni bagi manusia	كَانَ kāna adalah dia	الشَّيْطَانِ asy-syaitāna syaitan

Rabbukum a'lamu bikum, iy yasya' yarḥamkum au iy yasya' yu'azzibkum, wa mā arsalnāka 'alaihim wakīlā.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمَكُمُ أَوْ إِنْ يَشَاءُ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

54. Tuhanmu lebih mengetahui tentang kamu. Dia akan memberi rahmat kepadamu jika Dia menghendaki dan Dia akan mengazabmu, jika Dia menghendaki. Dan Kami tidaklah mengutusmu untuk menjadi penjaga bagi mereka.

يَرْحَمَكُمُ yarḥamkum merahmati- mu	يَشَاءُ yasya' Dia meng- hendaki	إِنْ in jika	بِكُمْ bikum denganmu	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu
مَا mā tidak	وَ wa dan	يُعَذِّبْكُمْ yu'azzib- kum menyiksa- mu	يَشَاءُ yasya' Dia meng- hendaki	إِنْ in jika	أَوْ au atau
			وَكِيلًا wakīlan penjaga	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami meng- utusmu

Wa rabbuka a'lamu bi man fis-

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴿٥٥﴾

samāwāti wal-ard, wa laqad faḍḍalnā ba'dan-nabiyyīna 'alā ba'di wa ātainā Dāwūda Zabūrā.

وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّنَ عَلَى بَعْضٍ  
وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

55. Dan Tuhanmu lebih mengetahui siapa yang (ada) di langit dan di bumi. Dan sesungguhnya telah Kami lebihkan sebagian nabi-nabi itu atas sebagian (yang lain), dan Kami berikan Zabur (kepada) Daud.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	بِمَنْ bi man dengan siapa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	وَ wa dan
بَعْضٍ ba'da sebagian	فَضَّلْنَا faḍḍalnā Kami lebihkan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan
دَاوُدَ Dāwūda Daud	آتَيْنَا ātainā Kami beri	وَ wa dan	بَعْضٍ ba'din sebagian	عَلَى 'alā atas	النَّبِيِّنَ an-nabiyy- yīna nabi-nabi
زَبُورًا Zabūran Zabur					

Qulid'ul-lazīna za'amtum min dūniḥi fa lā yamlikūna kasyfaḍ-ḍurri 'ankum wa lā taḥwīlā.

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا  
يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

56. Katakanlah : "Panggillah mereka yang kamu anggap (tuhan)<sup>101</sup> selain Allah, maka mereka tidak akan mempunyai kekuasaan untuk menghilangkan bahaya daripadamu dan tidak pula memindahkannya".

دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	زَعَمْتُمْ za'amtum kamu anggap	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	ادْعُوا ud'ū panggillah mereka	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	عَنْكُمْ 'ankum darimu	الضُّرِّ aḍ-ḍurri bahaya	كَشَفَ kasyfa meng- hilangkan	يَمْلِكُونَ yamlikūna mereka berkuasa	فَلَا fa lā maka tidak
				تَحْوِيلًا taḥwīlan memindah- kan	لَا lā tidak

Ulā'ikal-lażīna yad'ūna yabtagūna ilā rabbihiṣul-waṣīlata ayyuhum aqrabu wa yarjūna raḥmataḥū wa yakhāfūna 'azābah, inna 'azāba rabbika kāna maḥzūrā.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ  
الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ  
وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ  
مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾

57. Orang-orang yang mereka seru itu mereka sendiri mencari jalan kepada Tuhan mereka<sup>102)</sup> siapa di antara mereka yang lebih dekat (kepada Allah) dan mengharap kan rahmat-Nya dan takut akan azab-Nya; sesungguhnya azab Tuhanmu adalah suatu yang (harus) ditakuti.

رَبِّهِمْ rabbihiṣ Tuhan mereka	إِلَىٰ ilā kepada	يَبْتَغُونَ yabtagūna mereka mencari	يَدْعُونَ yad'ūna mereka seru	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
رَحْمَتَهُ raḥmataḥū rahmat- Nya	يَرْجُونَ yarjūna mereka mengharap	وَ wa dan	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	أَيُّهُمْ ayyuhum mana di antara mereka	الْوَسِيلَةَ al-waṣīlata jalan



رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عَذَابٍ 'azāba siksa	إِنَّ inna sesungguh-nya	عَذَابُهُ 'azābahū siksa-Nya	يَخَافُونَ yakhāfūna mereka takut	وَ wa dan
				مَحْذُورًا mahzūran ditakuti	كَانَ kāna adalah dia

Wa im min qaryatin illā nahnu muhlikūhā qabla yaumil-qiyāmati au mu'azzibūhā 'azāban syadīdā, kāna zālīka fil-kitābi mastūrā.

وَأَنَّ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ  
يَوْمِ الْقِيَمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا  
كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

58. Tak ada suatu negeri pun (yang durhaka penduduknya), melainkan Kami membinasakannya sebelum hari kiamat atau Kami azab (penduduknya) dengan azab yang sangat keras. Yang demikian itu telah tertulis di dalam kitab (Lauh Mahfuzh).

نَحْنُ nahnu Kami	إِلَّا illā kecuali	قَرْيَةٍ qaryatin negeri	مِنْ min dari	إِنَّ in tidak	وَ wa dan
عَذَابًا 'azāban siksa	مُعَذِّبُوهَا mu'azzibūhā menyiksanya	أَوْ au atau	يَوْمِ الْقِيَمَةِ yaumil-qiyāmati hari kiamat	قَبْلَ qabla sebelum	مُهْلِكُوهَا muhlikūhā membinasakannya
مَسْطُورًا mastūran tertulis	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī dalam	ذَلِكَ zālīka itu	كَانَ kāna adalah dia	شَدِيدًا syadīdan sangat keras

Wa mā mana'anā an nursila bil-āyati illā an kazzaba bihal-awwa-

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ

lūn, wa ātainā Samūdān-nāqata  
mubširatan fa zalamū bihā, wa mā  
nursilu bil-āyati illā takhwifā.

بِهَا الْأَوَّلُونَ وَأَتَيْنَا شَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً  
فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ٥٩

59. Dan sekali-kali tidak ada yang menghalangi Kami untuk mengirimkan (kepadamu) tanda-tanda (kekuasaan Kami), melainkan karena tanda-tanda itu telah didustakan oleh orang-orang dahulu<sup>103</sup>. Dan telah Kami berikan kepada Samūd unta betina itu (sebagai mukjizat) yang dapat dilihat, tetapi mereka menganiaya unta betina itu. Dan Kami tidak memberi tanda-tanda itu melainkan untuk menakuti.

إِلَّا illā kecuali	بِالْآيَاتِ bil-āyati dengan tanda-tanda	أَنْ نُرْسِلَ an nursila Kami me- ngirimkan	مَنْعَنَا mana'anā mengha- langi Kami	مَا mā tidak	وَ wa dan
شَمُودَ Samūda Samūd	أَتَيْنَا ātainā Kami beri	وَ wa dan	الْأَوَّلُونَ al-awwalūna orang-orang dahulu	بِهَا bihā dengannya	أَنْ كَذَّبَ an kazzaba telah men- dustakan
مَا mā tidak	وَ wa dan	بِهَا bihā dengan- nya	فَظَلَمُوا fa zalamū maka me- reka meng- aniaya	مُبْصِرَةً mubširatan dapat dilihat	النَّاقَةَ an-nāqata unta betina
		تَخْوِيفًا takhwifan untuk menakuti	إِلَّا illā kecuali	بِالْآيَاتِ bil-āyati dengan tanda- tanda	نُرْسِلُ nursilu Kami mengirim- kan

Wa iz qulnā laka inna rabbaka  
ahāta bin-nās, wa mā ja'alnar-  
ru'yal-latī araināka illā fitnatal lin-  
nāsi wasy-syajaratal-mal'unata fil-  
Qur'ān, wa nukhawwifuhum famā  
yazīduhum illā ṭugyānan kabīrā.

وَأَذَقْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا  
جَعَلْنَا الرُّءْيَا الَّتِي آرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ  
وَالشَّجَرَةُ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُخَوِّفُهُمْ  
فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ٦٠

60. Dan (ingatlah), ketika Kami wahyukan kepadamu: "Sesungguhnya (ilmu) Tuhanmu meliputi segala manusia". Dan Kami tidak menjadikan mimpi<sup>104)</sup> yang telah Kami perlihatkan kepadamu, melainkan sebagai ujian bagi manusia dan (begitu pula) pohon kayu yang terkutuk dalam Al Qur'an<sup>105)</sup>. Dan Kami menakut-nakuti mereka, tetapi yang demikian itu hanyalah menambah besar kedurhakaan mereka.

رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	لَكَ laka padamu	قُلْنَا qulnā Kami katakan	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
الرُّؤْيَا ar-ru'yā mimpi	جَعَلْنَا ja'alnā Kami men- jadikan	مَا mā tidak	وَ wa dan	بِالنَّاسِ bin-nāsi dengan manusia	أَحَاطَ ahāṭa meliputi
وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	فِتْنَةً fitnatan ujian	إِلَّا illā kecuali	أَرَيْنَاكَ araināka telah Kami perlihatkan padamu	الَّتِي allatī yang
نُخَوِّفُهُمْ nukhaw- wifuhum Kami me- nakut-na- kuti mereka	وَ wa dan	الْقُرْآنِ Al-Qur'āni Al Qur'an	فِي fī dalam	الْمَلْعُونَةَ al-mal'ū- nata terkutuk	الشَّجَرَةَ asy-syaja- rata pohon
كَبِيرًا kabīran besar	طُغْيَانًا ṭugyānan kedurhaka- an	إِلَّا illā kecuali	يَزِيدُهُمْ yazīduhum menambah mereka	فَمَا famā maka tidak	

Wa iz qulnā lil-malā'ikatisjudū li  
Ādama fa sajadū illā iblīs, qāla a  
asjudu li man khalaqta ṭīnā.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ٦١

61. Dan (ingatlah), tatkala Kami berfirman kepada para malaikat : "Sujudlah kamu semua kepada Adam", lalu mereka sujud kecuali iblis. Dia berkata : "Apakah aku akan sujud kepada orang yang Engkau ciptakan dari tanah?"

لَا دَمَ	اسْجُدُوا	لِلْمَلَائِكَةِ	قُلْنَا	إِذْ	وَ
li Ādama kepada Adam	usjudū sujudlah kamu	lil-malā'ikati pada para malaikat	qulnā Kami berkata	iz ketika	wa dan
لِمَنْ	أَسْجُدُ	قَالَ	إِبْلِيسَ	إِلَّا	فَسَجَدُوا
li man kepada orang	a asjudu apakah aku akan sujud	qāla berkata	iblīsā iblis	illā kecuali	fa sajadū maka me- reka sujud
				طِينًا	خَلَقْتَ
				ṭīnan tanah	khalaqta telah Engkau ciptakan

Qāla a ra'aitaka hāzal-lazī karramta  
'alayya la'in akhkhartani ilā yaumil-  
qiyāmati la'ahtanikanna zurriyyatahū  
illā qalīlā.

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ  
أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لِأَحْتِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ  
إِلَّا قَلِيلًا ٦٢

62. Dia (iblis) berkata : "Terangkanlah kepadaku inilah orangnya yang Engkau muliakan atas diriku? Sesungguhnya jika Engkau memberi tangguh kepadaku sampai hari kiamat, niscaya benar-benar akan aku sesatkan keturunannya, kecuali sebagian kecil".

عَلَيَّ	كَرَّمْتَ	الَّذِي	هَذَا	أَرَأَيْتَكَ	قَالَ
'alayya atasku	karramta Engkau muliakan	allazī yang	hāzā ini	a ra'aitaka terangkan- lah padaku	qāla berkata

ذُرِّيَّتُهُ zurriyya- tahū keturunan- nya	لَا حَتِّكَ la'ahṭani- kanna benar-be- nar aku kuasai	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā sampai	أَخَّرْتَنِي akhkhar- tani Engkau memberi tangguh padaku	لَئِنْ la'in sungguh jika
				قَلِيلًا qalilan sedikit	إِلَّا illā kecuali

Qālazhab fa man tabi'aka minhum  
fa inna Jahannama jazā'ukum jazā'am  
maufūrā.

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ  
جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿٦٣﴾

63. Tuhan berfirman : "Pergilah, barangsiapa di antara mereka yang mengikuti kamu, maka sesungguhnya neraka Jahannam adalah balasanmu semua, sebagai suatu pembalasan yang cukup.

فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	تَبِعَكَ tabi'aka mengikuti- mu	فَمَنْ fa man maka siapa	أَذْهَبَ izhab pergilah	قَالَ qāla berkata
		مَوْفُورًا maufūran yang cukup	جَزَاءً jazā'an balasan	جَزَاءُكُمْ jazā'ukum balasanmu	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam

Wastafziz manistaṭa'ta minhum bi  
ṣautika wa ajlib 'alaihim bi khailika  
wa rajilika wa syārik-hum fil-amwālī  
wal-aulādi wa 'idhum, wa mā ya-  
'idhumusy-syaiṭānu illā gurūrā.

وَأَسْتَفْزِزْ مَنْ اسْتَطَاعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ  
وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكِهِمْ  
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ وَمَا  
يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ الْأَعْرُورًا ﴿٦٤﴾

64. Dan hasunglah siapa yang kamu sanggupi di antara mereka dengan

ajakanmu, dan kerahkanlah terhadap mereka pasukan berkuda dan pasukanmu yang berjalan kaki dan berserikatlah dengan mereka pada harta dan anak-anak dan beri janjilah mereka. Dan tidak ada yang dijanjikan oleh syaitan kepada mereka melainkan tipuan belaka<sup>106</sup>.

بِصَوْتِكَ bi şautika dengan ajakanmu	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	اسْتَطَعْتَ istaṭa'ta kamu sanggupi	مَنْ man siapa	اسْتَفْزَزَ istafziz hasunglah	وَ wa dan
رَجَلِكَ rajilika pasukanmu yang ber- jalan kaki	وَ wa dan	بِخَيْلِكَ bi khailika dengan pasukan berkudamu	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَجْلَبَ ajlib kerahkan- lah	وَ wa dan
الْأَوْلَادِ al-aulādi anak-anak	وَ wa dan	الْأَمْوَالِ al-amwālī harta	فِي fī dalam	شَارِكَهُمْ syārik-hum berserikat- lah dengan mereka	وَ wa dan
الشَّيْطَانِ asy-syaitānu syaitan	يَعِدُهُمْ ya'idhum menjanjikan pada me- reka	مَا mā tiada	وَ wa dan	عِدَّهُمْ 'idhum beri janji- lah mereka	وَ wa dan
				غُرُورًا gurūran tipuan	إِلَّا illā kecuali

Inna 'ibādī laisa laka 'alaihim sulṭān,  
wa kafā bi rabbika wakīlā.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ  
وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿١٠٦﴾

65. Sesungguhnya hamba-hamba-Ku, kamu tidak dapat berkuasa atas mereka. Dan cukuplah Tuhanmu sebagai Penjaga".

سُلْطَانُ sulṭānun kekuasaan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَكَ laka bagimu	لَيْسَ laisa tiada	عِبَادِي 'ibādī hamba-hamba-Ku	إِنَّ inna sesungguhnya
		وَكِيلًا wakīlan Penjaga	بِرَبِّكَ bi rabbika dengan Tuhanmu	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan

Rabbukumul-laẓī yuzjī lakumul-fulka fil-baḥri li tabtagū min faḍlih, innahū kāna bikum raḥīmā.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ  
فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ  
إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

66. Tuhanmu adalah yang melayarkan kapal-kapal di lautan untukmu, agar kamu mencari sebagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyayang terhadapmu.

فِي fī di	الْفُلْكَ al-fulka kapal	لَكُمْ lakum bagimu	يُزْجِي yuzjī melayarkan	الَّذِي allazī yang	رَبُّكُمُ rabbukum Tuhanmu
كَانَ kāna adalah Dia	إِنَّهُ innahū sesungguhnya Dia	فَضْلِهِ faḍlihi karunia-Nya	مِنْ min dari	لِتَبْتَغُوا li tabtagū agar kamu mencari	الْبَحْرِ al-baḥri laut
				رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	بِكُمْ bikum denganmu

Wa izā massakumuḍ-ḍurru fil-baḥri  
dalla man tad'ūna illā iyyāh, fa  
lammā najjākum ilal-barri a'raḍtum,  
wa kānal-insānu kafūrā.

وَلَا امْسِكُمْ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ  
إِلَّا إِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ١٧

67. Dan apabila kamu ditimpa bahaya di lautan, niscaya hilanglah siapa yang kamu seru kecuali Dia. Maka tatkala Dia menyelamatkan kamu ke daratan, kamu berpaling. Dan manusia adalah selalu tidak berterima kasih.

الْبَحْرِ al-baḥri lautan	فِي fī di	الضُّرُّ aḍ-ḍurru bahaya	مَسَّكُمْ massakum kamu ditimpa	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	إِيَّاهُ iyyāhu kepada- Nya	إِلَّا illā kecuali	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	مَنْ man siapa	ضَلَّ dalla hilang
كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	أَعْرَضْتُمْ a'raḍtum kamu berpaling	الْبَرِّ al-barri daratan	إِلَى ilā ke	نَجَّيْكُمْ najjākum Kami se- lamatkan kamu
				كَفُورًا kafūran ingkar	الْإِنْسَانُ al-insānu manusia

A fa amintum ay yakhsifa bikum  
jānibal-barri au yursila 'alaikum  
ḥāṣiban summa lā tajidū lakum  
wakilā,

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخَسِّفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ  
أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا  
لَكُمْ وَكِيلًا ١٨

68. Maka apakah kamu merasa aman (dari hukuman Tuhan) yang menjungkirbalikkan sebagian daratan bersama kamu atau Dia meniupkan (angin keras yang membawa) batu-batu kecil? dan kamu tidak akan mendapat seorang pelindung pun bagi kamu,



أَوْ au  atau	الْبَرِّ al-barri  daratan	جَانِبَ jāniba  sisi	بِكُمْ bikum  denganmu	أَنْ يَخْشِفَ ay yakhsifa Dia menenggelamkan	أَفَأَمِنْتُمْ a fa amintum maka apakah kamu aman
تَجِدُوا tajidū kamu mendapati	لَا lā tidak	ثُمَّ summa kemudian	حَاصِبًا hāṣiban angin yang menerbangkan kerikil	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يُرْسِلَ yursila Dia meniupkan
				وَكِيلًا wakīlan pelindung	لَكُمْ lakum bagimu

am amintum ay yu'idakum fihi tāratān ukhrā fa yursila 'alaikum qāṣifam minar-rīhi fa yugriqakum bimā kalfartum summa lā tajidū lakum 'alainā bihī tabī'ā.

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى  
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ  
بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ۝٦٩

69. atau apakah kamu merasa aman dari dikembalikan-Nya kamu ke laut sekali lagi, lalu Dia meniupkan atas kamu angin taupan dan ditenggelamkan-Nya kamu disebabkan kekafiranmu. Dan kamu tidak akan mendapat seorang penolong pun dalam hal ini terhadap (siksaan) Kami.

أُخْرَى ukhrā  lain	تَارَةً tāratān  kali	فِيهِ fihi  di dalamnya	أَنْ يُعِيدَكُمْ ay yu'idakum Dia mengembalikanmu	أَمِنْتُمْ amintum  kamu merasa aman	أَمْ am  ataukah
------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	---	---	---------------------------

فَيُغْرِقُكُمْ fa yugri- qakum maka Dia menengge- lamkanmu	الرِّيحِ ar-rihi  angin	مِّنْ min  dari	قَاصِفًا qāṣifan  gemuruh	عَلَيْكُمْ 'alaikum  atasmu	فَيُرْسِلَ fa yursila  maka Dia meniupkan
لَكُمْ lakum bagimu	تَجِدُوا tajidū kamu mendapati	لَا lā tidak	ثُمَّ summa kemudian	كَفَرْتُمْ kafartum kekafiran- mu	بِمَا bimā sebab
			تَبِيعًا tabī'an penolong	بِهِ bihi dengannya	عَلَيْنَا 'alainā atas Kami

Wa laqad karramnā banī Ādama wa ḥamal-nāhum fil-barri wal-baḥri wa razaqnāhum minat-tayyibāti wa faddalnāhum 'alā kaṣīrim mimman khalaqnā tafḍilā.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي  
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا  
تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

70. Dan sesungguhnya telah Kami muliakan anak-anak Adam, Kami angkut me-reka di daratan dan di lautan<sup>107)</sup>, Kami beri mereka rezeki dari yang baik-baik dan Kami lebihkan mereka dengan kelebihan yang sempurna atas kebanyakan makhluk yang telah Kami ciptakan.

وَ wa dan	آدَمَ Ādama Adam	بَنِي banī anak-anak	كَرَّمْنَا karramnā telah Kami muliakan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
وَ wa dan	الْبَحْرِ al-baḥri lautan	وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri daratan	فِي fī di	حَمَلْنَاهُمْ ḥamal- nāhum Kami angkut mereka

عَلَى 'alā atas	فَضَّلْنَاهُمْ faddalnā- hum Kami lebihkan mereka	وَ wa dan	الطَّيِّبَاتِ at-ṭayyibāti yang baik- baik	مِنْ min dari	رَزَقْنَاهُمْ razaqnā- hum Kami beri mereka rezeki
		تَفْضِيلًا tafdīlan kelebihan	خَلَقْنَا khalaqnā telah Kami ciptakan	مِمَّنْ mimman dari siapa	كَثِيرٍ kašīrin kebanyak- an

Yauma nad'ū kulla unāsīm bi imāmihim, fa man ūtiya kitābahū bi yamīnihi fa ulā'ika yaqra'ūna kitābahum wa lā yuẓlamūna fatilā.

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوِّيَ  
كِتَابُهُ يَمِينِهِمْ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ  
وَلَا يَظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

71. (Ingatlah) suatu hari (yang di hari itu) Kami panggil tiap umat dengan pemimpinnya; dan barangsiapa yang diberikan kitab amalannya di tangan kanannya maka mereka ini akan membaca kitabnya itu, dan mereka tidak dianiaya sedikit pun.

فَمَنْ fa man maka siapa	بِإِمَامِهِمْ bi imā- mihim dengan pemimpin mereka	أُنَاسٍ unāsīn umat	كُلِّ kulla setiap	نَدْعُوا nad'ū Kami panggil	يَوْمَ yauma hari
كِتَابَهُمْ kitābahum kitab mereka	يَقْرَءُونَ yaqra'ūna mereka membaca	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	بِیَمِينِهِ bi yamīnihi dengan tangan kanannya	كِتَابَهُ kitābahū kitabnya	أُوِّيَ ūtiya diberikan

فَتِيلًا

fatīlan  
sedikit pun

يُظْلَمُونَ

yuzlamūna  
mereka  
dianiaya

لَا

lā  
tidak

وَ

wa  
dan

Wa man kāna fī hāzihi a'mā fa  
huwa fil-ākhirati a'mā wa aḍallu  
sabīlā.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٦﴾

72. Dan barangsiapa yang buta (hatinya) di dunia ini, niscaya di akhirat (nanti) ia akan lebih buta (pula) dan lebih tersesat dari jalan (yang benar).

أَعْمَىٰ

a'mā  
buta

هَذِهِ

hāzihi  
ini

فِي

fī  
di dalam

كَانَ

kāna  
adalah dia

مَنْ

man  
siapa

وَ

wa  
dan

أَضَلُّ

aḍallu  
lebih  
tersesat

وَ

wa  
dan

أَعْمَىٰ

a'mā  
buta

الْآخِرَةِ

al-ākhirati  
akhirat

فِي

fī  
di

فَهُوَ

fa huwa  
maka dia

سَبِيلًا

sabīlan  
jalan

Wa in kādū layaftinūnaka 'anil-laẓī  
auḥainā ilaika li taftariya 'alainā  
gairahū wa izal lattakhazūka kha-  
līlā.

وَلَنْ كَادُوا لِيَقْتُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا  
إِلَيْكَ لِتَقْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ وَإِذَا  
لَا تَتَّخِذُكَ خَلِيلًا ﴿٧٧﴾

73. Dan sesungguhnya mereka hampir memalingkan kamu dari apa yang telah Kami wahyukan kepadamu, agar kamu membuat yang lain secara bohong terhadap Kami; dan kalau sudah begitu tentulah mereka mengambil kamu jadi sahabat yang setia.

الَّذِي allażī yang	عَنْ 'an dari	لَيَفْتِنُونَكَ layafti- nūnaka sungguh memaling- kanmu	كَادُوا kāḍū mereka hampir	إِنْ in sesungguh- nya	وَ wa dan
وَ wa dan	غَيْرُهُ gairahū selainnya	عَلَيْنَا 'alainā atas Kami	لِتَقْتَرِي li taftariya agar kamu mengada- adakan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَوْحَيْنَا auhainā Kami wahyukan
			خَلِيلًا khalīlan sahabat yang setia	لَا تَخْذُوكَ lattakhazūka tentu me- reka meng- ambilmu	إِذَا izan kalau begitu

Wa lau lā an šabbatnāka laqad kitta  
tarkanu ilaihim syai'an qalīlā,

وَلَوْلَا أَنْ تَبْتَئَكَ لَقَدْ كَدَّتْ تَرْكُنُ  
إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ۖ

74. Dan kalau Kami tidak memperkuat (hati)mu, niscaya kamu hampir-hampir condong sedikit kepada mereka,

كَدَّتْ kitta kamu hampir	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	أَنْ تَبْتَئَكَ an šabat- nāka Kami mem- perkuatmu	لَا lā tidak	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
		قَلِيلًا qalīlan sedikit	شَيْئًا syai'an sesuatu	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	تَرْكُنُ tarkanu condong

izal la'azaqnāka ḍi'fal-ḥayāti wa ḍi'fal-mamāti summa lā tajidu laka 'alainā naṣīrā.

إِذَا لَآذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ  
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

75. kalau terjadi demikian, benar-benarlah Kami akan rasakan kepadamu (siksaan) berlipat ganda di dunia ini dan begitu (pula siksaan) berlipat ganda sesudah mati, dan kamu tidak akan mendapat seorang penolong pun terhadap Kami.

ضِعْفًا ḍi'fa berlipat ganda	وَ wa dan	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	ضِعْفًا ḍi'fa berlipat ganda	لَآذَقْنَاكَ la'azaqnāka benar-be- nar Kami rasakan padamu	إِذَا izān jika demikian
عَلَيْنَا 'alainā atas Kami	لَكَ laka bagimu	تَجِدُ tajidu kamu mendapat	لَا lā tidak	ثُمَّ summa kemudian	الْمَمَاتِ al-mamāti sesudah mati
					نَصِيرًا naṣīran penolong

Wa in kādū layastafizzūnaka minal-ardī li yukhrijūka minhā wa izal lā yalbasūna khilāfaka illā qalīlā.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ  
لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ  
خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

76. Dan sesungguhnya benar-benar mereka hampir membuatmu gelisah di negeri (Mekah) untuk mengusirmu daripadanya dan kalau terjadi demikian, niscaya sepeninggalmu mereka tidak tinggal, melainkan sebentar saja<sup>108)</sup>.

الْأَرْضِ al-ardi bumi	مِنْ min dari	لَيَسْتَفْرِؤُنَكَ layastafiz- zūnaka benar-be- nar mem- buatmu gelisah	كَادُوا kādū mereka hampir	إِنْ in sesungguh- nya	وَ wa dan
يَلْبَثُونَ yalbašūna mereka tinggal	لَا lā tidak	إِذَا izan jika demikian	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	لِيُخْرِجُوكَ li yukh- rijūka untuk mengusimu
			قَلِيلًا qalīlan sebentar	إِلَّا illā kecuali	خِلَافَكَ khilāfaka sepening- galmu

Sunnata man qad arsalnā qablaka  
mir rusulinā wa lā tajidu li sunnatinā  
taḥwīlā.

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا  
وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ۖ

77. (Kami menetapkan yang demikian) sebagai suatu ketetapan terhadap  
rasul-rasul Kami yang Kami utus sebelum kamu<sup>109)</sup> dan tidak akan kamu dapati  
perubahan bagi ketetapan Kami itu.

مِنْ min dari	قَبْلَكَ qablaka sebelum kamu	أَرْسَلْنَا arsalnā telah Kami utus	قَدْ qad sungguh	مَنْ man orang	سُنَّةَ sunnata ketetapan
تَحْوِيلًا taḥwīlan perubahan	لِسُنَّتِنَا li sunnatinā pada kete- tapan Kami	تَجِدُ tajidu kamu mendapati	لَا lā tidak	وَ wa dan	رُسُلِنَا rusulinā rasul-rasul Kami

Aqimiṣ-ṣalāta li dulūkisy-syamsi ilā gasaqil-laili wa qur'ānal-fajr, inna qur'ānal-fajri kāna masyhūdā.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ  
الَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ  
كَانَ مَشْهُودًا ٧٨

78. Dirikanlah shalat dari sesudah matahari tergelincir sampai gelap malam dan (dirikanlah pula shalat) subuh<sup>110</sup>. Sesungguhnya shalat subuh itu disaksikan (oleh malaikat).

غَسَقٍ gasaqi gelap	إِلَى ilā sampai	الشَّمْسِ asy-syamsi matahari	لِدُلُوكِ li dulūki sesudah tergelincir	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقِمِ aqim dirikanlah
قُرْآنَ qur'āna bacaan (shalat)	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْفَجْرِ al-fajri subuh	قُرْآنَ qur'āna bacaan (shalat)	وَ wa dan	الَّيْلِ al-laili malam
			مَشْهُودًا masyhūdan disaksikan	كَانَ kāna adalah dia	الْفَجْرِ al-fajri subuh

Wa minal-laili fa tahajjad bihī nāfi-latal lak, 'asā ay yab'asaka rabbuka maqāmam maḥmūdā.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَى  
أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ٧٩

79. Dan pada sebagian malam hari bershalat tahajjudlah kamu sebagai suatu ibadah tambahan bagimu; mudah-mudahan Tuhanmu mengangkat kamu ke tempat yang terpuji.

نَافِلَةً nāfilatan ibadah tambahan	بِهِ bihī dengannya	فَتَهَجَّدْ fa tahajjad maka ber- tahajjudlah kamu	الَّيْلِ al-laili malam	مِنْ min sebagian	وَ wa dan
--	---------------------------	--	-------------------------------	-------------------------	-----------------



مَحْمُودًا	مَقَامًا	رَبُّكَ	أَنْ يَبْعَثَكَ	عَسَى	لَكَ
maḥmū- dan terpuji	maqāman  tempat	rabbuka  Tuhanmu	ay yab- 'asaka meng- angkatmu	'asā  mudah- mudahan	laka  bagimu

Wa qur rabbi adkhilnī mudkhala  
ṣidqiw wa akhrijnī mukhreja ṣid-  
qiw waj'al lī mil ladunka sulṭānan  
naṣīrā.

وَقُلْ رَبِّ ادْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِيْ  
مُخْرَجَ صِدْقٍ وَّاَجْعَلْ لِّيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا  
نَّصِيْرًا ﴿٨٠﴾

80. Dan katakanlah : "Ya Tuhanku, masukkanlah aku secara masuk yang benar dan keluarkanlah (pula) aku secara keluar yang benar dan berikanlah kepada-ku dari sisi Engkau kekuasaan yang menolong"<sup>(111)</sup>.

صِدْقٍ	مُدْخَلٍ	ادْخِلْنِيْ	رَبِّ	قُلْ	وَ
ṣidqin benar	mudkhala tempat masuk	adkhilnī masukkan- lah aku	rabbi Tuhanku	qul katakanlah	wa dan
اجْعَلْ	وَ	صِدْقٍ	مُخْرَجٍ	اَخْرِجْنِيْ	وَ
ij'al berikanlah	wa dan	ṣidqin benar	mukhreja tempat keluar	akhrijnī keluarkan- lah aku	wa dan
نَّصِيْرًا	سُلْطٰنًا	لَّدُنْكَ	مِنْ	لِّيْ	
naṣīran menolong	sulṭānan kekuasaan	ladunka sisi Engkau	min dari	lī padaku	

Wa qul jā'al-ḥaqqu wa zahaqal-bāṭil,  
innal-bāṭila kāna zahūqā.

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ اِنَّ  
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ﴿٨١﴾

81. Dan katakanlah : "Yang benar telah datang dan yang batil telah lenyap".  
Sesungguhnya yang batil itu adalah sesuatu yang pasti lenyap.

زَهَقَ zahaqa telah lenyap	وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu yang benar	جَاءَ jā'a telah datang	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
زَهَوْقًا zahūqan lenyap	كَانَ kāna adalah dia	الْبَاطِلُ al-bāṭila yang batil	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْبَاطِلُ al-bāṭilu yang batil	

Wa nunazzilu minal-Qur'āni mā  
huwa syifā'uw wa raḥmatul lil-mu-  
minīna wa lā yazīduz-zālimīna illā  
khasārā.

وَنُزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٧﴾

82. Dan Kami turunkan dari Al Qur'an suatu yang menjadi penawar dan rahmat bagi orang-orang yang beriman dan Al Qur'an itu tidaklah menambah kepada orang-orang yang zalim selain kerugian.

هُوَ huwa dia	مَا mā apa	الْقُرْآنِ Al-Qur'āni Al Qur'an	مِّنْ min dari	نُزِّلُ nunazzilu Kami turunkan	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	لِّلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'minīna bagi orang- orang yang beriman	رَحْمَةً raḥmatun rahmat	وَ wa dan	شِفَاءً syifā'un penawar
		خَسَارًا khasāran kerugian	إِلَّا illā kecuali	الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	يَزِيدُ yazīdu dia me- nambah

Wa izā an'amnā 'alal-insāni a'raḍa

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْجِبَانِهِ

wa na'a bi jānibih, wa izā massahusy-syarru kāna ya'ūsā.

وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَؤُوسًا ٨٧

83. Dan apabila Kami berikan kesenangan kepada manusia niscaya berpalinglah dia; dan membelakang dengan sikap yang sombong; dan apabila dia ditimpa kesusahan niscaya dia berputus asa.

أَعْرَضَ a'raḍa dia ber- paling	الْإِنْسَانِ al-insāni manusia	عَلَى 'alā atas	أَنعَمْنَا an'amnā Kami beri kesenangan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
مَسَّهُ massahu menimpa- nya	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	بِجَانِبِهِ bi jānibihī dengan sebelahnya	نَا na'a menjauh	وَ wa dan
			يَؤُوسًا ya'ūsan berputus asa	كَانَ kāna adalah dia	الشَّرُّ asy-syarru kesusahan

Qul kulluy ya'malu 'alā syākilatih, fa rabbukum a'lamu bi man huwa ahdā sabīlā.

قُلْ كُلُّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ  
أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ٨٨

84. Katakanlah : "Tiap-tiap orang berbuat menurut keadaannya<sup>112)</sup> masing-masing". Maka Tuhanmu lebih mengetahui siapa yang lebih benar jalannya.

فَرَبُّكُمْ fa rab- bukum maka Tuhanmu	شَاكِلَتِهِ syākilatihī keadaan- nya	عَلَى 'alā atas	يَعْمَلُ ya'malu berbuat	كُلُّ kullun masing- masing	قُلْ qul katakanlah
--	---	-----------------------	--------------------------------	--------------------------------------	---------------------------

سَبِيلًا sabīlan jalan	أَهْدَى ahdā lebih men- dapat pe- tunjuk	هُوَ huwa dia	بِمَنْ bi man dengan siapa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui
------------------------------	--	---------------------	-------------------------------------	---

Wa yas'alūnaka 'anir-rūh, qulir-rūhu  
min amri rabbī wa mā ūtītum minal-  
'ilmi illā qalīlā.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي  
وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ٨٥

85. Dan mereka bertanya kepadamu tentang ruh. Katakanlah : "Ruh itu termasuk urusan Tuhanku, dan tidaklah kamu diberi pengetahuan melainkan sedikit".

الرُّوحُ ar-rūhu ruh	قُلْ qul katakanlah	الرُّوحُ ar-rūhi ruh	عَنْ 'an tentang	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka akan berta- nya padamu	وَ wa dan
أُوتِيتُمْ ūtītum kamu diberi	مَا mā tidak	وَ wa dan	رَبِّي rabbī Tuhanku	أَمْرٍ amri urusan	مِنْ min dari
		قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	الْعِلْمِ al-'ilmi pengeta- huan	مِنْ min dari

Wa la'in syi'nā lanazhabanna bil-lazī  
auḥainā ilaika šumma lā tajidu laka  
biḥī 'alainā wakīlā,

وَلَئِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا  
إِلَيْكَ شَيْئًا لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ٨٦

86. Dan sesungguhnya jika Kami menghendaki, niscaya Kami lenyapkan apa yang telah Kami wahyukan kepadamu, dan dengan pelenyapan itu, kamu tidak akan mendapat seorang pembela pun terhadap Kami,

أَوْحَيْنَا auhainā telah Kami wahyukan	بِالَّذِي bil-lazī dengan yang	لَنَذْهَبَنَّهُ lanazha- banna niscaya Kami hilangkan	شِئْنَا syi'nā Kami meng- hendaki	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
بِهِ bihi dengan- nya	لَكَ laka bagimu	تَجِدُ tajidu kamu mendapat	لَا lā tidak	ثُمَّ summa kemudian	إِلَيْكَ ilaika kepadamu
				وَكِيلًا wakīlan pelindung	عَلَيْنَا 'alainā atas Kami

illā rahmatam mir rabbik, inna faḍ-  
lahū kāna 'alaika kabīrā.

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ  
كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

87. kecuali karena rahmat dari Tuhanmu. Sesungguhnya karunia-Nya atas-  
mu adalah besar.

فَضْلَهُ faḍlahū karunia- Nya	إِنَّ inna sesungguh- nya	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	رَحْمَةً rahmatan rahmat	إِلَّا illā kecuali
			كَبِيرًا kabīran besar	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	كَانَ kāna adalah dia

Qul la'inijtama'atil-insu wal-jinnu 'alā  
ay ya'tū bi mišli hāzal-Qur'āni lā  
ya'tūna bi mišlihi wa lau kāna  
ba'dhum li ba'din zahīrā.

قُلْ لَّئِنْ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى  
أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ  
بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

88. Katakanlah : "Sesungguhnya jika manusia dan jin berkumpul untuk membuat yang serupa Al Qur'an ini, niscaya mereka tidak akan dapat membuat yang serupa dengan dia, sekalipun sebagian mereka menjadi pembantu bagi sebagian yang lain".

الْجِنُّ al-jinnu jin	وَ wa dan	الْإِنْسُ al-insu manusia	اجْتَمَعَتْ ijtima'at berkumpul	لَإِنْ la'in sungguh jika	قُلْ qul katakanlah
لَا lā tidak	الْقُرْآنِ Al-Qur'āni Al Qur'an	هَذَا hāzā ini	بِمِثْلِ bi mišli dengan seperti	أَنْ يَأْتُوا ay ya'tū mereka membuat	عَلَى 'alā atas
بَعْضُهُمْ ba'dhum sebagian mereka	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau walaupun	وَ wa dan	بِمِثْلِهِ bi mišlihi dengan sepertinya	يَأْتُونَ ya'tūna mereka membuat
				ظَهِيرًا zahīran membantu	لِبَعْضٍ li ba'din bagi sebagian

Wa laqad šarrafnā lin-nāsi fī hāzal-Qur'āni min kulli mašal, fa abā akšarun-nāsi illā kufūrā.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

89. Dan sesungguhnya Kami telah mengulang-ulang kepada manusia dalam Al Qur'an ini tiap-tiap macam perumpamaan, tapi kebanyakan manusia tidak menyukai kecuali mengingkari(nya).

هَذَا hāzā ini	فِي fī dalam	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	صَرَّفْنَا šarrafnā Kami telah mengulang- ulang	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
----------------------	--------------------	--	---	--------------------------------------	-----------------

أَكْثَرُ aksaru kebanyak- an	فَأَبَى fa abā maka enggan	مِثْلِ maṣalin perumpa- maan	كُلِّ kulli tiap-tiap	مِنْ min dari	الْقُرْآنِ Al-Qur'āni Al Qur'an
			كُفُورًا kufūran mengingkari	إِلَّا illā kecuali	النَّاسِ an-nāsi manusia

Wa qālū lan nu'mina laka ḥattā tafjura  
lanā minal-arḍi yambū'a,

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ  
الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝٩٠

90. Dan mereka berkata : "Kami sekali-kali tidak percaya kepadamu hingga kamu memancarkan mata air dari bumi untuk kami,

تَفْجُرُ tafjura memancar- kan	حَتَّى ḥattā sehingga	لَكَ laka bagimu	لَنْ نُؤْمِنَ lan nu'mina kami tidak beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
		يَنْبُوعًا yambū'an mata air	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kami

au takūna laka jannatum min nakhī-  
liw wa 'inabin fa tufajjiral-anhāra  
khilālahā tafjirā,

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ  
الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ۝٩١

91. atau kamu mempunyai sebuah kebun kurma dan anggur, lalu kamu alirkan sungai-sungai di celah kebun yang deras alirannya,

نَخِيلٍ nakhīlin kurma	مِنْ min dari	جَنَّةٍ jannatun kebun	لَكَ laka bagimu	تَكُونُ takūna adalah kamu	أَوْ au atau
------------------------------	---------------------	------------------------------	------------------------	-------------------------------------	--------------------

تَفْجِيرًا	خِلَالَهَا	الْأَنْهَارَ	فَتُفَجَّرُ	عَنْبٍ	وَ
tafjīran	khilālahā	al-anhāra	fa tufajjira	'inabin	wa
memancar	di celah-nya	sungai-sungai	lalu kamu alirkan	anggur	dan

au tusqitas-samā'a kamā za'amta  
'alainā kisafan au ta'tiya billāhi wal-  
malā'ikati qabīlā,

أَوْ تَسْقُطُ السَّمَاءُ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا  
كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بِلِلِّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

92. atau kamu jatuhkan langit berkeping-keping atas kami, sebagaimana kamu katakan atau kamu datangkan Allah dan malaikat-malaikat berhadapan muka dengan kami.

عَلَيْنَا	زَعَمْتَ	كَمَا	السَّمَاءُ	تَسْقُطُ	أَوْ
'alainā	za'amta	kamā	as-samā'a	tusqita	au
atas kami	kamu katakan	sebagai-mana	langit	kamu jatuhkan	atau

  

الْمَلَائِكَةِ	وَ	بِلِلِّهِ	تَأْتِي	أَوْ	كِسْفًا
al-malā'ikati	wa	billāhi	ta'tiya	au	kisafan
malaikat-malaikat	dan	dengan Allah	kamu datangkan	atau	berkeping-keping

  

قَبِيلًا
qabīlan
berhadapan

au yakūna laka baitum min zukhrufin  
au tarqā fis-samā', wa lan nu'mina li  
ruqiyika hattā tunazzila 'alainā ki-  
tāban naqra'uh, qul subhāna rabbi  
hal kuntu illā basyarar rasulā.

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِنْ زُخْرَفٍ أَوْ تَرْقَى  
فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّى تُنَزَّلَ  
عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ  
كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾

93. Atau kamu mempunyai sebuah rumah dari emas, atau kamu naik ke langit. Dan kami sekali-kali tidak akan mempercayai kenaikanmu itu hingga kamu turunkan atas kami sebuah kitab yang kami baca". Katakanlah : "Maha Suci Tuhanku, bukankah aku ini hanya seorang manusia yang menjadi rasul?"



زُحْرُفٍ zukhrufin emas	مِنْ min dari	بَيْتٍ baitun rumah	لَكَ laka bagimu	يَكُونُ yakūna adalah dia	أَوْ au atau
لَنْ نُّؤْمِنَ lan nu'mina kami tidak percaya	وَ wa dan	السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	تَرْقَى tarqā kamu naik	أَوْ au atau
نَقْرُوهُ naqra'uhū kami mem- bacanya	كِتَابًا kitāban kitab	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	تُنَزَّلُ tunazzila kamu turunkan	حَتَّى hattā sehingga	لِرُقِيِّكَ li ruqiyyika kenaikan- mu
إِلَّا illā kecuali	كُنْتُ kuntu adalah aku	هَلْ hal bukankah	رَبِّي rabbi Tuhanku	سُبْحَانَ subhāna Maha Suci	قُلْ qul katakanlah
				رَسُولًا rasūlan rasul	بَشَرًا basyaran manusia

Wa mā mana'an-nāsa ay yu'minū  
iz jā'ahumul-hudā illā an qālū a  
ba'asallāhu basyarar rasulā.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ  
الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٤﴾

94. Dan tidak ada sesuatu yang menghalangi manusia untuk beriman tatkala datang petunjuk kepadanya, kecuali perkataan mereka: "Adakah Allah mengutus seorang manusia menjadi rasul?"

إِذْ iz ketika	أَنْ يُؤْمِنُوا ay yu'minū mereka beriman	النَّاسِ an-nāsa manusia	مَنَعَ mana'a meng- halangi	مَا mā tidak	وَ wa dan
----------------------	--	--------------------------------	--------------------------------------	--------------------	-----------------

اللَّهُ Allāhu Allah	أَبَعَثَ a ba'asa apakah mengutus	أَن قَالُوا an qālū mereka berkata	إِلَّا illā kecuali	الْهُدَى al-hudā petunjuk	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka
				رَسُولًا rasūlan rasul	بَشَرًا basyaran manusia

Qul lau kāna fil-arḍi malā'ikatuy  
yamsyūna muṭma'innīna lanazzalnā  
'alaihim minas-samā'i malakar ra-  
sulā.

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ  
مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ  
مَلَكًا رَسُولًا ﴿٩٥﴾

95. Katakanlah : "Kalau seandainya ada malaikat-malaikat yang berjalan-jalan sebagai penghuni di bumi, niscaya Kami turunkan dari langit kepada mereka seorang malaikat menjadi rasul".

مَلَائِكَةٌ malā'ikatun malaikat- malaikat	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau kalau	قُلْ qul katakanlah
السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَنَزَّلْنَا lanazzalnā tentu Kami turunkan	مُطْمَئِنِّينَ muṭma'in- nīna tenang	يَمْشُونَ yamsyūna mereka berjalan
				رَسُولًا rasūlan rasul	مَلَكًا malakan malaikat

Qul kafā billāhi syahīdam bainī wa  
bainakum, innahū kāna bi 'ibādihi  
khabīram baṣīrā.

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

96. Katakanlah : "Cukuplah Allah menjadi saksi antara aku dan kamu sekalian. Sesungguhnya Dia adalah Maha Mengetahui lagi Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya".

وَ	بَيْنِي	شَهِيدًا	بِاللَّهِ	كَفَى	قُلْ
wa dan	bainī antaraku	syahīdan saksi	billāhi dengan Allah	kafā cukuplah	qul katakanlah
بَصِيرًا	خَبِيرًا	بِعِبَادِهِ	كَانَ	إِنَّهُ	بَيْنَكُمْ
baṣīran Maha Melihat	khābīran Maha Me- ngetahui	bi 'ibādihī dengan hamba- hamba-Nya	kanā adalah Dia	innahū sesungguh- nya Dia	bainakum antaramu

Wa may yahdillāhu fa huwal-muh-  
tad, wa may yudlil fa lan tajida  
lahum auliyā'a min dūnih, wa naḥ-  
syuruhum yaumal-qiyāmati 'alā  
wujūhihim 'umyaw wa bukmaw wa  
ṣummā, ma'wāhum Jahannam, kul-  
lamā khabat zidnāhum sa'irā.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ  
فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَيَحْشُرُهُمْ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِّيًّا وَيُكَاوِمُ  
مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمَ كُلًّا خَبِثَ زَنْدَانُهُمْ سَعِيرًا ٩٧

97. Dan barangsiapa yang ditunjuki Allah, dialah yang mendapat petunjuk dan barangsiapa yang Dia sesatkan maka sekali-kali kamu tidak akan mendapat penolong-penolong bagi mereka selain dari Dia. Dan Kami akan mengumpulkan mereka pada hari kiamat (diseret) atas muka mereka dalam keadaan buta, bisu dan pekak. Tempat kediaman mereka adalah neraka Jahannam. Tiap-tiap kali nyala api Jahannam itu akan padam, Kami tambah lagi bagi mereka nyalanya.

الْمُهْتَدِ	فَهُوَ	اللَّهُ	يَهْدِ	مَنْ	وَ
al-muhtadi orang yang mendapat petunjuk	fa huwa maka dia	Allāhu Allah	yahdi menunjuki	man siapa	wa dan

أُولِيَآءَ auliya'a penolong- penolong	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَلَنْ تَجِدَ fa lan tajida maka tidak kamu mendapat	يُضِلُّ yuḍlil Dia sesat- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	نَحْشُرُهُمْ nahsyuru- hum Kami me- ngumpulkan mereka	وَ wa dan	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari
صُمًّا ṣumman pekak	وَ wa dan	بُكْمًا bukman bisu	وَ wa dan	عُمًيًّا 'umyan buta	وُجُوهِهِمْ wujūhihim muka mereka
سَعِيرًا sa'iran nyalanya	زِدْنَاهُمْ zidnāhum Kami tam- bah bagi mereka	خَبَاتٍ khabat padam	كُلَّمَا kullamā tiap-tiap kali	جَهَنَّمَ Jahannamu Jahannam	مَأْوَاهُمْ ma'wāhum tempat kediaman mereka

Zālika jazā'uhum bi annahum kafarū  
bi āyātina wa qālū a izā kunnā  
'izāmaw wa rufātan a innā la-  
mab'ūsūna khalqan jadīdā.

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا  
ءِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَفَاءً إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ  
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

98. Itulah balasan bagi mereka, karena sesungguhnya mereka kafir kepada ayat-ayat Kami dan (karena mereka) berkata : "Apakah bila kami telah menjadi tulang-belulang dan benda-benda yang hancur, apakah kami benar-benar akan dibangkitkan kembali sebagai makhluk baru?"

وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَفَرُوا kafarū kafir	بِأَنَّهُمْ bi annahum karena se- sungguh- nya mereka	جَزَاءُهُمْ jazā'uhum balasan bagi mereka	ذَلِكَ zālika itu
رُفَاتًا rufātan benda- benda yang hancur	وَ wa dan	عِظَامًا 'izāman tulang- belulang	كُنَّا kunnā adalah kami	إِذَا a izā apakah bila	قَالُوا qālū mereka berkata
		جَدِيدًا jadīdan baru	خَلْقًا khalqan makhluk	لَمَبْعُوثُونَ lamab'ūsūna benar- benar di- bangkitkan	أَإِنَّا a innā apakah se- sungguh- nya kami

A wa lam yarau annallāhal-lazī khalaqas-samāwāti wal-arda qādirun 'alā ay yakluqa miṣlahum wa ja'ala lahum ajalal lā raiba fīh, fa abaz-zālimūna illā kufūrā.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ  
لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَابَى الظَّالِمُونَ إِلَّا  
كُفُورًا ﴿٩٩﴾

99. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwasanya Allah yang menciptakan langit dan bumi adalah kuasa (pula) menciptakan yang serupa dengan mereka, dan telah menetapkan waktu yang tertentu<sup>113)</sup> bagi mereka yang tidak ada keraguan padanya? Maka orang-orang zalim itu tidak menghendaki kecuali kekafiran.

الَّذِي allażī yang	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	يَرَوْا yarau mereka melihat	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
---------------------------	----------------------------	-----------------------------	---------------------------------------	----------------------	-------------------------------

عَلَى 'alā atas	قَادِرٌ qādirun berkuasa	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	خَلَقَ khalāqa mencipta- kan
أَجَلًا ajalan waktu	لَهُمْ lahum bagi mereka	جَعَلَ ja'ala menetap- kan	وَ wa dan	مِثْلَهُمْ miṣlahum seperti mereka	أَنْ يَخْلُقَ ay yakh- luqa mencipta- kan
إِلَّا illā kecuali	الظَّالِمُونَ az-ẓālimūna orang-orang yang zalim	فَأَبَى fa abā maka enggan	فِيهِ fīhi padanya	رَيْبٍ raiba keraguan	لَا lā tiada
					كُفُورًا kufūran kekafiran

Qul lau antum tamlikūna khazā'ina raḥmati rabbi izal la'amsaktum khasyyatal-infāq, wa kānal-insānu qatūrā.

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ۝

100. Katakanlah : "Kalau seandainya kamu menguasai perbendaharaan-perbendaharaan rahmat Tuhanku, niscaya perbendaharaan itu kamu tahan, karena takut membelanjakannya". Dan adalah manusia itu sangat kikir.

رَحْمَةٍ raḥmati rahmat	خَزَائِنَ khazā'ina perbenda- haraan-per- bendaharaan	تَمْلِكُونَ tamlikūna kamu menguasai	أَنْتُمْ antum kamu	لَوْ lau kalau	قُلْ qul katakanlah
-------------------------------	---	---	---------------------------	----------------------	---------------------------

وَ wa dan	الْإِنْفَاقِ al-infāqi membelan- jakan	خَشْيَةً khasyyata takut	لَأَمْسَكْتُمْ la'amsaktum tentu kamu tahan	إِذَا izān jika demikian	رَبِّي rabbi Tuhanku
			قَتُورًا qatūran sangat kikir	الْإِنْسَانُ al-insānu manusia	كَانَ kāna adalah dia

Wa laqad ātainā Mūsā tis'a āyātim bayyinātin fas'al Banī Isrā'ila iz jā'ahum fa qāla lahū Fir'aunu innī la'azunnuka yā Mūsā mashūrā.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ  
فَسَأَلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ  
فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا مُوسَى مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

101. Dan sesungguhnya Kami telah memberikan kepada Musa sembilan buah mukjizat yang nyata<sup>114)</sup> maka tanyakanlah ke-pada Bani Israil, tatkala Musa datang kepada mereka lalu Fir'aun berkata kepadanya : "Sesungguhnya aku sangka kamu, hai Musa, seorang yang kena sihir".

آيَاتٍ āyātin mukjizat	تِسْعَ tis'a sembilan	مُوسَى Mūsā Musa	آتَيْنَا ātainā telah Kami beri	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
فَقَالَ fa qāla maka berkata	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	إِذْ iz ketika	بَنِي إِسْرَائِيلَ Banī Isrā'ila Bani Israil	فَسَأَلَ fas'al maka tanyalah	بَيِّنَاتٍ bayyinātin yang nyata
مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	لَأَظُنُّكَ la'azunnuka menyang ka kamu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	فِرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun	لَهُ lahū padanya

مَسْحُورًا

mashūran  
orang yang  
kena sihir

Qāla laqad 'alimta mā anzala hā'ulā'i  
illā rabbus-samāwāti wal-ardī baṣā'ir,  
wa innī la'azunnuka yā Fir'aunu  
maṣbūrā.

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بَصَائِرٌ وَإِنِّي  
لَأَظُنُّكَ يَا فِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٧﴾

102. Musa menjawab : "Sesungguhnya kamu telah mengetahui, bahwa tiada yang menurunkan mukjizat-mukjizat itu kecuali Tuhan Yang memelihara langit dan bumi sebagai bukti-bukti yang nyata; dan sesungguhnya aku mengira kamu, hai Fir'aun, seorang yang akan binasa".

هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَا mā tidak	عَلِمْتُ 'alimta kamu telah mengetahui	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	قَالَ qāla berkata
بَصَائِرٌ baṣā'ira bukti-bukti yang nyata	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	رَبُّ rabbu Tuhan	إِلَّا illā kecuali
مَثْبُورًا maṣbūrā orang yang binasa	فِرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun	يَا yā hai	لَأَظُنُّكَ la'azunnuka menyang- ka kamu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	وَ wa dan

Fa arāda ay yastafizzahum minal-  
ardī fa agraqnāhu wa mam ma'ahū  
jami'ā,

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِيزَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
فَاغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٨﴾

103. Kemudian (Fir'aun) hendak mengusir mereka (Musa dan pengikut-pengikutnya) dari bumi (Mesir) itu, maka Kami tenggelamkan dia (Fir'aun) serta orang-orang yang bersama-sama dia seluruhnya,



وَ wa dan	فَاغْرَقْنَاهُ fa agraq- nāhu maka Kami menengge- lamkannya	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	مِنْ min dari	أَنْ يَسْتَفْرِهُمْ ay yasta- fizzahum mengusir mereka	فَارَادَ fa arāda maka hendak
			جَمِيعًا jamī'an semua	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	مَنْ man orang

wa qulnā mim ba'dihī li Banī Isrā'īlas-  
kunul-arḍa fa izā jā'a wa'dul-ākhirati  
ji'nā bikum lafīfā.

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ لَبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا  
الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ  
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

104. dan Kami berfirman sesudah itu kepada Bani Israil : "Diamlah di negeri ini, maka apabila datang masa berbangkit, niscaya Kami datangkan kamu dalam keadaan bercampur-baur (dengan musuhmu)".

اسْكُنُوا uskunū diamlah kamu	لَبَنِي إِسْرَائِيلَ li Banī Isrā'īla kepada Bani Israil	بَعْدِهِمْ ba'dihī sesudah- nya	مِنْ min dari	قُلْنَا qulnā Kami berkata	وَ wa dan
جِئْنَا ji'nā Kami datangkan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَعْدُ wa'du janji	جَاءَ jā'a datang	فَإِذَا fa izā maka apabila	الْأَرْضِ al-arḍa bumi
				لَفِيفًا lafīfan bercampur	بِكُمْ bikum denganmu

Wa bil-ḥaqqi anzalnāhu wa bil-ḥaqqi nazal, wa mā arsalnāka illā mubasyysiraw wa nazīrā.

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

105. Dan Kami turunkan (Al Qur'an) itu dengan sebenar-benarnya dan Al Qur'an itu telah turun dengan (membawa) kebenaran. Dan Kami tidak mengutus kamu, melainkan sebagai pembawa berita gembira dan pemberi peringatan.

نَزَلَ nazala telah turun	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	وَ wa dan	أَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami me- nurunkan- nya	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	وَ wa dan
وَ wa dan	مُبَشِّرًا mubasy- syiran pembawa berita gembira	إِلَّا illā kecuali	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami mengutus kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
					نَذِيرًا nazīran pemberi peringatan

Wa Qur'ānan faraqnāhu li taqra'ahū 'alan-nāsi 'alā muksiw wa nazzalnāhu tanzīlā.

وَوُفَّيْنَا لَهُمْ قُرْآنَهُ لِيَتَقَرَّاءَ عَلَى النَّاسِ عَلَى مَكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٦﴾

106. Dan Al Qur'an itu telah Kami turunkan dengan berangsur-angsur agar kamu membacaknya perlahan-lahan kepada manusia dan Kami menurunkannya bagian demi bagian.

النَّاسِ an-nāsi manusia	عَلَى 'alā atas	لِيَتَقَرَّاءَ li taqra'ahū agar kamu membaca- kannya	فَرَقْنَاهُ faragnāhu Kami telah membagi- baginya	قُرْآنًا Qur'ānan Al Qur'an	وَ wa dan
--------------------------------	-----------------------	---	---	-----------------------------------	-----------------

تَنْزِيلًا	نَزَّلْنَاهُ	وَ	مُكْتٍ	عَلَى
tanzīlan	nazzalnāhu	wa	mukṣin	'alā
bagian de- mi bagian	Kami me- nurunkan- nya	dan	perlahan- lahan	atas

Qul āminū bihī au lā tu'minū,  
innal-lazīna ūtul-'ilma min qablihi  
izā yutlā 'alaihim yakhirrūna lil-az-  
qāni sujjadā,

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ  
لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ۝١٧

107. Katakanlah : "Berimanlah kamu kepadanya atau tidak usah beriman (sama saja bagi Allah)". Sesungguhnya orang-orang yang diberi pengetahuan sebelumnya apabila Al Qur'an dibacakan kepada mereka, mereka menyungkur atas muka mereka sambil bersujud,

تُؤْمِنُوا	لَا	أَوْ	بِهِ	آمِنُوا	قُلْ
tu'minū	lā	au	bihi	āminū	qul
kamu beriman	tidak	atau	dengan- nya	berimanlah kamu	katakanlah

  

قَبْلِهِ	مِنْ	الْعِلْمِ	أُوتُوا	الَّذِينَ	إِنَّ
qablihi	min	al-'ilma	ūtū	allazīna	inna
sebelum- nya	dari	ilmu	diberi	orang- orang yang	sesungguh- nya

  

سُجَّدًا	لِلْأَذْقَانِ	يَخِرُّونَ	عَلَيْهِمْ	يُتْلَى	إِذَا
'sujjadan	lil-azqāni	yakhirrūna	'alaihim	yutlā	izā
bersujud	pada dagu	mereka menyungkur	atas mereka	dibacakan	apabila

wa yaqūlūna subhāna rabbina in  
kāna wa'du rabbina lamaf'ulā.

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا  
لَمَفْعُولًا ۝١٨

108. dan mereka berkata : "Maha Suci Tuhan kami; sesungguhnya janji Tuhan kami pasti dipenuhi".

كَانَ kāna adalah dia	إِنَّ in sesungguhnya	رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	سُبْحَانَ subhāna Maha Suci	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
			لَمَفْعُولًا lamaf'ulan pasti di- kerjakan	رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	وَعْدُ wa'du janji

Wa yakhirrūna lil-azqāni yabkūna wa yazīduhum khusyū'an ۝۹

109. Dan mereka menyungkur atas muka mereka sambil menangis dan mereka bertambah khusyuk.

يَزِيدُهُمْ yazīduhum menambah mereka	وَ wa dan	يَبْكُونَ yabkūna mereka menangis	لِلْأَذْقَانِ lil-azqāni pada dagu	يَخِرُّونَ yakhirrūna mereka menyungkur	وَ wa dan
				خُشُوعًا khusyū'an khusyuk	

Qulid'ullāha awid'ur-raḥmān, ayyam mā tad'ū fa laḥul-asmā'ul-ḥusnā, wa lā tajhar bi ṣalātika wa lā tukhāfit bihā wabtagi baina zālīka sabīlā.

قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيُّمَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝۱۰

110. Katakanlah : "Serulah Allah atau serulah Ar-Raḥmān. Dengan nama yang mana saja kamu seru, Dia mempunyai al-asmā'ul-ḥusnā (nama-nama yang terbaik) dan janganlah kamu mengeraskan suaramu dalam shalatmu dan janganlah pula merendahnya<sup>115)</sup> dan carilah jalan tengah di antara kedua itu".

الرَّحْمَنُ Ar-Rah- māna Maha Pemurah	ادْعُوا ud'ū serulah	أَوْ au atau	اللَّهُ Allāha Allah	ادْعُوا ud'ū serulah	قُلْ qul katakanlah
الْحُسْنَى al-ḥusnā terbaik	الْأَسْمَاءُ al-asmā'u nama- nama	فَلَهُ fa lahū maka bagi-Nya	تَدْعُوا tad'ū kamu seru	مَا mā apa	أَيَّا ayyan mana saja
لَا lā jangan	وَ wa dan	بِصَلَاتِكَ bi ṣalātika dengan shalatmu	تَجَهَّرَ tajhar kamu me- ngeraskan	لَا lā jangan	وَ wa dan
ذَلِكَ zālika itu	بَيْنَ baina antara	ابْتَغِ ibtagi carilah	وَ wa dan	بِهَا bihā dengan- nya	تُخَافُتْ tukhāfit kamu me- rendahkan
					سَبِيلًا sabīlan jalan

Wa qulil-ḥamdu lillāhil-lazī lam yattakhiz waladaw wa lam yakul lahū syarikun fil-mulki wa lam yakul lahū waliyyum minaz-zulli wa kabbirhu takbīrā.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ وَكَبِيرَةٌ كَبِيرًا ﴿١١١﴾

111. Dan katakanlah : "Segala puji bagi Allah Yang tidak mempunyai anak dan tidak mempunyai sekutu dalam kerajaan-Nya dan Dia bukan pula hina yang memerlukan penolong dan agungkanlah Dia dengan pengagungan yang sebesar-besarnya."

لَمْ lam tidak	الَّذِي allaẓī yang	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
لَهُ lahū bagi-Nya	يَكُنْ yakun menjadikan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	وَلَكَ waladan anak	يَتَّخِذْ yattakhiz mengambil
يَكُنْ yakun menjadikan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	الْمَلِكِ al-mulki kerajaan	فِي fī dalam	شَرِيكٍ syarīkun sekutu
كَبَّرَهُ kabbirhu agungkan- lah Dia	وَ wa dan	الذَّلِّ aẓ-ẓulli hina	مِنْ min dari	وَلِيِّ waliyyun penolong	لَهُ lahū bagi-Nya
					تَكْبِيرًا takbīran sebesar- besarnya

# سُورَةُ الْكَافِرَاتِ

AL-KAHFI (GUA)  
SURAT KE-18 : 110 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Al-ḥamdu lillāhil-lazī anzala ‘alā  
‘abdihi-kitāba wa lam yaj‘al lahū  
‘iwajā.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ  
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ①

1. Segala puji bagi Allah yang telah menurunkan kepada hamba-Nya Al Kitab (Al Qur'an) dan Dia tidak mengadakan kebengkokan<sup>116</sup> di dalamnya;

عَبْدِهِ ‘abdihi hamba- Nya	عَلَى ‘alā atas	أَنْزَلَ anzala telah me- nurunkan	الَّذِي allazī yang	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji
عِوَجًا ‘iwajan bengkok	لَهُ lahū baginya	يَجْعَلُ yaj‘al menjadikan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	الْكِتَابَ al-kitāba kitab

Qayyimal li yunzira ba'san syadīdam  
mil ladunhu wa yubasysyiral-mu'-  
minīnal-lazīna ya'malūnaṣ-ṣālihāti  
anna lahum ajran ḥasanā,

قَيِّمًا لِيُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا لِمَنْ لَدُنْهُ وَيُبَشِّرَ  
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ  
أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ②

2. sebagai bimbingan yang lurus, untuk memperingatkan akan siksaan yang sangat pedih dari sisi Allah dan memberi berita gembira kepada orang-orang yang beriman, yang mengerjakan amal saleh, bahwa mereka akan mendapat pembalasan yang baik,

لَدُنْهُ ladunhu sisi-Nya	مِنْ min dari	شَدِيدًا syadīdan amat keras	بَأْسًا ba'san siksaaan	لِيُنْذِرَ li yunzira untuk mem- peringatkan	قَيِّمًا qayyiman bimbingan yang lurus
الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka beramal	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	يُبَشِّرُ yubasy- syira memberi berita gembira	وَ wa dan
		حَسَنًا ḥasanan yang baik	أَجْرًا ajran pahala	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَنَّ anna bahwasa- nya

mākisīna fīhi abadā,

مَآكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾

3. mereka kekal di dalamnya untuk selama-lamanya.

أَبَدًا abadan selamanya	فِيهِ fīhi di dalam- nya	مَآكِثِينَ mākisīna mereka tinggal
--------------------------------	-----------------------------------	---

wa yunziral-lazīna qāluttakha-  
zallāhu waladā.

وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

4. Dan untuk memperingatkan kepada orang-orang yang berkata : "Allah mengambil seorang anak".

اللَّهُ Allāhu Allah	اتَّخَذَ ittakhaza mengambil	قَالُوا qālū mereka berkata	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	يُنْذِرَ yunzira memper- ingatkan	وَ wa dan
----------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	---	--	-----------------



وَلَدًا

waladan  
anak

Mā lahum bihī min ‘ilmiw wa lā li ābā’ihim, kaburat kalimatan takh-ruju min afwāhihim, iy yaqūlūna illā kazibā.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ  
كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنَّ يَقُولُونَ  
إِلَّا كَذِبًا ۝

5. Mereka sekali-kali tidak mempunyai pengetahuan tentang hal itu, begitu pula nenek moyang mereka. Alangkah jeleknya kata-kata yang keluar dari mulut mereka; mereka tidak mengatakan (sesuatu) kecuali dusta.

وَ wa dan	عِلْمٍ ‘ilmin pengeta- huan	مِنْ min dari	بِهِ bihī dengan- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tidak
مِنْ min dari	تَخْرُجُ takhruju keluar	كَلِمَةً kalimatan kata-kata	كَبُرَتْ kaburat alangkah besar/ jelek	لِآبَائِهِمْ li ābā’ihim bagi ba- pak-bapak mereka	لَا lā tidak
كَذِبًا kaziban dusta	إِلَّا illā kecuali	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka me- ngatakan	إِنْ in tidak	أَفْوَاهِهِمْ afwāhihim mulut mereka	

Fa la‘allaka bākhi‘un nafsaka ‘alā āsārihim il lam yu‘minū bi hāzal-ḥadiṣi asafā.

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَىٰ آثَارِهِمْ إِنْ  
لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ۝٦

6. Maka (apakah) barangkali kamu akan membunuh dirimu karena bersedih hati sesudah mereka berpaling, sekiranya mereka tidak beriman kepada keterangan ini (Al Qur'an).

إِنْ in jika	أَتَارِهِمْ āsārihim mereka berpaling	عَلَى 'alā atas	نَفْسَكَ nafsaka dirimu	بَاخِعٌ bākhī'un akan membunuh	فَلَعَلَّكَ fa la'allaka maka ba- rangkali kamu
أَسَفًا asafan berduka cita	الْحَدِيثِ al-ḥadīsi keterangan	بِهَذَا bi hāzā dengan ini	يُؤْمِنُوا yu'minū mereka beriman	لَمْ lam tidak	

Innā ja'alnā mā 'alal-ardī zīnatal lahā  
li nablūwahum ayyuhum aḥsanu  
'amalā.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا  
لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝۷

7. Sesungguhnya Kami telah menjadikan apa yang ada di bumi sebagai perhiasan baginya, agar Kami menguji mereka siapakah di antara mereka yang terbaik perbuatannya.

زِينَةً zīnatan perhiasan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	عَلَى 'alā atas	مَا mā apa	جَعَلْنَا ja'alnā Kami telah menjadikan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
عَمَلًا 'amalan perbuatan	أَحْسَنُ aḥsanu lebih baik	أَيُّهُمْ ayyuhum manakah mereka	لِنَبْلُوهُمْ li nablū- wahum agar Kami menguji mereka	لَهَا lahā baginya	

Wa innā lajā'ilūna mā 'alaihā ṣa'īdan  
juruzā.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۝۸

8. Dan sesungguhnya Kami benar-benar akan menjadikan (pula) apa yang di atasnya menjadi tanah yang rata lagi tandus.

صَعِيدًا ša'īdan tanah	عَلَيْهَا 'alaihiā atasnya	مَا mā apa	لَجَاعِلُونَ lajā'ilūna benar-be- nar menja- dikan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	وَ wa dan
					جُرُزًا juruzan tandus

Am ḥasibta anna aṣḥābal-kahfi  
war-raqīmi kānū min āyātina  
'ajabā.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ  
وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ①

9. Atau kamu mengira bahwa orang-orang yang mendiami gua dan (yang mempunyai) raqim<sup>117</sup> itu, mereka termasuk tanda-tanda kekuasaan Kami yang mengherankan?

وَ wa dan	الْكَهْفِ al-kahfi gua	أَصْحَابَ aṣḥāba penghuni	أَنَّ anna bahwasa- nya	حَسِبْتَ ḥasibta kamu mengira	أَمْ am atau
	عَجَبًا 'ajaban meng- herankan	آيَاتِنَا āyātina tanda-tan- da Kami	مِنْ min dari	كَانُوا kānū adalah mereka	الرَّقِيمِ ar-raqīmi raqim

Iz awal-fityatu ilal-kahfi fa qālū  
rabbanā ātinā mil ladunka rahma-  
taw wa hayyi' lanā min amrinā  
rasyadā.

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا  
رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ  
أَمْرِنَا رَشَدًا ②

10. (Ingatlah) tatkala pemuda-pemuda itu mencari tempat berlindung ke dalam gua lalu mereka berdoa : "Wahai Tuhan kami berikanlah rahmat kepada kami dari sisi-Mu dan sempurnakanlah bagi kami petunjuk yang lurus dalam urusan kami (ini)".

فَقَالُوا fa qālū lalu mere- ka berkata	الْكَهْفِ al-kahfi gua	إِلَى ilā ke	الْفِتْيَةُ al-fityatu pemuda- pemuda	أَوْى awā berlindung	إِذْ iz ketika
وَ wa dan	رَحْمَةً rahmatan rahmat	لَدُنْكَ ladunka sisi-Mu	مِنْ min dari	آتَيْنَا ātinā berilah kami	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
	رَشَادًا rasyadan petunjuk yang lurus	أَمْرِنَا amrinā urusan kami	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kami	هَيَّئْ hayyi' sempurna- kan

Fa ḍarabnā 'alā āzānihim fil-kahfi  
sinīna 'adadā,

فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ  
عَدَدًا ١١

11. Maka Kami tutup telinga mereka beberapa tahun dalam gua itu<sup>118)</sup>,

سِنِينَ sinīna beberapa tahun	الْكَهْفِ al-kahfi gua	فِي fī dalam	آذَانِهِمْ āzānihim telinga mereka	عَلَى 'alā atas	فَضَرَبْنَا fa ḍarabnā maka Kami tutup
					عَدَدًا 'adadan bilangan

summa ba'ašnāhum li na'lama  
ayyul-ḥizbaini aḥṣā limā labiṣū  
amadā.

ثُمَّ بَعَثْنَا لَهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَى  
لِمَا لَبِثُوا أَمْكَدًا ١٢

12. kemudian Kami bangunkan mereka, agar Kami mengetahui manakah di  
antara kedua golongan itu<sup>119)</sup> yang lebih tepat dalam menghitung berapa  
lamanya mereka tinggal (dalam gua itu).

أَحْصَى	الْحِزْبَيْنِ	أَيُّ	لِنَعْلَمَ	بَعَثْنَاهُمْ	ثُمَّ
ahṣā meng- hitung	al-ḥizbaini kedua golongan	ayyu manakah	li na'lama agar Kami mengeta- hui	ba'asnahum Kami bangunkan mereka	summa kemudian
			أَمَّا	لَبِثُوا	لِمَا
			amadan lama	labiṣū mereka tinggal	limā pada apa

Naḥnu naquṣṣu 'alaika naba'ahum  
bil-ḥaqq, innahum fityatun āmanū  
bi rabbiḥim wa zidnāhum hudā,

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ  
فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ١٣

13. Kami ceritakan kisah mereka kepadamu (Muhammad) dengan sebenar-nya. Sesungguhnya mereka itu adalah pemuda-pemuda yang beriman kepada Tuhan mereka dan Kami tambahkan kepada mereka petunjuk;

إِنَّهُمْ	بِالْحَقِّ	نَبَأَهُمْ	عَلَيْكَ	نَقُصُّ	نَحْنُ
innahum sesungguh- nya mereka	bil-ḥaqqi dengan benar	naba'ahum berita mereka	'alaika atasmu	naquṣṣu Kami ceritakan	naḥnu Kami
هُدًى	زِدْنَاهُمْ	وَ	بِرَبِّهِمْ	آمَنُوا	فِتْيَةٌ
hudan petunjuk	zidnāhum Kami me- nambah pa- da mereka	wa dan	bi rabbiḥim dengan Tuhan mereka	āmanū beriman	fityatun pemuda- pemuda

wa rabatnā 'alā qulūbihim iz qāmū  
fa qālū rabbunā rabbus-samāwāti  
wal-arḍi lan nad'uwa min dūniḥi  
ilāhal laqad qulnā izan syaṭatā.

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا  
رَبَّنَا رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوكَ  
مِنْ دُونِهِ إِلَّا قَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ١٤

14. dan Kami telah meneguhkan hati mereka di waktu mereka berdiri<sup>120</sup>) lalu mereka berkata : "Tuhan kami adalah Tuhan langit dan bumi; kami sekali-kali tidak menyeru Tuhan selain Dia, sesungguhnya kami kalau demikian telah mengucapkan perkataan yang amat jauh dari kebenaran".

قَامُوا qāmū mereka berdiri	إِذْ iz ketika	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas	رَبَطْنَا rabatnā Kami telah meneguh- kan	وَ wa dan
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	رَبُّ rabbu Tuhan	رَبَّنَا rabbunā Tuhan kami	فَقَالُوا fa qālū lalu mere- ka berkata
قُلْنَا qulnā kami me- ngatakan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	إِلَهًا ilāhan tuhan	دُونِهِ dūniḥī selain-Nya	مِنْ min dari	لَنْ نَدْعُوَ lan nad'ūwa tidak kami menyeru
				شَطَطًا syatātan jauh dari kebenaran	إِذَا izan jika demikian

Hā'ulā'i qaumunattakhazū min dū-nihī ālihah, lau lā ya'tūna 'alaihim bi sultānim bayyin, fa man azlamu mimmaniftarā 'alallāhi kazibā.

هَؤُلَاءِ قَوْمٌ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَوْلَا  
يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ  
مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝١٥

15. Kaum kami ini telah menjadikan selain Dia sebagai tuhan-tuhan (untuk disembah). Mengapa mereka tidak mengemukakan alasan yang terang (tentang kepercayaan mereka?) Siapakah yang lebih zalim daripada orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah?

الِهَمَّةَ ālihatan tuhan- tuhan	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	اتَّخَذُوا ittakhazū mereka menjadikan	قَوْمَنَا qaumunā kaum kami	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini
بَيِّنٍ bayyinin yang terang	بِسُلْطَانٍ bi sulṭānin dengan alasan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَأْتُونَ ya'tūna mereka mendatang- kan	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa
اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	اِفْتَرَى iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ azlamu lebih zalim	فَمَنْ fa man maka siapa
					كَذِبًا kaziban kedustaan

Wa izi'tazaltumūhum wa mā ya'-budūna illallāha fa'wū ilal-kahfi yansyur lakum rabbukum mir-rahmatihī wa yuhayyi' lakum min amrikum mirfaqā.

وَإِذَا عَزَلْتَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ  
فَأَوُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ  
رَحْمَتِهِ وَمِيسِرَ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ﴿١٦﴾

16. Dan apabila kamu meninggalkan mereka dan apa yang mereka sembah selain Allah, maka carilah tempat berlindung ke dalam gua itu niscaya Tuhanmu akan melimpahkan sebagian rahmat-Nya kepadamu dan menyediakan sesuatu yang berguna bagimu dalam urusan kamu<sup>(21)</sup>.

يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka sembah	مَا mā apa	وَ wa dan	اعْتَزَلْتُمُوهُمْ i'tazaltu- mūhum kamu me- ninggalkan mereka	إِذَا iz apabila	وَ wa dan
--	------------------	-----------------	---	------------------------	-----------------

يَنْشُرُ yansyur melimpah- kan	الْكَافِ al-kahfi gua	إِلَى ilā ke	فَأَوْوُوا fa'wū maka me- reka ber- lindung	اللَّهُ Allāha Allah	إِلَّا illā kecuali
يُهَيِّئُ yuhayyi' Dia me- nyediakan	وَ wa dan	رَحْمَتِهِ rahmatihī rahmat- Nya	مِنْ min dari	رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu	لَكُمْ lakum padamu
		مَرْفَقًا mirfaqan berguna	أَمْرِكُمْ amrikum urusanmu	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu

Wa tarasy-syamsa izā tala'at tazāwaru 'an kahfihim zātal-yamīni wa izā garabat taqridhum zātasy-syimālī wa hum fī fajwatim minh, zālīka min āyātillāh, may yadh-dillāhu fa huwal-muhtadi wa may yuḍlil fa lan tajida lahū waliyyam mursyidā.

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ  
ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَهُمْ ذَاتَ  
الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ  
آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ  
يُضِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا ﴿١٧﴾

17. Dan kamu akan melihat matahari ketika terbit, condong dari gua mereka ke sebelah kanan, dan bila matahari itu terbenam menjauhi mereka ke sebelah kiri sedang mereka berada dalam tempat yang luas dalam gua itu. Itu adalah sebagian dari tanda-tanda (kebesaran) Allah. Barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka dialah yang mendapat petunjuk; dan barangsiapa yang disesatkan-Nya; maka kamu tak akan mendapatkan seorang pemimpin pun yang dapat memberi petunjuk kepadanya.

تَزَاوَرُ tazāwaru condong	طَلَعَتْ tala'at terbit	إِذَا izā apabila	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	تَرَى tarā kamu melihat	وَ wa dan
----------------------------------	-------------------------------	-------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	-----------------



إِذَا izā apabila	وَ wa dan	الْيَمِينِ al-yamīni kanan	ذَاتَ zāta sebelah	كَفَّهِمْ kahfihim gua mereka	عَنْ 'an dari
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الشِّمَالِ asy-syimālī kiri	ذَاتَ zāta sebelah	تَقَرَّضَهُمْ taqriḍuhum menjauhi mereka	غَرَبَتْ garabat terbenam
آيَاتٍ āyāti tanda- tanda	مِنْ min sebagian	ذَلِكَ zālika itu	مِنْهُ minhu darinya	فَجَوَّ fajwatin tempat yang luas	فِي fī dalam
الْمُهْتَدِ al-muhtadi orang yang mendapat petunjuk	فَهُوَ fa huwa maka dia	اللَّهُ Allāhu Allah	يَهْدِ yahdi menunjuki	مَنْ man siapa	اللَّهُ Allāhi Allah
وَلِيًّا waliyyan pemimpin	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَجِدَ fa lan tajida maka ka- mu tidak mendapat	يُضِلُّ yudlil Dia sesatkan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
					مُرْشِدًا mursyidan memberi petunjuk

Wa taḥsabuhum aiqāzaw wa hum  
ruqūduw wa nuqallibuhum zāt-al-  
yamīni wa zātasy-syimāl, wa kalbu-  
hum bāsītun zirā'aihi bil-waṣīd,

وَتَحْسَبُهُمْ آيِقَازًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ  
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُم  
بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ

lawiṭṭala‘ta ‘alaihim lawallaita minhum firāraw wa lamuli‘ta minhum ru‘bā.

عَلَيْهِمْ لَوْلَيْتَ مِنْهُمْ فَرَارًا وَلَمْ لَيْتَ مِنْهُمْ رُغْبًا ١٨

18. Dan kamu mengira mereka itu bangun padahal mereka tidur; dan Kami balik-balikkan mereka ke kanan dan ke kiri, sedang anjing mereka mengunjurkan kedua lengannya di muka pintu gua. Dan jika kamu menyaksikan mereka tentulah kamu akan berpaling dari mereka dengan melarikan (diri) dan tentulah (hati) kamu akan dipenuhi dengan ketakutan terhadap mereka.

رُقُودٌ ruqūdun tidur	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	أَيْقَازًا aiqāzan bangun	تَحْسَبُهُمْ taḥsabuhum kamu mengira mereka	وَ wa dan
ذَاتَ zāta sebelah	وَ wa dan	الْيَمِينِ al-yamīni kanan	ذَاتَ zāta sebelah	نُقَلِّبُهُمْ nuqalli-buhum Kami balik-balikkan mereka	وَ wa dan
بِالْوَصِيدِ bil-waṣīdi dengan gua	ذِرَاعَيْهِ zīrā‘aihi lengannya	بَاسِطٍ bāsiṭun mengunjurkan	كَلْبُهُمْ kalbuhum anjing mereka	وَ wa dan	الشِّمَالِ asy-syimālī kiri
فَرَارًا firāran lari	مِنْهُمْ minhum dari mereka	لَوْلَيْتَ lawallaita tentu kamu berpaling	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	أَظَلَعْتَ iṭṭala‘ta kamu menyaksikan	لَوْ lau jikalau
		رُغْبًا ru‘ban takut	مِنْهُمْ minhum dari mereka	لَمْ لَيْتَ lamuli'ta tentu kamu dipenuhi	وَ wa dan

Wa kazālika ba'asnāhum li yata-sā'alū bainahum, qāla qā'ilum min-hum kam labistum, qālū labisnā yauman au ba'da yaūm, qālū rab-bukum a'lamu bimā labistum, fab-'asū aḥadakum bi wariqikum hā-zihī ilal-madīnati fal yanzur ayyuhā azkā ṭa'āman fal ya'tikum bi rizqim minhu wal yatalaṭṭaf wa lā yusy-'iranna bikum aḥadā.

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ١٩

19. Dan demikianlah Kami bangunkan mereka agar mereka saling bertanya di antara mereka sendiri. Berkatalah salah seorang di antara mereka : "Sudah berapa lamakah kamu berada (di sini?)". Mereka menjawab : "Kita berada (di sini) sehari atau setengah hari". Berkata (yang lain lagi) : "Tuhan kamu lebih mengetahui berapa lamanya kamu berada (di sini). Maka suruhlah salah seorang di antara kamu pergi ke kota dengan membawa uang perakmu ini, dan hendaklah dia lihat manakah makanan yang lebih baik, maka hendaklah dia membawa makanan itu untukmu, dan hendaklah dia berlaku lemah lembut dan janganlah sekali-kali menceritakan halmu kepada seseorang pun.

قَالَ qāla berkata	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	لِيَتَسَاءَلُوا li yatasā- alūna agar mere- ka saling bertanya	بَعَثْنَاهُمْ ba'asnā- hum Kami bangunkan mereka	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
لَبِثْنَا labisnā kita tinggal	قَالُوا qālū mereka berkata	لَبِثْتُمْ labistum kamu tinggal	كَمْ kam berapa	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	قَائِلٌ qā'ilun orang yang berkata
رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	قَالُوا qālū mereka berkata	يَوْمٍ yaumin hari	بَعْضَ ba'da setengah	أَوْ au atau	يَوْمًا yauman sehari

بِوَرَقٍ bi wari- qikum dengan uangmu	أَحَدَكُمْ aḥadakum seorang dari kamu	فَابْعَثُوا fab'asū maka suruhlah	لَبِثْتُمْ labistum kamu tinggal	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui
أَزْكَى azkā lebih suci	أَيُّهَا ayyuhā manakah	فَلْيَنْظُرْ fal yanzur maka lihatlah	الْمَدِينَةِ al-madīnati kota	إِلَى ilā ke	هَٰذِهِ hāzihi ini
وَ wa dan	وَلْيَتَلَطَّفْ wal yata- laṭṭaf hendaklah lemah lembut	مِنْهُ minhu darinya	بِرِزْقٍ bi rizqin dengan rezeki	فَلْيَأْتِكُمْ fal ya'ti- kum maka dia membawa untukmu	طَعَامًا ṭa'āman makanan
		أَحَدًا aḥadan seorang	بِكُمْ bikum denganmu	يُشْعِرَنَّ yusy'iranna mencerita- kan	لَا lā jangan

Innaḥum iy yazharū 'alaikum yar-  
jumūkum au yu'idūkum fī millati-  
him wa lan tufliḥū izan abadā.

إِنَّهُمْ أَنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ  
فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا ۝

20. Sesungguhnya jika mereka dapat mengetahui tempatmu, niscaya mereka akan melempar kamu dengan batu, atau memaksamu kembali kepada agama mereka, dan jika demikian niscaya kamu tidak akan beruntung selama-lamanya".

أَوْ au atau	يَرْجُمُونَ yarjumū- kum mereka melempari kamu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يُظْهِرُوا yazharū mereka mengeta- hui	إِنْ in jika	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka
إِذَا izan jika demikian	لَنْ تُفْلِحُوا lan tuflihū tidak kamu beruntung	وَ wa dan	مِلَّتِهِمْ millatihim agama mereka	فِي fī pada	يُعِيدُوكُمْ yu'idūkum mereka me- ngembalikan kamu
					أَبَدًا abadan selamanya

Wa kazālika a'sarnā 'alaihim li ya'lamū anna wa'dallāhi haqquw wa annas-sā'ata lā raiba fihā, iz yatanāza'ūna bainahum amrahum fa qālubnū 'alaihim bun-yānā, rabbuhum a'lamu bihim, qālal-lazīna galabū 'alā amrihim lanattakhizanna 'alaihim masjidā.

وَكَذَلِكَ أَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِبَعْلَمُوآ أَن وَعَدَ اللَّهُ  
حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ  
بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ  
بُنْيَانًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا  
عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ﴿٢١﴾

21. Dan demikian (pula) Kami mempertemukan (manusia) dengan mereka, agar manusia itu mengetahui, bahwa janji Allah itu benar, dan bahwa kedatangan hari kiamat tidak ada keraguan padanya. Ketika orang-orang itu berselisih tentang urusan mereka<sup>122)</sup>, orang-orang itu berkata : "Dirikanlah sebuah bangunan di atas (gua) mereka, Tuhan mereka lebih mengetahui tentang mereka". Orang-orang yang berkuasa atas urusan mereka berkata : "Sesungguhnya kami akan mendirikan sebuah rumah peribadatan di atasnya".

<p>أَنَّ</p> <p>anna</p> <p>bahwasanya</p>	<p>لِيَعْلَمُوا</p> <p>li ya'lamū</p> <p>agar mereka mengetahui</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alahim</p> <p>atas mereka</p>	<p>أَعَزَّتْنَا</p> <p>a'sarnā</p> <p>Kami memper-temukan</p>	<p>كَذَلِكَ</p> <p>kazālika</p> <p>demikianlah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>السَّاعَةِ</p> <p>as-sā'ata</p> <p>kiamat</p>	<p>أَنَّ</p> <p>anna</p> <p>bahwasanya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>حَقٌّ</p> <p>haqqun</p> <p>benar</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi</p> <p>Allah</p>	<p>وَعَدَ</p> <p>wa'da</p> <p>janji</p>
<p>بَيْنَهُمْ</p> <p>bainahum</p> <p>antara mereka</p>	<p>يَتَنَازَعُونَ</p> <p>yatanāza-'ūna</p> <p>mereka berselisih</p>	<p>إِذْ</p> <p>iz</p> <p>ketika</p>	<p>فِيهَا</p> <p>fihā</p> <p>padanya</p>	<p>رَيْبَ</p> <p>raiba</p> <p>keraguan</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tiada</p>
<p>رَبُّهُمْ</p> <p>rabbuhum</p> <p>Tuhan mereka</p>	<p>بُنْيَانًا</p> <p>bun-yānan</p> <p>bangunan</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alahim</p> <p>atas mereka</p>	<p>ابْنُوا</p> <p>ubnū</p> <p>dirikanlah</p>	<p>فَقَالُوا</p> <p>fa qālū</p> <p>lalu mereka berkata</p>	<p>أَمْرَهُمْ</p> <p>amrahum</p> <p>urusan mereka</p>
<p>عَلَى</p> <p>'alā</p> <p>atas</p>	<p>غَلَبُوا</p> <p>galabū</p> <p>berkuasa</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>قَالَ</p> <p>qāla</p> <p>berkata</p>	<p>بِهِمْ</p> <p>bihim</p> <p>dengan mereka</p>	<p>أَعْلَمُ</p> <p>a'lamu</p> <p>lebih mengetahui</p>
		<p>مَسْجِدًا</p> <p>masjidan</p> <p>tempat sujud</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alahim</p> <p>atas mereka</p>	<p>لَنَتَّخِذَنَّ</p> <p>lanatta-khizanna</p> <p>sungguh kami akan mendirikan</p>	<p>أَمْرَهُمْ</p> <p>amrihim</p> <p>urusan mereka</p>

Sayaqūlūna salāsatur rābi'uhum kalbuhum, wa yaqūlūna khamsatun sādisuhum kalbuhum rajmam bil-gaib, wa yaqūlūna sab'atuw wa sāminuhum kalbuhum, qur rabbī a'lamu bi 'iddatihim mā ya'lamuhum illā qalīl, fa lā tumāri fīhim illā mirā'an zāhiraw wa lā tastafti fīhim minhum ahadā.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ  
خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ  
وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ  
رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ  
فَلَا تَحْشُرْ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا  
وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ١٧

22. Nanti (ada orang yang akan) mengatakan<sup>123)</sup> (jumlah mereka) adalah tiga orang yang keempat adalah anjingnya, dan (yang lain) mengatakan : "(jumlah mereka) adalah lima orang yang keenam adalah anjingnya", sebagai terkaan terhadap barang yang gaib; dan (yang lain lagi) mengatakan : "(Jumlah mereka) tujuh orang, yang kedelapan adalah anjingnya." Katakanlah : "Tuhanku lebih mengetahui jumlah mereka; tidak ada orang yang mengetahui (bilangan) mereka kecuali sedikit". Karena itu janganlah kamu (Muhammad) bertengkar tentang hal mereka, kecuali pertengkarlah lahir saja dan jangan kamu menanyakan tentang mereka (pemuda-pemuda itu) kepada seorang pun di antara mereka.

سَيَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengata- kan	وَ wa dan	كَلْبُهُمْ kalbuhum anjing mereka	رَّابِعُهُمْ rābi'uhum keempat mereka	ثَلَاثَةٌ salāsatur tiga	سَيَقُولُونَ sayaqūlūna mereka akan me- ngatakan
وَ wa dan	بِالْغَيْبِ bil-gaibi dengan yang gaib	رَجْمًا rajman terkaan	كَلْبُهُمْ kalbuhum anjing mereka	سَادِسُهُمْ sādisuhum keenam mereka	خَمْسَةٌ khamsatun lima
قُلْ qul katakanlah	كَلْبُهُمْ kalbuhum anjing mereka	ثَامِنُهُمْ sāminuhum kedelapan mereka	وَ wa dan	سَبْعَةٌ sab'atun tujuh	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka me- ngatakan

إِلَّا illā kecuali	يَعْلَمُهُمْ ya'lamu- hum mengetahui mereka	مَا mā tidak	بِعِدَّتِهِمْ bi 'idda- tihim dengan jumlah mereka	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	رَبِّي rabbi Tuhanku
مِرَاءً mirā'an perteng- karan	إِلَّا illā kecuali	فِيهِمْ fīhim tentang mereka	تُمَارِ tumāri kamu bertengkar	فَلَا fa lā maka jangan	قَلِيلٌ qalīlun sedikit
مِنْهُمْ minhum dari mereka	فِيهِمْ fīhim tentang mereka	تَسْتَفْتِ tastafti kamu me- nanyakan	لَا lā jangan	وَ wa dan	ظَاهِرًا zāhiran lahir
					أَحَدًا aḥadan seorang

Wa lā taqūlanna li syai'in innī fā'ilun  
zālika gadā,

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكْ غَدًا ﴿٢٣﴾

23. Dan jangan sekali-kali kamu mengatakan terhadap sesuatu : "Sesungguhnya aku akan mengerjakan itu besok pagi,

فَاعِلٌ fā'ilun mengerja- kan	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	لِشَيْءٍ li syai'in pada sesuatu	تَقُولَنَّ taqūlanna kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan
					غَدًا gadan besok
					ذَلِكَ zālika itu



illā ay yasyā'allāh, ważkur rabbaka  
izā nasīta wa qul 'asā ay yahdiyani  
rabbī li aqraba min hāzā rasyadā.

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ  
وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لِأَقْرَبَ  
مِنْ هَذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

24. kecuali (dengan menyebut) : "Insya Allah<sup>124)</sup>. Dan ingatlah Tuhanmu jika kamu lupa dan katakanlah : "Mudah-mudahan Tuhanku akan memberiku petunjuk kepada yang lebih dekat kebenarannya daripada ini".

اَذْكُرْ uzkur ingatlah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَشَاءُ yasyā'a meng- hendaki	أَنْ an jika	إِلَّا illā kecuali
عَسَى 'asā mudah- mudahan	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan	نَسِيتَ nasīta kamu lupa	إِذَا izā apabila	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu
رَشَدًا rasyadan kebenaran	هَذَا hāzā ini	مِنْ min dari	لِأَقْرَبَ li aqraba kepada lebih dekat	رَبِّي rabbī Tuhanku	أَنْ يَهْدِيَنِي ay yahdi- yani memberi petunjuk padaku

Wa labisū fī kahfihim salāsa mi'atin  
sinīna wazdādū tis'ā.

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةِ سِنِينَ  
وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

25. Dan mereka tinggal dalam gua mereka tiga ratus tahun dan ditambah sembilan tahun (lagi).

سِنِينَ sinīna tahun	ثَلَاثَ مِائَةٍ salāsa mi'atin tiga ratus	كَهْفِهِمْ kahfihim gua mereka	فِي fī dalam	لَبِثُوا labisū mereka tinggal	وَ wa dan
----------------------------	--	---	--------------------	---	-----------------

تِسْعًا

tis'an  
sembilan

ازْدَادُوا

izdādū  
mereka me-  
nambahkan

وَ

wa  
dan

Qulillāhu a'lamu bimā labisū, lahū  
gaibus-samāwāti wal-arḍ, abṣir bihī  
wa asmi', mā lahum min dūnihi  
miw waliyy, wa lā yusyriku fī ḥuk-  
mihi aḥadā.

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ  
دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ  
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

26. Katakanlah : "Allah lebih mengetahui berapa lamanya mereka tinggal (di gua); kepunyaan-Nyalah semua yang tersembunyi di langit dan di bumi. Alangkah terang penglihatan-Nya dan alangkah tajam pendengaran-Nya; tak ada seorang pelindung pun bagi mereka selain daripada-Nya; dan Dia tidak mengambil seorang pun menjadi sekutu-Nya dalam menetapkan keputusan".

لَهُ

lahū  
kepunya-  
an-Nya

لَبِثُوا

labisū  
mereka  
tinggal

بِمَا

bimā  
dengan  
apa

أَعْلَمُ

a'lamu  
lebih me-  
ngetahui

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

قُلْ

qul  
katakanlah

وَ

wa  
dan

أَبْصِرْ بِهِ

abṣir bihī  
amat tajam  
penglihatan-  
nya

الْأَرْضِ

al-arḍi  
bumi

وَ

wa  
dan

السَّمَوَاتِ

as-samāwātī  
langit

غَيْبُ

gaibu  
kegaiban

مِنْ

min  
dari

دُونِهِ

dūnihi  
selain-Nya

مِنْ

min  
dari

لَهُمْ

lahum  
bagi  
mereka

مَا

mā  
tiada

أَسْمِعْ

asmi'  
amat nya-  
ring pen-  
dengaran-  
nya

حُكْمِهِ ḥukmihi menetap- kan kepu- tusan-Nya	فِي fī dalam	يُشْرِكُ yusyriku Dia meng- ambil sekutu	لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيِّ waliyyin pelindung
					أَحَدًا ahadan seorang

Watlu mā ūhiya ilaika min kitābi  
rabbik, lā mubaddila li kalimātih,  
wa lan tajida min dūnihi multa-  
ḥadā.

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ  
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ  
دُونِهِ مُلْتَحَدًا ٢٧

27. Dan bacakanlah apa yang diwahyukan kepadamu, yaitu kitab Tuhanmu (Al Qur'an). Tidak ada (seorang pun) yang dapat mengubah kalimat-kalimat-Nya. Dan kamu tidak akan dapat menemukan tempat berlindung selain dari-pada-Nya.

مِنْ min dari	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُوحِيَ ūhiya diwahyukan	مَا mā apa	اتْلُ utlu bacakanlah	وَ wa dan
وَ wa dan	لِكَلِمَاتِهِ li kalimātihī bagi kali- mat-kali- mat-Nya	مُبَدِّلَ mubaddila berubah	لَا lā tidak	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	كِتَابِ kitābi kitab
					لَنْ تَجِدَ lan tajida kamu tidak mendapat
					مِنْ min dari
					دُونِهِ dūnihi selain-Nya
					مُلْتَحَدًا multaḥadan tempat berlindung

Waṣbir nafsaka ma'al-azīna yad'ūna  
rabbahum bil-gadāti wal-'asyiyyi  
yuridūna wajhahū wa lā ta'du 'aināka  
'anhum, turidu zīnatal-hayātīd-dun-  
yā, wa lā tuṭi' man agfalnā qalbahū  
'an zikrinā wattaba'a hawāhu wa  
kāna amruhū furūṭā.

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ  
بِالْغَدْوَةِ وَالْعَيشِيَّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ  
عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تَطْعُ  
مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ  
وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

28. Dan bersabarlah kamu bersama-sama dengan orang-orang yang menyeru Tuhannya di pagi dan senja hari dengan mengharap keridhaan-Nya; dan janganlah kedua matamu berpaling dari mereka (karena) mengharapkan perhiasan kehidupan dunia ini; dan janganlah kamu mengikuti orang yang hatinya telah Kami lalaikan dari mengingat Kami, serta menuruti hawa nafsunya dan adalah keadaannya itu melewati batas.

يَدْعُونَ yad'ūna menyeru	الَّذِينَ al-azīna orang-orang yang	مَعَ ma'a bersama	نَفْسَكَ nafsaka dirimu	اصْبِرْ iṣbir bersabarlah	وَ wa dan
وَجْهَهُ wajhahū wajah-Nya	يُرِيدُونَ yuridūna mereka mengharap	الْعَيشِيَّ al-'asyiyyi senja	وَ wa dan	بِالْغَدْوَةِ bil-gadāti pada waktu pagi	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka
تُرِيدُ turidu kamu mengharap	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	عَيْنَاكَ 'aināka kedua matamu	تَعْدُ ta'du kamu berpaling	لَا lā jangan	وَ wa dan
تُطْعُ tuṭi' kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-hayāti kehidupan	زِينَةَ zīnata perhiasan

وَ wa dan	ذِكْرَنَا zikrinā mengingat Kami	عَنْ 'an dari	قَلْبُهُ qalbahū hatinya	أَغْفَلْنَا agfalnā telah Kami lalaikan	مَنْ man orang
فُرُطًا furūṭan melampaui batas	أَمْرُهُ amruhū urusannya	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	هَوَاهُ hawāhu hawa nafsunya	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti

Wa qulil-ḥaqqu mir rabbikum, fa man syā'a fal yu'miw wa man syā'a fal yakfur, innā a'tadnā liẓ-zālimīna nāran aḥāṭa bihim surādiqūhā, wa iy yastagiṣū yugāsū bi mā'in kal-muhli yasywil-wujūh, bi'sasy-syarāb, wa sā'at murtafaqā.

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

29. Dan katakanlah : "Kebenaran itu datangny dari Tuhanmu; maka barangsiapa yang ingin (beriman) hendaklah ia beriman, dan barangsiapa yang ingin (kafir) biarlah ia kafir". Sesungguhnya Kami telah sediakan bagi orang-orang zalim itu neraka, yang gejolaknya mengepung mereka. Dan jika mereka meminta minum, niscaya mereka akan diberi minum dengan air seperti besi yang mendidih yang menghanguskan muka. Itulah minuman yang paling buruk dan tempat istirahat yang paling jelek.

فَمَنْ fa man maka siapa	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
فَلْيُكْفُرْ fal yakfur maka hendaklah dia kafir	شَاءَ syā'a ingin	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فَلْيُؤْمِنْ fal yu'min maka hendaklah dia beriman	شَاءَ syā'a ingin

بِهِمْ bihim dengan mereka	أَحَاطَ ahāṭa mengepung	نَارًا nāran neraka	لِلظَّالِمِينَ liz-zālimīna bagi orang- orang yang zalim	أَعْتَدْنَا a'tadnā telah Kami sediakan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
بِمَاءٍ bi mā'in dengan air	يُعَاثُوا yugāsū mereka diberi minum	يَسْتَغِيثُوا yastagīsū mereka meminta minum	إِنْ in jika	وَ wa dan	سُرَادِقُهَا surādiquhā asapnya
وَ wa dan	الشَّرَابِ asy-syarābu minuman	بِئْسَ bi'sa seburuk- buruk	الْوُجُوهُ al-wujūha wajah	يَشْوِي yasywī meng- hanguskan	كَالْمُهْلِ kal-muhli seperti besi yang mendidih
				مُرْتَفَقًا murtafaqan tempat istirahat	سَاءَتْ sā'at seburuk- buruk

Innal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣālihāti  
innā lā nuḏī'u ajra man aḥsana  
'amalā.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا  
لَنُنْصِيْعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۝۳۰

30. Sesungguhnya mereka yang beriman dan beramal saleh, tentulah Kami tidak akan menyia-nyiakan pahala orang-orang yang mengerjakan amalan(nya) dengan baik.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣālihāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
---------------------------------------	---	-----------------	-----------------------------	---	------------------------------------

أَحْسَنَ ahsana lebih baik	مَنْ man orang	أَجْرَ ajra pahala	نُضِيعُ nuḍī'u Kami meng- hilangkan	لَا lā tidak	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
					عَمَلًا 'amalan amal

Ula'ika lahum jannātu 'Adnin tajrī min taḥtihiṣul-anhāru yuhallauna fihā min asāwira min zahabiw wa yalbasūna šiyāban khudram min sundusiw wa istabraqim muttaki'ina fihā 'alal-arā'ik, ni'mas-sawāb, wa ḥasunāt murtafaqā.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَكْبَسُونَ  
ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ  
مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعَمَ الثَّوَابِ  
وَحَسَنَتٍ مَرْتَفَقًا ٧١

31. Mereka itulah (orang-orang yang) bagi mereka surga 'Adn, mengalir sungai-sungai di bawahnya; dalam surga itu mereka dihiasi dengan gelang emas dan mereka memakai pakaian hijau dari sutera halus dan sutera tebal, sedang mereka duduk sambil bersandar di atas dipan-dipan yang indah. Itulah pahala yang sebaik-baiknya, dan tempat istirahat yang indah;

مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	عَدْنٍ 'Adnin Adn	جَنَّاتُ jannātu surga	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
أَسَاوِرَ asāwira gelang- gelang	مِنْ min dari	فِيهَا fihā di dalam- nya	يُحَلَّوْنَ yuhallauna mereka di- beri per- hiasan	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtihiṣ bawah mereka

خُضْرًا khudran hijau	ثِيَابًا siyāban pakaian	يَلْبَسُونَ yalbasūna mereka memakai	وَ wa dan	ذَهَبٍ zahabin emas	مِنْ min dari
فِيهَا fihā di dalam- nya	مُتَّكِئِينَ muttaki'ina mereka bersandar	اِسْتَبْرَقٍ istabraqin kain sutera tebal	وَ wa dan	سُنْدُسٍ sundusin kain sutera tipis	مِنْ min dari
حَسَنَاتٍ hasunat sebaik- baik	وَ wa dan	الثَّوَابُ aš-sawābu pahala	نِعَمٍ ni'ma sebaik- baik	الْأَرَائِكِ al-arā'iki dipan- dipan	عَلَى 'alā di atas
					مُرْتَفَقًا murtafaqan tempat istirahat

Wadrib lahum masalar rajulaini ja'alnā li aḥadihimā jannataini min a'nābiw wa ḥafafnāhumā bi nakhliw wa ja'alnā bainahumā zar'a.

وَاضْرِبْ لَهُم مِّثْلًا يَجْلَيْنِ جَعَلْنَا الْإِحْدِيهَمَا  
جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ  
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

32. Dan berikanlah kepada mereka<sup>125)</sup> sebuah perumpamaan dua orang laki-laki<sup>126)</sup>, Kami jadikan bagi seorang di antara keduanya (yang kafir) dua buah kebun anggur dan Kami kelilingi kedua kebun itu dengan pohon-pohon kurma dan di antara kedua kebun itu Kami buat ladang.

جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَجْلَيْنِ rajulaini dua orang laki-laki	مِثْلًا masalar perumpa- maan	لَهُمْ lahum pada mereka	اضْرِبْ idrib berikanlah	وَ wa dan
---	---	--	-----------------------------------	--------------------------------	-----------------



حَفَفْنَاهُمَا hafafnā- humā Kami ke- lilingi ke- duanya	وَ wa dan	أَعْنَابٍ a'nābin anggur	مِنْ min dari	جَنَّتَيْنِ jannataini dua kebun	لِأَحَدِهِمَا li ahadi- himā bagi satu dari kedua- nya
	زَرْعًا zar'an ladang	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan	بِنَخْلٍ bi nakhlin dengan po- hon kurma

Kiltal-jannataini ātat ukulahā wa lam tazlim minhu syai'aw wa fajjarnā khilālahumā naharā,

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا ۝٣٣

33. Kedua buah kebun itu menghasilkan buahnya, dan kebun itu tiada kurang buahnya sedikit pun, dan Kami alirkan sungai di celah-celah kedua kebun itu,

لَمْ lam tidak	وَ wa dan	أُكُلَهَا ukulahā buahnya	آتَتْ ātat menda- tangkan	الْجَنَّتَيْنِ al-jannataini dua kebun	كِلْتَا kiltā kedua
خِلَالَهُمَا khilālahumā di celah- celah ke- duanya	فَجَّرْنَا fajjarnā Kami pancarkan	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sedikit	مِنْهُ minhu darinya	تَظْلِمٌ tazlim kurang
					نَهْرًا naharan sungai

wa kāna lahū šamar, fa qāla li

وَكَانَ لَهُ شَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ

ṣāhibihī wa huwa yuhāwiruhū ana  
akṣaru minka mālaw wa a'azzu  
nafarā.

أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ٣٤

34. dan dia mempunyai kekayaan besar, maka ia berkata kepada kawannya (yang mukmin) ketika ia bercakap-cakap dengan dia : "Hartaku lebih banyak daripada hartamu dan pengikut-pengikutku lebih kuat".

لِصَاحِبِهِ li ṣāhibihī pada kawannya	فَقَالَ fa qāla maka dia berkata	شَرُّهُ šamarun kekayaan	لَهُ lahū baginya	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan
مِنْكَ minka darimu	أَكْثَرُ akṣaru lebih banyak	أَنَا ana aku	يُحَادِرُهُ yuhāwiruhū bercakap- cakap de- ngannya	هُوَ huwa dia	وَ wa dan
		نَفَرًا nafaran pengikut- pengikut	أَعَزُّ a'azzu lebih kuat	وَ wa dan	مَالًا mālan harta

Wa dakhala jannatahū wa huwa  
zālimul li nafsih, qāla mā azunnu  
an tabīda hāzihī abadā,

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا  
أظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ٣٥

35. Dan dia memasuki kebunnya sedang dia zalim terhadap dirinya sendiri<sup>127</sup>; ia berkata : "Aku kira kebun ini tidak akan binasa selama-lamanya,

ظَالِمٌ zālimun zalim	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	جَنَّتَهُ jannatahū kebunnya	دَخَلَ dakhala dia masuk	وَ wa dan
-----------------------------	---------------------	-----------------	------------------------------------	--------------------------------	-----------------

هَٰذِهِ

hāzihi  
ini

أَنْ تَبِيدَ

an tabīda  
tidak akan  
binasa

أَظُنُّ

azunnu  
aku kira

مَا

mā  
tidak

قَالَ

qāla  
berkata

لِنَفْسِهِ

li nafsihī  
pada  
dirinya

أَبَدًا

abadan  
selamanya

wa mā azunnus-sā'ata qā'imataw wa  
la'ir rudittu ilā rabbī la'ajidanna  
khairam minhā munqalabā.

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِدْتُ  
إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

36. dan aku tidak mengira hari kiamat itu akan datang, dan jika sekiranya aku dikembalikan kepada Tuhanku, pasti aku akan mendapat tempat kembali yang lebih baik daripada kebun-kebun itu".

وَ

wa  
dan

قَائِمَةً

qā'imatan  
kiamat

السَّاعَةَ

as-sā'ata  
waktu

أَظُنُّ

azunnu  
aku  
mengira

مَا

mā  
tidak

وَ

wa  
dan

خَيْرًا

khairan  
lebih baik

لَأَجِدَنَّ

la'ajidanna  
pasti aku  
mendapat

رَبِّي

rabbī  
Tuhanku

إِلَىٰ

ilā  
kepada

رُدِدْتُ

rudittu  
aku di-  
kembalikan

لَئِنْ

la'in  
sungguh  
jika

مُنْقَلَبًا

munqalaban  
tempat  
kembali

مِنْهَا

minhā  
darinya

Qāla 'lahū sāhibuhū wa huwa yu-  
hāwiruhū a kafarta bil-laẓi khalaqaka  
min turābin ṣumma min nuṭfatin  
ṣumma sawwāka rajulā.

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ  
بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ  
سَوَّيْنَاكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

37. Kawannya (yang mukmin) berkata kepadanya sedang dia bercakap-cakap dengannya : "Apakah kamu kafir kepada (Tuhan) yang menciptakan kamu dari tanah, kemudian dari setetes air mani, lalu Dia menjadikan kamu seorang laki-laki yang sempurna?"

يُحَاوِرُهُ yuhāwiruhū bercakap-cakap dengannya	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	صَاحِبُهُ ṣāhibuhū kawannya	لَهُ lahū padanya	قَالَ qāla berkata
ثُمَّ summa kemudian	تُرَابٍ turābin tanah	مِنْ min dari	خَلَقَكَ khalaqaka menciptakanmu	بِالَّذِي bil-lazī dengan yang	أَكْفَرْتَ a kafarta apakah kamu kafir
رَجُلًا rajulan seorang laki-laki	سَوَّاهُ sawwāhu menjadikanmu	ثُمَّ summa kemudian	نُطْفَةٍ nuṭfatin air mani	مِنْ min dari	

Lākinna huwallāhu rabbī wa lā usyriku bi rabbī aḥadā.

لَاكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٢٨﴾

38. Tetapi (aku percaya bahwa) : Dia-lah Allah, Tuhanku, dan aku tidak mempersekutukan seorang pun dengan Tuhanku.

لَا lā tidak	وَ wa dan	رَبِّي rabbī Tuhanku	اللَّهُ Allāhu Allah	هُوَ huwa Dia	لَاكِنَّا lākinna tetapi
		أَحَدًا aḥadan seorang	بِرَبِّي bi rabbī dengan Tuhanku	أُشْرِكُ usyriku aku menyekutukan	

Wa lau lā iz dakhalta jannataka qulta  
mā syā'allāhu lā quwwata illā billāh,  
in tarani ana aqalla minka mālaw  
wa waladā.

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ  
لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرْنِ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا  
وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

39. Dan mengapa kamu tidak mengucapkan tatkala kamu memasuki kebunmu "mā syā'allāhu lā quwwata illā billāh" (sungguh atas kehendak Allah semua ini terwujud, tiada kekuatan kecuali dengan pertolongan Allah). Sekiranya kamu anggap aku lebih sedikit darimu dalam hal harta dan keturunan,

جَنَّتَكَ jannataka kebunmu	دَخَلْتَ dakhalta kamu masuk	إِذْ iz ketika	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	وَ wa dan
قُوَّةَ quwwata kekuatan	لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a kehendak	مَا mā apa	قُلْتَ qulta kamu me- ngatakan
أَقَلَّ aqallā lebih sedikit	أَنَا ana aku	تَرْنِ tarani kamu melihat	إِنْ in jika	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	إِلَّا illā kecuali
		وَلَدًا waladan anak	وَ wa dan	مَالًا mālan harta	مِنْكَ minka darimu

Fa 'asā rabbī ay yu'tiyani khairam  
min jannatika wa yursila 'alaihā  
ḥusbānam minas-samā'i fa tuṣbiha  
sa'idan zalaqā,

فَعَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ  
وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ  
فَتُصْبِحَ مَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

40. maka mudah-mudahan Tuhanku, akan memberi kepadaku (kebun) yang lebih baik daripada kebunmu (ini); dan mudah-mudahan Dia mengirimkan ketentuan (petir) dari langit kepada kebunmu, hingga (kebun itu) menjadi tanah yang licin;

جَنَّاتِكَ jannatika kebunmu	مِنْ min dari	خَيْرًا khairan lebih baik	أَنْ يُؤْتِيَنِي ay yutiyanī memberi padaku	رَبِّي rabbi Tuhanku	فَاسَى fa 'asā maka mudah- mudahan
السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	حُسْبَانًا ḥusbānan siksaan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	يُرْسِلَ yursila Dia me- ngirimkan	وَ wa dan
			زَلَقًا zalaqan licin	صَعِيدًا ṣa'idan tanah	فَتُصْبِحُ fa tuṣbiḥa maka menjadi

au yuṣbiḥa mā'uhā gauran fa lan  
tastaṭī'a lahū ṭalabā.

أَوْ يُصْبِحُ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ④

41. atau airnya menjadi surut ke dalam tanah, maka sekali-kali kamu tidak dapat menemukannya lagi".

لَهُ lahū padanya	فَلَنْ تَسْتَطِيعَ fa lan tastaṭī'a maka kamu tidak dapat	غَوْرًا gauran surut	مَاؤُهَا mā'uhā airnya	يُصْبِحُ yuṣbiḥa menjadi	أَوْ au atau
					طَلَبًا ṭalaban menemu- kan

Wa uḥīta bi šamarihī fa aṣbaḥa  
yuqallibu kaffaihi 'alā mā anfaqa  
fihā wa hiya khāwiyatun 'alā  
'urūsyihā wa yaqūlu yā laitanī lam  
usyrik bi rabbi aḥadā.

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا  
أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ  
يَا لَيْتَنِي لَمْ أَشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ⑤

42. Dan harta kekayaannya dibinasakan, lalu ia membolak-balikkan kedua tangannya (tanda menyesal) terhadap apa yang ia telah belanjakan untuk itu, sedang pohon anggur itu roboh bersama para-paranya dan dia berkata : "Aduhai kiranya dulu aku tidak mempersekutukan seorang pun dengan Tuhan-ku".

كَفَّيْهِ kaffaihi kedua tapak ta- ngannya	يُقَلِّبُ yuqallibu membolak- balikkan	فَأَصْبَحَ fa aşbaḥa maka jadilah dia	بِشَرِّهِ bi şarrihi dengan buahnya	أُحِيطَ uḥiṭa diliputi	وَ wa dan
هِيَ hiya dia	وَ wa dan	فِيهَا fiḥā padanya	أَنْفَقَ anfaqa dia nafkahkan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas
يَا yā aduhai	يَقُولُ yaqūlu dia berkata	وَ wa dan	عُرُوشَهَا 'urūsiyhā para- paranya	عَلَى 'alā atas	خَاوِيَةً khāwiyatun roboh
	أَحَدًا aḥadan seorang	بِرَبِّي bi rabbi dengan Tuhanku	أُشْرِكَ usyrik aku me- nyekutukan	لَمْ lam tidak	لَيْتَنِي laitanī kiranya dulu aku

Wa lam takul laḥū fi'atuy yaṣurū-  
nahū min dūnillāhi wa mā kāna  
muntaşirā.

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿٤٣﴾

43. Dan tidak ada bagi dia segolongan pun yang akan menolongnya selain Allah; dan sekali-kali ia tidak dapat membela dirinya.

يَنْصُرُونَهُ yaṣurū- nahū menolong- nya	فِئَةٌ fi'atun golongan	لَهُ lahū baginya	تَكُنْ takun menjadikan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
--	-------------------------------	-------------------------	-------------------------------	----------------------	-----------------

كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari
مُنْتَصِرًا muntaşiran tertolong					

Hunālikal-walāyatu lillāhil-ḥaqq,  
huwa khairun sawābaw wa khairun  
'uqbā.

هٰنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا  
وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

44. Di sana pertolongan itu hanya dari Allah Yang Haq. Dia adalah sebaik-baik Pemberi pahala dan sebaik-baik Pemberi balasan.

خَيْرٌ khairun sebaik-baik	هُوَ huwa Dia	الْحَقُّ al-ḥaqqi Yang Haq	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْوَلَايَةُ al-walāyatu pertolongan	هٰنَالِكَ hunālika di sana
عُقْبًا 'uqban Pemberi balasan					
خَيْرٌ khairun sebaik-baik					
وَ wa dan					
ثَوَابًا sawāban Pemberi pahala					

Waḍrib lahum maṣalal-ḥayātid-dun-yā ka mā'in anzalnāhu minas-samā'i fakhtalaṭa bihī nabātul-arḍi fa aṣbaḥa hasyīman tazrūhur-riyāḥ, wa kānallāhu 'alā kulli syai'im muqtadirā.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ  
مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ  
هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيَّاحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

45. Dan berilah perumpamaan kepada mereka (manusia), kehidupan dunia adalah sebagai air hujan yang Kami turunkan dari langit, maka menjadi subur karenanya tumbuh-tumbuhan di muka bumi, kemudian tumbuh-tumbuhan itu menjadi kering yang diterbangkan oleh angin. Dan adalah Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.



الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	مَثَلٍ maṣala perumpa- maan	لَهُمْ lahum bagi mereka	اضْرِبْ idrib berikanlah	وَ wa dan
بِهِ biḥi dengan- nya	فَاخْتَلَطَا fakhtalaṭa maka bercampur	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami me- nurunkan- nya	كَمَا ka mā'in seperti air
الرِّيَّاحِ ar-riyāḥu angin	تَذَرُوهُ taẓrūhu diterbang- kan	هَشِيمًا hasyīman kering	فَأَصْبَحَ fa aṣbaḥa lalu dia menjadi	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	نَبَاتٌ nabātu tumbuh- tumbuhan
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan
مُقْتَدِرًا muqtadiran Maha Kuasa					

Al-mālu wal-banūna zīnatul-ḥayātīd-  
dun-yā, wal-bāqiyātuṣ-ṣāliḥātu khairun  
'inda rabbika ṣawābaw wa khairun  
amalā.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ  
الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

46. Harta dan anak-anak adalah perhiasan kehidupan dunia tetapi amalan-amalan yang kekal lagi saleh adalah lebih baik pahalanya di sisi Tuhanmu serta lebih baik untuk menjadi harapan.

الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	زِينَةٍ zīnatu perhiasan	الْبَنُونَ al-banūna anak-anak	وَ wa dan	الْمَالُ al-mālu harta
----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------	-----------------	------------------------------

رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عِنْدَ 'inda di sisi	خَيْرٌ khairun lebih baik	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥātu amalan- amalan saleh	الْبَاقِيَاتِ al-bāqiyātu yang kekal	وَ wa dan
		أَمَلًا amalan harapan	خَيْرٌ khairun lebih baik	وَ wa dan	ثَوَابًا ṣawāban pahala

Wa yauma nusayyirul-jibāla wa taral-  
arḍa bārizataw wa ḥasyarnāhum fa  
lam nugādir minhum aḥadā.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً  
وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ۖ

47. Dan (ingatlah) akan hari (yang ketika itu) Kami perjalankan gunung-  
gunung dan kamu akan melihat bumi itu datar dan Kami kumpulkan seluruh  
manusia, dan tidak Kami tinggalkan seorang pun dari mereka.

تَرَى tarā kamu melihat	وَ wa dan	الْجِبَالَ al-jibāla gunung- gunung	نُسَيِّرُ nusayyiru Kami per- jalankan	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
نُغَادِرُ nugādir Kami tinggalkan	فَلَمْ fa lam maka tidak	حَشَرْنَاهُمْ ḥasyarnā- hum Kami kumpulkan mereka	وَ wa dan	بَارِزَةً bārizatan datar	الْأَرْضَ al-arḍa bumi
				أَحَدًا aḥadan seorang	مِنْهُمْ minhum dari mereka

Wa 'uridū 'alā rabbika ṣaffā, laqad ji'tumūnā kamā khalaqnākum awwala marrah, bal za'amtum allan naj'ala lakum mau'idā.

وَعُرِضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا  
خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ  
مَوْعِدًا ٤٨

48. Dan mereka akan dibawa ke hadapan Tuhanmu dengan berbaris. Sesungguhnya kamu datang kepada Kami, sebagaimana Kami menciptakan kamu pada kali yang pertama; bahkan kamu mengatakan bahwa Kami sekali-kali tidak akan menetapkan bagi kamu waktu<sup>128</sup>) (memenuhi) perjanjian.

لَقَدْ	صَفًّا	رَبِّكَ	عَلَىٰ	عُرِضُوا	وَ
laqad sesungguhnya	ṣaffan berbaris	rabbika Tuhanmu	'alā atas	'uridū mereka di- perlihatkan	wa dan
بَلْ	مَرَّةٍ	أَوَّلَ	خَلَقْنَاكُمْ	كَمَا	جِئْتُمُونَا
bal bahkan	marratin kali	awwala pertama	khalaq- nākum Kami men- ciptakan kamu	kamā sebagai- mana	ji'tumūnā kamu da- tang pada Kami
مَوْعِدًا	لَكُمْ	نَجْعَلْ	أَلَّنْ	زَعَمْتُمْ	
mau'idan waktu	lakum bagimu	naj'ala Kami me- netapkan	allan tidak	za'amtum kamu me- ngatakan	

Wa wuḍi' al-kitābu fa taral-mujrimīna musyfiqīna mimmā fīhi wa yaqūlūna yā wailatanā māli hāzal-kitābi lā yugādiru ṣagīrataw wa lā kabīratan illā aḥṣāhā, wa wajadū mā 'amilū ḥaḍīrā, wa lā yazlimu rabbuka aḥadā.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ  
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لَ هَذَا  
الْكِتَابِ لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً  
إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا  
يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ٤٩

49. Dan diletakkanlah kitab, lalu kamu akan melihat orang-orang yang bersalah ketakutan terhadap apa yang (tertulis) di dalamnya, dan mereka berkata : "Aduhai celaka kami, kitab apakah ini yang tidak meninggalkan yang

kecil dan tidak (pula) yang besar, melainkan ia mencatat semuanya; dan mereka dapati apa yang telah mereka kerjakan ada (tertulis). Dan Tuhanmu tidak menganiaya seorang jua pun".

مُشْفِقِينَ musyfiqīna ketakutan	الْمُجْرِمِينَ al-mujri-mīna orang-orang yang bersalah	فَتَرَى fa tarā maka kamu melihat	الْكِتَابُ al-kitābu kitab	وَضِعَ wudi'a diletakkan	وَ wa dan
وَيَلْتَنَّا wailatanā celaka kami	يَا yā aduhai	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan	فِيهِ fihi di dalamnya	مِمَّا mimmā dari apa
صَغِيرَةً ṣagīratan yang kecil	يُغَادِرُ yugādiru meninggalkan	لَا lā tidak	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	هَذَا hāzā ini	مَالٍ māli apakah
وَ wa dan	أَحْصَاهَا aḥṣāha menghitungnya	إِلَّا illā kecuali	كَبِيرَةً kabīratan yang besar	لَا lā tidak	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	حَاضِرًا ḥādiran ada	عَمِلُوا 'amilū mereka kerjakan	مَا mā apa	وَجَدُوا wajaḍū mereka dapati
			أَحَدًا aḥadan seorang	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	يَظْلِمُ yazlimu menganiaya

Wa iz qulnā lil-malā'ikatisjudū li Ādama fa sajadū illā iblīs, kāna minal-jinni fa fasaqa 'an amri rabbih, a fa tattakhizūnahū wa zurriyyatahū auliyā'a min dūnī wa hum lakum 'aduww, bi'sa liz-zālimīna badalā.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا

50. Dan (ingatlah) ketika Kami berfirman kepada para malaikat : "Sujudlah kamu kepada Adam<sup>129</sup>, maka sujudlah mereka kecuali iblis. Dia adalah dari golongan jin, maka ia mendurhakai perintah Tuhannya. Patutkah kamu mengambil dia dan turunan-turunannya sebagai pemimpin selain daripada-Ku, sedang mereka adalah musuhmu? Amat buruklah iblis itu sebagai pengganti (Allah) bagi orang-orang yang zalim.

لِآدَمَ	اسْجُدُوا	لِلْمَلَائِكَةِ	قُلْنَا	إِذْ	وَ
li Ādama pada Adam	usjudū sujudlah kamu	lil-malā'ikati pada para malaikat	qulnā Kami berkata	iz ketika	wa dan
الْجِنِّ	مِنْ	كَانَ	إِبْلِيسَ	إِلَّا	فَسَجَدُوا
al-jinni jin	min dari	kāna adalah dia	iblīsā iblis	illā kecuali	fa sajadū maka mereka bersujud
وَ	أَفَتَتَّخِذُونَهُ	رَبِّهِ	أَمْرٍ	عَنْ	فَفَسَقَ
wa dan	a fa tatta- khizūnahū maka apa- kah kamu mengambil- nya	rabbihī Tuhannya	amri perintah	'an dari	fa fasaqa maka ia mendur- hakai
هُمْ	وَ	دُونِي	مِنْ	أَوْلِيَاءَ	ذُرِّيَّتَهُ
hum mereka	wa dan	dūnī selain-Ku	min dari	auliyā'a pemimpin	zurriyya- tahū keturunan- nya

بَدَلًا	لِلظَّالِمِينَ	يَبْسُ	عَدُوُّ	لَكُمْ
badalan pengganti	liz-zālimīna bagi orang- orang yang zalim	bi'sa amat buruk	'aduwwun musuh	lakum bagimu

Mā asyhattuhum khalqas-samāwāti  
wal-ardī wa lā khalqa anfusihim, wa  
mā kuntu muttakhizal-muḍillīna  
'aḍudā.

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذًا  
الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ٥١

51. Aku tidak menghadirkan mereka (iblis dan anak cucunya) untuk menyaksikan penciptaan langit dan bumi dan tidak (pula) penciptaan diri mereka sendiri; dan tidaklah Aku mengambil orang-orang yang menyesatkan itu sebagai penolong.

الْأَرْضِ	وَ	السَّمَوَاتِ	خَلَقَ	أَشْهَدْتُهُمْ	مَا
al-ardī bumi	wa dan	as-samāwāti langit	khalqa mencipta- kan	asyhattuhum Aku me- nyaksikan mereka	mā tidak
مَا	وَ	أَنْفُسِهِمْ	خَلَقَ	لَا	وَ
mā tidak	wa dan	anfusihi diri mereka	khalqa penciptaan	lā tidak	wa dan
		عَضُدًا	الْمُضِلِّينَ	مُتَّخِذًا	كُنْتُ
		'aḍudan penolong	al-muḍillīna orang-orang yang me- nyesatkan	muttakhizā mengambil	kuntu adalah Aku

Wa yauma yaqūlu nādū syurakā'iyal-  
lazīna za'amtum fa da'auhum fa lam  
yastajībū lahum wa ja'alnā bainahum  
maubiqā.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ  
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا  
بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ٥٢

52. Dan (ingatlah) akan hari (yang ketika itu) Dia berfirman : "Panggillah olehmu sekalian sekutu-sekutu-Ku yang kamu katakan itu". Mereka lalu memanggilnya tetapi sekutu-sekutu itu tidak membalas seruan mereka dan Kami adakan untuk mereka tempat kebinasaan (neraka).

الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	شُرَكَائِي syurakā'iyā sekutu- sekutu-Ku	نَادُوا nādū panggilah olehmu	يَقُولُ yaqūlu Dia berkata	يَوْمَ yauma pada hari	وَ wa dan
وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَسْتَجِيبُوا yastajībū mereka memper- kenankan	فَلَمْ fa lam maka tidak	فَدَعَوْهُمْ fa da'au- hum maka me- reka me- manggilnya	زَعَمْتُمْ za'amtum kamu katakan
			مَوْثِقًا maubiqan tempat ke- binasaan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	جَعَلْنَا ja'alnā Kami men- jadikan

Wa ra'al-mujrimūnan-nāra fa zannū  
annahum muwāqi'ūhā wa lam yajidū  
'anhā maṣrifā.

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا  
وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ۖ

53. Dan orang-orang yang berdosa melihat neraka, maka mereka meyakini, bahwa mereka akan jatuh ke dalamnya dan mereka tidak menemukan tempat berpaling daripadanya.

أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mere- ka	فَظَنُّوا fa zannū maka mereka meyakini	النَّارَ an-nāra neraka	الْمُجْرِمُونَ al-mujri- mūna orang- orang yang berdosa	رَأَى ra'a melihat	وَ wa dan
--	---	-------------------------------	--	--------------------------	-----------------

مَصْرِفًا	عَنْهَا	يَجِدُوا	لَمْ	وَ	مَوَاقِعُوهَا
maṣrifan	'anhā	yajidū	lam	wa	muwāqī'uhā
tempat berpaling	darinya	mereka mendapat	tidak	dan	mereka jatuh ke dalamnya

Wa laqad ṣarrafnā fī hāzal-Qur'āni lin-nāsi min kulli maṣal, wa kānal-insānu akṣara syai'in jadālā.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْئٍ جَدَلًا ٥١

54. Dan sesungguhnya Kami telah mengulang-ulangi bagi manusia dalam Al Qur'an ini bermacam-macam perumpamaan. Dan manusia adalah makhluk yang paling banyak membantah.

الْقُرْآنِ	هَذَا	فِي	صَرَّفْنَا	لَقَدْ	وَ
Al-Qur'āni	hāzā	fī	ṣarrafnā	laqad	'wa
Al Qur'an	ini	dalam	Kami telah mengulang-ulang	sesungguhnya	dan

  

كَانَ	وَ	مَثَلٍ	كُلِّ	مِنْ	لِلنَّاسِ
kāna	wa	maṣalin	kulli	min	lin-nāsi
adalah dia	dan	perumpamaan	bermacam-macam	dari	bagi manusia

  

جَدَلًا	شَيْءٍ	أَكْثَرُ	الْإِنْسَانُ
jadalan	syai'in	akṣara	al-insānu
membantah	sesuatu	lebih banyak	manusia

Wa mā mana'an-nāsa ay yu'minū iz jā'humul-hudā wa yastagfirū rab-bahum illā an ta'tiyahum sunnatul-awwalīna au ya'tiyahumul-'azābu qubulā.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ  
وَيَسْتَغْفِرُوا لَهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ  
الْأُولَىٰ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ٥٢



55. Dan tidak ada sesuatu pun yang menghalangi manusia dari beriman, ketika petunjuk telah datang kepada mereka, dan memohon ampun kepada Tuhannya, kecuali (keinginan menanti) datangnya hukum (Allah yang telah berlaku pada) umat-umat yang dahulu atau datangnya azab atas mereka dengan nyata.

إِذَا iz ketika	أَنْ يُؤْمِنُوا ay yu'minū mereka beriman	النَّاسَ an-nāsa manusia	مَنْعَ mana'a meng- halangi	مَا mā tidak	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	يَسْتَغْفِرُوا yastagfirū mereka memohon ampun	وَ wa dan	الْهُدَى al-hudā petunjuk	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka
الْعَذَابُ al-'azābu siksa	يَأْتِيَهُمْ ya'tiyahum datang pa- da mereka	أَوْ au atau	الْأَوَّلِينَ al-awwa- līna umat-umat yang dahulu	سُنَّةُ sunnatu hukum	أَنْ تَأْتِيَهُمْ an ta'ti- yahum datang pa- da mereka
قُبُلًا qubulan yang nyata					

Wa mā nursilul-mursalin illā mu-  
basysyirīna wa munzirīn, wa yujā-  
dilul-lazīna kafarū bil-bātili li yud-  
hidū bihil-ḥaqqa wattakhaẓū āyātī  
wa mā unzirū huzuwā.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ  
وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا  
بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنْذِرُوا هُزُوًا ﴿٦٦﴾

56. Dan tidaklah Kami mengutus rasul-rasul melainkan sebagai pembawa berita gembira dan sebagai pemberi peringatan; tetapi orang-orang yang kafir membantah dengan yang batil agar dengan demikian mereka dapat melenyapkan yang hak, dan mereka menganggap ayat-ayat Kami dan peringatan-peringatan terhadap mereka sebagai olok-olokan.

مُبَشِّرِينَ mubasy- syirīna pembawa berita gembira	إِلَّا illā kecuali	الرَّسُلِينَ al-mursa- līna rasul-rasul	رُسُلُ nursilu Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يُجَادِلُ yujādilu membantah	وَ wa dan	مُنْذِرِينَ munzirīna pemberi peringatan	وَ wa dan
اتَّخَذُوا ittakhazū mereka mengambil	وَ wa dan	الْحَقَّ al-ḥaqqa kebenaran	بِهِ bihi dengan- nya	لِيَذْهَبُوا li yudhīdū agar mere- ka mele- nyapkan	بِالْبَاطِلِ bil-bāṭili dengan yang batil
هُزُوا huzuwan olok- olokan	أَنْذَرُوا unzirū mereka di- peringatkan	مَا mā apa	وَ wa dan	آيَاتِي āyātī ayat- ayat-Ku	

Wa man azlamu mimman zukkira bi āyāti rabbiḥi fa a'raḍa 'anhā wa nasiya mā qaddamat yadāh, innā ja'alnā 'alā qulūbihim akinnatan ay yafqahūhu wa fī āzānihim waqrā, wa in tad'uhum ilal-hudā fa lay yahtadū izan abadā.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

57. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang telah diperingatkan dengan ayat-ayat dari Tuhannya lalu dia berpaling daripadanya dan melupakan apa yang telah dikerjakan oleh kedua tangannya? Sesungguhnya Kami telah meletakkan tutupan di atas hati mereka, (sehingga mereka tidak) memahaminya, dan (Kami letakkan pula) sumbatan di telinga mereka; dan kendatipun

kamu menyeru mereka kepada petunjuk, niscaya mereka tidak akan mendapat petunjuk selama-lamanya.

بَايَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	ذُكِّرَ zukkira telah di- peringatkan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ aẓlamu lebih zalim	مَنْ man orang	وَ wa dan
مَا mā apa yang	نَسِيَ nasiya melupakan	وَ wa dan	عَنْهَا 'anhā darinya	فَاعْرَضَ fa a'raḍa lalu dia berpaling	رَبِّهِ rabbiḥī Tuhannya
قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas	جَعَلْنَا ja'alnā Kami telah menjadikan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	يَدَاهُ yadāhu tangannya	قَدَّمَتْ qaddamat dikerjakan
وَقَرَأَ waqran sumbatan	أَذَانِهِمْ āẓānihim telinga mereka	فِي fī di	وَ wa dan	أَنْ يَفْقَهُوهُ ay yafqa- hūhu mereka me- mahaminya	أَكِنَّةً akinnatan tutupan
فَلَنْ يَسْتَدُوا fa lay yahtadū maka me- reka tidak mendapat petunjuk	الْهُدَى al-hudā petunjuk	إِلَى ilā kepada	تَدْعُهُمْ tad'uhum kamu me- nyeru me- reka	إِنْ in jika	وَ wa dan
				أَبَدًا abadan selamanya	إِذَا īẓā jika demikian

Wa rabbukal-gafūru zur-rahmah, lau  
yu'akhizuhum bimā kasabū la'ajjala  
lahumul-'azāb, bal lahum mau'idul  
lay yajidū min dūnihi mau'ilā.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَيُوَظِّقُهُمْ  
بِمَا كَسَبُوا الْعَذَابَ لَهُمُ الْعَذَابُ بَلْ لَهُمْ  
مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا ٥٨

58. Dan Tuhanmulah Yang Maha Pengampun, lagi mempunyai rahmat. Jika Dia mengazab mereka karena perbuatan mereka, tentu Dia akan menyegerakan azab bagi mereka. Tetapi bagi mereka ada waktu yang tertentu (untuk mendapat azab) yang mereka sekali-kali tidak akan menemukan tempat berlindung daripadanya.

يُؤَاخِذُهُمْ yu'akhi- zuhum Dia meng- azab me- reka	لَوْ lau jikalau	ذُو الرَّحْمَةِ zur-rahmati mempunyai rahmat	الْغَفُورُ al-gafūru Maha Pengampun	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	وَ wa dan
بَلْ bal tetapi	الْعَذَابِ al-'azāba siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	لَعَجَّلَ la'ajjala tentu Dia menyeye- rakan	كَسَبُوا kasabū mereka usahakan	بِمَا bimā dengan apa
مَوْئِلًا mau'ilan tempat berlindung	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	لَنْ يَجِدُوا lay yajidū mereka ti- dak men- dapat	مَوْعِدٌ mau'idun waktu ter- tentu	لَهُمْ lahum bagi mereka

Wa tilkal-qurā ahlaknāhum lammā  
zalamū wa ja'alnā li mahlikihim  
mau'idā.

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا  
لَهُمُ الْيَوْمَ مَوْعِدًا ٥٩

59. Dan (penduduk) negeri itu telah Kami binasakan ketika mereka berbuat zalim, dan telah Kami tetapkan waktu tertentu bagi kebinasaan mereka.

ظَلَمُوا zalamū mereka zalim	لَمَّا lammā tatkala	أَهْلَكْنَاهُمْ ahlaknāhum telah Kami binasakan mereka	الْقُرَى al-qurā negeri	تِلْكَ tilka itu	وَ wa dan
		مَوْعِدًا mau'idan waktu tertentu	لِمَهْلِكِهِمْ li mahli- kihim bagi kebi- nasaan mereka	جَعَلْنَا ja'alnā Kami tetapkan	وَ wa dan

Wa iz qāla Mūsā li fatāhu lā abrahū  
ḥattā abluga majma'al-bahraini au  
amḍiya ḥuqubā.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى أَبْلُغَ  
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝٦٠

60. Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada muridnya<sup>130</sup>: "Aku tidak akan berhenti (berjalan) sebelum sampai ke pertemuan dua buah lautan; atau aku akan berjalan sampai bertahun-tahun".

لَا lā tidak	لِفَتَاهُ li fatāhu kepada muridnya	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
أَوْ au atau	الْبَحْرَيْنِ al-bahraini dua lautan	مَجْمَعَ majma'a pertemuan	أَبْلُغَ abluga aku sampai	حَتَّى ḥattā sehingga	أَبْرَحُ abrahu aku ber- henti
				حُقُبًا ḥuquban bertahun- tahun	أَمْضِيَ amḍiya aku ber- jalan terus

Fa lammā balagā majma'a baini-  
himā nasiyā hūtahumā fattakhaza  
sabīlahū fil-baḥri sarabā.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِنَا نَسِيَا حُوتَهُمَا  
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ٦١

61. Maka tatkala mereka sampai ke pertemuan dua buah laut itu, mereka lalai akan ikannya, lalu ikan itu melompat mengambil jalannya ke laut itu.

حُوتَهُمَا hūtahumā ikan ke- duanya	نَسِيَا nasiyā keduanya lalai	بَيْنِنَا bainihimā antara keduanya	مَجْمَعَ majma'a pertemuan	بَلَغَا balagā keduanya sampai	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
سَرَبًا saraban melompat	الْبَحْرِ al-baḥri laut	فِي fī ke	سَبِيلَهُ sabīlahū jalannya	فَاتَّخَذَ fattakhaza lalu mengambil	

Fa lammā jāwazā qāla li fatāhu  
ātinā gadā'anā, laqad laqīnā min  
safariṇā hāzā naṣabā.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي خَلَّيْتُ  
لِقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ٦٢

62. Maka tatkala mereka berjalan lebih jauh, berkatalah Musa kepada murid-nya : "Bawalah kemari makanan kita; sesungguhnya kita telah merasa letih karena perjalanan kita ini".

غَدَاءَنَا gadā'anā makanan kita	إِنِّي ātinā bawalah pada kita	لِفَتَاهُ li fatāhu kepada muridnya	قَالَ qāla berkata	جَاوَزَا jāwazā keduanya melampaui	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
نَصَبًا naṣaban letih	هَذَا hāzā ini	سَفَرِنَا safariṇā perjalanan kita	مِنْ min dari	لِقِينَا laqīnā kita menemui	لَقَدْ laqad sesungguh- nya

Qāla a ra'aita iz awainā ilaṣ-ṣakh-  
rati fa innī nasītul-ḥūta wa mā

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ

ansānihu illasy-syaiṭānu an aẓkurah,  
wattakhaẓa sabīlahū fil-baḥri ‘aja-  
bā.

لَحُوتٌ وَمَا أَنَسَانِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ  
أَذْكُرُهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ١٧

63. Muridnya menjawab : "Tahukah kamu tatkala kita mencari tempat berlindung di batu tadi, maka sesungguhnya aku lupa (menceritakan tentang) ikan itu dan tidak adalah yang melupakan aku untuk menceritakannya kecuali syaitan dan ikan itu mengambil jalannya ke laut dengan cara yang aneh sekali".

الصَّخْرَةِ aṣ-ṣakhrati batu karang	إِلَى ilā ke	أَوَيْنَا awainā kita berlindung	إِذْ iz ketika	أَرَأَيْتَ a ra'aita tahukah kamu	قَالَ qāla berkata
أَنَسَانِيهِ ansānihu aku me- lupakan- nya	مَا mā tidak	وَ wa dan	لَحُوتَ al-ḥūta ikan	نَسِيتُ nasitu aku lupa	فَإِنِّي fa innī maka se- ungguh- nya aku
سَبِيلَهُ sabīlahū jalannya	اتَّخَذَ ittakhaẓa mengambil	وَ wa dan	أَنْ أَذْكُرُهُ an aẓku- rahū aku meng- ingatnya	الشَّيْطَانُ asy-syai- ṭānu syaitan	إِلَّا illā kecuali
			عَجَبًا ‘ajaban aneh	الْبَحْرِ al-baḥri laut	فِي fī ke

Qāla zālika mā kunnā nabgi fartaddā  
‘alā āsārihimā qaṣaṣā,

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَارْتَدَّ عَلَىٰ آثَارِهِمَا  
قَصَصًا ١٨

64. Musa berkata : "Itulah (tempat) yang kita cari". Lalu keduanya kembali, mengikuti jejak mereka semula.

فَارْتَدَّ fartaddā lalu kedua- nya kembali	نَبَّغْ nabgi kita cari	كُنَّا kunnā adalah kita	مَا mā apa	ذَلِكَ zālika itu	قَالَ qāla berkata
			قَصَصًا qaṣaṣan mengikuti	آثَارِهَا āsārihimā jejak keduanya	عَلَى 'alā atas

fa wajadā 'abdam min 'ibādinā  
ātaināhu rahmatam min 'indinā wa  
'allamnāhu mil ladunnā 'ilmā.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً  
مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ١٥

65. Lalu mereka bertemu dengan seorang hamba di antara hamba-hamba Kami, yang telah Kami berikan kepadanya rahmat dari sisi Kami, dan yang telah Kami ajarkan kepadanya ilmu dari sisi Kami<sup>131</sup>).

رَحْمَةً rahmatan rahmat	آتَيْنَاهُ ātaināhu telah Kami berikan padanya	عِبَادِنَا 'ibādinā hamba- hamba Kami	مِنْ min di antara	عَبْدًا 'abdan hamba	فَوَجَدَا fa wajadā lalu kedua- nya men- dapat
لَدُنَّا ladunnā sisi Kami	مِنْ min dari	عَلَّمْنَاهُ 'allamnāhu telah Kami ajarkan padanya	وَ wa dan	عِنْدِنَا 'indinā sisi Kami	مِنْ min dari
					عِلْمًا 'ilman ilmu

Qāla lahū Mūsā hal attabi'uka 'alā  
an tu'allimani mimmā 'ullimta rusydā.

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ  
تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا ١٦



66. Musa berkata kepada Khidhr : "Bolehkah aku mengikutimu supaya kamu mengajarkan kepadaku ilmu yang benar di antara ilmu-ilmu yang telah diajarkan kepadamu?"

عَلَى 'alā atas	اتَّبِعْكَ attabi'uka aku meng- ikutimu	هَلْ hal bolehkah	مُوسَى Mūsā Musa	لَهُ lahū kepadanya	قَالَ qāla berkata
		رُشْدًا rusydan  yang benar	عُلِّمْتَ 'ullimta  telah di- ajarkan padamu	مِمَّا mimmā  di antara apa	أَنْ تُعَلِّمَنِي an tu'al- limani  kamu mengajar- kan padaku

Qāla innaka lan tastafī'a ma'iya ṣabrā.

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿١٧﴾

67. Dia menjawab : "Sesungguhnya kamu sekali-kali tidak akan sanggup sabar bersamaku.

صَبْرًا ṣabran sabar	مَعِيَ ma'iya bersamaku	لَنْ تَسْتَطِيعَ lan tastafī'a kamu tidak akan sang- gup	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	قَالَ qāla dia berkata
----------------------------	-------------------------------	--	---	---------------------------------

Wa kaifa taṣbiru 'alā mā lam tuḥit bihī khubrā.

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿١٨﴾

68. Dan bagaimana kamu dapat sabar atas sesuatu, yang kamu belum mempunyai pengetahuan yang cukup tentang hal itu?"

لَمْ lam belum	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	تَصْبِرُ taṣbiru kamu bersabar	كَيْفَ kaifa bagaimana	وَ wa dan
----------------------	------------------	-----------------------	---	------------------------------	-----------------

خُبْرًا

khubran  
pengeta-  
huan

بِهِ

bihi  
dengan-  
nya

تُحِبُّ

tuhiṭ  
kamu me-  
ngetahui

Qāla satajidunī in syā'allāhu ṣābiraw  
wa lā a'ṣī laka amrā.

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي  
لَكَ أَمْرًا ٦٩

69. Musa berkata : "Insyā'allāh kamu akan mendapati aku sebagai seorang yang sabar, dan aku tidak akan menentangmu dalam sesuatu urusan pun"

صَابِرًا

ṣābiran  
sabar

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

شَاءَ

syā'a  
meng-  
hendaki

إِنْ

in  
jika

سَتَجِدُنِي

satajidunī  
kamu akan  
mendapati  
aku

قَالَ

qāla  
dia  
berkata

أَمْرًا

amran  
urusan

لَكَ

laka  
padamu

أَعْصِي

a'ṣī  
aku me-  
nentang

لَا

lā  
tidak

وَ

wa  
dan

Qāla fa inittaba'tanī fa lā tas'alnī  
'an syai'in ḥattā uḥdiṣa laka minhu  
zikrā.

قَالَ فَإِنْ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى  
أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ٧٠

70. Dia berkata : "Jika kamu mengikutiku, maka janganlah kamu menanyakan kepadaku tentang sesuatu apa pun, sampai aku sendiri menerangkannya kepadamu".

عَنْ

'an  
tentang

تَسْأَلْنِي

tas'alnī  
kamu ber-  
tanya  
padaku

فَلَا

fa lā  
maka  
jangan

اتَّبَعْتَنِي

ittaba'tanī  
kamu  
mengikuti  
aku

فَإِنْ

fa in  
maka jika

قَالَ

qāla  
dia  
berkata

ذِكْرًا

zikran  
pelajaran

مِنْهُ

minhu  
darinya

لَكَ

laka  
padamu

أُحْدِثَ

uhdiṣa  
aku mene-  
rangkan

حَتَّى

hattā  
sehingga

شَيْءٍ

syai'in  
sesuatu

Fantalaqā, hattā izā rakibā fis-sa-  
fīnati kharaqahā, qāla a kharaqtahā  
li tugriqa ahlahā, laqad ji'ta syai'an  
imrā.

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا  
قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا  
إِمْرًا ۖ

71. Maka berjalanlah keduanya, hingga tatkala keduanya menaiki perahu lalu Khidhr melubanginya. Musa berkata : "Mengapa kamu melubangi perahu itu yang akibatnya kamu menenggelamkan penumpangnya? Sesungguhnya kamu telah berbuat sesuatu kesalahan yang besar."

السَّفِينَةِ

as-safīnati  
perahu

فِي

fī  
di

رَكِبَا

rakibā  
keduanya  
menaiki

إِذَا

izā  
tatkala

حَتَّى

hattā  
sehingga

فَانْطَلَقَا

fantalaqā  
maka ke-  
duanya  
berjalan

لَقَدْ

laqad  
sesungguh-  
nya

أَهْلَهَا

ahlahā  
penum-  
pangnya

لِتُغْرِقَ

li tugriqa  
untuk me-  
neggelam-  
kan

أَخَرَقْتُهَا

a kharaq-  
tahā  
mengapa  
kamu me-  
lubanginya

قَالَ

qāla  
dia  
berkata

خَرَقَهَا

kharaqahā  
dia me-  
lubanginya

إِمْرًا

imran  
mungkar

شَيْئًا

syai'an  
sesuatu

جِئْتَ

ji'ta  
kamu men-  
datangkan

Qāla alam aqul innaka lan tastaṭī'a  
ma'iya ṣabrā.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۖ

72. Dia (Khidhr) berkata : "Bukankah aku telah berkata : "Sesungguhnya kamu sekali-kali tidak akan sabar bersama dengan aku".

مَعِيَ ma'iya bersamaku	لَنْ تَسْتَطِيعَ lan tastati'a kamu tidak akan sang- gup	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	أَقُلْ aqul telah aku katakan	أَلَمْ alam bukankah	قَالَ qāla dia berkata
صَبْرًا ṣabran sabar					

Qāla lā tu'akhiznī bimā nasītu wa lā turhiqnī min amrī 'usrā.

قَالَ لَا تُؤْخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي  
مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ٧٣

73. Musa berkata : "Janganlah kamu menghukum aku karena kelupaanku dan janganlah kamu membebani aku dengan sesuatu kesulitan dalam urusanku".

وَ wa dan	نَسِيتُ nasītu kelupaanku	بِمَا bimā karena	تُؤْخِذْنِي tu'akhiznī kamu menghu- kum aku	لَا lā jangan	قَالَ qāla dia berkata
عُسْرًا 'usran kesulitan					
أَمْرِي amrī urusanku					
مِنْ min dari					
تُرْهِقْنِي turhiqnī kamu mem- bebani aku					
لَا lā jangan					

Faṭṭalaqā, ḥattā izā laqiyā gulāman fa qatalahū qāla a qaltā nafsān zakiyyatam bi gairi nafs, laqad ji'ta syai'an nukrā.

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ  
قَالَ أَقْتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ  
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُّكَرًا ٧٤

74. Maka berjalanlah keduanya; hingga tatkala keduanya berjumpa dengan seorang anak, maka Khidhr membunuhnya. Musa berkata : "Mengapa kamu bunuh jiwa yang bersih, bukan karena dia membunuh orang lain? Sesungguhnya kamu telah melakukan suatu yang mungkar".

فَقَاتَلَهُ

fa qatalahū  
maka dia  
membu-  
nuhnya

غُلَامًا

gulāman  
anak muda

لَقِيَا

laqiya  
keduanya  
berjumpa

إِذَا

izā  
tatkala

حَتَّى

hattā  
sehingga

فَانْطَلَقَا

fantalaqā  
maka ke-  
duanya  
berjalan

نَفْسٍ

nafsin  
diri

بِغَيْرِ

bi gairi  
dengan  
tidak

زَكِيَّةً

zakiyyatan  
suci

نَفْسًا

nafsan  
jiwa

أَقَاتَلَتْ

a qatalta  
mengapa  
kamu  
membunuh

قَالَ

qāla  
dia  
berkata

نُكْرًا

nukran  
munkar

شَيْئًا

syai'an  
sesuatu

جِئْتُ

ji'ta  
kamu men-  
datangkan

لَقَدْ

laqad  
sesungguh-  
nya